

ULTRA CRÉATIVITÉ

PURNELL, LA VIE C'EST LE MOUVEMENT

EXTRAVAGANZA! - L'UNION FAIT LA FORCE CARTIER GENÈVE, LA MÉTAMORPHOSE HAUTE JOAILLERIE LA LIBERTÉ DE CRÉER « HERE WE ARE! », UNE EXPOSITION DÉDIÉE AUX FEMMES DESIGNERS AU VITRA MUSÉUM

CASSE-NOISETTE, TCHAÏKOVSKI - LIVRES GENEVOIS - WHO KNEW - GOOD NEWS - EN PISTE - COZY BAGS 007, UN HOMME À MONTRES - SYLVIE LANCRENON, PHOTOGRAPHE DES STARS - FGP SWISS & ALPS //GPHG



GENÈVE - NYON - LAUSANNE - MONTREUX - VEVEY - NEUCHÂTEL - GSTAAD - CRANS - MEGÈVE - ANNECY - ÉVIAN



OYSTER PERPETUAL

Première montre Rolex équipée du mouvement Perpetual dans un boîtier étanche, l'Oyster Perpetual représente la quintessence des montres Oyster. Avec une nouvelle sélection de cadrans colorés et originaux, elle reste un classique intemporel.

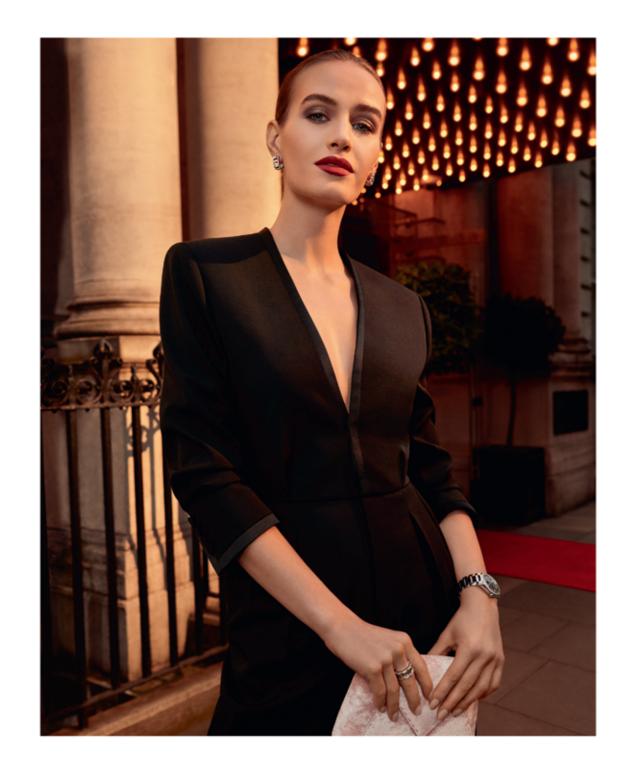
#Perpetual





bucherer.com OYSTER PERPETUAL 31





TWENTY~4 AUTOMATIQUE FONDEZ VOTRE PROPRE TRADITION



POUR PLUS D'INFORMATION VEUILLEZ CONTACTER UN DES PARTENAIRES PATEK PHILIPPE CI-DESSOUS.

UNE LISTE COMPLÈTE DE NOS PARTENAIRES EN SUISSE SE TROUVE SUR PATEK.COM

CRANS-MONTANA L'Atelier du Temps SA, Rue du Prado 16 | LAUSANNE A L'Emeraude, Place St-François 12 MONTREUX Roman Mayer, Avenue du Casino 39

Van Cleef & Arpels

Haute Joaillerie, place Vendôme depuis 1906









CHOISIE PAR LES MEILLEURS



MAISON FAMILIALE INDÉPENDANTE







fgp-swissandalps.com

GROUPE COMPTOIR IMMOBILIER



FGP Swiss & Alps, partenaire principal du GPHG, partage avec la haute horlogerie les valeurs de précision, d'innovation, de transmission du savoir-faire traditionnel et du travail d'équipe.





-/ JUST SAY 'NO'...

Il faut arrêter!

Il n'y a pas à discuter. La cigarette est mauvaise pour la santé. Elle tue à plus ou moins brève échéance.

Allez, on se fait plaisir; les fumeurs ont le souffle court, ils toussent, ont la voix rauque, la respiration sifflante, les poumons, le larynx, l'œsophage et toutes sortes d'organes abîmés, les dents jaunies, l'haleine fétide...

Oulà. Cela plombe! On va redevenir agréable.

Paradoxalement, la nicotine a du bon, elle reste la drogue la plus ambivalente de toutes. On dit qu'elle affûte la mémoire, facilite la concentration, limite la prise de poids, amortit les sautes d'humeur, pourrait contribuer à la prévention de la maladie de Parkinson (à vérifier

Peut-être existe-t-il d'anciens fumeurs qui sont purement et simplement soulagés d'avoir arrêté?

La cigarette était une amie, contre laquelle nos parents et la société nous avaient mis en garde, capable du pire certes, mais une amie tout de même. C'est triste de ne plus pouvoir s'offrir ce petit plaisir de temps à autres sans partir dans une spirale de perdition, comme on boit un verre d'alcool le samedi soir sans risquer de se retrouver le lundi en train de siffler le bidon d'encaustique après avoir éclusé la bouteille de rhum dans le placard...

De même qu'un alcoolique reste un alcoolique après des dizaines d'années d'abstinence, un fumeur garde ses stigmates.

On a joué avec le feu. On a éprouvé le flash délicieux procuré par la première bouffée après une période pénible de rupture obligée avec la cigarette, un voyage lunaire par exemple. On a goûté le fruit défendu.

Maintenant qu'on a choisi le chemin de la vertu, se pourrait-il que ce soit une décision irrévocable ? Est-ce que les taxes et les interdictions vont définitivement bannir le tabac de notre existence. Peut-être sera-t-il aussi difficile à acheter que l'opium à moins d'accomplir de périlleux voyages dans des régions troublées ? Ne sous-estimons pas le lobby du tabac tout de même, heureusement qu'ils sont là!

N'aurons-nous plus jamais la consolation de nous dire que nous avons troqué cinq minutes de vie contre cinq minutes de sérénité?

On aura tous arrêté de fumer, peut-être, mais on n'aura pas éteint les flammes.

-/ No two ways about it, cigarettes are bad for your health, and will probably kill you in the short or long term. And not to be rude and unkind, or anything, but smokers are generally short of breath, cough, have rasping, husky voices, and wheeze. They have tar-coated lungs, throats and just about everything else. Plus their teeth are yellow, and they smell bad. Could nicotine possibly have an upside? It is, arguably, the most ambivalent of drugs. People (smokers? the tobacco lobby?) say it sharpens the memory, aids concentration, limits weight gain, prevents moodiness and can help ease the symptoms of Parkinson's disease (swings and roundabouts, admittedly...). And for kids of my generation, the cigarette was our wicked friend, the one our parents and society warned us about, a friend likely to lead us into deep trouble, but a friend nonetheless.

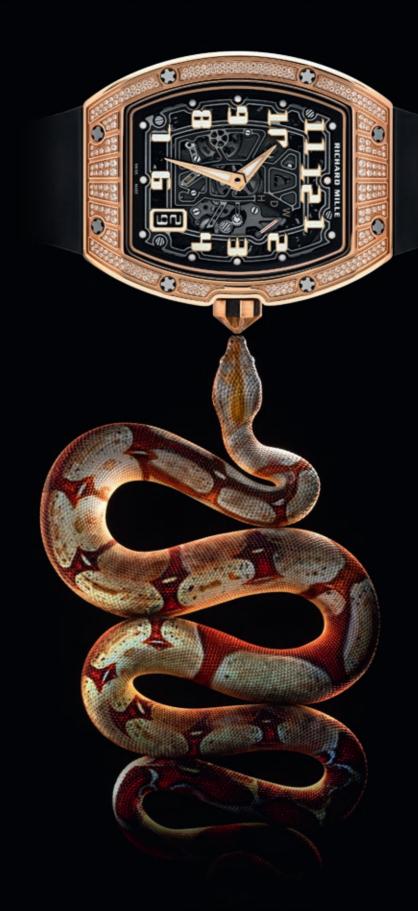
Personally, I think it's a shame that it's almost impossible to enjoy the occasional cigarette without embarking on a fatal downward spiral. The way you can enjoy a glass of wine on Saturday night without risk of finding yourself cheerfully opening a jerrican of methyulated spirit in the garage on Monday, having downed the ubiquitous bottle of rum in your drinks cabinet the night before... But just as an alcoholic remains an alcoholic years after he has drunk his last drop, so smoking leaves its stigmata.

We ex-smokers have played with fire. We have experienced the delicious flash of the first inhalation after a period of forced abstinence (the train ride to work, an evening at the cinema, astronaut training chez NASA...) We have savoured the forbidden

But now we have chosen the path of virtue, forever and ever, we hope. Will taxes and prohibition ultimately wipe cigarettes from the face of the Earth? Perhaps they will one day be as tricky to acquire as dope, short of travelling to faraway, dangerous places to fuel our habit.

No longer will smokers have the guilty pleasure of swapping five minutes of our lifespan for five minutes of serene calm. One day, everyone will have stopped smoking. But for ex- smokers dripped up on oxygen in the ante-room of premature death, the fire will still burn...

RICHARD MILLE



CALIBRE RM 67-01

BOUTIQUE RICHARD MILLE

Rue du Rhône 78



La vérité, toute la vérité...

Elle avait par-dessus tout besoin d'une relation capable de transcender les relations physiques. Aussi le poussa-t-elle à se révéler, à sortir de derrière le mur de peur qu'il s'était soigneusement bâti au cours de toute une vie de solitude et de diverses relations orageuse.

Les secrets, lui assurait-elle, étaient le seul obstacle qui les empêcherait de trouver un jour le vrai bonheur. Il fut dans un premier temps réticent.

Mais au fil des jours, il arriva à croire en leur couple et perçut le bien-fondé de sa requête.

Ainsi, un soir, après un bon dîner et des ébats particulièrement passionnés, il décida de sauter le pas.

Allongés dans le noir, leurs deux corps entrelacés, il lui raconta doucement tous les secrets de sa vie dont il n'avait jamais parlé à quiconque, excepté ses avocats, bien sûr.

Ouand il eut fini, elle l'embrassa tendrement et le remercia de s'être montré si honnête et si ouvert.

Il dormit paisiblement cette nuit-là, en sachant qu'il n'aurait désormais plus à se cacher. Cette révélation le fit se sentir encore plus proche d'elle qu'il ne l'aurait cru possible.

Elle, parcontre, ne ferma pas l'oeil de la nuit.

C'est difficile de dormir à côté de quelqu'un, quand on est quasiment sûr que c'est un psychopathe.

-/ Above all, she needed a relationship that could transcend physical connections. So she pushed him to reveal himself, to come out from behind the wall of fear he had carefully built up over a lifetime of loneliness and various stormy relationships.

Secrets, she assured him, were the only thing standing in the way of their finding true happiness one day. He was reluctant at first.

But as the days went by, he came to believe in their relationship and understood the validity of her request. So, one evening, after a good dinner and particularly passionate lovemaking, he decided to take the plunge. Lying in the dark, their two bodies intertwined, he gently told her all the secrets of his life that he had never told anyone else, except his lawyers, of course.

When he finished, she kissed him tenderly and thanked him for being so honest and open.

He slept peacefully that night, knowing that he would no longer have to hide. This revelation made him feel even closer to her than he had thought possible.

She, on the other hand, didn't sleep a wink that night.

It's hard to sleep next to someone when you're pretty sure they're a psychopath.



ÉDITO Par Olivier Cerdan



« Tout ce qui est excessif est insignifiant »

-/ "EVERYTHING THAT IS EXCESSIVE IS INSIGNIFICANT."

Twitter permet de rendre publics des SMS bâclés, rédigés à la va-vite, ou des réactions émotives, parfois des injures qu'aucune publication digne de ce nom n'aurait le droit de publier.

Lorsque j'écris, j'ai le temps de le mûrir, de le cogiter, de le corriger, certes pas toujours...

J'écris seul mais je ne travaille pas seul ; j'ai une rédactrice en chef, et des journalistes!

J'ai un correcteur et presque toutes les semaines, je passe du temps avec la rédaction pour corriger un mot, une ponctuation, une phrase excessive.

Il est tout a fait normal de regretter un propos écrit à chaud, il est nécessaire qu'une publication ne soit jamais instantanée.

Mitterand, dont je n'ai jamais été un grand fan, avait un principe, ne jamais dire les choses à chaud.

Il attendait, les mûrissait un ou deux jours, et, si le propos était toujours en adéquation avec sa pensée, alors là et seulement à ce moment précis, il s'exprimait. Mais c'était assez rare.

« Tout ce qui est excessif est insignifiant » disait Talleyrand. C'est justement le bon adjectif pour décrire Twitter; insignifiant.

Je pense que le mieux à faire avec ces nouveaux médias est de les snober. Si tout le monde m'imitait, twitter (je ne met pas de majuscule, vous l'aurez compris, c'est volontaire) cesserait d'exister en une semaine, que dis-je, en deux heures.

Cela nous laisserait du temps pour nous, pour passer des moments ensemble, pour discuter, observer la nature en vrai et non pas derrière un écran, se regarder, réfléchir et aussi pour lire des textes profonds.

Bonne lecture!

-/ Twitter makes public SMS messages which have been thoughtlessly rattled off, or emotional responses, or sometimes insults which no publication worthy of that name would have the right to publish.

When I write...OK, on the rare occasions when I write an article, I have time to develop it, mull it over and correct it. I write on my own, but I don't work on my own; I have an editor, several in fact!

I have a proof-reader and nearly every week I call on the editorial staff to correct a word, some punctuation, or a sentence which is a bit over the top. It is quite natural to regret words written off the cuff; things should never be published there and then.

Mitterand, who I've never been a great fan of, had a principle of never saying things off the cuff.

He would wait, think about them for a day or two and if the remarks still reflected what he thought, then and only then would he express them. But it didn't happen very often.

According to Talleyrand, "Everything that is excessive is insignificant." That's just the right adjective to describe Twitter - insignificant.

I think it's best to just turn your nose up at these new media. If everyone did as I do, twitter (I'm not giving it a capital letter on purpose, you understand) would cease to exist within a week, in two hours in fact.

It would give us time for ourselves, time to spend with others and to read meaningful texts, too.

Happy reading!



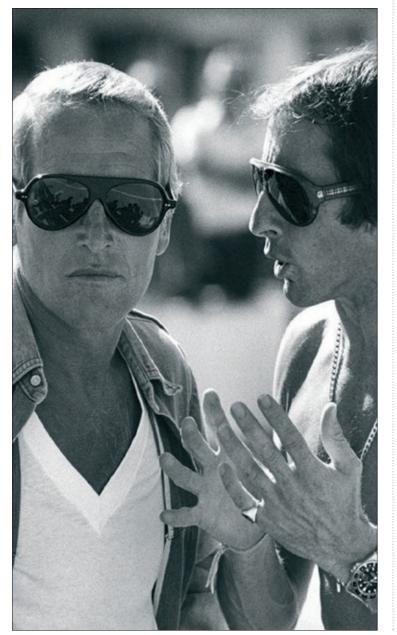


REVERSO TRIBUTE





Audrey Hepburn avec sa Ferrari 250 GT cabriolet.



Paul Newman et le champion de Formule 1 Jackie Stewart à l'été 1969 au Riverside Raceway.

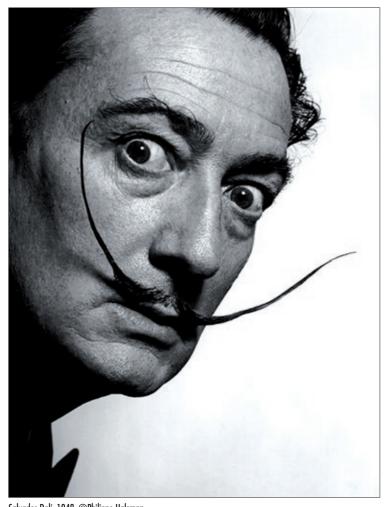
PREFACE: IL FAUT ARRETER!	12
TOCADE : LA VÉRITÉ, TOUTE LA VÉRITÉ	14
ZOOM : « TOUT CE QUI EST EXCESSIF EST INSIGNIFIANT »	16
POST-SCRIPTUM	<u>27</u>
GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE	28
LIVRES D'ART	30
LIVRES GENEVOIS	32
WHO KNEW?	34
GOOD NEWS	36
TENDANCES	39
PORSCHE CLASSIC GENEVE	40
EN PISTE	42
COZY BAGS	44
COTE LOVES DIOR & TECHNOGYM	46
007, UN HOMME À MONTRES	48
PANERAI X BRABUS	52
QUOI DE NEUF ?	54
MECANIOLIES L'HELIRE NE SLIEFIT PLUS	56

CHIARA FERRAGNI ₩ HUBLOT





Audrey Hepburn with Peter O'Toole and a yellow Jaguar E-Type, How to Steal a Million (1966).



Salvador Dalí, 1948. ©Philippe Halsman.

LONGINES	58
EXPERIENCE	60
PIAGET SAGA	64
BOGHOSSIAN	68
FACE TO FACE	71
CATHERINE RENIER	72
LIN DONGFU	74
SYLVIE LANCRENON	76
ULTRA CREATIVITÉ	79
RENCONTRE ARNAUD CHASTAINGT	80
INTERVIEW CARTIER	82
BOUCHERON	84
PURNELL	86
VITRA	88
NICOLAS LE MOIGNE	94
SHOOTING: LET'S DANCE	96
HAUTE COUTURE STEPHANE ROLLAND	106
MODE STRAVAGANZA	108
L'UNION FAIT LA FORCE	112
CARTIER GENEVE, LA VILLE DE COEUR	116



DÉCOUVREZ NOTRE NOUVELLE BOUTIQUE LONGINES

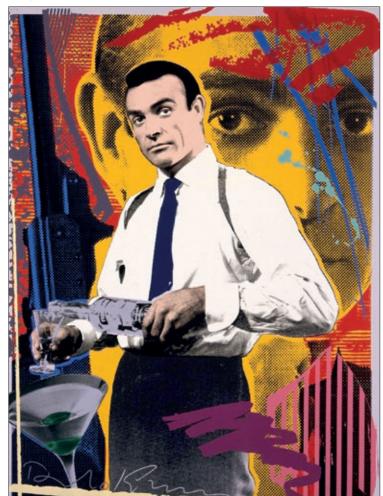
> Rue du Rhône 40 1204 Genève







Suzy Dietrich au Nassau Speed Weeks en 1956 (Porsche 550, 4e dans la première course et 3e dans la deuxième



Sean Connery, James Bond with Martini by TAZ (Jim Evans), 1986.

ED ICONS MOTOR VILLAGE GP SWISS & ALPS PG ONE E STYLE HUI PECIAL COACHING: UN CAHIER DE DESSEINS VEPULSE LINIQUE VALMONT	
PG ONE E STYLE HUI PECIAL COACHING: UN CAHIER DE DESSEINS VEPULSE LINIQUE VALMONT	12
E STYLE HUI PECIAL COACHING : UN CAHIER DE DESSEINS VEPULSE LINIQUE VALMONT	13
PECIAL COACHING : UN CAHIER DE DESSEINS VEPULSE LINIQUE VALMONT	13
VEPULSE LINIQUE VALMONT	13
LINIQUE VALMONT	14
	14
	14
R MERCADIER	14
SCAPE	14
ARK HYATT MALDIVES HADAHAA	14
HILIPPE DURANDEAU	15
OREVER AFRICA	15
RBAN, NOTRE CITY GUIDE	15
ES RENDEZ-VOUS À L'USAGE DE CEUX QUI VEULENT SORTIR INTELLIG	ENT
ROMBINOSCOTE	20

LE COME-BACK, REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES GENEVOISES

IWC PILOT. ENGINEERED FOR ORIGINALS.



Grande Montre d'Aviateur 43. Réf. IW3293:

La Grande Montre d'Aviateur doit son statut d'icône à son design fonctionnel, qui se distingue par la grande lisibilité du cadran et une couronne conique caractéristique. Pour la première fois, elle est désormais proposée dans un boîtier de 43 millimètres mariant une présence

remarquée à votre poignet et un confort sans précédent. Cette montre de sport extrêmement polyvalente est également dotée du calibre de manufacture IWC 82100, d'un fond en verre saphir et du système de bracelet interchangeable EasX-CHANGE. IWC. MANUFACTURE DE RÊVES DEPUIS 1868.

TÉLÉCHARGEZ LA NOUVELLE APPLICATION IWC POUR UN ESSAYAGE VIRTUEL

Calibre de manufacture IWC 82100 - Remontage automatique centre avec dispositif d'arrêt · Fond transparent en verre saphir · Étanche 10 bar - Diamètre 43 mm - Acier fin

IWC Boutique · Rue du Rhône 48 · 1204 Genève





Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch assisté de Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

RÉDACTRICE EN CHEF DIRECTRICE ARTISTIQUE - CASTING & PRODUCTION Caroline Schwartz / c.schwartz@cote-magazine.ch

DIRECTEUR-DIRECTRICE DE LA RÉDACTION

Hervé Borne / h.borne@cote-magazine.ch

${\it Marianne \ Eschbach \ /} \ {\it eschbachmarianne \ @gmail.com}$

RÉDACTRICES - RÉDACTEURS

Lucia Zonno, Isabelle Cerboneschi, Caroline Schwartz, Hervé Borne, Marianne Eschbach, Jacob Decasa, Olivier Cerdan, Jacques Julliard, Raphaël Klemm, laredaction@cote-magazine.ch

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION Linda Cohen / l.cohen@cote-magazine.ch

PUBLICATION SUR LA TOILE

Caroline Schwartz

Virginie Vivés

PHOTOGRAPHES Stéphane Gagnard, Pierre Orssaud, Claire Terraillon, Alexandre Pittet, Sylvie Roche

Directeur de la création

Olivier Benatar / o.benatar@cote-magazine.ch

Claudia Dwek, Beatriz de Pury / pao@cote-magazine.ch

DIRECTEUR DE FABRICATION

Régis Chamberlin / rchamberlin@chamberlinprod.com

Olivier Cerdan / o.cerdan@cote-magazine.ch

GENÈVE

DIRECTRICE COMMERCIALE

Laurence Chalvet / l.chalvet@cote-magazine.ch

Hans Otto / hans.otto@i-plus.ch

Hans Otto / hans.otto@i-plus.ch

DIRECTRICE MARKETING

Stéphanie Fantoni / s.fantoni@cote-magazine.ch

Catherine Leopold-Metzger / clm@metleo.ch

- « Les Vendanges de Genève® »
- « Réenchanter la rue du Rhône® »

« Zürcher Spring Tastings® »

TRADUCTION: Atenao, Raphaël Klemm

PARTENARIAT HÔTELS Virginie Vivès / v.vives@cote-magazine.ch

STUDIO COTE Abonnements: info@cote-magazine.ch





www.cote-magazine.ch

LES ÉDITIONS COTE MAGAZINE SUISSE

Siège social: Rue Eugène Marziano, 37. CH 1227 Genève / Tél. +41 22 736 56 56 / Fax. +41 22 736 37 38 / www.cote-magazine.ch

COTE MAGAZINE GENÈVE Français/Anglais **Huit numéros par an**

COTE MAGAZINE LUGANO Italien/Anglais

Quatre numéros par an

COTE MAGAZINE ZÜRICH Allemand/Anglais
Six numéros par an

La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans COTE Magazine est interdite. Liste diffusion Suisse romande, alémanique & Tessin sur simple demande.

Partenariat de diffusion avec CANONICA et les salons lounge VIP de l'Aéroport de Genève - Salon Skyview et Salon Aspire - Swissport. COTE bénéficie d'un partenariat exclusif de diffusion avec la Fondation pour Genève ainsi qu'avec l'association Les Clefs d'Or Genève.

Diffusion de COTE Magazine «Infligt» sur tous les vols SWISS AIRLINES en First et Business Class.















LE SEUL ET UNIQUE MAGAZINE **CERTIFIÉ REMP EN 2020-2021**

TIRAGE CERTIFIÉ LE 12/06/2021 DU 1 AVRIL 2020 AU 31 MARS 2021. 15'613 exemplaires diffusés par numéros 3'537 exemplaires vendus par numéros TIRAGE: 25'000 EXEMPLAIRES

COTE 24 NOVEMBRE 2021



DEFINING STYLE



THE SOLITAIRE COLLECTION INDIVIDUALITY IS TIMELESS

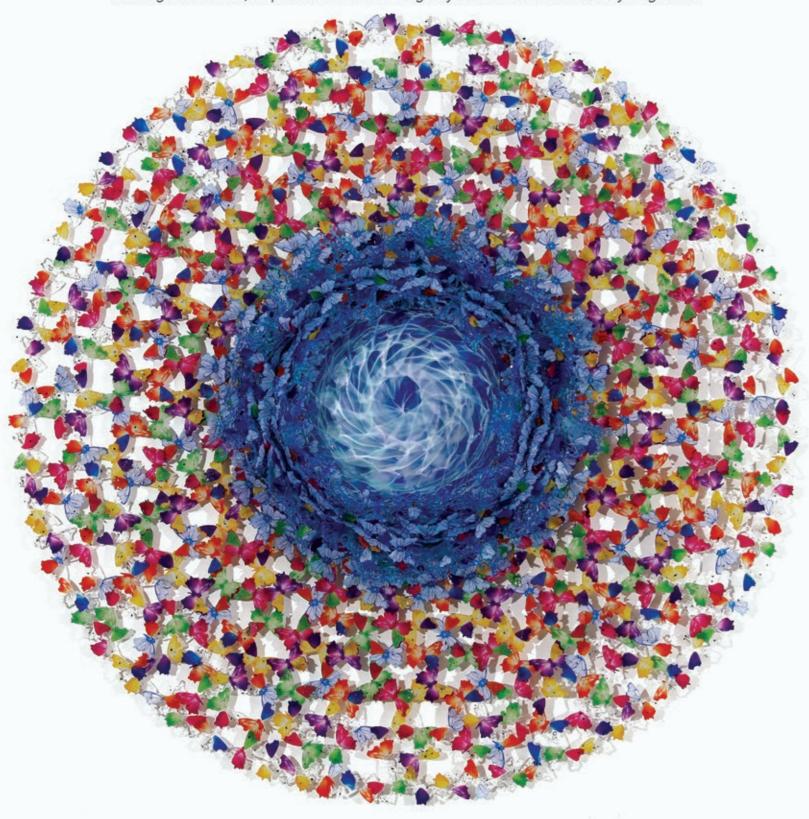
BUCHERER FINE JEWELLERY

Rue du Rhône 45, 1204 Genève Quai du Mont Blanc 1, 1201 Genève bucherer.com

BELAIRFINEART **GENEVA**

ANNALÙ

Creating new realities, suspended worlds and imaginary architecture where alchemy is lightness.



PERMANENTLY IN GENEVA - 7, RUE DE LA CORRATERIE - 1204 GENEVA - GENEVA BELAIRFINEART.COM - +41 22 310 16 67

ALSO IN CRANS-MONTANA, VERBIER, GSTAAD & LAUSANNE

BELAIRFINEART.COM

B POST-SCRIPTUM

GRAND THÉÂTRE GENÈVE - LIVRES D'ART - LIVRES GENEVOIS - WHO KNEW? - GOOD NEWS



Jane Fonda en Chanel aux côtés de Roger Vadim, Londres, octobre 1965. ©Burkett.

CASSE-NOISETTE de TCHAÏKOVSKI

UNE FÉÉRIE FESTIVE CHORÉGRAPHIÉE PAR JEROEN VERBRUGGEN POUR LE BALLET DU GRANDTHÉÂTRE

Après six années de tournée triomphale en France, en Italie et en Allemagne, cette reprise du chef d'oeuvre de Marius Petitpa, chorégraphiée par Jeroen Verbruggen, était attendue avec impatience sur la scène du Grand Théâtre.

-/ After six years of acclaimed tours in France, **Italy and Germany, this revival of Marius** Petitpa's masterpiece, choreographed by Jeroen Verbruggen, was eagerly awaited on the Grand Théâtre stage.









Le chorégraphe belge nous livre ici sa vision exubérante et foisonnante de l'oeuvre de par le duo parisien On aura tout vu.

Les designers Livia Stoianova et Yassen Samouilov y dépeignent un monde onirique irisé où alternent teintes sombres, gaies ou absurdes au gré de la démultiplication des personnages habités par les 22 danseuses et danseurs du Ballet du Grand Théâtre.

Au fil d'une vision affranchie de toutes références traditionnelles et en focalisant son regard sur magie de Noël.

Marie, la jeune protagoniste intriguée par sa féminité naissante, Jeroen Verbruggen transpose Tchaïkovski dans l'écrin baroco-gothique imaginé en quinze scènes les questionnements sur la quête identitaire adolescente en y insufflant à la fois l'imagerie dark et joyeuse d'un Tim Burton et l'émerveillement enfantin de la fable d'E.T.A.

> Au pupitre, face à l'Orchestre de la Suisse Romande, le chef marseillais Yannis Pouspourikas dirigera ce premier ballet de la saison du Grand Théâtre à déguster seul/e, à deux ou en famille, comme un délicieux avant-goût de la

-/ The Belgian choreographer delivers his exuberant and abundant vision of Tchaikovsky's work in a baroque-gothic setting imagined by the Parisian duo On aura tout vu.

Par la rédaction

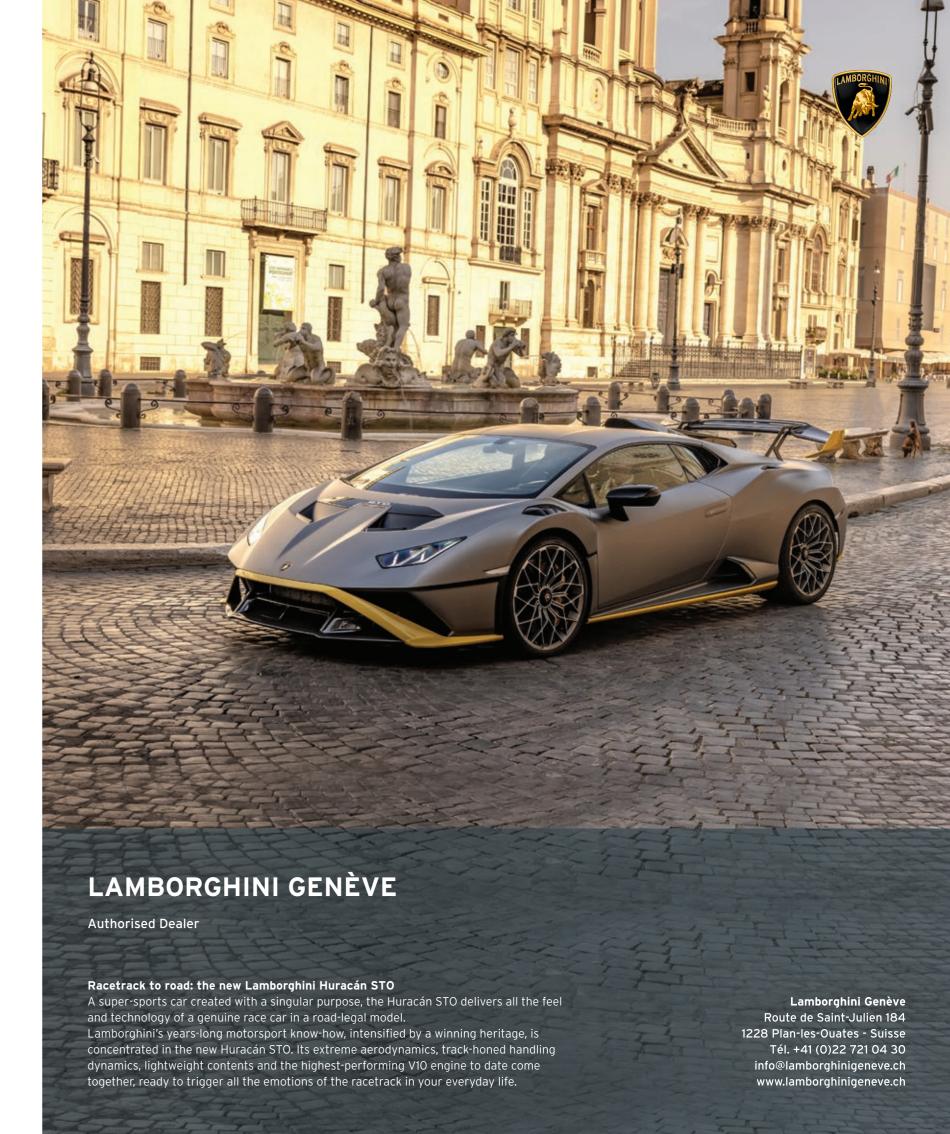
The designers Livia Stoianova and Yassen Samouilov depict a dreamlike world of iridescent colors, alternating between dark, cheerful and absurd, as the 22 dancers of the Ballet du Grand Théâtre multiply their characters.

Over the course of a vision freed from all traditional references and by focusing on Marie, the young protagonist intrigued by her burgeoning femininity, Jeroen Verbruggen translates the questioning of the adolescent quest for identity into fifteen scenes, infusing them with both the dark and joyful imagery of the likes of Tim Burton and the childlike wonder of E.T.A. Hoffmann's fable.

The Marseille-based conductor Yannis Pouspourikas will lead this first ballet of the season at the Grand Théâtre, to be enjoyed alone, as a couple or with the family, as a delicious foretaste of Christmas' magic.



Casse-Noisette Grand Théâtre de Genève Du 6 au 16 novembre 2021. www.gtg.ch



POST-SCRIPTUM [TO READ] Par Jacob Decasa

LIVRES D'ART

Alors que nous venons de franchir l'automne et que les montagnes de l'hiver ne se trouvent plus qu'à quelques encablures, nous faisant miroiter de longues et belles journées de ski, voici que les dernières publications en matière d'art devraient au contraire nous encourager à bien rester au chaud et à nous repaître de leurs incroyables images. -/ While autumn has arrived and winter's mountains are just around the corner, making us look forward to long and beautiful days of skiing, the latest art publications should encourage us to stay snug and enjoy their incredible images.



MAGNUM DOGS Collectif Thames & Hudson

Avis aux amateurs de toutous! Magnum Dogs est la compilation ultime de photos de chiens, réunissant 180 images sublimes venues des quatre coins du monde.

Des rues colombiennes aux très sophistiqués concours canins britanniques, ces clichés stupéfiants du meilleur ami de l'homme sont l'œuvre des photographes légendaires de Magnum, dont Martin Parr, Harry Gruyaert, Eve Arnold et Dennis Stock.

-/ Notice to all dog lovers! Magnum Dogs is the ultimate compilation of dog photography, bringing together 180 sublime images from around the world.

From the streets of Colombia to the most sophisticated dog shows in the UK, these stunning shots of man's best friend are the work of legendary Magnum photographers, including Martin Parr, Harry Gruyaert, Eve Arnold, and Dennis Stock.



SMALL THINGS IN SILENCE
Masao Yamamoto

Masao Yamamoto

Editeur RM

Cette nouvelle publication offre un regard précis et original sur l'un des photographes japonais les plus célébrés de nos jours. Depuis plus de 20 ans, Yamamoto accumule une collection d'images frappantes d'objets inanimés, de paysages et de textures, mais aussi d'individus et d'animaux. Malgré la variété des sujets, l'immobilité qui se dégage de chacune des images parvient à transmettre une douceur authentique, tout en évoquant émotions et souvenirs.

-/ This new publication offers a precise and original look at one of today's most celebrated Japanese photographers. For over 20 years, Yamamoto has amassed a collection of striking images of inanimate objects, landscapes and textures, as well as people and animals. Despite the variety of subjects, the stillness that emanates from each of the images manages to convey an authentic softness, while evoking emotions and memories.



SWEETEENS
Laura Jane Coulson
Claire de Rouen Books

En pleine crise sanitaire, l'artiste britannique Laura Jane Coulson s'est aventurée dans les parcs londoniens afin d'y photographier aussi bien ses amis que des inconnus. Le résultat est le témoignage jubilatoire d'une période insolite autant qu'exceptionnelle. Parce que l'auteur s'est particulièrement attachée à documenter la jeunesse en temps de pandémie, toutes les recettes tirées des ventes de ce livre seront reversées à l'association caritative YoungMinds.

-/ In the midst of the health crisis, British artist Laura Jane Coulson ventured into London's parks to photograph friends and strangers alike. The result is the jubilant testimony of an unusual and exceptional period.

Because of the author's particular interest in documenting youth in a time of pandemic, all proceeds from sales of this book will be donated to the charity YoungMinds.





POST-SCRIPTUM [TO READ] Par Olivier Cerdan

LIVRES GENEVOIS





L'ANATOMIE D'UNE DÉCISION

Anna Szücs **Encre Fraîche**

Créé en 2014 à l'initiative de Thierry Barbier-Mueller, Administrateur délégué et CEO de la Société Privée de Gérance, le Prix littéraire SPG du premier roman romand récompense chaque année la première œuvre de fiction (roman) d'un auteur romand, écrite en langue française et éditée par une maison d'édition suisse. Ce prix a pour but de promouvoir la création littéraire romande et sa diffusion.

En 2021, cette distinction a été attribuée à Anna Szücs pour son livre L'anatomie d'une décision publié aux Éditions Encre Fraîche. Ce premier roman, parfois illustré, se déroule au début de l'insurrection de Budapest, en octobre 1956, contre le régime communiste. Il suit à la manière d'une chronique le quotidien bouleversé d'Imre Spiegel, d'Irma et de leur fils Andris dans la ville hongroise de Zalaegerszeg. Imre se prend à rêver d'égalité et de liberté. Mais les affres de la Seconde Guerre mondiale ressurgissent chez celui dont la famille juive a déjà tant perdu. Durant sept jours, l'incertitude s'installe face à un dilemme cruel: rester ou fuir ?

-/ Created in 2014 at the behest of Thierry Barbier-Mueller, Managing Director and CEO of the Société Privée de Gérance, the SPG Literary Prize for the first novel in French-speaking Switzerland is awarded each year to the first work of fiction (novel) by a French-speaking author, written in French and published by a Swiss publishing house. The aim of this prize is to promote the literary creation of the French-speaking part of Switzerland and its distribution.

In 2021, this distinction was awarded to Anna Szücs for her book L'anatomie d'une décision published by Éditions Encre Fraîche. This first novel, sometimes illustrated, takes place at the beginning of the Budapest uprising, in October 1956, against the communist regime. It follows, in the manner of a chronicle, the disrupted daily life of Imre Spiegel, Irma and their son Andris in the Hungarian town of Zalaegerszeg. Imre begins to dream of equality and freedom. But the horrors of the Second World War resurface for the man whose Jewish family has already lost so much. For seven days, he is faced with a cruel dilemma: to stay or to flee?

www.prixlitterairespg.ch



MINISTÈRE MONDIAL DU CLIMAT

Jean-Cédric Michel **Librinova**

Auteur romand basé à Genève et à Bruson, passé par New-York et la Californie, avocat, skieur et globe-trotter, Jean-Cédric Michel a publié son premier roman "Le Jour où Apple a acheté la Grèce..." (Albin Michel) en 2019. Captivé par les défis actuels, en matière de climat, de société et liés au capitalisme, Jean-Cédric Michel est frustré comme beaucoup de l'inaction, de la lenteur, en matière climatique et de justice sociale, pour préserver un confort qui mène au désastre et alors que les recettes existent. De là, adorant l'écriture, il n'y avait qu'un pas vers le fait de traiter ces sujets autrement, par l'aventure, par la fiction. Créer des histoires pour divertir et réfléchir, faire avancer.

Comment sauver la planète face aux résistances politiques et du capitalisme ? La démocratie en est-elle même capable ? Faut-il des activistes ou des éco-terroristes au soutien de la seule cause de cette importance depuis l'émergence de la civilisation ? Réponse par l'aventure dans ce thriller fin et haletant, engagé mais lucide.

-/ A French-speaking author based in Geneva and Bruson, who has spent time in New York and California, a lawyer, skier and globetrotter, Jean-Cédric Michel published his first novel «The Day Apple Bought Greece...» (Albin Michel) in 2019. Captivated by the current challenges, in terms of climate, society and related to capitalism, Jean-Cédric Michel is frustrated like many of the inaction, the slowness, in terms of climate and social justice, to preserve a comfort that leads to disaster and while the recipes exist. From there, loving writing, it was only a step to treat these subjects differently, through adventure, through fiction. To create stories to entertain and reflect, to move forward.

How to save the planet in the face of political and capitalist resistance? Is democracy even capable of this? Do we need activists or eco-terrorists to support the only cause of this importance since the emergence of civilization? Answer through adventure in this fine and breathtaking thriller, committed but lucid.

La nouvelle Maserati Levante Modena S.
The Maserati of SUVs

430-CH, QUATRE ROUES MOTRICES, MASERATI INTELLIGENT ASSISTANT.

CAR AVENUE GENÈVE

Boulevard des Tranchées 50 - 1206 Genève - T +41 (0)22 909 88 89 maserati.geneve@caravenue.com - www.caravenue.com



Maserati Levante Modena S. Puissance: 430 ch (316 kW); couple: 580 Nm max. à 2'000-4'750 tr/min; vitesse maximale: 264 km/h; accélération: 0 à 100 km/h: 5,2 s. Consommation (I/100 km): combiné 12,8 - 12,1; émissions de CO₂(g/km)*: combiné 288 - 272; norme d'émission: Euro 6d-FINAL; catégorie de rendement énergétique: G. *Le CO₂ est le gaz à effet de serre qui contribue le plus largement au réchauffement climatique. Les émissions moyennes de CO₂ pour tous les types de véhicules proposés en Suisse (toutes marques confondues) s'élève à 169 g/km. La valeur-cible de CO₂ s'élève à 118 g/km (WLTP).

WHO KNEW?

A défaut d'avoir une culture générale en béton, voici quelques petits savoirs faciles à retenir et à ressortir en société et en toutes circonstances... ou pas... -/ If you don't have a solid general knowledge, here are a few things that are easy to remember and to remember and to bring out in society and in all circumstances... or not...



Les vaisseaux sanguins d'un adulte pourraient faire quatre fois le tour de l'équateur.

 $\mbox{-/}$ The blood vessels of an adult could go around the equator four times.



Morgan Robertson a prédit le naufrage du Titanic quatorze ans avant le voyage inaugural.

-/ Morgan Robertson predicted its sinking of the Titanic Fourteen years before the maiden voyage.



Charles Darwin a été la première personne à décider de mettre des roues sous les pieds de sa chaise de bureau.

-/ Charles Darwin was the first person to decide to put wheels under the legs of his office chair,



La plus large chute au monde se trouve sous l'eau, dans le détroit du Danemark.

-/ The largest fall in the world is underwater, in the Denmark Strait.



Michel-Ange a détesté peindre la chapelle Sixtine et en a fait un poème.

-/ Michelangelo hated painting the

Sistine Chapel and made a poem about it.



Voici la première photographie où figurent des êtres humains prise en 1838 par Louis Daguerre.

-/ Here is the first photograph of human beings taken in 1838 by Louis Daguerre.



Les sacs en papier ne sont pas meilleurs pour l'environnement que ceux en plastique.

-/ Paper bags aren't any better for the environment than plastic ones.



Un panda chinois nommé Ai Hin, a simulé une grossesse afin d'obtenir un meilleur traitement et de meilleurs soins.

-/ A Chinese panda named Ai Hin, faked a pregnancy in order to get a better treatment and treats.



La première bande-dessinée, intitulée « l'enfant jaune », est parue dans le New York journal en 1896.

-/ The first comic strip, entitled «The Yellow Child», appeared in the New York Journal in 1896.



La plupart des gens se trompent en introduisant leur suppositoire. Il faut l'introduire par le côté plat et non le côté fuselé.

-/ Most people are wrong in introducing their suppository. It must be introduced by the flat side and not the tapered one.



Il est impossible de faire *hmmmm* en bouchant son nez pendant 7 sec.

-/ It is impossible to do hmmmm while plugging your nose for 7 sec.







LUXURY REAL ESTATE SINCE 1864

POST-SCRIPTUM [GOOD NEWS] Par Jacob Decasa

GOOD NEWS

De l'actu... mais différente! Pour briller en société ou tout simplement en savoir un peu plus sur la beauté du monde qui nous entoure. -/ News... but somehow different! To shine in society or just to know a little more about the beauty of the world around us.

L'histoire fascinante de la légendaire Reverso

l'industrie horlogère.

Une visite type? On commence l'exposition A typical visit? You start the exhibition with premier modèle au plus récent, puis on s'offre une pause gourmande au café Art déco avant de conclure la promenade en beauté avec un atelier découverte pour mettre tous ses sens en éveil. Une expérience unique à découvrir à from 21 October. partir du 21 octobre.

Du 21/10 au 24/12/2021. 15 rue du Faubourg 15 rue du Faubourg Saint-Honoré in the 8th Saint-Honoré dans le 8ème à Paris.

A l'occasion des 90 ans de l'emblématique -/ On the occasion of the 90th anniversary of Reverso créée en 1931, la manufacture the emblematic Reverso created in 1931, the Jaeger-Lecoultre nous immerge dans Jaeger-Lecoultre Manufacture is immersing us l'univers d'une des plus belles légendes de in the world of one of the finest legends of the watchmaking industry.

par une rétrospective passionnante du a fascinating retrospective of the first model to the most recent, then take a gourmet break in the Art Deco café before ending the tour in style with a discovery workshop to awaken all your senses. A unique experience to discover

From 21 October to 24 December 2021

arrondissement of Paris



Cartier X Gong Li

Cartier annonce nomination de Gong Li comme ambassadrice mondiale de la Haute Joaillerie pour la Maison.

"Nous sommes ravis de poursuivre notre relation avec Gong Li en la faisant rejoindre officiellement la Maison en tant qu'ambassadrice mondiale de la Haute Joaillerie ", a déclaré Arnaud Carrez, Senior Vice President, Chief Marketing Officer de Cartier International. "Son talent et sa détermination ont donné naissance à des œuvres cinématographiques



mémorables ; sa passion et son attitude libre font fortement écho aux valeurs fondamentales de Cartier; elle est un modèle incroyablement inspirant pour toutes les femmes du monde, toutes générations confondues."

-/ As a global High Jewelry Ambassador for the Maison, Gong Li will collaborate with Cartier on various events and appearances. "We are thrilled to continue our relationship with Gong Li by having her officially join the Maison as a global Ambassador for High Jewelry," said Arnaud Carrez, Senior Vice President, Chief Marketing Officer of Cartier International. "Her talent and determination have led to memorable works of cinema; her passion and free-spirited attitude strongly echo Cartier's core values; she is an amazingly inspiring role model for all women in the world, across all generations."



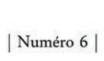
MC20 remporte le prix du « Product Design of the Year »

La MC2O, conçue par le Centro Stile Maserati de Turin, symbolise l'union entre l'élégance et les performances sportives. Cette supercar, la première de son genre, et le concept avec lequel le constructeur a inauguré sa nouvelle ère.

Sa superbe silhouette dissimule une âme sportive sans compromis, avec son nouveau moteur V6 Nettuno de 630 ch qui permet de passer de 0 à 100 km/h en 2,88 secondes et d'atteindre une vitesse de pointe supérieure à 326 km/h.

-/ MC20, designed by the Centro Stile Maserati in Turin, symbolises the union of elegance and sporting performance. This supercar is a true masterpiece in terms of style, the first of its kind, and the concept with which the manufacturer has inaugurated its new era. Its stunning silhouette conceals an uncompromisingly sporty soul, with its new 630bhp Nettuno V6 engine that accelerates from 0 to 100km/h in 2.88 seconds and achieves a top speed of over 326km/h.





The Maison's Signature Solitaire



A symbol of timeless love.

www.houseofgeneva.com

« Phare gelé » : une spectaculaire photo de paysage remporte le CEWE Photo Award 2021



C'est avec son cliché de paysage Voss a remporté cette année le CEWE lighthouse on the island of Rügen. Photo Award. Fidèle à la devise « Our True to the motto «Our world world is beautiful », ce photographe is beautiful», the professional professionnel s'est imposé devant photographer beat out 606,289 other sujet hivernal sensationnel.

Dans la catégorie « Nature », qui a attiré In the «Nature» category, which sa photo « Aigrettes de pissenlit ».

-/ German photographer Manfred Voss presque irréel, magnifique, d'un phare won this year's CEWE Photo Award recouvert par la glace sur l'île de Rügen with his almost unreal, beautiful que le photographe allemand Manfred landscape shot of an ice-covered

606'289 autres propositions avec son entries with his sensational winter subject.

la plus grande participation, c'est Petra attracted the largest number of entries, Jung, de Hämikon, dans le canton de Petra Jung from Hämikon in the Lucerne, qui a remporté la victoire avec canton of Lucerne won with her picture «Dandelion Egrets».

L'herbier précieux de Van Cleef & Arpels

La maison Van Cleef & Arpels rend hommage à la nature, grande source d'inspiration depuis sa création en 1906. Entre créations joaillières de la collection patrimoniale, bijoux contemporains et photographies réalisées par l'artiste japonaise Mika Ninagawa, l'exposition Florae nous fait voyager dans un jardin imaginaire. Au total, plus d'une centaine de créations ioaillières réalisées entre 1920 et 2000 s'offrent au regard. Quand l'univers de la photographie et de la joaillerie se côtoient pour célébrer la richesse de la flore, forcément le résultat est spectaculaire



Du 10 septembre au 14 novembre 2021 à l'Hôtel d'Évreux place Vendôme à Paris.

-/ Van Cleef & Arpels pays tribute to nature, a great source of inspiration since its creation in 1906. Between jewellery creations from the heritage collection, contemporary jewellery and photographs by the Japanese artist Mika Ninagawa, the Florae exhibition takes us on a journey through an imaginary garden.

In total, more than a hundred jewellery creations made between 1920 and 2000 are

Les Ambassadeurs et Watches of Switzerland, Un nouveau CEO

Les Ambassadeurs et Watches of Switzerland mettent le cap sur l'avenir: depuis le 1er septembre 2021, Philipp Budiman, expert en e-commerce et marketing en ligne, a pris la direction des deux entreprises et, à ce titre, est responsable des ventes et du marketing.

Philipp Budiman était précédemment à la tête de Montredo, la plateforme en ligne spécialisée dans les montres, qu'il a fondée en 2012 et dont le siège se trouve à Berlin. Philipp Budiman a déclaré : «Grâce à l'excellence de nos boutiques et des concepts numériques innovants, nous serons en mesure d'offrir le meilleur service à nos clients, aussi bien en boutique qu'en ligne.» Les Ambassadeurs et Watches of Switzerland se réjouissent de renforcer leur position parmi les principaux détaillants suisses de montres et de bijoux grâce à l'extension de leurs compétences en ligne.

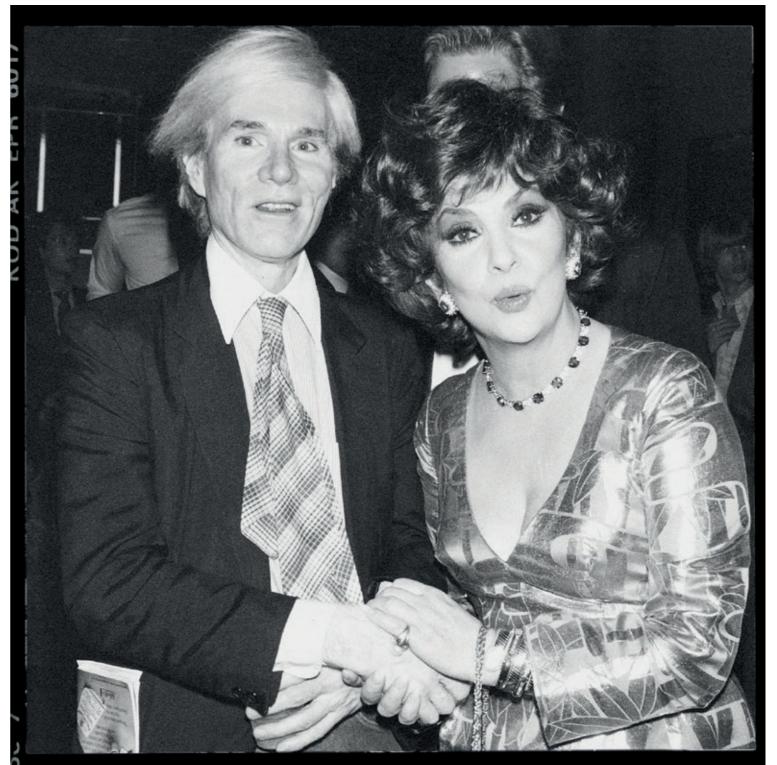


-/ Les Ambassadeurs and Watches of Switzerland are setting sail towards the future: Philipp Budiman, an expert in e-commerce and online marketing, will become the new CEO of both companies as of 1 September 2021 and, in this capacity, head up the Distribution and Marketing departments. Philipp Budiman previously served as CEO of Montredo, the Berlin-based online watch platform that he founded in 2012. "With the tried-andtested excellence of our boutiques and innovative digital concepts, we will offer our customers the very best service both in our boutiques and online", says Philipp Budiman. Les Ambassadeurs and Watches of Switzerland are pleased to further expand their position as one of the leading Swiss watch and jewellery retailers with this boost to their online expertise.

on display. When the worlds of photography and jewellery come together to celebrate the richness of flora, the result is inevitably spectacular.

From 10 September to 14 November 2021 at the Hôtel d'Évreux place Vendôme in Paris.

PORSCHE CLASSIC GENÈVE - EN PISTE - COZY BAGS - 007. UN HOMME À MONTRES PANERAI X BRABUS - QUOI DE **NEUF** ? - **LONGINES** - PIAGET **SAGA** - BOGHOSSIAN



Gina Lollobrigida avec la montre Serpenti de Bulgari et Andy Warhol, New York, 1981. ©Olycom.

COTE 38 NOVEMBRE 2021 COTE 39 NOVEMBRE 2021 TENDANCES [PORSCHE CLASSIC GENÈVE] TENDANCES

RALLYE **PORSCHE CLASSIC**GENÈVE 2021

Les samedi 2 et dimanche 3 octobre derniers, 30 clients et amis se sont retrouvés pour la 4^{ème} édition du Rallye Porsche Classic de Genève. Au programme, une escapade gourmande et sportive au cœur des vignes bourguignonnes. -/ On Saturday 2 and Sunday 3 October, 30 clients and friends met for the 4th edition of the Geneva Porsche Classic Rally. The event featured a gourmet and sporting escapade in the heart of the Burgundy vineyards.

Centre Porsche Genève

Impasse Colombelle 2, Le Grand Saconnex info@porsche-geneve.ch / +41 22 79 911 20 / www.porsche-geneve.ch





Samedi 2 Octobre | 300 kms

Au départ du Porsche Classic Center de Genève, unique en Suisse, les pilotes passionnés étaient au rendez-vous pour partager ce weekend 100% Porsche Classic. Roadbook en main, clef dans le neiman, les moteurs des Classic chauffent gentiment. Dernier briefing avant d'enchaîner les 300 kilomètres prévus pour cette première journée.

08:30 Nous prenons la route en direction du col de Saint-Cergue, pour poursuivre sur le Col de la Givrine avant d'emprunter les petites routes jurassiennes. Après 01:40 de route, une pause s'impose! Ravitaillement au bord du lac de Vouglans dans le port de plaisance de la Saisse, où Anthony notre responsable atelier présente la dernière radio Porsche Classic. Kilomètre après kilomètre, la route nous mène au milieu des vignes de grands crus bourguignons: Givry - Mercurey - Chassagne Montrachet.

12:30 Nous traversons le village de Meursault, pour déjeuner au Fil du Clos, une belle bâtisse familiale qui offre une superbe vue au cœur des vignes

Après le lunch, nous empruntons le chemin des vignes et traversons des villages plus pittoresques les uns que les autres.

Notre itinéraire prévoit un détour par l'incontournable course de côte d'Urcy, remportée plusieurs fois par l'ancien pilote de rallye Guy

-/ Saturday, October 2 | 300 kms

Departing from the Porsche Classic Center in Geneva, unique in Switzerland, the passionate drivers were waiting to share this 100% Porsche Classic weekend. Roadbook in hand, key in the neiman, the engines of the Classic warm up smoothly. Last briefing before the 300 kilometers planned for this first day.

08:30 We hit the road towards the Col de Saint-Cergue, to continue on the Col de la Givrine and then take the small Jura roads. After Ol:40 of driving, a break is required! Refreshments await us along the Vouglans lake in La Saisse marina, where Anthony, our workshop manager, introduces the latest Porsche Classic radio. Kilometer after kilometer, the road leads us through the vineyards of famous Burgundy wines: Givry - Mercurey - Chassagne Montrachet.

12:30 We drive through the village of Meursault, to have lunch at Le Fil du Clos, a beautiful family house with a superb view in the heart of the vineyards.

After lunch, let's take the vineyard path and pass through some very picturesque villages. Our itinerary includes a detour through the famous Urcy hill climb, won several times by former rally driver Guy Fréquelin. Porsche 356 or 930 Turbo, each one of us will have fun at their own pace on this winding road.

17:30 The final stop of this first day of driving takes place at the Château



Fréquelin. Porsche 356 ou 930 Turbo, chacune se fait plaisir à son rythme sur cette route sinueuse.

17:30 Le point de chute de cette première journée de roulage se fait au Château de Gilly*****, une ancienne résidence des Pères Abbés de Cîteaux, proche du Clos de Vougeot. La soirée débute avec une dégustation privée orchestrée par le vigneron David Duband. Nuits-Saint-Georges, Vosne-Romanée, Morey-Saint-Denis, les papilles s'éveillent avec ses Grands Crus renommés.

L'expérience gustative continue avec un souper "Accord mets & vins" aux couleurs de la Bourgogne, riche en spécialités culinaires. Après une belle soirée conviviale, il est temps d'aller recharger les batteries des pilotes...

Dimanche 3 Octobre | 165 kms

09:30 Nos pilotes s'installent au volant de leur Porsche respective et se replongent dans le roadbook. Ils reprennent, en file indienne, ce périple en direction du Jura. Aux paysages entourés de vignes font cette fois place campagnes et forêts.

Nous traversons Salins-les-Bains, où nous pouvons observer la Grande Saline, inscrite au patrimoine de l'UNESCO pour son exploitation de sel.

12:30 Nous rejoignons Château-Châlon, l'un des plus beaux villages de France surplombant les vignes jaunes du Jura. Pour clôturer comme il se doit cette 4ème édition, nous partageons un dernier repas tous ensemble, au Bouchon du Château, où l'on déguste une cuisine gastronomique et raffinée.

Nous remercions nos clients passionnés, nos prestataires et notre équipe Porsche Classic pour avoir contribué au succès de ce bel événement placé sous le signe de la passion. Un grand merci à Guy Fréquelin pour sa présence, son aide précieuse et le partage de sa passion de tous les instants.

A l'année prochaine pour une nouvelle destination Porsche Classic! Suivez nos aventures sur Instagram @porscheclassiccenter_geneve

de Gilly*****, a former residence of the Abbots of Cîteaux, near Clos de Vougeot. The evening begins with a private tasting orchestrated by winegrower David Duband. Nuits-Saint-Georges, Vosne-Romanée, Morey-Saint-Denis, the taste buds awaken with renowned Grands Crus.

The gustatory experience goes on with a "Food & Wine Accord" dinner in the colors of Burgundy, filled with culinary specialties. After a beautiful and convivial evening, it is time to go and recharge the pilots' batteries...

Sunday October 3rd | 165 kms

09:30 Our pilots sit behind the wheel of their respective Porsche and dive back into the roadbook. In single file, they resume this journey towards the Jura. This time, the landscapes surrounded by vineyards are replaced by countryside and forests.

We cross Salins-les-Bains, where we can observe the Grande Saline, listed as a UNESCO heritage site for its salt production.

12:30 We reach Château-Châlon, one of the most beautiful villages in France overlooking the yellow vineyards of the Jura. To bring this 4th edition to a fitting close, we share a final meal together at the Bouchon du Château, where we enjoy refined gastronomic cuisine.

We would like to thank our passionate customers, our service providers and our Porsche Classic team for having contributed to the success of this beautiful event placed under the sign of passion. A big thank you to Guy Fréquelin for his presence, his precious help and the sharing of his everlasting passion.

See you next year for a new Porsche Classic destination!
Follow our adventures on Instagram @porscheclassiccenter_geneve

COTE 41 NOVEMBRE 2021

TENDANCES [TOUT SCHUSS] Par Caroline Schwartz

EN PISTE

-/ ON TRACK

Ode à l'évasion et à la magie de la montagne, ces collections célèbrent l'élégance en mouvement. Alliant haute technicité et distinction pour des looks audacieux sur les pistes ou en station! -/ An ode to escape and the magic of the mountains, these collections celebrate elegance in motion. Combining high-tech and elegance for daring looks on the slopes or in the resorts!



CAPSULE DIORALP

La collection DiorAlps, signée Maria Grazia Chiuri, inclut une série intitulée DiorStar et s'habille des codes intemporels de la Maison, à l'image de l'étoile porte-bonheur, du camouflage et du motif Dior Oblique. Parées également de nuances bleu, blanc, rouge, mais aussi de l'imprimé léopard Mizza, décliné en différents coloris, d'autres pièces - à l'instar des doudounes, des pantalons ou encore des sacs Dior Book Tote -, se destinent au front de neige et à la douceur de vivre. Un masque de ski au fini ultramat et des lunettes de soleil viennent compléter ce vestiaire exclusif.

-/ The DiorAlps collection, designed by Maria Grazia Chiuri, includes a series called DiorStar and is dressed in the House's timeless codes, such as the lucky star, camouflage and the Dior Oblique motif. Also adorned with shades of blue, white and red, as well as the Mizza leopard print, available in different colors, other pieces - such as down jackets, pants and Dior Book Tote bags - are designed for the snow front and the gentle way of life. An ultra-matte ski mask and sunglasses top off this exclusive wardrobe.

CHLOÉ ET FUSALP, LA NOUVELLE CAPSULE HIVER 2021

Pour la deuxième saison consécutive, Chloé et Fusalp, marques historiques françaises, toutes deux nées en 1952, ont mis en commun leurs esprits libres et leurs visions dynamiques de la mode pour créer une capsule de vêtements de ski et d'accessoires à l'esprit versatile et contemporain, écho à une forme d'élégance active et à un style de vie en mouvement chers aux deux marques.

-/ CHLOE AND FUSALP REVEAL SECOND CAPSULE

Teaming up for the second successive season, Chloé and Fusalp, historic French brands, both born in 1952, have combined their free spirits and dynamic fashion visions to create a capsule of versatile and contemporary skiwear and accessories, echoing a form of active elegance and a lifestyle on the move dear to both brands.





GSTAAD GLAM - ASSOULINE

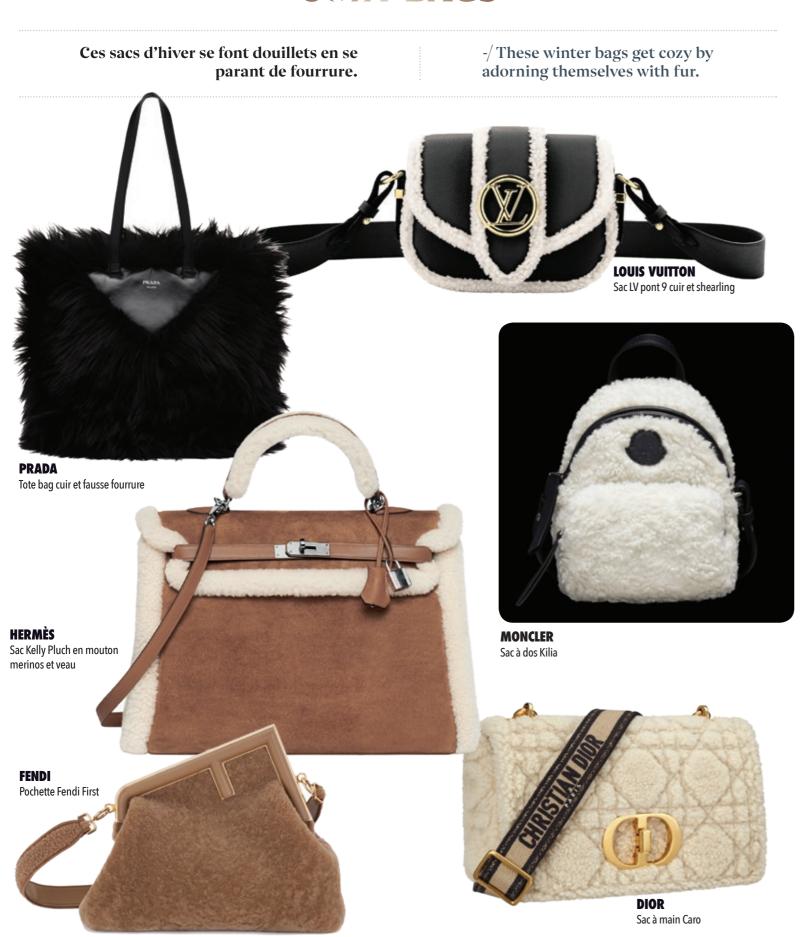
Ce magnifique ouvrage dévoile les traditions raffinées et les trésors insoupçonnés de Gstaad. Textes : Geoffrey Moore, restaurateur qui a passé son enfance à Gstaad avec son père, l'acteur Roger Moore.

-/ This magnificent book reveals Gstaad's refined traditions and unsuspected treasures. Texts by Geoffrey Moore, a restaurateur who spent his childhood in Gstaad with his father and famous actor Roger



TENDANCES [DOUILLETS] Par Caroline Schwartz

COZY BAGS









DIOR & TECHNOGYM LIMITED EDITION



Célébrant l'énergie singulière de Dior Vibe – une ligne conjuguant sportswear et élégance pensée par Maria Grazia Chiuri pour le défilé Dior croisière 2022 –, Dior s'est associé à Technogym – l'un des leaders mondiaux spécialisés dans l'équipement de sport haut de gamme et les technologies digitales – pour imaginer les créations Dior and Technogym Limited Edition.

Pour la première fois, la marque italienne collabore avec une maison de luxe ; un dialogue d'exception qui revisite le design de son incontournable tapis de course connecté, son banc de musculation multifonctions – incluant des accessoires tels que des haltères – et son ballon de gym, promesse de souplesse et d'équilibre.

Ces objets de désir dédiés au bien-être et au fitness se réinventent dans une version blanche sublimée par une étoile Dior, portebonheur du couturier-fondateur, ainsi que par le nom « Christian Dior », réhaussé des cinq bandes horizontales aux couleurs contrastées, signature emblématique de la Maison.

-/ Celebrating the unique energy of Dior Vibe - a line combining sportswear and elegance, designed by Maria Grazia Chiuri for the Dior 2022 Cruise show - Dior has teamed up with Technogym, one of the world's leading specialists in high-end sports equipment and digital technologies, to create the Dior and Technogym Limited Edition.

For the first time, the Italian brand is collaborating with a luxury house in an exceptional dialogue that revisits the design of its connected treadmill, its multifunctional weight bench - including accessories such as dumbbells - and its gym ball, offering flexibility and balance. These objects of desire dedicated to well-being and fitness are reinvented in a white version enhanced by a Dior star, the founding couturier's lucky charm, as well as by the name «Christian Dior» embellished with five horizontal stripes in contrasting hues, an emblematic House signature.



TIME INSTRUMENTS FOR URBAN EXPLORERS



TENDANCES [007, UN HOMME À MONTRES] Par Hervé Borne

007, UN HOMME À MONTRES

De Sean Connery à Daniel Craig, l'agent de Sa Majesté lutte contre les méchants sans pouvoir résister à certains plaisirs, dont les montres... -/ From Sean Connery to Daniel Craig, Her Majesty's agent fights bad guys but can't resist certain pleasures, especially watches...



Bond, James Bond, ne fait pas que collectionner les belles plantes, il lui est impossible de résister au plaisir des montres... A l'occasion de la sortie tant attendue du 25ème opus des aventures du mythique espion, Mourir peut attendre, revue de détail d'une saga ayant connu de Sean Connery à Daniel Craig, de Rolex à Omega, en passant par Gruen, Seiko, TAG Heuer ou Hamilton...

C'est en 1962 que le premier Bond de l'histoire crève l'écran dans James Bond contre Dr No. Campé par Sean Connery, ses premières aventures sont tirées du roman de Ian Fleming, Docteur No. Un premier chapitre qui donnera le ton et ancrera 007 dans l'histoire du cinéma. Chic et courageux, l'agent de Sa Majesté collectionne les belles femmes et les montres.

Il porte alors une Gruen en or parfaitement adaptée à son

Lorsqu'il part en Jamaïque pour affronter le Spectre, il opte pour une Rolex Submariner Big Crown référence 6538 en acier. Le réalisateur Terence Young y tient car Ian Fleming cite Rolex dans son livre. Aussi surprenant que cela puisse paraître, James Bond contre Dr No

-/ Bond, James Bond, not only collects beautiful women, but he also can't stop indulging in the pleasure of watches... On the occasion of the long-awaited release of the 25th opus of the adventures of the mythical spy, No Time To Die, let's take a closer look at a saga that has featured actors from Sean Connery to Daniel Craig, and watch brands from Rolex to Omega, via Gruen, Seiko, TAG Heuer or Hamilton...

In 1962, the first Bond in history to hit the screen was James Bond vs. Dr. No. Starring Sean Connery, his first adventures were based on Ian Fleming's novel Dr. No. This first chapter set the tone and anchored 007 in cinema history. Chic and fearless, Her Majesty's agent collects beautiful women and watches. He wears a gold Gruen perfectly suited to his dinner jacket.

When he goes to Jamaica to confront the Spectre, he goes for a Rolex Submariner Big Crown reference 6538 in steel. Director Terence Young was keen on this because Ian Fleming mentions Rolex in his book.



est un film à petit budget. S'il faut que le héros porte une Rolex, la production doit l'acheter. Albert Broccoli, producteur, ne peut pas s'y résoudre et prête sa propre montre à Sean Connery. Ce modèle deviendra la plus célèbre et la plus chère des montres portées par James Bond. Sa cote aux enchères a en effet explosé à New York le 5



décembre 2018 au cours d'une vente Philipps, en étant adjugée à US\$ 567'000 (512'000 euros). James Bond devient une icône, la marque à la couronne conservera la vedette jusqu'en 1973.

Date de sortie de Vivre et Laisser mourir avec Roger Moore. Nous sommes à l'apogée du quartz, l'affichage à cristaux liquides devient incontournable. C'est ainsi que celui qui incarnera sept fois James Bond porte une Hamilton Pulsar Astronaut en alternance avec sa Rolex équipée pour l'occasion d'une surprenante scie circulaire.

A la veille des années 80, les placements de produits deviennent monnaie courante.

C'est le géant japonais Seiko qui remporte le marché Bond et tire ainsi un trait sur Rolex. De 1977, dans L'Espion qui m'aimait, à 1985 pour Dangereusement vôtre, Roger Moore se sort des situations les plus critiques grâce à différentes montres gadgets « Made in Japan ».

Lorsque que Timothy Dalton endosse la panoplie de 007 en 1987, il porte « par hasard » une TAG Heuer et renoue avec Rolex deux ans plus tard pour Permis de tuer. Depuis 1995, James Bond porte haut et fort les couleurs d'Omega. Au total, pas moins de neuf épisodes, de Golden Eye à Mourir peut attendre. Un partenariat record en termes de longévité.

A l'heure de la sortie mondiale du 25^{ème} opus de la saga Bond, Mourir peut attendre, Omega dévoile la nouvelle Seamaster de 007, réalisée en collaboration avec Daniel Craig lui-même.

Amateur d'horlogerie, il a en effet toujours tenu à s'investir dans le choix de la montre de son personnage. « Cette fois j'ai pensé qu'une montre légère serait la clé pour un militaire comme 007, j'ai également suggéré quelques touches et couleurs vintage et l'utilisation d'un bracelet en toile ». Le résultat est à la hauteur des souhaits de 007, en titane avec un cadran anthracite et brun assorti à la lunette et au bracelet tricolore.



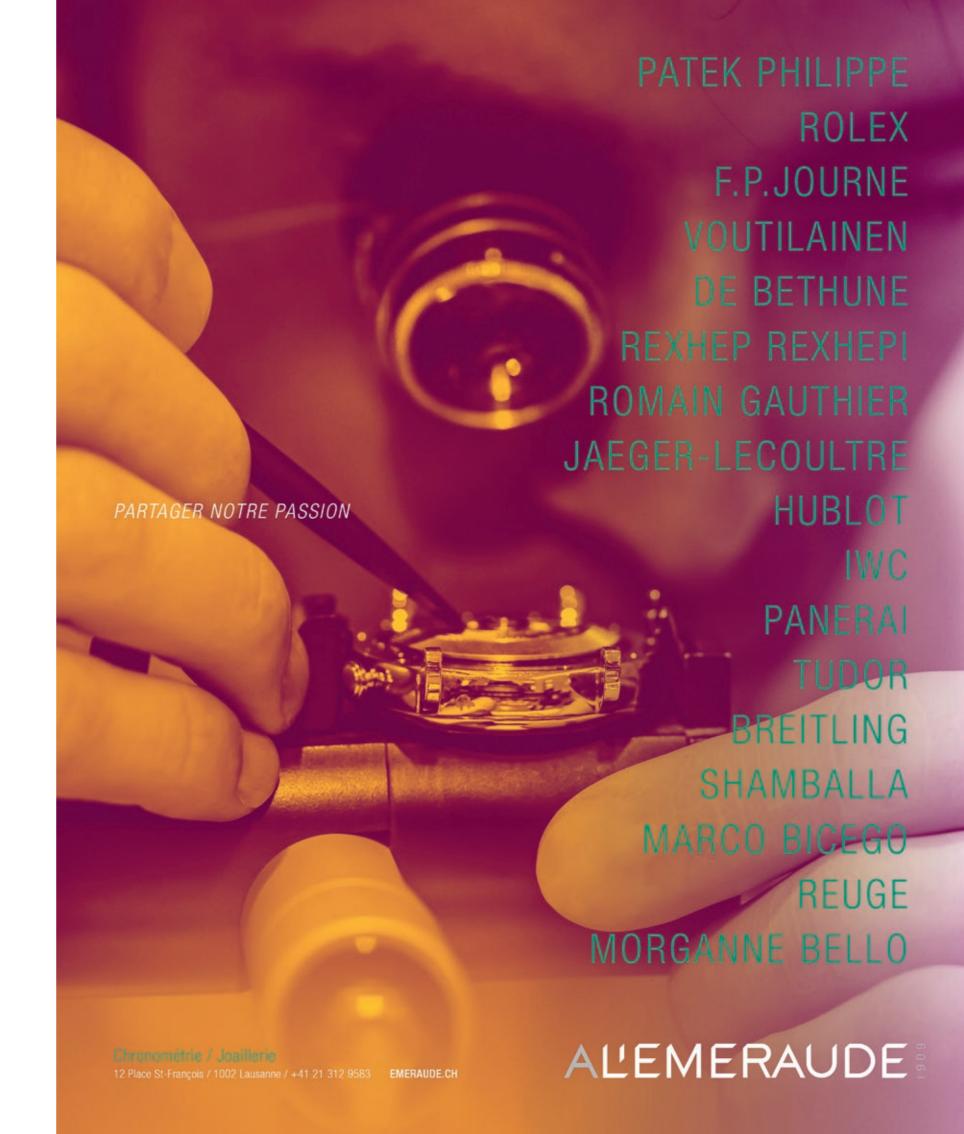
Surprising as it may seem, James Bond versus Dr No is a low-budget film. If the hero must wear a Rolex, the production has to buy it. Albert Broccoli, the producer, cannot be bothered to do this and lends his own watch to Sean Connery.

This model became the most famous and most expensive watch worn by James Bond. Its auction value exploded in New York on December 5, 2018 during a Philipps sale, going for US\$ 567,000 (512,000 euros).

James Bond became an icon, and the brand with the crown remained in the spotlight until 1973. That's when Live and Let Die was released with Roger Moore. This was the heyday of quartz, and the liquid crystal display became a must. The man who would embody James Bond seven times wore a Hamilton Pulsar Astronaut alternating with his Rolex, which was equipped with a surprising circular saw for the occasion.

On the eve of the 1980s, product placements were becoming commonplace.

It was the Japanese giant Seiko that won the Bond contract and thus pulled the plug on Rolex. From 1977, in The Spy Who Loved Me, to 1985 for A View To A Kill, Roger Moore gets out of the most critical situations thanks to various Made in Japan gadget watches. When Timothy Dalton took on the role of 007 in 1987, he «accidentally» wore a TAG Heuer and returned to Rolex two years later for Licence to Kill. Since 1995, James Bond has been sporting Omega's colours. In total, no less than nine episodes, from Golden Eye to No Time To Die. A record partnership in terms of longevity. On the occasion of the worldwide release of the 25th Bond saga, No Time To Die, Omega is unveiling 007's new Seamaster, created in collaboration with Daniel Craig himself. A watchmaking enthusiast, he has always been keen to be involved in the choice of his character's watch. «This time I thought a light watch would be key for a military man like 007, I also suggested some vintage touches and colours and the use of a canvas strap.» The result is just what 007 wanted, in titanium with a charcoal and brown dial to match the tricolour bezel and strap.



TENDANCES | PANERAL X BRABUS 1 Par Hervé Borne

PANERALX BRABUS, UN PARTENARIAT AUDACIEUX

-/ PANERAI X BRABUS, AN AUDACIOUS PARTNERSHIP

Panerai lève le voile sur son nouveau partenariat.
Une collaboration audacieuse scellée avec le préparateur allemand Brabus, connu notamment pour ses bateaux d'extrême luxe, performants et ultra design. Tout comme une Panerai...

-/ Panerai has unveiled its new partnership. A daring collaboration sealed with the German manufacturer Brabus, known in particular for its extreme luxury, high-performance and ultradesign boats. Just like a Panerai...

Panerai Genève - Rue du Rhône 19, 1204 Genève - 022 818 66 44 - www.panerai.com



Panerai s'associe à Brabus et lie ainsi l'horlogerie au nautisme sur fond d'exclusivité, de performance et de design. Un partenariat qui va de soi. Les deux maisons sont unies par la mer et occupent le même territoire en termes de design.

Le premier résultat de cette collaboration est une Submersible faisant écho à la ligne des bateaux Black Ops de Brabus, baptisée simplement Submersible S Brabus Black Ops Edition. Réalisée en Carbotech, de 47 mm de diamètre, elle est animée du premier calibre squelette de la maison. Automatique avec fonction GMT, date, indicateur de réserve de marche, le P.4001/s est décoré dans le style Brabus au travers des couleurs dominantes comme le gris gunmetal, le noir et le rouge. Mis en majesté par l'absence de cadran et un fond saphir, il démontre combien l'idée de Panerai et de Brabus n'était pas de simplement apposer leurs deux logos sur une montre. « On retrouve des similitudes évidentes entre le design et la force de la Submersible et la gamme de bateaux Brabus. Tous deux sont à la fois développés pour être fonctionnels et

élégants, c'est le moteur de cette collaboration ! », déclare Constantin Buschmann, PDG et propriétaire de Brabus. C'est indéniable, lorsqu'on admire la Submersible S Brabus Black Ops Edition, on est transporté dans l'univers de Brabus. Un calibre qui va encore plus loin car il s'impose comme le premier mouvement squelette affichant une date. Brevetée par la maison, celle-ci est polarisée et uniquement visible dans le guichet situé à 3 heures. Ce qui permet de ne pas polluer l'esthétique du mouvement squelette avec un disque gravé de 1 à 31.

Un partenariat réussi qui donne naissance à une montre d'exception, proposée en série limitée à 100 exemplaires. Elle sera suivie par d'autres au cours des prochaines années, sans oublier les expériences proposées aux acheteurs comme sait si bien le faire Panerai. « Brabus nous offre un territoire parfait pour imaginer des expériences originales » nous confie Jean-Marc Pontroué, CEO de Panerai. Il continue en guise de conclusion : « Je crois beaucoup dans ces passerelles pour créer de belles choses ».



-/ Panerai has joined forces with Brabus, thus linking watchmaking to nautical activities against a background of exclusivity, performance and design. A partnership that stands to reason. The two houses share a love for the sea and tread the same territory in terms of design.

The first outcome of this collaboration is a Submersible that echoes the Brabus Black Ops line of boats, simply named Submersible S Brabus Black Ops Edition. Made of Carbotech, 47 mm in diameter, it is powered by the company's first skeleton calibre. Automatic with GMT function, date, power reserve indicator, the P.4001/s is decorated in the Brabus style through dominant colours such as gunmetal grey, black and red. Set off by the absence of a dial and a sapphire caseback, it demonstrates how Panerai and Brabus' idea was not simply to affix their two logos to a watch. "There are obvious similarities between the design and strength of the Submersible and the Brabus range of boats. Both are developed to be functional and elegant at the same time, which is the

driving force behind this collaboration," says Constantin Buschmann, CEO and owner of Brabus. There's no doubt about it, when one admires the Submersible S Brabus Black Ops Edition, they are drawn into the world of Brabus. A calibre that goes even further as it is the first skeleton movement displaying a date. Patented by the company, it is polarized and only visible in the window located at 3 o'clock. This makes it possible not to spoil the aesthetics of the skeleton movement with a disc engraved from 1 to 31.

A successful partnership that gives birth to an exceptional watch, offered in a limited series of 100 pieces. It will be followed by others over the next few years, without forgetting the experiences offered to buyers as Panerai does so well. «Brabus offers us a perfect territory for imagining original experiences,» says Jean-Marc Pontroué, CEO of Panerai. He continues by way of conclusion: «I believe very much in these connections to create beautiful things».

Et les femmes dans tout ça?

Panerai ouvre un nouveau chapitre dans son histoire avec le Luminor Piccolo Due. Une interprétation résolument féminine de la mythique Lumimor qui se traduit par un véritable pas en avant pour une des manufactures les plus chargées en testostérone du sérail horloger. Parmi différentes déclinaisons dont le diamètre a été réduit à 38 mm, la Luminor Piccolo Due Madreperla en Goldtech, un savant alliage d'or, de cuivre et de platine, montée sur un bracelet en alligator rouge. Animé d'un calibre automatique, son cadran sublimé par de la nacre irisée affiche la date par guichet à 3 heures et une petite seconde à 9 heures.

And what about women?

Panerai is opening a new chapter in its history with the Luminor Piccolo Due. A resolutely feminine interpretation of the mythical Lumimor that represents a real step forward for one of the most testosterone-laden manufacturers in the watchmaking world. Among the different versions, whose diameter has been reduced to 38 mm, the Luminor Piccolo Due Madreperla in Goldtech, a skilful alloy of gold, copper and platinum, mounted on a red alligator strap. Powered by an automatic calibre, its dial is enhanced by iridescent mother-of-pearl and displays the date in an aperture at 3 o'clock and a small seconds at 9 o'clock.



OTE 52 NOVEMBRE 2021 COTE 53 NOVEMBRE 2021

TENDANCES [HORLOGERIE] Par Hervé Borne

QUOI DE NEUF?

-/ WHAT'S NEW?

Le meilleur de l'actualité horlogère à partager entre amateurs de belles montres

-/ The best of the watchmaking news to share between lovers of beautiful watches



www.hysek.swiss

Les heures sautantes signées Hysek

Classique dans sa forme mais inattendue dans sa manière de transmettre le temps, la IO Jumping Hour est une montre puissante en acier de 47 mm de diamètre montée sur un bracelet en alligator. Animée d'un mouvement manufacture automatique, elle affiche les heures et les minutes de façon « sautante ». En d'autres termes, le temps se lit au travers de deux guichets superposés situés à midi qui indiquent tour à tour l'heure exacte de façon digitale. Une originalité absolue mise en scène sur un cadran réalisés sur plusieurs niveaux aux allures de spirale avec, au centre, un indicateur jour-nuit.

-/ Hysek's Jumping Hour

Classic in its shape but unexpected in the way it conveys time, the IO Jumping Hour is a powerful 47 mm steel watch mounted on an alligator strap. Powered by an automatic manufacture movement, it displays the hours and minutes in a «jumping» manner. In other words, the time is read through two superimposed windows located at noon that alternately indicate the exact time in a digital form. An absolutely original feature displayed on a multi-level dial with a spiral shape and a day/night indicator in the centre.



www.bellross.com

Un précieux squelette selon Bell & Ross

La collection BR 05 connue pour son style sport-chic avec son bracelet métallique intégré à un boîtier télévision s'enrichit d'un véritable bijou. Une version, que l'on pourrait définir comme un « lingot » entièrement en or rose, du boîtier de 40 mm au bracelet poli-satiné. Cerise sur le gâteau, le cadran saphir dévoile un calibre squelette automatique sur lequel courent trois aiguilles centrales dédiées aux heures, minutes et secondes.

-/ A precious skeleton according to Bell &

Classic in its shape but unexpected in the way it conveys time, the IO Jumping Hour is a powerful 47 mm steel watch mounted on an alligator strap. Powered by an automatic manufacture movement, it displays the hours and minutes in a «jumping» manner. In other words, the time is read through two superimposed windows located at noon that alternately indicate the exact time in a digital form. An absolutely original feature displayed on a multi-level dial with a spiral shape and a day/night indicator in the centre.



www.hublot.com

Le mariage réussi entre Hublot et Berluti

Pour célébrer 5 ans d'une fructueuse collaboration, Hublot présente la Big Bang Unico Berluti Aluminio.

Une série limitée à 100 exemplaires jouant sur les nuances de gris. Urbaine, elle reprend les tons du béton au fil d'un boîtier en titane de 44 mm de diamètre et d'une lunette assortie au cadran en cuir Venezia.

Un cuir à la patine anthracite unique que l'on retrouve aussi sur le bracelet bi-matière caoutchouc-cuir. Un superbe écrin pour un mouvement chronographe automatique manufacture.

-/ The successful marriage between Hublot

To celebrate five years of successful collaboration, Hublot presents the Big Bang Unico Berluti Aluminio.

A limited series of 100 pieces playing on shades of grey. Urban, it takes up the tones of concrete with a 44 mm diameter titanium case and a bezel matching the Venezia leather dial. A leather with a unique anthracite patina that can also be found on the bi-material rubber-

A superb case for an automatic manufacture chronograph movement.



CERTINA ET LE CONCEPT DOUBLE SECURITÉ NE VOUS LAISSENT JAMAIS TOMBER. CERTINA.COM

DS POWERMATIC 80 - MOUVEMENT AUTOMATIQUE - RÉSERVE DE MARCHE DE 80 HEURES · TECHNOLOGIE NIVACHRON™ ANTIMAGNÉTIQUE BRACELET AVEC SYSTÈME DE CHANGEMENT RAPIDE · SWISS MADE



TENDANCES [MÉCANIQUES] Par Hervé Borne

L'HEURE NE SUFFIT PLUS

-/ THE TIME IS NOT ENOUGH!

Les amateurs de belle horlogerie ne se contentent plus du simple affichage des heures et minutes. Ils en demandent toujours plus. C'est ainsi que l'art de la complication est un incontournable des manufactures qui en profitent ainsi pour démontrer leur savoir-faire séculaire au travers de montres qui vont bien au-delà des simples garde-temps. -/ Lovers of fine watchmaking are no longer satisfied with the simple display of hours and minutes. They are always asking for more. This is why the art of complication is a must for manufacturers who use this opportunity to demonstrate their age-old know-how through watches that go far beyond simple timepieces.



TOURBILLO

Cabaret Tourbillon
Handwerkskunst en platine, 29,5 : 39,2 mm, mouvement à remontag manuel avec échappement à tourbillon, petite seconde, grande date et indicateur de réserve de marche, bracelet en alligator. Série limitée à 30 exemplaires.

A. Lange & Söhne.

-/ TOURBILLOI

Cabaret Tourbillon Handwerkskunst in platinum, 29.5×39.2 mm, handwound movement with tourbillon escapement, small seconds, large date and power reserve indicator, alligator strap. Limited series of 30 pieces.



SECOND FUSEAU HORAIRE

Overseas Dual Time Everest en titane et acier, 41 mm de diamètre, mouvement automatique avec second fuseau horaire, date par aiguille et indicateur journuit, bracelet en toile cordura.

Vacheron Constantin.

/ SECOND TIME ZONE

Overseas Dual Time Everest in titanium and steel, 41 mm diameter, automatic movement with second time zone, date hand and daynight indicator, cordura strap.



Rotonde Grande Complication en platine, 45 mm de diamètre, mouvement squelette avec échappement à tourbillon, calendrier complet et mécanisme de sonnerie à la demande des heures, quarts et minutes, bracelet en alligator.

Cartier.

-/ TOURBILLON, PERPETUAL CALENDAR, MINUTE REPEATER

Rotonde Grande Complication in platinum, 45 mm in diameter, skeletonized movement with tourbillon escapement, full calendar and hour, quarter and minute chiming mechanism, alligator strap.





HEURES SAUTANTES ET MINUTES RÉTROGRADES

Monsieur Superleggera en céramique, 42 mm de diamètre, mouvement à remontage manuel avec heures sautantes, minutes rétrogrades et petite seconde, bracelet en nylon.

Chanel Horlogerie.

-/ JUMPING HOURS AND RETROGRADE MINUTES

Mr. Superleggera in ceramic, 42 mm diameter, hand-wound movement with jumping hours, retrograde minutes and small seconds, nylon strap.



CHRONOGRAPHE

Code 11.59 en or gris, 41 mm de diamètre, mouvement chronographe automatique, bracelet en caoutchouc. Audemars Piguet.

-/ CHRONOGRAPH

Code 11.59 in white gold, 41 mm diameter, automatic chronograph movement, rubber strap.



Reverso Tribute Minute Repeater en or rose, 51,1 x 31 mm, mouvement squelette à remontage manuel avec mécanisme de sonnerie à la demande des heures, quarts et minutes, bracelet en alligator. Série limitée à 10 exemplaires. Jaeger-LeCoultre.



/ MINUTE REPEATER

Reverso Tribute Minute Repeater in pink gold, 51.1 x 31 mm, skeletonized handwound movement with hour, quarter and minute chiming mechanism, alligator strap. Limited series of 10 pieces.



QUANTIÈME PERPÉTUEL

Référence 5236P en platine, 41,3 mm de diamètre, mouvement automatique avec affichage linéaire du jour, de la date et du mois, des années bissextiles, d'une petite seconde, des phases de lune et enfin d'un indicateur jour-nuit, bracelet en alligator.

Patek Philippe.

-/ PERPETUAL CALENDAR

Reference 5236P in platinum, 41.3 mm diameter, automatic movement with linear display of the day, date and month, leap years, small seconds, moon phases and a daynight indicator, alligator strap.

AUTOMATE RÉTROGRADE

Midnight Pont des Amoureux en or blanc, 42 mm de diamètre, mouvement automatique à automate affichant les heures et minutes de façon rétrograde, bracelet en alligator. Van Cleef & Arpels.

-/ AUTOMATE RÉTROGRADE

Midnight Pont des Amoureux in white gold, 42 mm diameter, automatic movement with retrograde display of hours and minutes, alligator strap.



TENDANCES [LONGINES] **I LONGINES 1** TENDANCES Par Hervé Borne

LONGINES ET SA BOUTIQUE EXCLUSIVE À GENÈVE

-/ LONGINES AND ITS EXCLUSIVE NEW STORE IN GENEVA

Longines ouvre une boutique à Genève. Un écrin exclusif qui marque une étape clé dans le développement de la marque, tout en offrant l'opportunité à une clientèle internationale de découvrir les collections maison. Nouveautés, pièces maîtresses et trésors vintage.

-/ Longines opens a boutique in Geneva. An exclusive showcase that is a major step in the brand's development, while offering an international clientele the opportunity to discover the brand's collections. New products, masterpieces and vintage treasures.

Longines - Rue du Rhône, 40, 1204 Genève - 022 318 82 82 - www.longines.com



Parmi les événements de cette fin d'année, l'ouverture d'une nouvelle boutique Longines en plein cœur de Genève, sur la plus prestigieuse artère de la ville, au 40 de la rue du Rhône. De quoi offrir un écrin surmesure aux collections maison ainsi qu'à son patrimoine historique. Les valeurs de Longines y sont respectées : élégance, sobriété, afin de mettre The values of Longines are reflected there: elegance, sobriety, in order to en majesté chaque montre signée du sablier ailé. Et ce, sans oublier différents éléments de décoration en écho aux sources d'inspiration de la maison, telles que l'aviation ou les sports équestres.

L'espace « Collector's Corner » propose une sélection de montres vintage Longines datant toutes de plus de 30 ans. Une première mondiale pour cette ambassade genevoise qui s'impose d'ores et déjà comme « the place to be » des collectionneurs avertis avec des mécaniques en parfait état après une restauration orchestrée par les horlogers Longines spécialisés. Autant de trésors d'antan à découvrir absolument aux côtés d'une superbe offre de pièces modernes, dont la nouveauté du moment.

-/ The opening of a new Longines boutique in the heart of Geneva, on the city's most prestigious shopping street, at 40 rue du Rhône, is definitely one of the year-end season's highlights. The boutique offers a tailormade setting for the company's collections and its historical heritage. bring out the brilliance of each watch bearing the winged hourglass. Not forgetting various decorative elements that echo the company's sources of inspiration, such as aviation and equestrian sports.

The "Collector's Corner" offers a selection of vintage Longines watches, all of which are over 30 years old. This is a world first for this Geneva boutique, which has already established itself as "the place to be" for discerning collectors, with mechanical watches in perfect condition after being restored by specialized Longines watchmakers. So many treasures of yesteryear to be discovered alongside a superb range of modern pieces, including the latest novelty



Une Longines Spirit plus moderne que jamais, présentée cette fois en titane. Une montre alliant le passé, avec son look inspiré des montres d'aviateurs des années 40, au présent au fil de son boîtier en titane satiné-poli. Animée d'un calibre automatique certifié COSC et faisant appel à la technologie silicium, cette Longines Spirit montée sur un bracelet interchangeable au choix en titane ou en toile tissée de type NATO, affiche un cadran noir à trois aiguilles centrales et chiffres luminescents avec traitement Superluminova «Blue Line» marqué de cinq étoiles.

Un clin d'oeil synonyme de qualité et de fiabilité matérialisant une garantie de 5 ans.

Ce qui explique pourquoi Matthias Breschan, CEO de Longines, se réjouit de cette ouverture événement. «Nous sommes fiers d'offrir à nos clients suisses et internationaux de passage à Genève l'opportunité de découvrir l'univers et sa vaste gamme de garde-temps dans un espace créé sur-mesure, accompagné par un personnel qualifié».

A Longines Spirit, more modern than ever, offered in titanium this time. A watch that combines the past, with its look inspired by the aviators' watches of the 1940s, with the present through its satin-polished titanium case. Powered by a COSC-certified automatic caliber using silicon technology, this Longines Spirit is mounted on an interchangeable titanium or NATO-type woven fabric strap and features a black dial with three central hands and luminescent numerals with Superluminova "Blue Line" treatment marked with five stars.

A tribute to the watch's quality and reliability, backed by a five-year

This explains why Matthias Breschan, CEO of Longines, is delighted with this eventful opening. "We are proud to offer our Swiss and international clients visiting Geneva the opportunity to discover Longines' world and its vast range of timepieces in a tailor-made space, surrounded by qualified staff".



COTE 58 NOVEMBRE 2021 COTE 59 NOVEMBRE 2021 TENDANCES [EXPERIENCE] Par La Rédaction [EXPERIENCE] TENDANCES

EXPERIENCE THE ART OF OUR MAISONS

Du 1er au 4 décembre, les Maisons A. Lange & Söhne, Baume & Mercier, IWC Schaffhausen, Jaeger-LeCoultre, Montblanc, Panerai, Piaget, Roger Dubuis, Vacheron Constantin et Watchfinder & Co. sont heureux d'inviter tous les amateurs d'horlogerie, d'artisanat et d'instruments d'écriture à découvrir leur savoir-faire à travers des ateliers et des expériences uniques.

-/ From December 1st to 4th, the Maisons A. Lange & Söhne, Baume & Mercier, IWC Schaffhausen, Jaeger-LeCoultre, Montblanc, Panerai, Piaget, Roger Dubuis, Vacheron Constantin and Watchfinder & Co. are pleased to invite all lovers of watchmaking, craftmanship and writing instruments to discover their know-how through unique workshops and experiences.

Rendez-vous dans leurs boutiques de la rue du Rhône et ses alentours à Genève.

Pour y participer, enregistrez-vous sur https://www.themaisonsexperiences.ch/
Découvrez le programme que chaque Maison a préparé pour vous.
Pour plus d'informations, contactez-nous à l'adresse e-mail suivante :
info@themaisonsexperiences.ch



IWC SCHAFFHAUSEN

L'innovation comme moteur

Prenez place dans le cockpit et attachez votre ceinture : IWC Schaffhausen vous invite à partager sa passion pour l'ingénierie et le sport automobile. Un simulateur de Formule 1^{TM} vous attend dans la boutique IWC pour vous faire découvrir l'adrénaline ressentie par l'ambassadeur de la marque Lewis Hamilton.

-/Take a seat in the cockpit and buckle up: IWC Schaffhausen invites you to live the story of its long-standing connection with the world of automotive engineering and motorsport. A Formula One™ simulator awaits in the IWC Boutique to make you experience the adrenaline of the brand's fastest ambassador, Lewis Hamilton.



BAUME & MERCIER

Le retour d'une icône

Portée par un équilibre complémentaire entre l'amour du design, le souci de la forme, le désir de l'audace, la Maison Baume & Mercier continue de marquer l'histoire de l'horlogerie en perpétuant ce savoir-faire design et horloger propre à la Maison. Née en 1973, la collection Riviera fait son grand retour en conservant sa lunette si particulière ainsi que les lignes pures et tendues de son boîtier en acier qui ont fait sa renommée.

-/ Born by a complementary balance between a love of design, a regard for form, and a desire for boldness, Baume & Mercier continues to mark the history of watchmaking. Created in 1973, the Riviera watch returns and still features the distinctive bezel and streamlined steel watchcase that have brought it such renown.

A. LANGE & SÖHNE

Un monde de nouveautés

A. Lange & Söhne vous ouvre ses portes sur rendez-vous pour vous présenter les nouveautés 2021. Les montres seront présentées dans notre nouveau Salon de Genève, où vous pourrez profiter d'un accueil personnalisé de la part de nos spécialistes horlogers. La pièce phare sera la ZEITWERK HONEYGOLD « Lumen ». Cette montre exceptionnelle a été lancée le 24 octobre 2021 et sera montrée pour la première fois en Suisse.

-/ A. Lange & Söhne opens its doors by appointment to present the brands' 2021 novelties. The watches will be displayed in our new, cosy Salon in Geneva, where you can enjoy a personalized welcome with our watch specialists. The must-see is the ZEITWERK HONEYGOLD "Lumen". This exceptional watch was just launched on 24th of October 2021 and will be available to see for the first time in Switzerland.



JAEGER-LECOULTRE

L'art de la gravure et de la décoration

En 2021, Jaeger-LeCoultre rend hommage à l'emblématique Reverso créée il y a 90 ans en 1931. D'inspiration Art Déco, la Reverso affiche un style intemporel et une identité unique grâce à son boîtier réversible. Si son verso en métal vierge était à l'origine purement fonctionnel pour protéger le cadran, il est devenu une véritable toile d'expression créative, se couvrant de gravures, d'émail, ou de pierres précieuses, permettant ainsi la personnalisation de la montre. Venez découvrir l'art de la gravure et de la décoration horlogère auprès de nos experts.

-/ In 2021, Jaeger-LeCoultre pays tribute to the emblematic Reverso created 90 years ago in 1931. Inspired by Art Deco, the Reverso has a timeless style and a unique identity thanks to its reversible case. While its blank metal back was originally purely functional to protect the dial, it has become a veritable canvas for creative expression, being adorned with engravings, enamel, or precious stones, thus allowing the personalisation of the watch. Come and discover the art of engraving and watch decoration with our experts.



COTE 60 NOVEMBRE 2021 COTE 61 NOVEMBRE 2021

TENDANCES [EXPERIENCE THE ART OF OUR MAISONS] TENDANCES

MONTBLANC

Calligraphie

Découvrir ou redécouvrir son style d'écriture et laisser s'exprimer ses inspirations avec une plume Montblanc aux côtés d'experts en calligraphie pour une expérience unique grâce à une maison qui révolutionna la culture de l'écriture en 1906.

-/ Discover or rediscover your writing style and let your inspiration flow with a Montblanc fountain pen alongside calligraphy experts for a unique experience thanks to a house that revolutionized the art of writing in 1906.



PANERAI

La destination italienne

Panerai, symbole d'excellence italienne et d'audace, vous ouvre les portes de sa toute nouvelle boutique, Rue du Rhône 21. Célébrant le design et l'art de vivre italiens, ce lieu de vie est un concentré de créativité et d'innovation. Prenez place à notre bar et savourez un véritable café confectionné et servi dans le plus grand respect de la culture italienne. Venez découvrir cette ambassade italienne au cœur de Genève, rencontrez notre équipe et plongez dans l'univers de Panerai.

-/ Panerai, a symbol of Italian excellence and audacity, opens the doors of its brand-new boutique on Rue du Rhône 21. Celebrating Italian design and way of life, this living space is a concentrate of creativity and innovation. Take a seat at our bar and enjoy a caffè made and served with the greatest respect for Italian culture. Come and discover this Italian embassy in the heart of Geneva, meet our team and dive into the Panerai universe.



PIAGET

Savoir-faire éblouissants

Le temps d'une visite, Piaget nous invite à découvrir les coulisses de sa création à travers différents ateliers. De la gravure d'or au montage d'un mouvement mécanique, ou de la gouache au sertissage de créations joaillières, plongez au cœur des savoir-faire de la Maison aux côtés d'artisans passionnés.

-/ During a personalized visit, Piaget invites us to discover the backstage of creation through different workshops. From golden graving to the assembly of a mechanical movement, or from a gouache to the stone setting of a jewellery creation, dive into the Maison's knowhows alongside passionate craftsmen who will turn you into artists.





ROGER DUBUIS

L'Art de l'Horlogerie

Extravagante, disruptive, innovative. Roger Dubuis est une destination pour l'avant-garde. La Maison incarne une approche unique alliant une technologie de pointe à un savoir-faire traditionnel, des mécanismes horlogers les plus fins aux designs puissants et audacieux. Soyez prêts à vivre un voyage extraordinaire et exclusif dans le futur de l'Hyper Horlogerie où les règles sont rejetées et la créativité débridée.

-/ Extravagant, disruptive, innovative. Roger Dubuis is a destination for the avant-garde. The Maison embodies a unique approach combining cutting-edge technology with traditional craftsmanship, finest watchmaking mechanisms with powerful and daring designs. Be ready to experience an extraordinary and exclusive journey in the future of Hyper Horology where rules are rejected, and creativity is unleashed.

VACHERON CONSTANTIN

Héritage

Les montres historiques de Vacheron Constantin témoignent d'un savoirfaire horloger qui s'exprime avec élégance depuis 1755. Afin d'illustrer ce riche héritage, Vacheron Constantin présente une sélection de gardetemps emblématiques qui ont marqué différentes périodes de l'histoire de la Maison, en termes d'innovation, de techniques et d'esthétique. Toutes les montres sont issues de la collection privée Vacheron Constantin.

-/ Vacheron Constantin's historical watches testify to watchmaking expertise stylishly expressed since 1755. To illustrate this rich legacy, Vacheron Constantin presents a selection of emblematic timepieces that have marked different periods in the history of the Maison, in terms of innovation, techniques and aesthetics. The selected timepieces are all drawn from the Vacheron Constantin private collection.



WATCHFINDER & CO.

Une expertise de votre montre

Autour d'une coupe de champagne, Watchfinder & Co. propose de vous offrir une évaluation de votre montre dans son showroom privé situé au 6ème étage du magasin Bongénie. Un rendez-vous à prendre avec notre équipe Watchfinder sur genevaoffice@watchfinder.ch.

-/ Around a glass of champagne, Watchfinder & Co. offers its expertise for a valuation of your watch in its private showroom located on the Bongénie shop's 6th floor. Book an appointment with a Watchfinder expert at genevaoffice@watchfinder.ch.



COTE 62 NOVEMBRE 2021 COTE 63 NOVEMBRE 2021

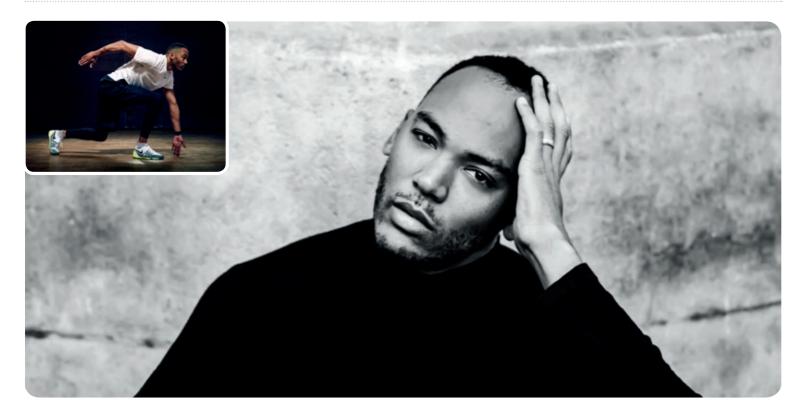
TENDANCES [PIAGET] [L'ART DE L'EXPÉRIENCE] TENDANCES Par Hervé Borne

L'ART DE L'EXPÉRIENCE

-/ THE ART OF EXPERIENCE

Riche d'un extraordinaire savoir-faire en termes de réalisation de mouvements mécaniques, Piaget a choisi l'art du mouvement comme thème transversal pour ses « Piaget Society Rendez-Vous ». Un parallèle légitime qui lie différents univers afin d'offrir aux amateurs de belle horlogerie des expériences uniques.

-/ With its extraordinary expertise in creating mechanical movements, Piaget has chosen the art of movement as the cross-cutting theme for its «Piaget Society Rendez-Vous». A legitimate parallel that links different universes to offer unique experiences to lovers of fine watchmaking.



Aujourd'hui, les attentes du public ont évolué. A croire qu'un beau et bon produit associé à un story-telling parfait ne suffit plus. Les clients en demandent plus, éprouvent le désir de s'approprier une maison, de se sentir des «insiders».

Piaget l'a très bien compris et propose déjà depuis plusieurs années à sa clientèle la possibilité d'être membres de la Piaget Society. Un univers à part dans lequel elle trouve ses repères, se reconnaît, vit des expériences qui vont au-delà du simple port d'un beau bijou ou d'une belle montre.

C'est dans cette philosophie que Piaget propose à présent ses «Piaget Society Rendez-Vous». Une invitation à vivre des expériences uniques sur le thème du mouvement, au sens large du terme, au travers de rencontres audacieuses

avec des personnages d'horizons distincts. Notamment Jimmy Jarnet (photo) qui joue avec le mouvement des corps, ou les skis zai dédiés à un mouvement libre et joyeux. C'est ainsi que le mouvement d'une montre, mécanique, se lie à celui, organique, de l'homme.

-/ Today, the public's expectations have evolved. It seems that a beautiful and good product associated with a perfect story-telling is no longer enough. Customers are looking for more, they want to make a house their own, to feel like insiders.

Piaget has understood this very well and for several years now has been offering its customers the opportunity to become members of

> the Piaget Society. A world apart in which they find their bearings, recognize themselves, and enjoy experiences that go beyond simply wearing a beautiful piece of jewelry or a beautiful watch.

> It is with this philosophy in mind that Piaget is now offering its «Piaget Society Rendez-Vous». An invitation to live unique experiences on the theme of movement, in the

broadest sense of the term, through daring encounters with people from different backgrounds.

In particular Jimmy Jarnet (picture) who plays with the movement of bodies, or the zai skis dedicated to a free and joyful movement. This is





Un thème bien entendu de prédilection pour l'horloger-joaillier qui a fait de la réalisation de mouvements mécaniques de haut vol sa signature. Et ce, depuis sa création en 1874, lorsque Georges-Edouard Piaget fournissait déjà des calibres et des composants d'exception aux plus prestigieuses maisons horlogères de l'époque. Près de 100 ans plus tard, en 1957, Piaget créé le calibre 9P, le mythique mouvement à remontage manuel d'à peine 2 mm d'épaisseur. En 1960, c'est au tour du 12 P de voir le jour pour s'imposer comme le mouvement automatique le plus plat de la planète.

how the movement of a watch, mechanical, is linked to that of the human being, organic.

This is of course a favorite theme for the watchmaker-jeweler, who has made the creation of high-flying mechanical movements his signature. This has been the case since its creation in 1874, when Georges-Edouard Piaget was already supplying exceptional calibers and components to the most prestigious watchmakers of the time. Almost 100 years later, in 1957, Piaget created the 9P caliber, the mythical manual winding



TENDANCES [THE ART OF EXPERIENCE] Par Hervé Borne [PIAGET] TENDANCES



De quoi nous transporter dans le monde de l'infiniment petit dans lequel le centième de millimètre est une unité de mesure banale. Piaget, au cours des deux dernières décennies, a présenté pas moins de 27 mouvements extra-plats. Un record salué par le sérail horloger...

Un savoir-faire, et même un art, à expérimenter jusqu'au 20 novembre via la découverte des rouages du mouvement mécanique au cours d'une visite en boutique.

Piaget partage les fruits de sa rencontre avec Jimmy Jarnet. Expert en bien-être, coach sportif, proclamé meilleur masseur de France, il se sert des mouvements du corps pour créer des expériences de relaxation intenses entièrement personnalisées.

Le rêve devient réalité grâce à Piaget qui propose de vivre un moment unique avec Jimmy Jarnet en exclusivité au Spa du Four Seasons du 10 au 14 novembre. Uniquement sur réservation. www.fourseasons.com/geneva/spa/

Passionné d'innovation, déterminé à offrir la meilleure expérience de ski, Benedikt Germanier, CEO des skis zai, se joint au mouvement insufflé par Piaget. Les composants de la plus haute qualité qu'il utilise pour ses skis, associés à une réalisation artisanale, inventent une glisse légère et ludique inégalée. Un mariage réussi au service d'une technique dédiée au plaisir, pour laquelle le matériel se fait l'outil d'un mouvement libre et joyeux.

Un plaisir à expérimenter sur les pentes enneigées suisses.

Trois expériences uniques offertes par Piaget à vivre absolument!

PIAGET Portor-Thong

Boutiques Piaget

Rue du Rhône, 40 1204 Genève 022 518 56 17

Bahnhofstrasse, 38 8001 Zürich 043 588 05 57



COTE 67 NOVEMBRE 2021

movement barely 2 mm thick. In 1960, it was the turn of the 12P to be born and to become the thinnest automatic movement on the planet.

All of which transports us to the world of the infinitely small, in which one hundredth of a millimeter is a commonplace unit of measurement. Over the last two decades, Piaget has presented no less than 27 extra-flat movements. A record hailed by the watchmaking world...

A know-how, and even an art, to be experienced until November 20 through the discovery of the workings of the mechanical movement during a visit to the boutique.

Piaget shares the fruits of its encounter with Jimmy Jarnet. A wellness expert, sports coach, and proclaimed best masseur in France, he uses body movements to create intense, fully personalized relaxation experiences.

Piaget is making this dream come true by offering a unique moment with Jimmy Jarnet exclusively at the Four Seasons Spa from November 10 to 14, by appointment only. www.fourseasons.com/geneva/spa/

Passionate about innovation and determined to offer the best ski experience, Benedikt Germanier, CEO of zai skis, joins the movement inspired by Piaget.

The highest quality components that he uses for his skis, combined with

a handcrafted production, provide an unparalleled light and playful approach to skiing. A successful marriage that serves a technique dedicated to pleasure, for which the equipment is the tool of a free and joyful movement.

A pleasure to be experienced on the snowy slopes of Switzerland.

Three unique experiences offered by Piaget that are a must!



COTE 66 NOVEMBRE 2021

TENDANCES [BOGHOSSIAN] TENDANCES [BOGHOSSIAN] TENDANCES

UNIQUE ET AUDACIEUX

Boghossian est un joaillier à part. Influencés par la culture orientale aussi bien qu'occidentale, ses bijoux mêlent savoir-faire ancestral et techniques de pointe. La collection Inlay en est une parfaite démonstration. -/ Boghossian is a unique jeweler. Influenced by both Eastern and Western culture, his jewelry blends ancestral know-how with cutting-edge techniques. The Inlay collection is a perfect demonstration thereof.

Boghossian Genève

Rue du Rhône, 42, 1204 Genève - 022 900 00 30 www.boghossianjewels.com - @boghossianjewels



Sky Blue Topaz and Aquamarine white gold ring

A pear-shaped Sky-blue topaz inlaid into a pear-shaped aquamarine with in a diamond crown.



Rhodolite and Amethyst yellow gold ring

A pear-shaped rhodolite inlaid into a pear-shaped amethyst within a diamond crown.



Green Tourmaline and Rock Crystal white gold ring

A pear-shaped Green tourmaline inlaid into a pear-shaped rock crystal within a diamond crown.

Les bijoux Boghossian, multiculturels, ambassadeurs de l'artisanat suisse, nous invitent au voyage sur les traces de la Route de la Soie.

Et ce, encore et toujours avec une touche de modernité. Si les motifs décoratifs complexes s'inspirent de l'opulence de l'art et de l'architecture orientaux, les couleurs vives et les courbes féminines évoquent le glamour et la grandeur de l'Orient.

Deux sources d'inspiration appartenant au passé qui se voient réinventées au travers de bijoux purs et contemporains. Un ADN que l'on retrouve au coeur de l'ensemble des collections Boghossian en général, et au sein de la ligne Inlay en particulier.

Inlay se définit de façon évidente comme l'art de l'incrustation et repousse les limites pour créer des bijoux qui défient les conventions, audacieux. Inlay fait sans conteste possible preuve d'irrévérence à l'égard des codes établis de la haute joaillerie.

-/ Boghossian jewelry, multicultural, ambassadors of Swiss craftsmanship, invite us to travel along the Silk Road. And this, again and again with a touch of modernity. While the intricate decorative motifs are inspired by the opulence of oriental art and architecture, the bright colors and feminine curves evoke the glamour and grandeur of the Orient.

Two sources of inspiration from the past that are reinvented in the form of pure, contemporary jewelry. A DNA that can be found at the heart of all Boghossian collections in general, and within the Inlay line in particular.

Inlay is clearly defined as the art of inlay and pushes the boundaries to create jewelry that defies convention, bold.

Without question, Inlay defies the established codes of fine jewelry.



Pour ce faire, Boghossian recourt aux techniques joaillières de pointe tout en s'inspirant d'un style découvert à l'époque de l'ancien empire moghol. Les pierres précieuses sont taillées et serties les unes dans les autres de manière transparente. Ainsi, deux pierres facettées ne font plus qu'une. Ce qui nécessite des compétences lapidaires exceptionnelles, mais pas seulement

Un tel assemblage de pierres de couleurs et tailles différentes, parfois complémentaires, parfois opposées, demande une audace créative hors pair. C'est de l'union de ce talent et de cette liberté que sont nés, naissent et verront le jour les bijoux Inlay.

Parmi les dernières créations Inlay, la ligne Shine, pour lesquelles Boghossian offre un savant mélange de pierres de couleurs lumineuses et contrastées. A découvrir absolument!

-/ To do so, Boghossian employs state-of-the-art jewelry techniques while drawing inspiration from a style discovered in the ancient Mughal Empire. The gemstones are cut and set into each other in a transparent manner. Thus, two faceted stones become one. This requires exceptional lapidary skills, but not only.

Such an assembly of stones of different colors and sizes, sometimes complementary, sometimes opposite, requires an unparalleled creative audacity. It is from the union of this talent and freedom that Inlay jewelry was born, is still being created and will carry on living.

Among the latest Inlay creations, the Shine line, for which Boghossian offers a clever mix of bright and contrasting colored stones. A must-see!

COTE 68 NOVEMBRE 2021 COTE 69 NOVEMBRE 2021



CHRONOGRAPHE AUTOMATIQUE FLYBACK À HEURE UNIVERSELLE RÉFÉRENCE 5930P-001

UNE VERSION INÉDITE EN PLATINE AVEC CADRAN ET BRACELET VERTS

www.patek.com



Le chronographe automatique flyback à Heure Universelle référence 5930 est décliné dans une nouvelle version inédite mariant l'éclat du platine à un cadran et un bracelet verts.

Une alliance de classicisme et d'audace renforçant la personnalité de ce modèle-culte. Les noms des villes sont inscrits en vert sur le disque correspondant. Le centre du cadran vert illustre la maîtrise des techniques de haut artisanat avec un décor circulaire guilloché à la main. Une teinte reprise à 6h sur le compteur 30 minutes azuré. Les index appliques et les aiguilles de type « dauphine » facettées en or gris sont soulignés par un revêtement luminescent assurant une bonne lisibilité en toutes circonstances. L'Heure Universelle indique simultanément l'heure dans 24 fuseaux horaires, avec un mécanisme exclusif breveté permettant de corriger tous les affichages d'une simple pression sur le poussoir à 10h. Du grand art !

-/ The Reference 5930 self-winding World Time flyback chronograph is available in a new version combining the brilliance of platinum with a green dial and strap.

A combination of classicism and boldness that reinforces the personality of this cult model. The names of the cities are printed in green on the corresponding disk. The green dial center illustrates the mastery of fine craftsmanship skills with a circular hand-guilloched circular pattern. This color is picked up at 6 o'clock on the snailed 30-minute counter. The applied hour-markers and the faceted Dauphine-type hands in white gold are highlighted by a luminescent coating ensuring good legibility in all circumstances. The World Time function simultaneously displays the time in 24 time zones, with an exclusive patented mechanism enabling correction of all displays by pressing the 10 o'clock pusher. Great art!

E FACE TO FACE

CATHERINE **RÉNIER** - LIN **DONGFU** - SYLVIE **LANCRENON**, LA PHOTOGRAPHE DES STARS SE RÉVÈLE



Gunter Sachs et Brigitte Bardot, 1968.

COTE 71 NOVEMBRE 2021

PORTRAIT [CATHERINE RÉNIER] Par Hervé Borne

CATHERINE RÉNIER, CEO DE JAEGER-LECOULTRE

Une femme aux mains de fer dans des gants de velours à la tête d'une des manufactures les plus en vue du moment. Jaeger-LeCoultre qui célèbre cette année les 90 ans de sa mythique montre Reverso.

-/ A woman with iron fists in velvet gloves at the helm of one of the current hottest manufactures: Jaeger-LeCoultre, which this year celebrates the 90th anniversary of its legendary Reverso watch.

Aux commandes de Jaeger-LeCoultre depuis mai 2018, Catherine Rénier s'est forgée une solide expérience dans le luxe au niveau international. Née en France, diplômée du Boston College en 1999, elle débute chez Cartier à New York comme directrice des ventes avant de rejoindre Van Cleef & Arpels en 2003 en tant que directrice marketing.

C'est en 2008 qu'elle s'envole pour Hong Kong pour prendre la responsabilité de la région Asie Pacifique toujours pour Van Cleef & Arpels dont elle devient présidente en 2013. Un globe-trotter installé aujourd'hui en Suisse qui orchestre à la note près les célébrations des 90 ans d'une des plus célèbres montres de la planète horlogère.

Cette année, Jaeger-LeCoultre célèbre les 90 ans de la Reverso. Pourquoi ne pas avoir attendu son centenaire ?

Riche de son patrimoine et de son savoir-faire, Jaeger-LeCoultre a souhaité rendre hommage en 2021 à cette icône de style et d'élégance au design intemporel, avec l'écriture d'un très beau livre en collaboration avec Assouline, des pièces fortes comme la Reverso Hybris Mechanica ou la Reverso Tribute Nonantième, ainsi qu'une exposition que vous pourrez découvrir à Paris du 21 octobre et jusqu'au 24 décembre 2021. La Manufacture ne cesse d'inventer et d'innover et vous réserve d'autres belles créations pour le centenaire. Patience...

De nombreuses nouveautés Reverso ont été présentées en 2021 en hommage au modèle créé en 1931. Cette multiplication des références Reverso ne risque t-elle pas de cannibaliser les autres collections Jaeger-LeCoultre?

La collection Reverso s'étoffe et s'harmonise tout en respectant les autres collections qui sont également très demandées.

Cette année, l'accent est mis sur la Reverso et son anniversaire mais Jaeger-LeCoultre vous réserve d'autres belles surprises.

Aussi bien au sein de la collection Reverso qu'au niveau de nos autres lignes, masculines et féminines.

Jusqu'au mois de décembre Jaeger-LeCoultre envahit un immeuble à deux pas de la place de la Concorde en hommage à la Reverso au fil d'un café, d'ateliers, d'une boutique, d'une exposition... Ne regrettez-vous pas que ce lieu ne soit qu'un espace éphémère ?

Ce concept tout à fait inédit correspond parfaitement à notre souhait de partager avec le grand public l'histoire de notre maison, de notre savoir-faire, de notre créativité, et particulièrement l'histoire de la Reverso. Et ce, autour d'une expérience immersive.

Nous sommes ravis d'accueillir les visiteurs pendant deux mois et de leur faire vivre cette expérience. Toutes les bonnes choses ont une fin

-/ Leading Jaeger-LeCoultre since May 2018, Catherine Rénier has built up a solid experience in the luxury industry at an international level. Born in France, she graduated from Boston College in 1999 and started at Cartier in New York as a sales manager before joining Van Cleef & Arpels in 2003 as marketing director. In 2008, she flew to Hong Kong to take charge of the Asia Pacific region, still for Van Cleef & Arpels, becoming president in 2013.

A globetrotter now based in Switzerland, she is orchestrating the $90^{\rm th}$ anniversary celebrations of one of the most famous watches on the watchmaking planet to the very last detail. Interview.

This year, Jaeger-LeCoultre is celebrating the 90th anniversary of the Reverso. Why not wait until its centenary?

With its rich heritage and expertise, Jaeger-LeCoultre wanted to pay tribute to this icon of style and elegance with its timeless design in 2021, with the writing of a beautiful book in collaboration with Assouline, strong pieces such as the Reverso Hybris Mechanica or the Reverso Tribute Nonantième, as well as an exhibition to be discovered in Paris from October 21 to December 24, 2021.

The Manufacture never stops inventing and innovating and has other beautiful creations in store for the centenary. Stay tuned...

Numerous new Reverso models have been presented in 2021 as a tribute to the model created in 1931. Doesn't this multiplication of Reverso references risk cannibalizing the other Jaeger-LeCoultre collections?

The Reverso collection is expanding and harmonizing while respecting the other collections, which are also in high demand. This year, the focus is on the Reverso and its anniversary, but Jaeger-LeCoultre has other nice surprises in store.

Both in the Reverso collection and in our other lines, masculine and feminine

Until December, Jaeger-LeCoultre is taking over a building just off the Place de la Concorde to pay tribute to the Reverso with a café, workshops, a boutique, an exhibition... Don't you wish this was more than an ephemeral space?

This completely new concept perfectly matches our desire to share with the general public the history of our company, our know-how, our creativity, and especially the history of the Reverso. And this, around an immersive experience. We are delighted to

welcome visitors for two months and to give them this experience. All good things must come to an end.



COTE 72 NOVEMBRE 2021 COTE 73 NOVEMBRE 2021

PORTRAIT [LIN DONGFU] Par Raphaël Klemm

LINDONGFU: PEINDRE L'ÂME DU JAZZ

Artiste célébrissime en Chine, connu pour son travail en tant que comédien de doublage, puis animateur de télévision, Lin Dongfu a interprété différents rôles dans de nombreuses séries télévisées populaires.

-/ A famous Chinese artist, Lin Dongfu is well known for his past work as a dubbing artist and later as a TV host and for the different roles he portrayed in many popular TV series.

Il aime la peinture depuis son plus jeune âge et a appris à dessiner à l'adolescence, mais n'a pas pu réaliser son rêve pictural. Il y a huit ans, par hasard, le feu de sa passion pour la peinture s'est rallumé et il a repris le pinceau à l'âge de cinquante-sept ans.

Le jazz l'accompagne depuis plus de trente ans. Aujourd'hui, il transmet son obsession et sa dévotion pour le jazz sous forme de peinture, intégrant sa passion dans les formes, les expressions, la lumière et les ombres.

Certains pourraient se demander pourquoi il se lance à la poursuite d'un rêve d'adolescent alors qu'il a désormais la soixantaine, mais il se contente de sourire et de répondre : "Je suis une personne très simple. Je veux juste faire ce que j'aime. C'est tout."

Nous avons entendu dire que vous vous êtes remis à la peinture il y a huit ans. Pourquoi?

Il y a des moments où l'on ne peut pas s'expliquer les choses. C'est comme si nous étions attirés par quelque chose et qu'on se mettait simplement à le faire. Il semble toujours y avoir une force et une impulsion dans la vie qui nous guide et nous pousse à faire ce que nous aimons

Vos peintures montrent les maîtres du jazz dans leurs différentes apparences et expressions, donnant une idée de leur état mental et

de leurs émotions. Comment avez-vous choisi de les représenter ? Je n'ai pas choisi délibérément. Je n'étais pas si proactif, mais simplement ému. Les personnes que j'ai peintes sont mortes il y a de nombreuses années. Un jour, j'ai voyagé le long du fleuve Mississippi pour remonter à la source du jazz, et j'ai collecté de vieilles photos en noir et blanc de ces légendes du jazz. Même si certaines de ces photos sont devenues délabrées avec le temps, je suis toujours profondément ému.

Plutôt que de les représenter et d'en faire le portrait, je me contente de les montrer. Je ne pense jamais aux techniques ou au style de mes peintures. Je n'ai pas cela à l'esprit. Pour moi, les peindre, c'est comme établir une sorte de communication spirituelle avec eux.

Vous êtes-vous fixé des objectifs spécifiques, ou un but que vous espérez atteindre ?

Non. Je peins juste pour mon propre plaisir, pour être heureux. Je peins des légendes du blues et du jazz. Leur musique m'a accompagné au fil des ans, m'empêchant d'être seul, éveillant en moi de nombreuses émotions et s'infiltrant jusque dans mon sang. En fait, pour moi, cette musique est allée au-delà des notes, car elle m'a permis de retrouver mon âme et de m'extraire de la foule. Les peindre, c'est leur exprimer ma gratitude. Je les peins pour moi, et je ne pense même pas à faire une exposition. Je ne peux pas dire que j'ai de grandes ambitions, je veux simplement vivre comme je le fais et essayer d'être heureux avec moi-même. Personne d'autre que nous-même ne peut mieux comprendre ce qui fait notre bonheur.

-/ Lin Dongfu has loved painting since he was young and taught himself to sketch when he was a teenager, but for some practical reasons, his journey of pursuing the painting dream became unattainable. Eight years ago, by a chance, the fire of his long-sealed passion for painting was ignited, and he picked up the brush again at the age of fifty-seven.

Jazz has long been with him for more than thirty years. Today, he conveys his obsession and devotion to jazz in the form of painting, integrating his passion into the shapes, expressions, light and shadow.

Some people may wonder why he has to pursue his previous dream again when he is already in his sixties, but he just smiled and answered, "I am a very simple person. I just want to be with the things I like. That's all."

We heard that you got back to painting eight years ago. What was the reason for that?

In fact, there are times when we can't say exactly what we're doing. It's as if we are attracted by something and then we do it. There always seems to be an unnamed force and impulse in life that guides and drives us to do what we like.

Your paintings show jazz masters in their different appearances and expressions, giving a sense of their mental state and emotions. How did you choose how to portray them?

I didn't choose deliberately. I wasn't that proactive. I was just moved. The people I painted died many years ago. I once traveled along the Mississippi River to find the source of jazz, and also went around collecting old black-and-white photos of these jazz legends. Even though some of these photos have become dilapidated by age, I am still deeply moved.

Rather than depicting them and portraying them, I simply show them. I never think about the techniques or styles of my paintings. I don't have these things in my mind. For me, painting them is like having a kind of spiritual communication with them.

Have you set any specific goals, or is there anything you hope to achieve?

No. I paint just to satisfy myself and to make myself happy. I paint legends of the blues and jazz music. Their music has been with me over the years, keeping me from being alone, awakening many emotional things in me and seeping into my blood. In fact, for me, it has gone beyond music, as it has made me regain my soul and got myself back from the crowd.

To paint them is to express my gratitude to them. I paint them for myself, and I don't even think about having an exhibition. I can't say that I have any big pursuit, and my only pursuit is to let me live like myself and try hard to be happy with myself. No one but myself can better understand what my happiness is.

Post-scriptum:

Dans nos souvenirs de lui à l'écran, Lin Dongfu est le patron d'une chambre de commerce, le généralissime Chiang Kai-shek ou un botaniste. Mais à cet instant, devant nous, il n'est qu'un artiste qui n'aime pas et n'est pas doué pour les mondanités. Un artiste qui aime peindre seul. Probablement seule une telle personne au cœur innocent peut créer des œuvres aussi sincères et émouvantes.

On peut imaginer qu'au cours d'un après-midi tranquille, alors que la lumière du soleil se répand paresseusement sur le rebord de la fenêtre, Lin ouvre une bouteille de whisky et met un disque de ces maîtres du jazz qu'il veut peindre. Il observe les vieilles photos en noir et blanc, les associe aux anecdotes de leurs vies, saisit son pinceau pour représenter leurs visages. Jour après jour, il engage avec révérence un dialogue spirituel à travers le temps et l'espace avec ces personnes qui semblent présentes à jamais.

Postscript:

In our impression, Lin Dongfu is the boss of a Chamber of Commerce, Generalissimo Chiang Kai-shek or a botanist on the screen. But at this moment, in front of us, he is just an artist who does not like socializing and is not good at socializing, but loves to paint alone in seclusion. Probably only such a person with an innocent heart can create such sincere and moving works.

We can imagine that in a quiet afternoon with the sunlight lazily spilling over the windowsill, Lin opens a bottle of whiskey and plays the music composed by the jazz masters he wants to paint. He scrutinizes the old black-and-white photos, associates them with the anecdotes of the lives of these jazz masters, and then uses his brush to depict their faces. Day after day, he reverently engages in one spiritual dialogue after another across time and space with these people who never seem to leave.







COTE 74 NOVEMBRE 2021 COTE 75 NOVEMBRE 2021

PORTRAIT [SYLVIE LANCRENON] FACETOFACE

Par Isabelle Cerboneschi

SYLVIE LANCRENON,

LA PHOTOGRAPHE DES STARS, SE RÉVÈLE DANS SON LIVRE OMBRES ET LUMIÈRES

La photographe Sylvie Lancrenon a toujours mis les stars dans la lumière tout en restant en retrait, camouflée dans l'ombre. Jusqu'à ce jour. En dévoilant le secret de son handicap dans son livre Ombres et lumières, elle parle de la jambe qu'elle a perdue à l'âge de 18 ans et veut donner de l'espoir à ceux qui souffrent.

-/ The photographer Sylvie Lancrenon has always put the stars in the spotlight while remaining in the background, hidden in the shadows. Until now. By revealing the secret about her disability in her book Ombres et lumières, she talks about the leg she lost at the age of 18 and wishes to give hope to those who suffer.

Ses images sont comme un film immobile. On sent qu'il s'est passé quelque chose avant, qu'il se passera quelque chose après, mais quoi? Pour saisir ces moments de vérité, Sylvie Lancrenon photographie sans trépied, son appareil à la main. Elle tourne autour de son modèle en mouvement. Sa quête, c'est la beauté : du geste, de l'être, de l'âme. La vérité aussi. On lui doit les plus belles images d'Isabelle Adjani, de Mylène Farmer, ou encore d'Emmanuelle Béart, révélée dans sa plus simple expression pour la couverture du magazine ELLE. La photographe s'est toujours cachée derrière son objectif, jusqu'à présent. Dans son livre Ombres et lumières, paru en mai chez Albin Michel, elle se révèle et raconte comment elle a perdu une jambe, suite au cancer, alors qu'elle avait 18 ans. Cet ouvrage dévoile comment elle a surmonté son handicap et est devenue l'une des plus grandes portraitistes de son temps. Une véritable leçon de résilience.

Dans votre livre, vous dévoilez le secret de votre handicap. Pourquoi avoir choisi ce moment pour le faire?

J'ai décidé de le faire maintenant car je voulais que ce livre apporte quelque chose aux gens qui ont les mêmes problèmes que moi et qui n'ont pas eu comme moi la chance de faire un métier qui les passionne. Il y des personnes handicapées qui ont du mal à accepter cette souffrance. Je voulais raconter mon histoire et, à travers elle, parler de tous ceux qui m'ont aidée à pouvoir vivre de ma passion.

Vous avez subi une amputation à l'âge de 18 ans suite à un cancer et depuis vous vivez avec ce secret. En parler aujourd'hui, est-ce une manière de vous accueillir pleinement?

J'ai toujours pensé que dans mes malheurs, j'ai eu de la chance. L'histoire de ce handicap a commencé par des douleurs au genou. J'ai consulté un premier médecin qui m'a dit que c'était bénin, mais comme mon genou continuait à me faire mal, mon père m'a emmenée voir un professeur à l'hôpital Cochin. Il m'a fait une biopsie, et les résultats étaient mauvais. J'ai subi des rayons pendant trois mois. En décembre, avec ma famille, nous sommes partis passer les fêtes de Noël à la montagne. J'adore le ski, mais il m'était impossible d'en faire. À mon retour à Paris, le professeur m'a dit qu'il fallait que l'on retire ma jambe et m'a promis que dans six mois, je pourrais à nouveau skier. J'avais à peine 18 ans. On ne prend rien au sérieux à cet âge là. J'ai accepté. L'idée que j'allais pouvoir retrouver les montagnes suisses, où nous allions skier, m'a portée. Je me suis acharnée. J'ai réappris à skier sur une seule jambe avec des bâtons qui avaient des patins au bout. Le ski m'a sauvée. Je n'ai jamais désespéré. Je n'ai jamais regardé derrière. Je n'aime pas cela. Avec ce livre, j'avais envie de donner un peu d'espoir aux gens dans ma situation. Depuis sa publication, j'ai reçu des lettres magnifiques de lecteurs qui me disent que je les ai aidés.

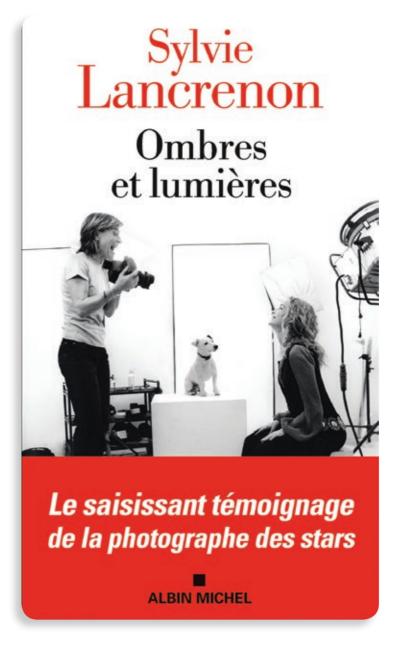
-/ Her photographs are like a motionless film. One feels that something happened before, that something will happen afterwards, but what? To capture these moments of truth, Sylvie Lancrenon shoots without a tripod, her camera in her hand. She rotates around her moving model. She's pursuing beauty: that of a gesture, of a being, of a soul. And truth too. We owe her the most beautiful portraits of Isabelle Adjani, Mylène Farmer, or Emmanuelle Béart, revealed in her simplest expression for the cover of ELLE magazine. The photographer has always been hiding behind her lens, until now. In her book Ombres et lumières, published in May by Albin Michel, she reveals herself and tells how she lost a leg to cancer when she was 18. This book discloses how she overcame her handicap and became one of the greatest portraitists of her time. A true lesson in resilience.

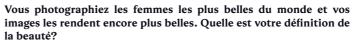
In your book, you divulge the secret about your disability. Why did you choose this moment to do so?

I decided to do it now because I wanted this book to bring something to people who have the same problems as I did and who were not as fortunate as I was to have a job that they are passionate about. There are people with disabilities who have a hard time coming to terms with this suffering. I wanted to tell my story and, through it, talk about all those who helped me to be able to live from my passion.

You underwent an amputation at the age of 18 following a cancer and since then, you have been living with this secret. Is talking about it today a way to fully embrace yourself?

I always thought that in my misfortunes, I have been lucky. The story of this disability began with knee pain. I went to the first doctor who told me it was benign, but as my knee was still hurting, my father took me to see a professor at the Cochin Hospital. He did a biopsy, and the results were bad. I underwent radiation for three months. In December, my family and I went to the mountains for Christmas. I love to ski, but it was impossible for me to do so. When I returned to Paris, the professor told me that my leg had to be removed and promised me that within six months I would be able to ski again. I was barely 18 years old. You don't take anything seriously at that age. I agreed. The idea that I would be able to return to the Swiss mountains, where we used to ski, carried me. I worked hard. I relearned how to ski on one leg with poles that had skates on the end. Skiing saved me. I never gave up. I never looked back. I don't like that. With this book, I wanted to give a little hope to people in my situation. Since its publication, I have received wonderful letters from readers who tell me that I have helped them.





Je suis obsédée par la beauté: celle d'un paysage, d'une femme, d'un homme, d'une esthétique. C'est obsessionnel. Être en quête du beau, c'est rechercher l'âme de la personne que je photographie. Ce qu'il y a tout au fond d'elle même. Et pour cela, je dois l'apprivoiser. Je prépare longuement la prise de vue pour que mon sujet soit dans l'abandon. Afin d'accéder à cette forme de vérité, avec mon appareil, je la pousse à me donner un certain regard. Je sens à quel moment j'ai LA photo. C'est un déclic. Pour se révéler dans sa beauté, une personne ne peut pas être sans émotion, et la beauté à son tour déclenche une émotion.

Quand on développe des photos argentiques, on les plonge dans un révélateur. Que révélez-vous de votre sujet que l'on ne sait pas, ou que la personne ne sait pas d'elle-même?

J'ai photographié il n'y a pas très longtemps une productrice d'une soixantaine d'années. Elle avait besoin de photos pour la presse. Ce n'est pas une actrice, elle n'avait pas le charisme d'une star, mais je savais qu'elle attendait de moi que je révèle quelque chose d'elle, quelque chose de beau. Je l'ai mise à l'aise, j'ai posé mon regard sur elle, je l'ai photographiée. Lorsque cette femme a découvert ses portraits, elle m'a dit que pour la première fois, elle pouvait regarder



You photograph the most beautiful women in the world and your images make them even more beautiful. What is your definition of beauty?

I am obsessed with beauty: the beauty of a landscape, a woman, a man, of an aesthetic. It is obsessive. To be in search of beauty is to get to the soul of the person I am photographing. What is deep inside of him or her. And to do so, I have to get close to them. I carefully plan the shooting so that my subject is in a state of surrender. In order to access this form of truth, with my camera, I push him or her to give me a certain look. I can sense when I have the right picture. It's a click. To reveal oneself in their beauty, a person cannot be without emotion, and beauty in turn triggers an emotion.

When developing silver photos, we dip them in a developer. What do you reveal about your subject that we don't know, or that the person doesn't know about themselves?

Not long ago I photographed a producer in her sixties. She needed photos for the press. She is not an actress, she did not have the charisma of a star, but I knew that she expected me to reveal something of her, something beautiful. I put her at ease, I put my eyes on her, I photographed her. When this woman discovered her portraits, she told me that for the first time she could look at an image that reveals her and gives her confidence. When the soul is revealed, and you manage to

COTE 76 NOVEMBRE 2021 COTE 77 NOVEMBRE 2021

PORTRAIT [SYLVIE LANCRENON]

Par Isabelle Cerboneschi

une image qui la dévoile et qui lui donne confiance en elle. Quand l'âme se révèle, et que l'on arrive à la transcrire sur une photo, c'est réussi. Mais l'âme, il faut aller la chercher.

Faisiez-vous déjà de la photo quand vous avez perdu votre jambe?

Oui, j'avais appris à développer mes photos à l'âge de 14 ans quand j'étais en pension. Après avoir perdu ma jambe, j'étais dans une forme d'urgence: il fallait que je fonce. J'ai eu la chance d'avoir été présentée à Claude Lelouch. Je lui ai demandé ce qu'il fallait faire quand on aimait la photo. Il m'a proposé de faire un stage comme photographe de plateau sur son film. Il fallait que je vole des photos, des moments d'intimité, que j'apprivoise les stars très vite. J'ai été à bonne école.

Ce livre, est-ce une manière de vous révéler dans votre complétude?

Dans la vie de tous les jours, je porte une prothèse, sauf pour nager et pour skier. Finalement, cette jambe m'a donné une force incroyable. Sans elle, je ne peux rien faire, or j'ai besoin d'être très sûre de moi. C'est devenu ma copine, elle fait partie de moi.

Vous vouliez que ce livre puisse aider les autres. En quel sens?

Je voulais que ce livre serve à quelque chose. J'ai donc rencontré Sophie Clusel, la secrétaire d'Etat auprès du Premier ministre chargée des personnes handicapées en juin dernier et elle m'a demandé de réaliser la prochaine campagne sur le handicap qui va être réalisée cet automne. Je vais bien sûr photographier des personnes handicapées. Il me faudra mettre en lumière qui elles sont, au plus profond d'elles-mêmes. Faire en sorte que l'on oublie leur handicap.

Serez-vous présente dans la campagne avec un autoportrait? Ah non! Je me cache toujours derrière mon objectif.





transcribe it on a photo, you have succeeded. But you have to go looking for the soul.

Were you already taking pictures when you lost your leg?

Yes, I had learned to develop my photos at the age of 14 when I was in boarding school. After I lost my leg, I was in a form of emergency: I had to go for it. I was lucky enough to be introduced to Claude Lelouch. I asked him what to do if one liked photography. He offered me an internship as a set photographer on his shooting. I had to steal photos, moments of intimacy, and get to know the stars very quickly. I was well trained.

Is this book a way of revealing yourself in your entirety?

In everyday life, I wear a prosthesis, except for swimming and skiing. Finally, this leg has given me incredible strength. Without it, I can't do anything, and I need to be very sure of myself. It has become my friend, it is a part of me.

You wanted this book to help others. In what way?

I wanted this book to serve a purpose. So I met Sophie Clusel, the Secretary of State to the Prime Minister in charge of disabled people, last June and she asked me to make the next campaign on disability that will be carried out this fall. I will of course photograph disabled people. I will have to highlight who they are, in the depths of their being. To make people forget about their disability.

Will you be part of the campaign with a self-portrait? No, I won't! I always hide behind my lens.

BULTRA CREATIVITE

COTE MAGAZINE VOUS FAIT SORTIR DES SENTIERS BATTUS, EXIT LE LISSE, LE CONVENTIONNEL, LE DÉJÀ-VU. QUAND LES MAISONS S'ENGAGENT SUR LA VOIE DE L'ULTRA-CRÉATIVITÉ, TOUT EST PERMIS. S'AVENTURER SUR DES CHAMPS NOUVEAUX DE LA CRÉATION, DÉSTRUCTURER LES INTERPRÉTATIONS, AVEC UN GRAIN DE FOLIE COMME VALEUR AJOUTÉE, ALLIÉ AU SAVOIR-FAIRE, ET LES CRÉATIONS SE TOURNENT ALORS VERS L'AVENIR, AVEC DES PIÈCES D'EXCEPTION. DE L'ÉTONNEMENT NAÎT LE PROGRÈS. VOICI QUELQUES PAGES DÉDIÉES AUX CRÉATIONS AUDACIEUSES EN TOUT GENRE, QUI SOUFFLENT UN VENT NOUVEAU...



The Bubble dress - Pierre Cardin - Hiroko Matsumoto photographed by Terence Donovan, 1964

COTE 78 NOVEMBRE 2021 COTE 79 NOVEMBRE 2021

ARNAUD CHASTAINGT, DIRECTEUR DU STUDIO DE CRÉATION HORLOGERIE DE CHANEL

-/ ARNAUD CHASTAINGT. DIRECTOR OF CHANEL'S WATCHMAKING **CREATION STUDIO**

Un créatif inspiré qui lève le voile sur l'actualité horlogère d'une maison qui a créé sa première montre en 1987.

-/ An inspired designer who lifts the veil on the watchmaking news of a House that launched its first watch in 1987.

Quel est le temps fort de la montre J12 en 2021 ?

Si notre calibre exclusif, le 12.1, équipe depuis 2019 la J12 38mm, c'est le calibre 12.2, notre nouveau mouvement mécanique à remontage automatique, qui anime désormais la J12 33mm.

Quel est le thème transversal du Temps Chanel?

C'est une année riche en couleurs pour le Temps Chanel! Je me suis inspiré des codes empreints de l'imaginaire de la culture Electro.

En quoi ce mouvement musical vous a-t-il inspiré?

Dans les années 90 ce mouvement musical impose un univers visuel radical excentrique, reflet du monde de la nuit et de l'atmosphère dans laquelle il se développe. La musique électronique déborde du seul champ musical et génère une véritable culture esthétique. La performance est globale, sensorielle, graphique et dépasse l'effet sonore. Indissociable des lieux dans lesquels elle se déploie, la culture Electro se développe comme un mouvement d'expression artistique à part entière.

Comment avez-vous traduit cette inspiration?

J'ai imaginé cette collection capsule comme une programmation, invitant tour à tour nos classiques à performer sur cette scène et à emprunter les codes de cet univers. La confrontation du noir et de la couleur est au cœur de cette histoire. La couleur illumine le noir. La profondeur du noir souligne la couleur, le mariage est radical, le contraste est graphique. Ainsi, J12, Première, Code Coco et Boy-Friend se dévoilent dans une atmosphère graphique, vibrante et

Chanel a une définition personnelle de la Haute Horlogerie. Laquelle ? Chez Chanel, la Haute Horlogerie va bien au-delà d'une complexité qui ne serait que purement technique. C'est un terrain de jeu très inspirant où excellence, audace et exception sont les maîtres-mots.

En 2020, vous avez marqué les esprits avec la collection « Mademoiselle Privé Bouton ». Où souhaitez-vous l'emmener en 2021 ?

J'ai rêvé du bouton Chanel comme garde-temps. Gabrielle Chanel a magnifié un objet ordinaire. La création d'une montre-bouton était une de ces obsessions créatives qui ne vous lâchent pas. En 2021, « Mademoiselle Privé Bouton » reste fidèle aux métiers d'art d'exception tout en faisant le choix de manchettes de cuir matelassé et souligné d'une ganse mordorée.

Dans un tout autre registre, la collection Monsieur incarne depuis 2016 la définition de l'horlogerie masculine Chanel, Quelle est son actualité? Cette année, notre garde-temps masculin dévoile trois nouveaux looks. L'Edition Marbre en céramique noire avec un cadran en marbre noir. La Monsieur renoue également avec l'élégance du diamant baguette associé à un cadran en émail grand feu noir. Enfin, c'est un look sport que nous avons choisi pour la Monsieur Superleggera. Je voulais lui offrir cette signature, synonyme d'excellence et d'exception.

En 30 ans, CHANEL s'est imposé dans l'univers de l'horlogerie et compte aujourd'hui parmi les plus grands acteurs. Selon vous, quelle est la singularité de l'horlogerie Chanel ?

Chez Chanel, la liberté de création et l'excellence du savoir-faire sont indissociables. Cette combinaison se reflète dans toutes les montres Chanel.

-/ What is the J12 watch's highlight in 2021?

While our exclusive calibre, the 12.1, has been powering the J12 38mm since 2019, it is the calibre 12.2, our new self-winding mechanical movement, that will now drive the J12 33mm.

What is Chanel Time's transversal theme?

It's a colourful year for Chanel Time! I was inspired by the imaginary codes of the Electro culture.

How did this musical movement inspire you?

In the 90s, this musical movement established a radical, eccentric visual universe, reflecting the night scene and the atmosphere in which it developed. Electronic music goes beyond the musical field and generates a real aesthetic culture. The performance is global, sensory, visual and goes beyond the sonic aspect.

Indissociable from the places in which it takes shape, Electro culture is developing as a movement of artistic expression in its own right.

How did you translate this inspiration?

I imagined this capsule collection as a programme, inviting our classics to perform on this stage and to borrow codes from this universe. The confrontation of black and colour is at the heart of this story. The colour illuminates the black. The depth of the black underlines the colour, the marriage is radical, the contrast is bold. Thus, J12, Première, Code Coco and Boy-Friend are presented in a vibrant and hypnotic graphical

Chanel has a personal definition of Haute Horlogerie. What is it?

Chanel's definition of Haute Horlogerie goes far beyond a purely technical complexity. It is a very inspiring playground where excellence, audacity and uniqueness are the key words.

In 2020, you made your mark with the "Mademoiselle Privé Bouton" collection. Where do you want to take it in 2021?

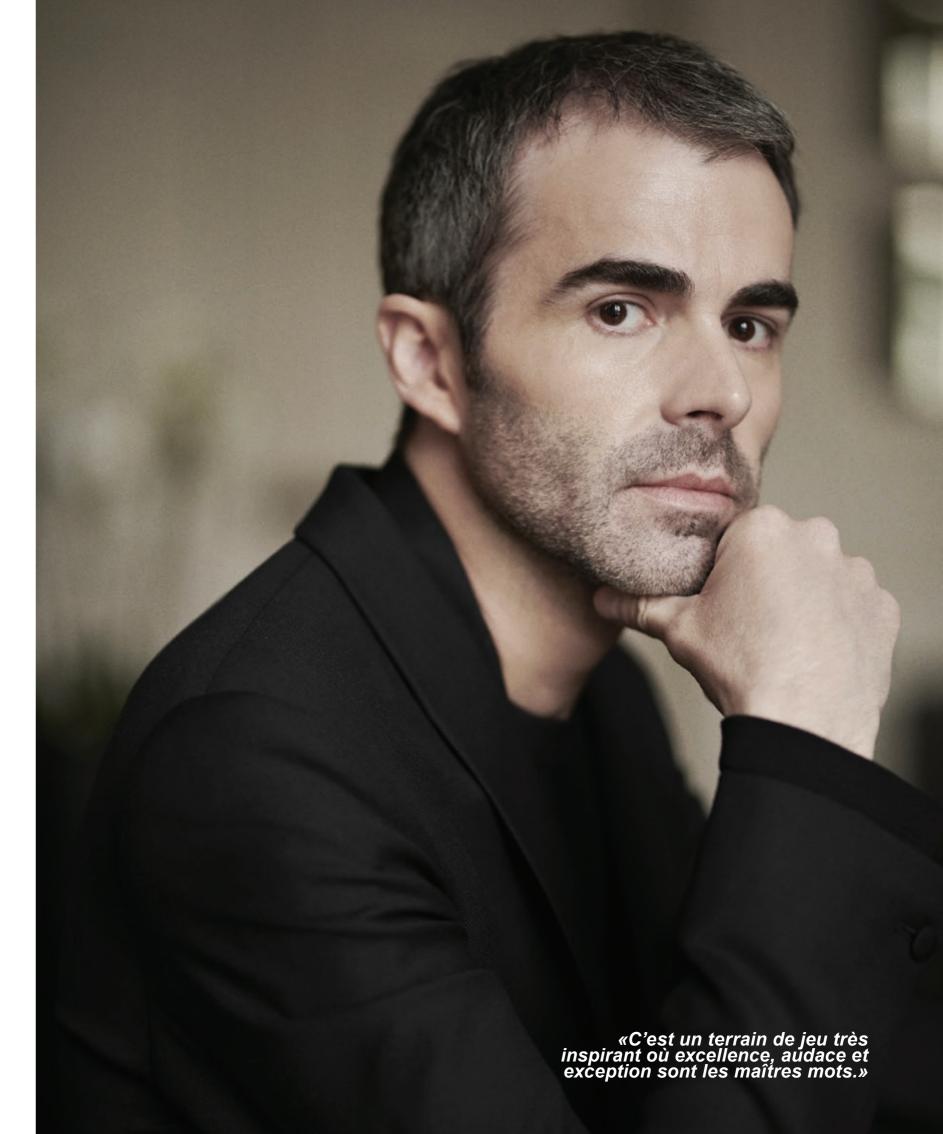
I dreamed of the Chanel button as a timepiece. Gabrielle Chanel magnified an ordinary object. The creation of a button watch was one of those creative obsessions that never let go of you. In 2021, "Mademoiselle Privé Bouton" remains faithful to exceptional craftsmanship while opting for quilted leather cuffs underlined by a golden strap.

In a completely different register, the Monsieur collection has embodied the definition of Chanel men's watchmaking since 2016. What's the latest?

This year, our masculine timepiece unveils three new looks. The Marble Edition in black ceramic with a black marble dial. The Monsieur also revives the elegance of the baguette diamond associated with a black grand feu enamel dial. Finally, we chose a sporty look for the Monsieur Superleggera. I wanted to give it this signature, synonymous with excellence and exception.

In 30 years, CHANEL has made its mark in the world of watchmaking and is now one of the biggest players. In your opinion, what is the uniqueness of Chanel watchmaking?

At Chanel, the freedom of creation and the excellence of know-how are inseparable. This combination is found in every Chanel watch.



ULTRA CRÉATIVITÉ [INTERVIEW CARTIER]

Par Caroline Schwartz et Raphaël Klemm

CLASH UNLIMITED CARTIER NO LIMITS

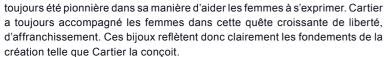
Avec Clash Unlimited, Cartier s'écarte des sentiers battus, tout en rendant hommage aux bijoux légendaires qui ont jalonné son histoire. Pour évoquer cette collection aussi audacieuse que rebelle, nous avons rencontré Pierre Rainero, directeur du style, de l'image et du patrimoine Cartier.

-/ With Clash unlimited, Cartier is straying from the beaten path, while paying tribute to the legendary jewels that have marked its history. To discuss this collection, which is as original as it is bold, we met with Pierre Rainero, Cartier's Director of Style, Image and Heritage.

Comment décririez-vous l'ADN de Clash Unlimited ?

Cette ligne s'inscrit doublement dans notre philosophie de création : d'un côté de par son esthétique, qui vient ajouter sa pierre au « vocabulaire » développé par Cartier au fil des années. De l'autre, de par la manière dont les objets

sont composés, leurs formes géométriques et leurs volumes : le cône, le clou de Paris, la pyramide, le carré, le cube, les billes, le picot -en or, en pierre dure ou en saphir. Tout cela a bâti l'esthétique de la Maison dès le début du 20ème siècle. Tout au long des années 30, Jeanne Toussaint l'enrichira et le développera en jouant avec différents matériaux, que ce soit de l'or ou des pierres. Cependant, ces bijoux Clash Unlimited sont totalement inédits, ils constituent une nouveauté dans notre histoire. Ce qui nous amène à la 2ème dimension que j'évoquerais, celle de la philosophie qui a présidé à la création de ces bijoux : nous les avons voulus en phase avec leur époque et avec la manière dont les femmes revendiquent leur liberté d'expression. Ces bijoux sont comme des déclarations d'intention, et la Joaillerie Cartier a toujours oeuvré dans ce sens,



Quelles sont les innovations majeures de cette collection ?

Je pense qu'il s'agit d'innovations qui s'inscrivent dans des traditions ancrées chez Cartier, par exemple la mobilité. Les éléments mobiles sont très présents chez nous. D'une part, pour des raisons de confort, mais aussi parce que c'est un aspect ludique qui permet de jouer avec ces bijoux, de façon sensuelle. Ça donne envie de les toucher, de les faire bouger sur les doigts ou sur le poignet. Une autre innovation réside dans la manière dont le bracelet a été conçu avec des boules mobiles sur le poignet. L'idée de la bague entre deux doigts est intéressante aussi. On l'a déjà fait par le passé, mais cette fois les volumes sont inhabituels. Il y a également des innovations esthétiques, notamment le choix de l'améthyste avec le blanc et le noir. Le blanc et le noir étant euxmêmes résolument inscrits dans les codes de la Maison.

Certaines pièces de Clash Unlimited proposent de nouveaux portés, est-ce une approche que vous explorez également sur de futures collections?

Je dirais que c'est une approche qui a toujours existé dans la Maison et qu'on emprunte parfois à d'autres cultures. Je pense par exemple aux bijoux de mariage du Rajasthan où des bagues sont reliées par des chaînes à des bracelets, à des choses que l'on a faites dès les années 20. Des colliers et des broches aux multiples portés, des fibules. Toujours dans les années 20, nous avons également conçu des ornements de tête qui eux-mêmes étaient attachés à des colliers. Nous allons donc très loin dans la tradition

How would you describe Clash Unlimited's DNA?

This line is part of our creative philosophy in two respects: on the one hand, through its aesthetic, which adds its contribution to the «vocabulary» developed by Cartier over the years. On the other hand,

the way the objects are composed, their geometric shapes and volumes: the cone, the clou de Paris, the pyramid, the square, the cube, the beads, the picot - in gold, hard stone or sapphire. All of this has shaped the aesthetics of the House since the beginning of the 20th century. Throughout the 1930s, Jeanne Toussaint enriched and developed it by playing with different materials, whether gold or stones. However, these Clash Unlimited jewels are totally new, they constitute a novelty in our history. This brings us to the second dimension I would like to mention, the philosophy behind the creation of these jewels: we wanted them to be in phase with their time and with the way women claim their freedom of expression. These jewels are like manifestos, and Cartier Jewelry has always worked in this spirit, always been a pioneer in helping

women express themselves. Cartier has always accompanied women in this growing quest for freedom, for liberation. These jewels therefore clearly reflect the foundations of creation as Cartier sees it.

What are the major innovations found in this collection?

I think they are innovations that are in line with the traditions that are anchored at Cartier, such as mobility. Mobile elements are very present in our collections. On the one hand, for the sake of comfort, but also because it's a playful aspect that allows you to play with these jewels, in a sensual way. It makes you want to touch them, to move them on your fingers or on your wrist. Another innovation is the way the bracelet has been designed with moving balls. So that the comfort and the playfulness are reinforced by these balls positioned on an axis, allowing the bracelet to roll around the wrist. The idea of the ring between two fingers is also interesting. It has been done in the past, but this time the volumes are unusual. There are also aesthetic innovations, including the choice of amethyst with white and black. White and black are themselves firmly rooted in the House's codes.

Some of the pieces in Clash Unlimited offer new ways of being worn, is this an approach that you are also exploring for future collections?

I would say that it is an approach that has always existed in the House and that we sometimes borrow from other cultures. I'm thinking of Rajasthani wedding jewelry, for example, where rings are linked by chains to bracelets, things that we've done since the 1920s. Necklaces and brooches with multiple ways of being worn, fibulae, things like that.



«LA CRÉATIVITÉ EST INSCRITE DANS NOS GÈNES ET NOS VALEURS.»

des « multiples portés » dans ces collections. Et effectivement la collection Clash Unlimited s'intègre dans cette recherche permanente, ce qui se reflète notamment au niveau des boucles d'oreille, qui sont asymétriques, portées tout autour du lobe. C'est un concept que l'on cultive.

Quand on s'appelle Cartier, toutes les audaces sont-elles permises ? Je dirais que l'audace est notre moteur.

C'est-à-dire que Cartier est connu pour avoir exploré sans cesse de nouveaux territoires, de nouvelles esthétiques. Et la Maison a été pionnière tout au long du 20ème siècle, que ce soit de par l'utilisation du platine, des nouveaux types de sertis, des nouvelles tailles de diamant, comme la taille baguette, le travail sur le volume dès la fin des années 20, ou encore des codes coloriels inédits empruntés à d'autres cultures. L'audace est notre maître mot dans le domaine de la joaillerie, ce qui a toujours été unanimement reconnu. Imaginez l'audace du bracelet love, du bracelet clou, du bracelet trinity dans les années 20 ! Donc oui, toutes les audaces sont permises, voire encouragées par tradition chez Cartier !

L'identité de la Maison trouve-t-elle forcément sa place aux côtés de l'ultra créativité ?

La créativité est inscrite dans nos gènes et nos valeurs. Et le rôle de Cartier est justement l'exploration permanente, qui n'est jamais vaine. Une exploration qui permet d'ouvrir la porte à d'autres évolutions sur la base de ces innovations. Dès lors, les innovations chez Cartier sont toujours considérées en fonction de leur potentiel d'évolution, mais aussi de l'idée que nous nous faisons d'un bel objet.

Still in the 1920s, we also designed head ornaments that themselves were attached to necklaces. So, we go very far in the tradition of the «multiple wears» in these collections. And indeed, the Clash unlimited collection is part of this ongoing research, which is reflected particularly in the earrings, which are asymmetrical, worn all around the lobe. It's a concept that we cultivate.

When one's name is Cartier, is every kind of audacity allowed? I would say that audacity is our driving force.

That is to say, Cartier is known for constantly exploring new territories, new aesthetics. And the House has been a pioneer throughout the 20th century, whether through the use of platinum, new types of settings, new diamond cuts such as the baguette cut, work on volume starting in the late 1920s, or new color codes borrowed from other cultures. Boldness is our watchword in the field of jewelry, and this has always been unanimously recognized. Imagine the audacity of the love bracelet, the nail bracelet, the trinity bracelet in the 1920s. So yes, every boldness is allowed, even encouraged by tradition!

Does the identity of the House necessarily find its place alongside ultra-creativity?

Creativity is in our genes and our values. And the role of Cartier is precisely that of constant exploration, which is never in vain. An exploration that opens the door to other developments based on these innovations. Therefore, innovations at Cartier are always considered according to their potential for evolution, but also according to our idea of what a beautiful object should look like.

COTE 82 NOVEMBRE 2021 COTE 83 NOVEMBRE 2021

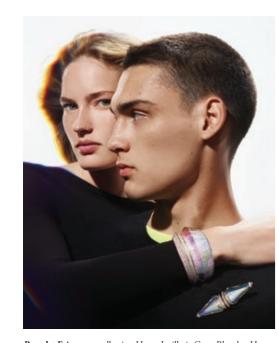
ULTRA CRÉATIVITÉ [BOUCHERON] Par Hervé Borne

HAUTE JOAILLERIE LA LIBERTÉ DE CRÉER

-/ HIGH JEWELRY CREATIVE FREEDOM

Boucheron crée l'événement Place Vendôme. Sa collection Carte Blanche, Holographique est un lâcher-prise radical allant à l'encontre de la rigueur qui définit la Haute Joaillerie.

-/ Boucheron is causing a stir on Place Vendôme. Its collection Carte Blanche, Holographique is a radical liberation that defies the rigor of traditional Haute Joaillerie.



Bracelet Faisceaux, collection Haute Joaillerie Carte Blanche, Holographique, serti de cristal de roche holographique et de diamants,

Broche Faisceaux, collection Haute Joaillerie Carte Blanche, Holographique, sertie de cristal de roche holographique et de diamants



Collier Holographique, collection Haute Joaillerie Carte Blanche, Holographique, serti d'un saphir jaune octogonal de Ceylan de 20, 21 carats et de cristal de roche holographique, pavé de diamants, sur or blanc.



Joaillerie Carte Blanche, Holographique, sertie d'une opale blanche ovale cabochon d'Éthiopie de 71,69 carats. Pendant d'oreille Opalescence, collection Haute Joaillerie Carte Blanche, Holographique, serti d'opales et de diamants avec laque, sur or rose.

Boucheron - Rue du Rhône 13, Genève. +41 22 311 70 71 www.boucheron.com

Les neuf parures, pour un total de vingt-cinq pièces uniques, de la collection de Haute Joaillerie Boucheron baptisée Carte Blanche, Holographique, ne ressemblent à aucun autre bijou! Claire Choisne, Directrice des Créations pour la Maison, a travaillé sur le thème de la lumière et de son pouvoir de worked on the theme of light and its power to change its surroundings. changer ce qui l'entoure.

En s'inspirant de l'œuvre de l'artiste Olafur Eliasson et de l'architecte Luis Barragan, elle réussit ici l'impossible. Elle va en effet au-delà de la beauté de l'éphémère, mais retranscrit l'émotion fugace, inattendue, que produit l'apparition magique d'un arc-en-ciel. Un moment suspendu, chargé d'émotions, pour lequel il n'est pas question de choisir une teinte. L'idée, le master stroke, is to represent all of them on each piece of jewelry through coup de maître, est de toutes les représenter sur chaque bijou au fil d'idées creative ideas that were previously unknown, unexplored, and extravagant créatives jusqu'alors inconnues, inexplorées, et de techniques extravagantes.

poussés à leur paroxysme. Morceaux choisis avec de la céramique nimbée d'un mélange de microparticules de métaux précieux projetées à haute température et apposées en couches, de la céramique pigmentée, des lames de cristal de roche laqué d'un revêtement holographique... Du jamais vu!

-/ The nine sets, for a total of twenty-five unique pieces, of the Haute Joaillerie Boucheron collection named Carte Blanche, Holographique, are unlike any other jewel! Claire Choisne, Creative Director for the House,

Inspired by the work of artist Olafur Eliasson and architect Luis Barragan. she has achieved the impossible. She goes beyond the beauty of the ephemeral, but transcribes the fleeting, unexpected emotion that arises from the magical appearance of a rainbow. A suspended moment, filled with emotions, for which choosing a shade is not an option. The idea, the

Carte Blanche, Holographique s'impose comme un tour de force, une audace, Carte Blanche, Holographique is a tour de force, a boldness, taken to the extreme. As a highlight, let's have a look at the ceramics coated with a mixture of precious metal microparticles projected at high temperature and applied in layers, pigmented ceramics, rock crystal blades lacquered with a holographic coating... Unprecedented!

SPG

RENCONTREZ LA PROPRIÉTÉ DE VOS RÉVES



GENÈVE - NYON - LAUSANNE - GSTAAD - VERBIER - CRANS-MONTANA

spgone.ch T+41(0)58 861 31 00



ULTRA CRÉATIVITÉ **[PURNELL]** ULTRA CRÉATIVITÉ **[PURNELL]** ULTRA CRÉATIVITÉ

PURNELL, LA VIE C'EST LE MOUVEMENT

-/ LIFE IS A MOVEMENT



Purnell n'écrit pas son histoire au passé. C'est une jeune marque de haute horlogerie et elle assume. « Chez Purnell on ne parle pas de passé, on est focus sur l'avenir », déclare Maurizio Mazzocchi, CEO. Un homme d'action, riche d'une expérience de près de 30 ans dans le sérail. Entrepreneur, il a lancé Purnell en 2020 avec un trésor en poche, le mouvement Spherion à remontage manuel signé par le maître horloger Eric Coudray. Un talent unique qui collabore toujours avec Purnell, déclinant ce calibre avec créativité. Ici, le tourbillon est réinventé au coeur d'une mise en scène tridimensionnelle jouant la carte de la transparence avec un simple ou un double tourbillon dont la ou les cages sont en perpétuel mouvement sur trois différents axes. Et ce, pour une performance inégalée.

« Une idée forte inspirée de la phrase de Léonard de Vinci, «Motion is a cause of life», nous confie Maurizio Mazzocchi. Et de surcroît, une excellente idée, tant l'animation, la transparence et la mécanique sont dans l'air du temps. Sans oublier le choix systématique du tourbillon comme un gage incontestable de qualité. Ainsi, Spherion s'impose chez Purnell comme un pilier créatif. Il se décline en plusieurs versions, « plusieurs habits » comme le dit sur le ton de la plaisanterie Maurizio Mazzocchi. Une fois masculin, une autre féminin, parfois avec des cages de tourbillon serties... A la fois unique et pluriel, il est logé dans une boîte au choix de 44 ou de 48 mm de diamètre déclinée elle-même en or, titane, carbone, platine et en WPM.

Un matériau exclusif, le White Purnell Microfiber, plus léger que le carbone et plus résistant que la céramique. De quoi offrir aux collectionneurs des pièces uniques ou de minuscules séries de trois exemplaires maximum. De l'extrême luxe quand on sait que Purnell annonce le prix moyen le plus élevé de l'horlogerie!

Systématiquement animée d'un tourbillon, dans l'air du temps, une montre Purnell symbolise le futur horloger et fait de la mécanique en mouvement sa signature.

 Consistently animated by a tourbillon, in the spirit of the times, a Purnell watch symbolizes the future of watchmaking and makes mechanics in motion its signature.



-/Purnell is not writing its history in the past tense. This young brand of fine watchmaking fully embraces the future. "At Purnell, we don't talk about the past, we focus on the future," says Maurizio Mazzocchi, CEO. A man of action, with nearly 30 years of experience in the industry. An entrepreneur, he launched Purnell in 2020 with a treasure in his pocket, the hand-wound Spherion movement signed by master watchmaker Eric Coudray. A unique talent who still collaborates with Purnell, creatively adapting this caliber. Here, the tourbillon is reinvented at the heart of a three-dimensional setting playing the transparency card with a single or double tourbillon whose cage(s) are in perpetual motion on three different axes. And this, for an unequalled performance.

"A strong idea inspired by Leonardo da Vinci's phrase, "Motion is a cause of life", says Maurizio Mazzocchi. And moreover, an excellent idea, as animation, transparency and mechanics are in the zeitgeist. Not to mention the systematic choice of the tourbillon as an undeniable quality label. Thus, Spherion has become a creative pillar for Purnell.

It comes in several versions, "several suits" as Maurizio Mazzocchi jokingly puts it. Once masculine, another feminine, sometimes with tourbillon cages set in gold... At once unique and plural, it is housed in a case of your choice, 44 or 48 mm in diameter, available in gold, titanium, carbon, platinum and WPM.

This exclusive material, White Purnell Microfiber, is lighter than carbon and more resistant than ceramic.

It offers collectors unique pieces or tiny series of up to three pieces. Extreme luxury when one considers that Purnell has the highest average price in watchmaking!







Maurizio Mazzocchi, CEO

By appointment at the showroom Rue du Rhône 80, 1204 Geneva 022 310 03 21 www.purnellwatches.com

Trois questions à Eric Coudray, maître-horloger

Quelle est votre définition d'une montre Purnell? Un tourbillon au style contemporain qui fait le show à travers l'animation de certains de ses composants.

A quoi peut-on dire d'un mouvement qu'il est réussi ? Un calibre réussi est une mécanique qui fonctionne bien, fiable, facile à monter, simple à utiliser, et enfin, qui dispose de tous les atouts pour séduire le public et la presse. S'il remporte plusieurs distinctions, il devient zéro défaut. Il pourra ainsi durer dans le temps et se hisser au rang d'icône.

Sur quel projet travaillez-vous en ce moment ?

Sur les montres Ballon d'Or. Deux pièces uniques en or rose dont le couvercle de barillet est gravé l'un «Pour le vainqueur masculin», l'autre «Pour le vainqueur féminin», et qui seront offertes aux deux Ballons d'Or 2021. Deux pièces animées d'un calibre Spherion doté d'un tourbillon monté sur axe simple dissimulé dans un ballon d'or qui tourne sur lui-même en 30 secondes. Comme chez Patek Philippe, le tourbillon ne se voit pas.

-/ Three questions to Eric Coudray, master watchmaker

What is your definition of a Purnell watch?

A tourbillon with a contemporary style that puts on a show through the animation of some of its components.

What makes a movement successful?

A successful caliber is a mechanism that works well, is reliable, easy to assemble, simple to use, and finally, has all the assets to seduce the public and the press. If it wins several awards, it becomes flawless. It will then be able to last over time and become an icon.

What project are you working on at the moment?

On the Ballon d'Or watches. Two unique pieces in pink gold with the barrel cover engraved "For the male winner" and "For the female winner", which will be offered to the two 2021 Ballon d'Or winners. Both pieces are driven by a Spherion caliber with a classic tourbillon mounted on a single axis hidden in a golden balloon that turns on itself in 30 seconds. As with Patek Philippe, the tourbillon is not visible here...

COTE 86 NOVEMBRE 2021 COTE 87 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ **[DANSE]**Par Caroline Schwartz

TIME LAPSE

Fanny Sage, danseuse diplômée du Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon, est une figure incontournable de la danse contemporaine internationale.

Elle performe au sein de nombreux univers en tant que chorégraphe et danseuse pour des publicités de grandes maisons telles que Chanel, Cartier, Hermès, Loro Piana, Gucci, Bulgari et bien d'autres, ainsi que pour des clips vidéos, dont un clip d'Elton John.

A l'écran, Fanny mélange la danse au jeu d'actrice, dans des courts métrages entre autres pour l'Opéra de Paris et des longs métrages, notamment en tant que doublure de Lilly Rose Depp dans La Danseuse de Stéphanie Di Gusto, la série de Canal+ Vernon de Cathy Verney, dans laquelle elle joue aux côtés de Romain Duris, ou encore dans le dernier long métrage de Cédric Klapisch.

Sur scène, elle se révèle interprète, chorégraphe et directrice artistique de "Ma, the space between all things", sa dernière création, qui s'inspire d'un concept japonais, où Fanny Sage mêle danse, musique et vidéo, elle fait également partie de la compagnie Peeping Tom.

Fanny Sage danse ici devant l'objectif de la photographe **Bojana Tatarska** pour notre série consacrée à l'ultracréativité.

Réalisation : Caroline Schwartz Maquillage : Adeline Raffin

Coiffure: Fabien Giambona @Sisley Paris

Robe en laine et soie Dior

-/ Fanny Sage, a graduate of the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Lyon, is a leading figure in international contemporary dance. She performs in many circles as a choreographer and dancer in commercials for major fashion houses such as Chanel, Cartier, Hermès, Loro Piana, Gucci, Bulgari and many others, as well as in music videos, including one of Elton John's.

On screen, Fanny mixes dance with acting, in short films for the Paris Opera and feature films, notably as understudy to Lilly Rose Depp in Stéphanie Di Gusto's La Danseuse, the Canal+ series Vernon by Cathy Verney, in which she plays alongside Romain Duris, or in the latest feature film by Cédric Klapisch. In «Ma, the space between all things», her latest creation, inspired by a Japanese concept, Fanny Sage mixes dance, music and video, acting as a performer, choreographer and artistic director. She is also a member of the Peeping Tom company.

Her Fanny Sage dances in front of photographer Bojana Tatarska's lens for our ultracrativity issue.

Montre Escape II en or rose, 48mm, Calibre P03 avec double Spherion, cages de tourbillon serties de pierres précieuses ; cadran en saphir serti de saphirs baguette « rainbow »

Montre Escape II en titane, 48mm, Calibre P03 avec double Spherion et cadran en saphir serti de saphirs baguette bleus. **Purnell**

Brassière et culotte en cachemire Eres, jupe longue fendue en mousseline de soie et jacquard de soie Chanel











Montre Furtif 44mm squelette animée par un nouveau calibre 100% manufacture **Hysek** Combinaison et gants en jacquard de laine, derby à plateforme **Prada**

Collier Grosgrain en malachite, onyx et diamants Boucheron Robe en maille SportMax





Boucle d'oreille, bagues et bracelet or gris, onyx, et diamants CLASH [UN]LIMITED Cartier Crop top et legging en jersey de velours Fendi X Skims Bottes à talons en toile monogrammée Fendi









Bijou de tête et mono créole Colour Play, or jaune, diamants et malachite, collection de haute joaillerie **Messika** By Kate Moss Bague Diamond Magnet or blanc et 10,64 carats de diamants, collection de haute joaillerie Magnetic Attraction **Messika**Doudoune **Rick Owens sur MyTheresa.com**

RM 037 Ladies en céramique blanche et or blanc sur bracelet caoutchouc blanc **Richard Mille**Robe courte en satin avec long col foulard, boots Fendi First, le tout **Fendi**

COTE 94 NOVEMBRE 2021 COTE 95 NOVEMBRE 2021



ULTRA CRÉATIVITÉ [VITRA] LUTRA CRÉATIVITÉ [VITRA] ULTRA CRÉATIVITÉ

« HERE WE ARE! »

L'EXPOSITION DÉDIÉE AUX FEMMES DESIGNERS AU VITRA MUSÉUM

-/ «HERE WE ARE!»
AN EXHIBITION DEDICATED TO WOMEN
DESIGNERS AT THE VITRA MUSEUM

Lorsque l'on demande à Mateo Kries, le directeur du Vitra Design Museum, ce que l'on peut attendre du design en 2021, il répond: « Ces dernières années, le discours sur le design s'est déplacé des questions de forme ou de tendances vers les aspects sociétaux. En ces temps de défis pressants, il semble absurde de discuter de l'esthétique pure, alors que nous voyons que le design doit agir au niveau politique et prendre ses responsabilités. La pandémie a renforcé cette tendance, car elle a concentré notre perspective sur ce qui compte vraiment. Maintenant que nous sortons lentement de la pandémie, nous devrions garder ces leçons à l'esprit. Le design a un énorme potentiel pour offrir des solutions à une vie durable et à d'autres défis sociétaux. Cela étant dit, je pense qu'il y a aussi un grand désir de revenir à la normale et de profiter des choses qui sont simplement belles. Un philosophe a dit un jour : "La beauté est le reflet de la vérité." Je pense que cette citation correspond à notre époque. Les choses qui ne sont pas honnêtes et pas responsables ne peuvent pas être belles. Mais nous avons besoin de beauté pour survivre et pour redécouvrir les joies de la vie. Alors, cherchons la vérité et nous trouverons la beauté » La beauté on la découvre au fil de l'exposition « Here we are! », dédiée aux femmes designers dès le début du XXe siècle, qui ont été souvent les invisibles de l'histoire. Un parcours passionnant.

Au début du XXe siècle, les femmes commencent à obtenir des droits politiques: pourquoi le monde du design ne leur a-t-il pas accordé, à cette époque, une plus grande place ?

Nina Steinmüller, curatrice de l'exposition: Dans "Here We Are!", nous nous intéressons à la contribution des femmes au design à partir de 1900 environ. La pratique du design telle que nous la connaissons aujourd'hui s'est formée à cette époque. Il existait alors une compréhension très binaire du genre et des préjugés fondés sur le sexe. On voyait souvent les femmes dans des domaines de conception sexués, comme le tissage ou la céramique, qui étaient également moins valorisés dans une industrie du design fortement influencée par les doctrines modernistes et une obsession pour les avancées technologiques. Parfois, les femmes ont également choisi ces domaines délibérément. Elles étaient marginalisées ou leurs contributions n'étaient pas correctement enregistrées.



Le musée Vitra dédie une exposition aux femmes designer, qui n'ont pas toujours eu la place qu'elles méritaient. Interview de la curatrice Nina Steinmüller.

-/ The Vitra museum dedicates an exhibition to women designers, who have not always had the place they deserve. Interview with the curator Nina Steinmüller.

-/ When asked what to expect from design in 2021, Mateo Kries, director of the Vitra Design Museum, says: "In recent years, the discourse on design has shifted from questions about shape or trends to societal aspects. In these times of pressing challenges, it seems absurd to discuss pure aesthetics, when we see that design has to act on a political level and take responsibility. The pandemic has reinforced this trend, as it has focused our perspective on what really matters. Now that we are slowly emerging from the pandemic, we should keep these lessons in mind. Design has enormous potential to offer solutions to sustainable living and other societal challenges. That being said, I think there is also a great desire to get back to normal and enjoy things that are simply beautiful. A philosopher once said, "Beauty is the reflection of truth." I think this quote fits our times. Things that are not honest and not responsible cannot be beautiful. But we need beauty to survive and to rediscover the joys of life. So let us seek the truth, and we will find beauty." Beauty is to be discovered throughout the exhibition "Here we are!", dedicated to women designers from the early twentieth century, who have often been historically invisible. A fascinating journey.

At the beginning of the 20th century, women began to obtain political rights, they replaced men in the factories during the First World War: why didn't the world of design, at that time, give them a greater place, a greater light?

Nina Steinmüller: In "Here We Are!", we are looking at the contribution of women in design from about 1900 onwards. The practice of design as we know it today was formed around that time, but concurrently, women reached significant first milestones in their quest for equality. Voting rights were granted by many Western countries in the first two decades of the 1920s, and access to education became easier. But it was not a straightforward journey for women, and this had repercussions that continued to be felt. When the concept of design was formed, there was still a very binary understanding of gender and of gender-based prejudices. Women were often seen in gendered design areas like weaving or ceramics – which were also less valued in a design industry that was heavily influenced by modernist doctrines and an obsession with technological advances. At times, women also chose these areas deliberately. Often, women were marginalized or their contributions were not properly recorded.





Charlotte Perriand, Untitled / Bibliothèque Tunisie, 1952 © Vitra Design Museum, photo : Jürgen Hans, © VG Bild-Kunst, Bonn 2021



Les femmes designers ont souvent été éclipsées par l'homme avec lequel elles travaillaient. Pourtant, l'œuvre aurait été différente si elles ne l'avaient pas co-créée. Comment avez-vous réussi à le démontrer à travers cette exposition ?

Nous avons choisi quelques exemples de designers qui ont travaillé aux côtés de leur conjoint et, dans certains cas, nous avons constaté que leur contribution n'a pas été reconnue. Par exemple, Flora Steiger-Crawford. Première femme architecte diplômée de l'École polytechnique fédérale (ETH), Flora Steiger-Crawford (1899-1999) a ensuite créé un cabinet d'architecture avec son mari, Rudolfw Steiger. En 1932, elle a concu une chaise empilable pour le restaurant de la Zett House de Zurich. Brevetée par son mari, la chaise a connu un grand succès commercial, mais malgré ses détails techniques innovants, les études historiques la mentionnent rarement. Steiger-Crawford note : "Au lieu du métal tubulaire utilisé par Stam et Mies, j'ai utilisé du métal plat massif, ce qui était plus pratique pour rendre les chaises empilables." Elle s'est ensuite tournée vers la sculpture, en partie à cause du manque de reconnaissance de son travail d'architecte. D'autres designers, comme Lilly Reich, avait son propre studio et était la première femme membre du conseil d'administration du Deutsche Werkbund lorsqu'elle a rencontré son compagnon Mies van der Rohe en 1927. Ils ont étroitement collaboré au cours des années suivantes et son influence sur les meubles en acier tubulaire qu'il a conçus ne doit pas être sous-estimée. Par exemple, le lit de jour que nous présentons dans l'exposition a été conçu par elle, mais comme Mies l'a également utilisé pour meubler ses appartements, il lui a longtemps été attribué (et l'est encore parfois).



Illustration of the feminist Platform Futuress, 2021, © Maria Júlia Rêgo

Women designers have often been overshadowed by the man they worked with. Yet the work would have been different if they had not co-created it. How did you manage to demonstrate this through this exhibition?

We chose a few examples of designers that worked alongside their spouses and in some cases found their contributions have not been recognized. For example, Flora Steiger-Crawford. The first woman architect to graduate from the Swiss Federal Institute of Technology (ETH), Flora Steiger-Crawford (1899–1999) went on to establish an architectural firm with her husband, Rudolf Steiger. In 1932 she designed a stackable cantilever chair for the restaurant in Zurich's Zett House. Patented by her husband, the chair was a great commercial success, but despite its innovative technical details, historical studies rarely mention it.

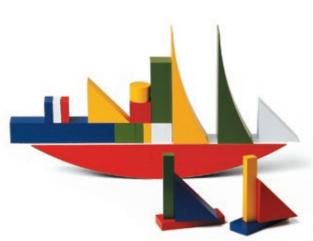
Steiger-Crawford noted: "Instead of the tubular metal used by Stam and Mies, I used solid flat metal, which was more convenient for making the chairs stackable." She later turned to sculpture, partly because of lack of recognition for her work as an architect. Other designers, like Lilly Reich, already had significant careers once they met their future partner/collaborator.

Lilly Reich had her own studio and was the first female board member of the Deutsche Werkbund when she met Mies van der Rohe in 1927.

They collaborated closely during the following years and her impact on his tubular steel furniture designs cannot bet underestimated; for example, the day bed that we show in the exhibition is her design, but since Mies also used it to furnish his apartments, it has long been attributed to him (and still is sometimes).

COTE 98 NOVEMBRE 2021 COTE 99 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ [VITRA] [VITRA] ULTRA CRÉATIVITÉ



Charlotte Perriand, ca. 1929 @ Archives Charlotte Perriand, Paris photo: Norman Rice



Grete Jalk, No. 9-1 / GJ Chair, 1963 © Vitra Design Museum, photo: Jürgen Hans

domaine du design et de l'architecture ?

Quelles sont ces qualités particulières des femmes dans le

L'exposition montre qu'il n'y a pas de différence entre les conceptions

des femmes ou des hommes, ni en termes d'innovation technique,

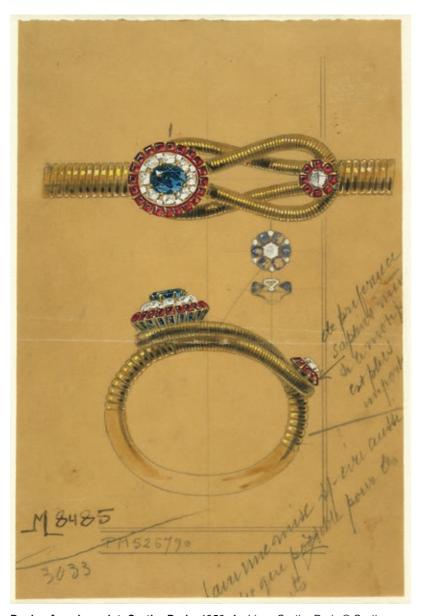
ni en termes d'esthétique. Toutefois, l'exposition nous apprend que

dans l'histoire du design, les femmes ont souvent été contraintes

de travailler dans les domaines que la société patriarcale leur

What are women's particular qualities in the fields of design and

Linking ability or creativity to gender - and a binary understanding of gender at that - has long been a thing of the past. The exhibition shows that there is no difference between designs by women or men, neither in terms of technical innovation, nor of aesthetics. However, one thing we've learned from the exhibition is that in the history of design women often were forced to work within the fields the patriarchal society attributed to them like the house, interior decoration, or children's toys. Even if there were efforts – also by men – to integrate women into design practice, these stereotypes meant that women could only participate in design practice in a capacity that was dictated by their gender. For instance, at the Bauhaus, which started in 1919 and famously admitted women as well as men, there soon was a women's class, which dealt predominantly with weaving and textiles. Contemporary critics in the early 20th century claimed that women could not think in three dimensions and were therefore not suitable for architecture. As we all know, history has proven them wrong.



Design for a bracelet, Cartier Paris, 1950, Archives Cartier Paris © Cartier

Comment expliquez-vous la notoriété d'une femme comme Jeanne Toussaint dans le monde très patriarcal de la haute joaillerie ? Jeanne Toussaint était l'une des figures centrales du monde de la mode et de la joaillerie parisienne, dont les créations ont eu un impact majeur sur le goût contemporain. Lorsque nous avons commencé à préparer l'exposition, nous avons tenu à l'intégrer. Louis Cartier a reconnu son talent et lui a donné l'opportunité de rejoindre la société. Cependant, son intérêt pour la sculpture et l'architecture ainsi que pour les styles décoratifs de l'Inde, de la Chine et de l'Égypte a influencé de nombreuses créations au cours des décennies suivantes. Dans l'exposition, nous présentons quelques pièces du Département S qu'elle dirigeait dans les années 1920 et qui contenait des dessins destinés à la vie quotidienne des femmes modernes comme elle. C'est peut-être le mélange de capacités et de goût qui a assuré son succès.

Mais Jeanne Toussaint a également dû s'affirmer et certainement adopter un

ton plus dur pour l'emporter sur ses collèques masculins expérimentés dans la

salle des ventes, dans les ateliers et au conseil d'administration.

Quelle a été sa contribution dans ce domaine ?

Pendant plus de cinquante ans, le goût sûr de Jeanne Toussaint (1887-1976) a déterminé le style des créations Cartier. Elle a rejoint le joaillier vers 1920, s'occupant d'abord des départements de maroquinerie et d'accessoires. Son rôle s'est accru avec la création du Département S au milieu des années 1920, notamment parce qu'elle a également été nommée dans le cercle restreint qui discutait et développait les nouvelles créations. L'influence de Toussaint a été cruciale, en particulier lorsqu'elle a pris la direction de la création en 1933 après le départ de Louis Cartier, avec qui elle entretenait depuis longtemps une relation amoureuse. Chaque bijou fabriqué par Cartier est le fruit de projets collectifs, mais c'est Toussaint qui décidait des articles à fabriquer. Elle a introduit des influences de différentes cultures dans la joaillerie moderne, des influences du monde mécanique, de la flore et de la faune. Elle a apporté des formes audacieuses, une nouvelle palette de couleurs (pastel) avec l'or jaune, mais aussi des contrastes forts comme le rouge et le noir ou le noir et le blanc. "La panthère" était son surnom et le félin élancé a rapidement commencé à apparaître sur les créations de Cartier également. La panthère est devenue l'animal emblématique de Cartier, une nouveauté absolue dans le monde de la joaillerie qui a rompu avec les images traditionnelles de la féminité pour les remplacer par un symbole de pouvoir et d'indépendance.

How do you explain the notoriety of a woman like Jeanne Toussaint in the very patriarchal world of fine jewelry? Jeanne Toussaint was one of the central figures of the Parisian fashion and jewelry world, whose creations had a major impact on contemporary taste. When we started preparing the exhibition, we wanted to include her. Louis Cartier recognized her talent and gave her the opportunity to join the company; however, her interest in sculpture and architecture as well as decorative styles of India, China of Egypt influenced many creations during the following decades. In the exhibition, we present some pieces of the Département S she headed in the 1920s and which contained designs for the daily life of modern women like herself. It might be the very mixture of capability and taste that assured her success. But Toussaint also had to assert herself and certainly take a tougher tone in order to prevail over her

experienced male colleagues in the salesroom, in the workshops and

What was her contribution to this field?

For more than fifty years, Jeanne Toussaint's (1887-1976) assured taste determined the style of Cartier creations. She joined the jewelry manufacturer about 1920, first looking after the leatherwares and accessories departments. Her role increased with the establishment of the Département S in the mid-1920s, not least because she was also appointed to the inner circle that discussed and developed new creations. Toussaint's influence was crucial, especially when she took over as creative director in 1933 after the departure of Louis Cartier, with whom she had long been romantically involved. Every piece of jewelry made by Cartier is the product of collective projects, but it was Toussaint who decided which items were to be manufactured.

Toussaint introduced influences from different cultures in modern jewelry, influences from the mechanical world, from flora and fauna. She introduced bold forms, a new palette of (pastel) colors with yellow gold, but also strong contrasts like red and black or black and white. "The panther" was Toussaint's nickname, and the sleek feline soon began to appear on Cartier creations, too. The panther became Cartier's signature animal, an absolute novelty in the world of jewelry that broke with traditional images of femininity and replaced them with a symbol of power and independence.



Panthère bracelet, Cartier Paris, 1958, Cartier Collection, © Cartier, Foto: Nils Herrmann



Hands of Jeanne Toussaint, Cartier's Creative Director, 1937), bpk | Ministère de la Culture - Médiathèque du Patrimoine, Dist. RMN-Grand Palais | François Kollar

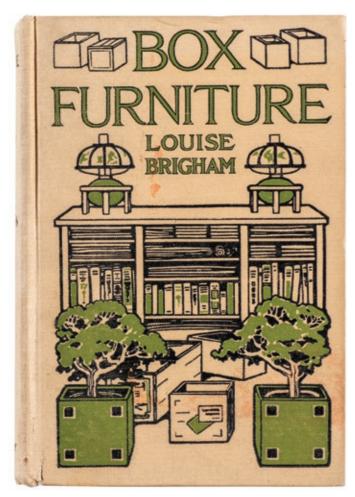
attribuait, comme la maison, la décoration intérieure ou les jouets pour enfants. Par exemple, au Bauhaus, qui a vu le jour en 1919 et qui était réputé pour admettre aussi bien les femmes que les hommes, il y a rapidement eu une classe de femmes, qui s'occupait principalement de tissage et de textiles. Les critiques contemporains du début du 20e siècle affirmaient que les femmes ne pouvaient pas penser en trois dimensions et n'étaient donc pas

adaptées à l'architecture. Comme nous le savons tous, l'histoire leur a donné tort

COTE 100 NOVEMBRE 2021

COTE 101 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ [DESIGN]



Louise Brigham, Box Furniture. How to Make a Hundred Useful Articles for the Home, 1919, Photo: Vitra Design Museum



Julia Lohmann in the Department of Seaweed Studio, Victoria and Albert Museum, London, 2013, photo: Petr Krejci



Patricia Urquiola, Shimmer, 2019 © Vitra Design Museum, photo: Andreas Sütterlin

Avez-vous l'intention de faire découvrir au public des créatrices qu'il ne connaissait pas à travers cette exposition ? Si oui, lesquelles mettriez-vous en avant ?

Nous voulions comprendre les raisons structurelles qui ont conduit à l'invisibilité des femmes dans l'histoire du design. Au risque d'énoncer une évidence, une ex-position comme celle-ci ne peut fournir qu'un aperçu superficiel. Un exemple très précoce est celui de Louise Brigham (1875-1956), qui a conçu des meubles simples construits à partir de caisses d'emballage en bois standard. En 1909, elle a publié un manuel pratique intitulé "Box Furniture". Inspirée par Josef Hoffmann, pionnier du design moderne à Vienne, elle a créé des meubles basés sur les principes du design moderne, mais qui pouvaient être fabriqués à partir de matériaux recyclés pour environ la moitié du salaire hebdomadaire d'un ouvrier.

Elle a fait ce-la bien avant que Gerrit Rietveld, dans les années 1930, et Enzo Mari, dans les années 1970, n'apportent le statut de design au bricolage. Louise Brigham n'était pas connue comme une designer, mais comme une réformatrice sociale. À l'époque, peu de femmes auraient pu accéder à une formation d'architecte, qui était le diplôme obtenu par la plupart des premiers designers de meubles modernes.

Is it your intention to introduce the public to women designers that they did not know through this exhibition? If so, which ones would you highlight?

We really wanted to know about the structural reasons that led to women's invisibility in design history. At the risk of stating the obvious, an exhibition like this can only ever provide a cursory overview.

One very early example we highlight is Louise Brigham, (1875–1956) who designed simple pieces of furniture built from standard wooden packing crates. In 1909, she published a how-to manual called "Box Furniture". Inspired by Josef Hoffmann, who is a well-known pioneer of modern design in Vienna, she created furniture designs based on modern design principles but they could be made from recycled materials for about half the weekly wage a labourer made.

The important thing: she did this long before Gerrit Rietveld in the 1930s and Enzo Mari in the 1970s brought design status to DIY. Louise Brigham was not known as a designer, but as a social reformer.

At the time, few women would have been able to access an education as an architect, which was the degree most of the early modern furniture designers obtained.

COTE 102 NOVEMBRE 2021



HERMÈS

DOUBLE BAGUE KELLY GAVROCHE

-/ Double Kelly Gavroche ring



Issue de la collection haute joaillerie Hermès, Kellymorphose, cette double bague désignée par Pierre Hardy, Directeur de création de la Joaillerie, est sertie de 258 diamants, soit 3,19 carats sur or blanc. Pierre Hardy poursuit ainsi sa démarche créative à travers la métamorphose autour du sac iconique de la Maison. On retrouve sur cette création les détails du fermoir d'un sac Kelly.

-/ From the Hermès high jewelry collection, Kellymorphose, this double ring designed by Pierre Hardy, Creative Director of Jewelry, is set with 258 diamonds, 3.19 carats on white gold. Pierre Hardy is thus continuing his creative approach through metamorphosis involving the House's iconic bag. This creation features the details of a Kelly bag clasp.

ULTRA CRÉATIVITÉ **[NICOLAS LE MOIGNE]**Par Caroline Schwartz

Par Caroline Schwartz

NICOLAS LE MOIGNE, ENTRE ARTISANAT ET INDUSTRIE

-/ NICOLAS LE MOIGNE,
BETWEEN CRAFT AND INDUSTRY



Quelle est votre définition du design?

Pour moi, c'est une discipline qui permet de créer non seulement des objets, mais tout un environnement adapté à différents types de situations et de personnes.

Quelles sont ses vertus?

Le design s'adapte à son époque, aux nouveaux besoins, notamment grâce aux innovations ou aux nouvelles technologies.

Ses limites?

Nous vivons dans un monde où tout existe ; tout a déjà été créé - sous différentes formes et fonctions. Le designer n'a pas pour vocation d'inventer de nouveaux objets mais doit optimiser et améliorer ce qui existe, en tenant compte des nouveaux contextes.

Comment définiriez-vous votre style ?

Je cherche toujours à m'adapter à la situation donnée. Mon but n'est pas d'imposer un style, mais plutôt de trouver des solutions logiques et durables au regard des «problématiques» toujours différentes.

Rencontre avec Nicolas Le Moigne, responsable du Master of Advanced Studies in Design for Luxury & Craftsmanship de l'ECAL (Ecole cantonale d'art de Lausanne), fondateur du Family Office créatif LE MOIGNE LE MOIGNE et designer indépendant.

-/ Meeting with Nicolas Le Moigne, head of the Master of Advanced Studies in Design for Luxury & Craftsmanship at the ECAL (Lausanne Cantonal School of Art), founder of the creative family office LE MOIGNE LE MOIGNE and independent designer.

-/ What is your definition of design?

For me, design allows us to create not only objects, but a whole environment tailored to different types of situations and people.

What are its benefits?

Design evolves with the times, with new needs, thanks to innovations or new technologies.

ts limits?

We live in a world where everything exists; everything has already been created - in different forms and functions. The designer's mission is not to invent new objects but to optimize and improve what already exists, taking into account new contexts.

How would you define your style?

I always try to adapt to the given situation. My goal is not to impose a style, but rather to find logical and sustainable solutions to the ever-changing context.

What is your favorite artistic field?

The designer is more and more led to integrate various artistic media. Personally, I am very interested in the complementarity between physical objects and the digital world; this allows to create unique immersive experiences.

What are your sources of inspiration?

In this discipline, curiosity is a key factor; everything around me is a potential source of inspiration: travel, encounters, architecture, art... Each situation is part of a kind of database that could be exploited in the future... even years later!

Your cult designers?

My position at ECAL allows me to be in contact with all the designers who inspire me at the moment. Some for their ability to find a balance between simplicity and intelligence or their pragmatism. Others for their vision of a world where design can be playful, positive and surprising.

Your reference artistic movement(s)?

Art is an infinite source of inspiration but I think it is very different from the reality of the design process. I am very interested in the world of art, but with a very personal interpretation, which allows me to integrate certain elements in my projects, both aesthetically and conceptually.

Since subjectivity is a big part of design, how do you train your students? Every project we work on with my students is anything but subjective! There are so many parameters to consider. Every concept, shape, proportion or

Quel est votre champ artistique de prédilection ?

Le designer est de plus en plus amené à intégrer des media artistiques variés. Pour ma part, je suis très intéressé par la complémentarité entre les objets physiques et le monde du digital ; cela permet de créer des expériences immersives uniques.

Quelles sont vos sources d'inspiration?

Dans cette discipline, la curiosité est un facteur clé; tout ce qui m'entoure est potentiellement une source d'inspiration : les voyages, les rencontres, l'architecture, l'art... Chaque situation fait partie d'une sorte de base de données qui pourrait être exploitée à l'avenir... même des années plus tard!

Vos designers culte?

Ma position au sein de l'ECAL me permet de côtoyer tous les designers qui m'inspirent en ce moment. Certains pour leur capacité à trouver un équilibre entre simplicité et intelligence ou leur pragmatisme. D'autres pour leur vision d'un monde où le design peut être ludique, positif et surprenant.

Votre/vos mouvement/s artistique/s de référence?

L'art est une source d'inspiration infinie mais reste selon moi loin de la réalité du monde du design. Je suis très intéressé par le monde de l'art, mais avec une interprétation toujours très personnelle, ce qui me permet d'intégrer certains éléments dans mes projets, tant au niveau esthétique que conceptuel.

La subjectivité ayant la part belle dans le design, comment formezvous vos étudiants ?

Chacun des projets sur lesquels nous travaillons avec mes étudiants est tout... sauf subjectif! Il y a en effet tellement de paramètres à considérer que chaque concept, forme, proportion ou même petit détail fait partie d'un tout, qui doit être discuté. testé et approuvé.

Nous travaillons pour des marques qui ont une histoire, un style et un mode de production et nous devons penser aux utilisateurs des objets qui seront potentiellement vendus et utilisés. Il y a en effet toujours une part de subjectivité dans ce que nous faisons – il y aura autant de propositions différentes que de designers qui travailleront sur un même brief – mais au final chaque décision, fonctionnelle ou esthétique, doit pouvoir être expliquée et rationalisée.

Vos terrains de jeux sont divers et variés, de la haute horlogerie aux arts de la table, de la gastronomie à la beauté en passant par le lifestyle, quel domaine aimeriez-vous explorez à présent ?

Je suis personnellement très intéressé et focalisé sur l'univers de la mode, dont l'approche est très différente de celle du design et de l'objet. Sans parler de tendances à suivre, il y a une spontanéité et une immédiateté qui permettent de proposer à mes étudiants de travailler sur des situations ancrées dans la réalité du moment et de réagir sur des thématiques liées à l'actualité.

Qu'est ce que le design apporte au luxe?

Le design permet de nourrir le monde du luxe, grâce à la créativité, l'innovation ou la technologie. Le designer a pour vocation de «challenger» l'artisan, qui est le garant de l'excellence et des valeurs propres aux différentes marques évoluant dans l'univers du luxe.

Qu'est ce que le luxe apporte au design?

Le luxe est un univers potentiellement sans limites, soutenu par des passionnés ou collectionneurs qui adhèrent à une histoire, à des valeurs ou à un style. Cette fidélité permet aux Maisons d'investir dans l'innovation et la créativité.



even small detail is part of a whole, which must be discussed, tested and approved. We work for brands that have a history, a style and a production method and we have to take into account the consumers of the objects that will be sold and used. There is always a subjective element in what we do - there will be as many different proposals as there are designers working on the same brief - but at the end of the day, every decision, functional or aesthetic, must be explained and rationalized.

Your playgrounds are numerous and diversified, from fine watchmaking to tableware, from gastronomy to beauty and lifestyle, which field would you like to explore now?

I am personally very interested and focused on the world of fashion, whose approach is very different from that of design and objects. Without talking about trends to pursue, there is a spontaneity and immediacy that allows for my students to work on situations anchored in the current reality and to react on themes related to current events.

What does design bring to luxury?

Design allows to feed the world of luxury, thanks to creativity, innovation or technology. The designer's vocation is to «challenge» the craftsman, who is the guarantor of the excellence and values of the different brands evolving in the luxury world.

What does luxury bring to design?

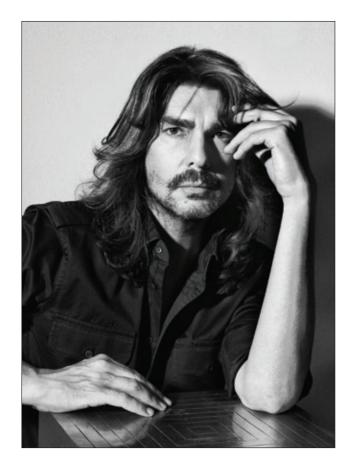
Luxury is a potentially limitless universe, supported by enthusiasts or collectors who adhere to a history, values or style. This loyalty allows companies to invest in innovation and creativity.

COTE 104 NOVEMBRE 2021 COTE 105 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ [HAUTE COUTURE] Par Caroline Schwartz

STÉPHANE ROLLAND *L'IDÉAL ESTHÉTIQUE*

-/ THE AESTHETIC IDEAL



Quel est votre idéal esthétique ?

La force de l'épuré, ponctuée de précieux détails et un parfum d'Orient...

Qu'exprimez-vous à travers vos créations ?

Chaque collection est une véritable thérapie où je révèle sans pudeur mes états d'âme. La base reste toujours la même : un rond dans un carré, l'équilibre parfait. Le carré représente la structure et la force. Le rond, la plénitude, l'infini et la féminité. C'est ma base de pensée et de travail.

Vous osez des créations totalement novatrices et audacieuses qui ont fait votre succès. Pensez-vous que l'extrême créativité soit l'avenir de la haute couture et du luxe en général ?

L'extrême me dérange. Tout est une question de dosage et de subtilité. Vous pouvez être percutant sans choquer et c'est là toute la difficulté. C'est dans cette logique que chacune de mes collections reste intemporelle. C'est aussi cela, le vrai luxe! Je fais appel chaque saison à de nouveaux artisans d'art qui font le luxe d'aujourd'hui et de demain. C'est tellement excitant de pouvoir créer de nouvelles histoires avec eux! C'est également entre leurs mains que passe la haute couture de demain.

Très jeune, son âme créative se révèle. C'est en 2007 que Stéphane Rolland ouvre sa maison de couture proposant sa vision d'un nouveau concept de luxe plus dynamique et exclusif. Chaque collection donne vie à la matière avec dynamisme et pureté. Il représente un nouvel idéal esthétique moderne, des silhouettes complexes mais toujours immaculées, systématiquement graphiques et sculpturales. Stéphane Rolland était l'invité révé pour ce numéro consacré à l'ultra créativité.

-/ At a very young age, his creative soul is revealed, with a passion for cinema, fashion and theatre. In 2007, Stéphane Rolland opened his own fashion house with his vision of a new, more dynamic and exclusive concept of luxury. Each collection gives life to the material with dynamism and purity. He represents a new modern aesthetic ideal, complex but always immaculate silhouettes, systematically graphic and sculptural. Exclusive interview for this issue dedicated to ultra creativity.

Qu'est ce qui a aiguisé votre sens de la créativité et vous a mené à la mode ?

Vous connaissez le coup du berceau ? Avec les trois fées qui se penchent dessus... Eh bien, c'est ce qui m'est arrivé. La fée créativité s'est approchée un peu trop près de moi. En réalité, j'ai grandi entouré d'artistes peintres, sculpteurs, photographes... Ça m'a forcément influencé. Le goût du vêtement est également venu très tôt : j'ai réalisé mon premier croquis de mode à l'âge de 4 ans.

Comment définiriez-vous l'ADN de votre Maison ?

Sobriété, authenticité, force. Le plus important pour moi est le sens de l'équilibre ; créer un mouvement avec la matière et donner vie à chaque robe. Inconsciemment, j'ai toujours créé pour une femme de caractère, indépendante, cultivée, audacieuse et surtout libre.

Quelles sont vos principales sources d'inspiration ?

Je suis une véritable éponge, comme beaucoup d'artistes.

Un de mes plus grands chocs visuels fut un tableau de René Gruau : une femme alanguie en noir sur fond rouge. Plus tard, je suis rentré dans l'univers de Cristobal Balenciaga et ce fut une révélation. Tout était si intelligent, si simple et d'une telle force..! A part ça, évidemment le cinéma, toujours, la musique encore et l'opéra plus que jamais! Les mises en scène de Carsen ainsi que celles de Bob Wilson sont des mines d'or en termes d'inspiration.



-/ What sharpened your sense of creativity and led you to fashion?

You know the cradle thing? With the three fairies leaning over it... Well, that's what happened to me. The creativity fairy got a little too close to me. Actually, I grew up around painters, sculptors, photographers... It obviously influenced me. The taste for clothes also came very early: I made my first fashion sketch at the age of 4.

How would you define your brand's DNA?

Sobriety, authenticity, strength. The most important thing for me is a sense of balance; creating movement with the material and bringing each dress to life. Unconsciously, I have always created for a woman of character, independent, cultured, daring and most importantly, free.

What are your main sources of inspiration?

I am a real sponge, like many artists. One of my greatest visual shocks was a painting by René Gruau: a languid woman in black on a red background. Later on, I entered the world of Cristobal Balenciaga and it was a revelation. Everything was so clever, so simple and of such strength! Besides that, of course, cinema, always, music too and opera more than ever! Carsen's and Bob Wilson's stagings are gold mines of inspiration.

What is your aesthetic ideal?

The strength of purity interspersed with precious details and a perfume of the Orient...

What do you express through your creations?

Each collection is a real therapy where I disclose my moods without constraint. The base always remains the same: a round in a square, the perfect balance. The square represents structure and strength. The round, fullness, infinity and femininity. This is the basis of my thinking and my work.

You dare to create totally innovative and daring designs that have made you successful. Do you think that extreme creativity is the future of haute couture and luxury in general?

Extreme creativity bothers me. It's all about dosage and subtlety. You can be striking without being shocking and that's the challenge. It is with this logic in mind that each of my collections remains timeless. That's also what true luxury is all about! Each season I call on new artisans who make tomorrow's and today's luxury. It's so exciting to be able to create new stories with them! It is also between their hands that the future of haute couture will unfold.



COTE 106 NOVEMBRE 2021 COTE 107 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ [MODE] Par Isabelle Cerboneschi

EXTRAVAGANZA!

Lors de la semaine de la haute couture, qui s'est tenue à Paris en juillet 2021, certaines pièces spectaculaires ont prouvé que malgré la crise sanitaire, la créativité, l'extravagance, la magnificence, avaient encore droit de cité dans un monde malmené.

At Paris Haute Couture Week, held in July 2021, some spectacular pieces proved that despite the health crisis, creativity, extravagance and magnificence still have a place in a troubled world.

Mais avant tout, qu'est-ce que la haute couture? Lors des grandes soirées dotées d'un tapis rouge, on entend parler de tenues «haute couture» à tort et à travers. Pour-tant, cette appellation contrôlée, cette exception culturelle française protégée par la loi, ne concerne que 15 grands couturiers. Le reste n'est «que» de la couture ou du prêt-à-porter. La différence? Elle est vertigineuse.

Les intimes, ces quelques centaines de femmes dans le monde qui ont le privilège de pouvoir se faire prendre leurs mesures dans les ateliers parisiens, l'appellent «La haute».

L'homme à l'origine de la haute couture est paradoxalement un Anglais: Charles Frederick Worth. Il avait ouvert sa boutique au 7 rue de la Paix, à Paris en 1858. Dix ans plus tard, il a fondé Chambre syndicale de la confection et la couture pour dames et fillettes (aujourd'hui connue sous le nom de Chambre syndicale de la cou-ture, rattachée à la Fédération de la haute couture et de la mode). Elle était destinée à protéger les créations des couturiers. Il faudra attendre un décret daté du 23 jan-vier 1945 pour que soit instauré un véritable label haute couture, soit une appellation juridiquement contrôlée.

Pour le mériter, les grands couturiers doivent encore aujourd'hui répondre à des cri-tères très précis: créer des vêtements sur mesure réalisés à la main dans les ate-liers de la Maison. Celle-ci doit posséder un atelier de «flou» (travaillant sur les ma-tières et silhouettes fluides) et un atelier de «tailleur» (pour les pantalons, les cos-tumes et les manteaux.) Le personnel doit compter 20 individus. Il peut néanmoins y avoir des exceptions lorsqu'un grand couturier fait appel à des artisans d'art indé-pendants, tels les plumassiers, ces artistes de la plume, les paruriers, les chape-liers ou encore les brodeurs. Enfin chaque Maison doit présenter deux collections de 25 modèles au minimum par an, à Paris, en janvier et en juillet.

Le choix des artistes pouvant bénéficier de ce précieux label est effectué par une commission dédiée, qui officie sous l'égide de la Chambre syndicale de la couture et du ministère de l'Industrie. Seules 15 maisons détiennent ce précieux label. Par ordre alphabétique, il s'agit d'Adeline André, d'Alexandre Vauthier, d'Alexis Mabille, d'Atelier Gustavolins, de Chanel, de Dior, de Frank Sorbier, de Giambattista Valli, de Givenchy, de Jean-Paul Gaultier, de Julien Fournié, de Maison Margiela, de Maison Rabih Keyrouz, de Maurizio Galante, de Schiaparelli et de Stéphane Rolland

Un certain nombre de couturiers sont invités à défiler pendant la fashion week, sans pour autant arborer le label haute couture, d'où le mélange des genres. L'occasion pour ces talents d'exposer leur savoir-faire ainsi que celui de leurs ateliers.

Pendant la semaine de la haute couture qui s'est tenue en juillet dernier, certaines pièces aux formes vertigineuses, extravagantes, ou simplement belles comme des œuvres d'art, ont retenu notre attention.

-/ But first of all, what is haute couture? During the great events with a red carpet, we hear about «haute couture» outfits in all sorts of ways. However, this controlled appel-lation, this French cultural exception protected by law, only applies to 15 great de-signers. The rest is «merely» couture or ready-to-wear. The difference? It is enormous.

The insiders, those few hundred women in the world who have the privilege to have their measurements taken in the Parisian workshops, call it «La Haute».

Paradoxically, the man behind haute couture is an Englishman: Charles Frederick Worth. He had opened his store at 7 rue de la Paix, in Paris in 1858. Ten years later, he founded the Chambre syndicale de la confection et la couture pour dames et fil-lettes (today known as the Chambre syndicale de la couture, affiliated with the Fed-eration of Haute Couture and Fashion). It was intended to protect the creations of de-signers. However, it was not until a decree dated January 23, 1945 that a true haute couture label was instituted, i.e. a legally controlled appellation

To deserve it, the great couturiers must still today meet very specific criteria: create hand-made clothes in the workshops of the House. The company must have a «flou» workshop (working on materials and fluid silhouettes) and a «tailleur» workshop (for pants, suits and coats). The staff must comprise 20 people.

However, there may be exceptions when a great couturier calls upon independent craftsmen, such as feath-er artists, trimmers, hat makers or embroiderers. Finally, each House must present two collections of at least 25 models per year, in Paris, in January and July.

The choice of artists eligible for this precious label is made by a dedicated commis-sion, which operates under the aegis of the Chambre syndicale de la couture and the Ministry of Industry.

Only 15 brands carry this precious label. In alphabetical order, they are Adeline André, Alexandre Vauthier, Alexis Mabille, Atelier Gustavolins, Chanel, Dior, Frank Sorbier, Giambattista Valli, Givenchy, Jean-Paul Gaultier, Julien Fournié, Maison Margiela, Maison Rabih Keyrouz, Maurizio Galante, Schiaparelli and Stephane Rolland.

A number of designers are invited to parade during the fashion week, without wearing the haute couture label, hence the mix of genres. This is an opportunity for these tal-ents to showcase their know-how as well as that of their workshops.

During the Haute Couture Week held last July, some pieces with dizzying shapes, extravagant, or simply beautiful as works of art, have caught our attention.



CHRISTIAN DIOR

Christian Dior aurait voulu être architecte, il est devenu couturier. Dans la veine du fondateur, Maria Grazia Chiuri signe une collection haute couture où la forme et la structure sont indissociables de la matière. Une œuvre signée Eva Jospin, un paysage panoramique entièrement brodé à la main, pose le décor. La collection fait la part belle au travail du geste, avec des matériaux tactiles, comme le tweed tissé main, le travail de plumassier et de brodeur. Mais l'un des métiers d'art les plus exploités, c'est celui de plisseur.

Toute la partie «flou» de la collection met en valeur cet art du volume, et explore les différentes sortes de plis: plis couchés, Watteau, soleil ou Fortuny. Le look 74 particulièrement, une robe asymétrique dans des teintes de terre, ressemble à une sculpture. Le pli est un art qui se joue entre le rien et le plein. le vide et la matière.

-/ Christian Dior wanted to be an architect, he became a fashion designer. In the vein of the founder, Maria Grazia Chiuri signs a haute couture collection where shape and structure are inseparable from the material. A work by Eva Jospin, a panoramic landscape entirely embroidered by hand, sets the scene. The collection focuses on the work of the gesture, with tactile materials, such as hand-woven tweed, the work of the feather-maker and embroiderer. But one of the most exploited crafts is that of the pleater.

The whole «flou» part of the collection highlights this art of volume, and explores the different kinds of pleats: lying pleats, Watteau, sun or Fortuny. Look 74 in particular, an asymmetrical dress in earth tones, looks like a sculpture. The pleat is an art that plays between the blank and the filled, the void and the material.



SCHIAPARELLI

Des robes aux accessoires, des corsets métalliques aux bijoux XXL en passant par les chapeaux signés Stephen Jones et les chaussures, toute la collection dessinée par Daniel Roseberry pour Schiaparelli pourrait s'apparenter à une exposition d'objets d'art.

« Que se passerait-il si l'on combinait un peu de Manet, un peu de Lacroix, un peu des années 1980, un peu des années 1880, un peu de matador, un peu d'extraterrestre, un peu d'Ingres, un peu de brillant, beaucoup de couleurs ? Saurais-je le faire ?

Et si oui, à quoi cela ressemblerait-il ?», s'est interrogé Daniel Roseberry. Cela ressemblerait exactement à sa collection automne-hiver 2021-2022...

-/ From dresses to accessories, metallic corsets to XXL jewelry, Stephen Jones hats, and shoes, the entire collection designed by Daniel Roseberry for Schiaparelli could be compared to an exhibition of art objects.

«What would happen if you combined a little Manet, a little Lacroix, a little 1980s, a little 1880s, a little matador, a little alien, a little Ingres, a little brilliance, a lot of color? Could I do it?

And if so, what would it look like?» wondered Daniel Roseberry. It would look exactly like his fall-winter 2021-2022 collection...

COTE 108 NOVEMBRE 2021 COTE 109 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ **[Haute Couture] [Fashion]** ultra créativité



GIAMBATTISTA VALLI

Les tissus de la haute couture sont particuliers et précieux: on y parle de gazar, d'organza, de soie, de tulle aussi, l'une des matières de prédilection de Giambattista Valli. Le tulle lui permet de construire des pièces architecturées et théâtrales. Quant au look 36, une robe du soir drapée en mousseline de soie «Rouge Laque», "bouquets de tulle", aux épaules démesurées, il dévoile tout l'art du drapé. Avec cette collection, le grand couturier a instillé une touche de drama dans la haute couture.

-/ The fabrics of haute couture are special and precious: we're talking about gazar, or-ganza, silk, tulle too, one of Giambattista Valli's favorite materials. The tulle allows him to build architectural and theatrical pieces. As for look 36, a draped evening dress in chiffon «Rouge Laque», «bouquets of tulle», with oversized shoulders, it demonstrates the art of draping. With this collection, the great designer has instilled a touch of drama in haute couture.



Virginie Viard s'est inspirée de certaines photos d'archives pour créer cette collection des années 20 et 30, notamment celles montrant Gabrielle Chanel portant corset et crinoline pour assister à un bal costumé. Une architecture du vêtement rigide dont la couturière s'était entièrement affranchie pour créer sa propre marque, libérant le corps de ses entraves vestimentaires. Cette collection est aussi un hommage aux femmes artistes du début du XXe siècle, Berthe Morisot ou Marie Laurencin, dont on retrouve la touche délicate au fil des motifs des tissus précieux et des plumes. Jusqu'aux boutons en mosaïque, qui reprennent les palettes d'artistes. Pour réaliser cette collection presque impressionniste, Virginie Viard, la directrice de la Maison, a fait appel aux meilleurs ateliers d'art: les brodeurs Lesage, Montex, Cécile Henry ou Atelier Emmanuelle Vernoux, le plumassier Lemarié spécialisé dans le métier de la plume et des parures florales en tissus, et le chapelier Maison Michel. Une collection qui chante la légèreté (presque) retrouvée.

-/ Virginie Viard was inspired by some archive photos to create this collection from the 20s and 30s, notably those showing Gabrielle Chanel wearing a corset and crinoline to attend a costume ball. An architecture of rigid clothing from which the designer had completely freed herself to create her own brand, freeing the body from its sarto-rial fetters. This collection is also a tribute to women artists of the early twentieth cen-tury, Berthe Morisot or Marie Laurencin, whose delicate touch can be found in the patterns of precious fabrics and feathers. Up to the mosaic buttons, which take up the artists' palettes. To create this almost impressionistic collection, Virginie Viard, the House's director, called on the best art workshops: the embroiderers Lesage, Montex, Cécile Henry or Atelier Emmanuelle Vernoux, the feather-maker Lemarié specialized in the craft of feathers and floral fabric ornaments, and the hatmaker Maison Michel. A collection that celebrates (almost) newfound lightness.



IRIS VAN HERPEN

Pour créer cette collection aérienne, Iris Van Herpen a collaboré avec Domitille Kiger, la championne du monde de parachutisme, qui a d'ailleurs porté ses tenues haute couture en s'élançant dans le vide. La collection, comme toujours, est un mélange de formes en impression 3D et de robes conçues dans les règles de l'art de la couture.

-/ To create this aerial collection, Iris Van Herpen collaborated with Domitille Kiger, the world champion skydiver, who actually wore her haute couture outfits while soaring through the void. The collection, as always, is a mix of 3D printed shapes (look #2) and dresses designed in the art of couture. The last dress (look 18), which trans-forms the wearer into a winged character, is insanely poetic. sun or Fortuny. Look 74 in particular, an asymmetrical dress in earth tones, looks like a sculpture.



VALENTINO

Le directeur artistique Pierpaolo Piccioli a dessiné sa collection couture comme un peintre contemporain créerait une série, avec de somptueux looks monochromes et d'autres aux impressions plus figuratives, reprenant les œuvres d'artistes. Certaines semblent avoir été peintes à la main directement sur le satin comme les lignes fines du look 46 que l'on doit à l'artiste Benni Bosetto, alors qu'il s'agit d'un patient travail de broderie qui a nécessité plus de 880 heures de travail. Ces œuvres d'art mouvantes parent les hommes comme les femmes. Une mention spéciale pour le look No 1, une veste boule couleur garance portée sur une jupe micro, avec une capeline de plume démesurée qui retombe comme les filaments d'une méduse poétique sur les épaules du modèle.

-/ Artistic director Pierpaolo Piccioli designed his couture collection like a contempo-rary painter would create a series, with sumptuous monochrome looks and others with more figurative prints, echoing the works of artists. Some look as if they were hand-painted directly onto the satin, like the fine lines of look 46 by artist Benni Bo-setto, whereas this is a patient embroidery job that took over 880 hours to complete. These moving works of art adorn both men and women. A special mention for look No. 1, a madder-colored puffer jacket worn over a micro skirt, with an oversized feathered cape that falls like the filaments of a poetic jellyfish over the model's shoulders.

COTE 110 NOVEMBRE 2021 COTE 111 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ [L'UNION FAIT LA FORCE]

[COLLABORATIONS] ULTRA CRÉATIVITÉ

L'UNION FAIT LA FORCE

-/ STRONGER TOGETHER

L'hyper créativité appelle les maisons à unir leurs forces et leur savoir-faire autour de collaborations. Entre maisons, ou avec des artistes pour des projets toujours plus fous, pour des pièces toujours plus exceptionnelles.

-/ Hyper-creativity calls for the houses to join forces and their know-how through collaborations. « Collabs" between houses or with artists, for ever crazier projects, ever more exceptional pieces.



FENDI X SKIMS

Sous la direction de Kim Jones et Kim Kardashian West, FENDI et Skims inaugurent une collection qui réunit les codes esthétiques des marques respectives pour créer une garde-robe capsule pour la femme moderne. "L'idée de cette collaboration est née alors que mon équipe et moi étions assis autour d'une table au studio à Rome. Soudain, toutes les femmes se sont tues et ont commencé à regarder leurs téléphones. Je ne savais pas ce qui se passait, mais elles attendaient le lancement de la nouvelle collection Skims. C'est à ce moment-là que je me suis dit : faisons quelque chose ensemble », explique Kim Jones.

S'inspirant des croquis d'une collection historique FENDI présentée pour la première fois par Karl Lagerfeld en 1979, qui mettait l'accent sur les hauts tubulaires tordus, les couleurs pop et les ceintures moulantes, FENDI X SKIMS transpose l'esthétique bodycon Skims dans le passé et le présent de l'univers FENDI. Le message de Skims, qui consiste à célébrer toutes les femmes, se reflète directement dans celui de FENDI. Ici, les deux forces se conjuguent.

-/ Under the direction of Kim Jones and Kim Kardashian West, FENDI and Skims debut a collection which unites the aesthetic codes of the respective brands to create a capsule wardrobe for the modern woman. "The idea for the collaboration came about when my team and I were sitting around a table at the studio in Rome. Suddenly all the women went silent and started looking at their phones. I didn't know what was going on, but they were waiting for the launch of the new Skims collection. It was then that I thought: let's do something together", Explains Kim Jones.

Drawing upon sketches from an archival FENDI collection first presented by Karl Lagerfeld in 1979, which placed a focal point on twisted tube tops, pop colors and tight sashes, FENDI X SKIMS transports the bodycon Skims aesthetic into both the past and present of the FENDI universe. The Skims message, of celebrating all women, is directly mirrored within that of FENDI. Here, their two forces unite.

TIFFANY & CO. X DANIEL ARSHAM

Associant les idéaux qu'ils partagent tels que l'innovation, le savoir-faire et leur créativité rebelle, Tiffany et Arsham ont créé une série exclusive de 49 sculptures en bronze érodé qui réinventent la Blue Box au travers du prisme esthétique singulier de Daniel Arsham. Ces créations affichent une patine unique, réalisée à la main, clin d'œil à la couleur emblématique de Tiffany et aux tonalités du studio Arsham.

« Je suis toujours attiré par les objets qui sont identifiables au premier coup d'œil. La Tiffany Blue Box® a ce pouvoir, » explique Daniel Arsham. « Je voulais la présenter d'une manière différente de l'intention d'origine en lui donnant une image tourmentée, vieillie, qui représente son histoire, à quel point elle fait partie de notre monde actuel et combien elle continuera d'être pertinente pour les décennies ou même les siècles à venir. »

-/ Combining their shared ideals of innovation, craftsmanship and rebellious creativity, Tiffany and Arsham have created an exclusive series of 49 eroded bronze sculptures that reinvent the Blue Box through the singular aesthetic lens of Daniel Arsham. These creations feature a unique, hand-crafted patina, a nod to Tiffany's iconic color and Arsham's studio tones. «I am always drawn to objects that are identifiable at first glance. Tiffany Blue Box® has that power,» says Daniel Arsham. «I wanted to present it in a way that is representative of its history, how much it is part of our world today and how relevant it will continue to be for decades or even centuries to come.»



LOUIS VUITTON ARTYCAPUCINES COLLECTION

Pour la Collection Artycapucines 2021, six nouveaux artistes contemporains de renommée internationale livrent leur vision unique de l'icône féminine intemporelle de Louis Vuitton : le sac Capucines. Troisième édition limitée de la Collection Artycapucines de Louis Vuitton, le sac Capucines se réinvente une fois encore et met à l'honneur la créativité débridée d'artistes. Pour cette série inédite, Gregor Hildebrandt, Donna Huanca, Huang Yuxing, Vik Muniz, Paola Pivi et Zeng Fanzhi métamorphosent le sac baptisé en référence à la rue Neuvedes-Capucines, première adresse parisienne de Louis Vuitton en 1854.

-/ The 2021 Artycapucines Collection sees six more leading contemporary artists bring their unique visions to Louis Vuitton's timeless and feminine classic: the Capucines bag. The third chapter of Louis Vuitton's limited-edition, artist-designed Artycapucines Collection is further proof of the bag's ability to inspire unbridled creativity. For this latest collection, six internationally acclaimed artists – Gregor Hildebrandt, Donna Huanca, Huang Yuxing, Vik Muniz, Paola Pivi, and Zeng Fanzhi – have transformed the blank canvas of the iconic bag named after Rue Neuve-des-Capucines, the Parisian street on which Louis Vuitton opened his first store in 1854.



COTE 112 NOVEMBRE 2021

COTE 113 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ **[L'Union fait la force]** ultra créativité

VERSACE X FENDI

« Le double défilé », baptisé « The Swap » était un réel échange. Donatella Versace a livré sa vision des codes Fendi, « Fendi by Versace » Réciproquement, Kim Jones - directeur artistique des collections femme de Fendi - et Silvia Venturini Fendi, ont réalisé à quatre mains leur interprétation de Versace « Versace by Fendi ». La collection « Fendace » sera en boutique en Mai 2022.

-/ «The double runway show,» named «The Swap» was a real exchange. Donatella Versace delivered her vision of the Fendi codes, «Fendi by Versace». Conversely, Kim Jones - artistic director of Fendi women's collections - and Silvia Venturini Fendi, have created their interpretation of Versace «Versace by Fendi» together. The «Fendace» collection will be in stores in May 2022.





GUCCI X BALENCIAGA

Si ces deux griffes sont coutumières des collaborations avec d'autres marques plus accessibles ou artistes, ce n'est jamais arrivé que deux monstres du luxe unissent leurs forces de cette manière. Ni une collaboration, ni une collection capsule, mais un hommage rendu par Alessandro Michele, directeur artistique de Gucci, à Demna Gvasalia, directeur artistique de Balenciaga.

-/ If these two brands are used to working with other more accessible brands or artists, it has never happened that two monsters of luxury join forces in this way. Neither a collaboration nor a capsule collection, but a tribute paid by Alessandro Michele, artistic director of Gucci, to Demna Gvasalia, artistic director of Balenciaga.

HUBLOT X BERLUTI

Une nouvelle édition limitée à 100 pièces : les deux maisons explorent les nuances de gris dans un exercice créatif unique.

Annoncé en 2016, le partenariat entre la célèbre Maison de mode masculine et la plus disruptive des marques horlogères dévoile une nouvelle interprétation de la Big Bang Unico. Ensemble, ils ont fusionné la mode et l'horlogerie, le cuir et le titane, le fond et la forme. La nouvelle Big Bang Unico Berluti Aluminio capitalise sur ce savoir-faire commun pour proposer un modèle sobre, élégant, monochrome et intemporel. C'est une Big Bang pour l'esthète collectionneur.

-/ A new limited edition run of 100 pieces: the two houses explore shades of grey in a unique creative exercise. Announced in 2016, the partnership between the famous men's fashion house and the most disruptive of the watchmaking brands has unveiled a new interpretation of the Big Bang Unico. Together, they have fused fashion and watchmaking, leather and titanium, form and substance. The new Big Bang Unico Berluti Aluminio leverages this shared knowhow and provides an understated, elegant, monochrome and timeless piece. It is a Big Bang for true collectors and connoisseurs.



ACQUA DI PARMA DISCOVER HEN IN MIGRIDAY COLLECTION IN SUPPORT OF SOVERHEADORS RESOLUTION SOVER

ACQUA DI PARMA X EMILIO PUCCI

En cette année particulière, Acqua di Parma et Emilio Pucci ont souhaité illuminer la saison des fêtes Hiver 2021/22 avec une nouvelle collection qui célèbre la vie, l'amour et la joie. La collaboration entre les deux entreprises exprime l'harmonie parfaite entre le style joyeux d'Emilio Pucci et l'éclat d'Acqua di Parma. L'imprimé Vortici, inspiré d'un thème d'archive d'Emilio Pucci, est présenté en jaune Parme pour les fêtes de fin d'année, et réinterprété dans un élan harmonieux de lumière et de couleur.

Unies par les valeurs communes du travail traditionnel et de la passion pour la beauté, les deux Maisons italiennes se sont également unies pour soutenir la campagne "Rewrite the Future" initiée par l'organisation internationale "Save the Children". Celleci œuvre depuis 100 ans pour sauver les enfants en danger et garantir leur avenir, dans un contexte de conditions sociales difficiles et de manque de structures éducatives.

-/ In a year of great resilience, Acqua di Parma and Emilio Pucci wish to brighten up the Holiday Season Winter 2021/22 with a new collection that celebrates life, love and joy. The collaboration between the two companies expresses the perfect harmony between the joyful style of Emilio Pucci and the radiance of Acqua di Parma. The Vortici print, inspired by an Emilio Pucci archive theme, is presented in Parma yellow for the Holiday Season, and reinterpreted in a harmonious movement of light and colour.

United by the common values of traditional workmanship and a passion for beauty, the two Italian Maisons also came together to support the "Rewrite the Future campaign" initiated by the international organization "Save the Children". They have been working for 100 years to save children at risk and guarantee their future, against a background of challenging social conditions and a lack of educational facilities.

DIOR LADY ART

Symbole et légende, le Lady Dior connaît un destin hors du commun.

Saison après saison, il devient, plus que jamais, un objet d'art et de désir, revisité par les artistes du monde entier. Au gré des détournements les plus audacieux, le Lady Dior se transforme ainsi en une œuvre unique, fusionnant héritage et visions créatives. A l'occasion de la sixième édition du projet Dior lady art, Manal Aldowayan, Gisela Colón, Johan Creten, Genieve Figgis, Gigisue, Antonin Hako, Zhang Huan, Leonhard Hurzlmeier, Yukimasa Ida, Daisuke Ohba, Li Songsong et Lina Iris Viktor, se prêtent aux jeux des réinterprétations et métamorphosent le sac iconique. Cette carte blanche inspirante met en lumière des techniques et des artisanats virtuoses, habités par un esprit d'innovation, une inventivité sans limites. Chaque détail, pensé avec une infinie méticulosité par ces douze personnalités, est une ode à la singularité. En touche finale, ces pièces sont parées de délicats charms.





Antonin Hako

-/ A symbol and a legend, the Lady Dior has enjoyed an extraordinary destiny. Season after season, becoming, more than ever, an object of art and desire, revisited by artists from around the world. The Lady Dior is thus transformed into a unique work of art, merging heritage and creative visions through the most audacious interpretations. for the sixth edition of the dior lady art project, Manal Aldowayan, Gisela Colón, Johan Creten, Genieve Figgis, Gigisue, Antonin Hako, Zhang Huan, Leonhard Hurzlmeier, Yukimasa Ida, Daisuke Ohba, Li Songsong et Lina Iris Viktor, take turns reinterpreting and transforming the iconic bag. This inspiring carte blanche showcases virtuoso techniques and craftsmanship, driven by a spirit of innovation and limitless inventiveness. each detail, thought out with infinite meticulousness by these twelve personalities, is an ode to uniqueness. As a final touch, these pieces are adorned with delicate reworked «Dior» charms.

COTE 114 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ [CARTIER GENÈVE] [LA RÉINVENTION] ULTRA CRÉATIVITÉ

CARTIER GENÈVE LA VILLE DE CŒUR

-/ A BELOVED CITY

Genève occupe une place à part dans l'histoire et dans l'imaginaire de Cartier. Par sa situation frontalière, la ville est un trait d'union naturel entre la patrie de naissance de la Maison, qui voit le jour à Paris en 1847, et la Suisse, terre de savoir-faire où Cartier a installé ses manufactures horlogères et joaillières.

Mais la première géographie est sentimentale. Vers 1947,

après une vie trépidante consacrée à l'expansion de la Maison fondée par son grand-père et qu'il dirigea à la mort de ses frères. Pierre Cartier choisit Genève pour se retirer de l'activité quotidienne de l'entreprise.

Avec Elma, son épouse, il s'installe non loin de la ville, à Pregny-Chambésy, dans une splendide résidence les pieds dans l'eau.

Bientôt, les célébrités du monde entier convergent ici pour goûter à l'incomparable douceur de vivre des rives du lac Léman ou aux délices des promenades sur l'eau, à bord du fameux yacht du couple. Ces mondanités joyeuses et élégantes sont aussi l'occasion de présenter quelques pièces fabuleuses tout droit sorties des ateliers de la Maison.

Depuis ces années mémorables, Cartier et Genève sont devenus inséparables. Car tout était réuni pourque cette relation, née dans la beauté des choses, se prolonge et se densifie au fil du temps. La ville est connue dans le monde entier pour l'un des savoir-faire les plus minutieux qui soient, le mouvement horloger, marqué du célèbre poinçon de Genève, symbole d'excellence. Il était donc naturel que Cartier s'y installe - c'est ici qu'est situé aujourd'hui son siège - De là, la marque rayonne à travers toute la Suisse, où elle a implanté ses manufactures, la Maison des Métiers d'Art et l'Institut Horlogerie Cartier.

Dès son ouverture en 1969, la boutique Cartier du 35, rue du Rhône a été et demeure un point d'ancrage et de repère qui témoigne, au quotidien, de la relation unique et singulière entre Cartier et Genève. Comme un précipité de leur histoire partagée et du présent qu'ils écrivent ensemble.

-/ Since it first opened in 1969, the Cartier boutique at 35. Rue du Rhône has been, and remains, an anchor and a landmark which witnesses the unique relationship Cartier holds with Geneva every single day, like a snapshot of their shared history that continues to be written to this day.

-/ Geneva holds a special place in Cartier's history and imagination. Situated on the French border, the city acts as a natural hyphen between the Maison's birthplace in Paris, 1847, and Switzerland, a centre of expertise where Cartier set up its watchmaking and jewellery manufacturers.

Still, the first location retains this sense of nostalgia. Around

1947, following an eventful life dedicated to the expansion of a Maison founded by his grandfather and which he took over after the death of his brothers, Pierre Cartier chose Geneva as it offered him the opportunity to take a step back from the day-to-day activities of the company.

With his wife, Elma, he set up shop not far from the city in a town called Pregny-Chambésy, in a beautiful residence right on the water. Soon celebrities from all over the world would gather here to experience the unparalleled sweetness of life that came with living on the shores of Lake

Geneva and the delightful walks along the water, by the couple's famous yacht. These joyous and elegant social events were also the perfect occasion to showcase several fabulous pieces straight out of the Maison's workshops.

-/ Since these highly memorable years, Cartier and Geneva have become inseparable. Everything came together so that this relationship, born from an appreciation of beauty, could endure and strengthen over time. To the rest of the world, this city is renowned for having the most meticulous expertise around: the watch movement, marked with the famous Poinçon de Genève symbol of excellence. From the Swiss sunlight to the establishment of their manufactures, from the Maison des Métiers d'Art to the Cartier Watchmaking Institute, It was therefore natural for Cartier to set up shop here this is where its headquarters are located today. -From there, the brand radiates throughout Switzerland, home to its manufactures, the Maison des Métiers d'Art and the Institut Horlogerie Cartier.

Page droite: Le Yacht "L'Elma" de Pierre Cartier sur les berges du lac Léman à Genève. Années 1950. Vue de la Galerie Moos au 29 rue du Rhône à Genève (Suisse) vers 1906. Bracelet rigide avec broche-pince, Cartier Paris, 1934. Platine, osmior, diamants, cristal de roche. Collection Cartier. Tram de Genève, Ligne 1 B, 1950. Résidence de Elma et Pierre Cartier sur les rives du lac Léman, 1929-1961. Pierre et Elma Cartier avec leur fille Marion. Module lunaire (réplique exacte) Cartier Paris, 1969. Or jaune, or blanc,



laque noire, émail rouge, blanc et bleu. Inscriptions gravées « United States » et « Les lecteurs du journal Le Figaro à Michael Collins ». Portrait de Pierre Cartier. Broche-pince Panthère, Cartier Paris, 1949. Platine, or blanc, diamants blancs et jaunes, un saphir cachemire de 152,35 carats, saphirs. Vendue au duc de Windsor. Collection Cartier.

« GENÈVE EST UNE VILLE

OÙ NUL HOMME N'EST ÉTRANGER »

-/"GENEVA IS A CITY WHERE

NO MAN IS A STRANGER"

ROBERT DE TRAZ





Cartier Paris en 1949.

Broche-pince Panthère. Cartier Paris. 1949 Platine, or blanc, diamants blancs et jaunes, un saphir cachemire de 152,35 carats, saphirs. Vendue au Duc de Windsor, Collection Cartier.

Capitale des savoir-faire d'excellence et écrin d'objets rares et précieux, Genève était toute désignée pour accueillir deux puissants témoignages de l'héritage stylistique et créatif de Cartier :

THE CARTIER COLLECTION

stylistic and creative heritage:

-/ Capital of expertise and excellence.

and home to rare and precious objects,

Geneva was the ideal place to welcome

two powerful testimonies of Cartier's

LA COLLECTION CARTIER

Dans les années 1970, Cartier commence à réunir des pièces qui témoignent de l'histoire artistique de la Maison et de l'évolution de ses créations. Cet ensemble unique de bijoux, montres, pendules et objets précieux, constitue depuis 1983 la Collection Cartier qui compte à ce jour plus de 3 000 pièces datant des années 1860 à 2000.

CARTIER TRADITION

Conscient de l'intemporalité des créations de la Maison, le département Cartier Tradition propose bijoux, pièces horlogères et objets précieux anciens à une clientèle de collectionneurs. Chaque création est d'abord sélectionnée puis authentifiée par les experts de la Maison, avec l'aide des archives. Elle est ensuite méticuleusement restaurée par des joailliers et des horlogers spécialisés, qui perpétuent et préservent des savoir-faire traditionnels.

pieces that marked the Maison's artistic history and the evolution of its creations. Formalised in 1983, this unique collection of jewellery, watches, pendants and precious objects is now made up of over 3,000 pieces dating back to the 1860s and all the way up to the year 2000.

In the 1970s, Cartier started to bring together

CARTIER TRADITION

Aware of the timelessness of the Maison's creations, the Cartier Tradition department offers jewellery, watchmaking pieces and vintage precious objects to a clientele of collectors. With the help of the archives, each creation is first selected then authenticated by the Maison's experts. It is then meticulously restored by specialised jewellers and watchmakers who continue to preserve the traditional expertise required

« Genève a toujours été un carrefour de savoir-faire qui nous sont chers dans nos métiers, émailleurs, cabinotiers, horlogers bien sûr, et bien d'autres encore. La ville est aussi une plateforme pour les ventes aux enchères, les marchands de pierres, le commerce des pièces anciennes... Et Genève, avec laquelle la famille Cartier a entretenu des liens affectifs et historiques, a toujours été un rendez-vous pour nos clients du monde entier. L'activité de Cartier à Genève s'inscrit donc dans ce contexte très riche avec lequel elle dialogue et dont elle ne cesse de se nourrir »

"Geneva has always been a hub of expertise, which we hold dear in ou professions as enamellers, cabinotiers, and watchmakers, and of course many more. The city also acts as a platform for auctions, gem merchants, the trade of ancient stones... And Geneva, a city with which the cartier family has forged emotional and historic bonds, has always been a meeting place for our clients from all over the world. The work Cartier carries out in Geneva is therefore linked with this extremely rich setting with which it engages in dialogue and from which it is constantly enriched."

Pierre Rainero, Directeur de l'Image, du Style et du Patrimoine chez Cartier.

Avec les plus belles sélections de pierres précieuses au monde, Genève est aussi la capitale des enchères de Haute Joaillerie. Ainsi, en 1987, la vente des bijoux de la Duchesse de Windsor chez Sotheby's est un des épisodes marquants dans l'histoire de la joaillerie mais aussi chez Cartier.

Eric Nussbaum, qui y représente la Maison, fait l'acquisition pour elle de deux pièces majeures dont une broche Panthère en volume, pavée de saphirs et de diamants jaunes et blancs, où l'animal est perché au sommet d'un saphir taille cabochon de 152,35 carats. Ce bijou somptueux et unique intègre alors la Collection Cartier créée quatre ans plus tôt, également à Genève, sous l'impulsion du même Eric Nussbaum.

-/ With the most beautiful selection of precious stones in the world, Geneva is also the auction capital of High Jewellery. As a result, in 1987, the sale of the Duchess of Windsor's jewellery at Sotheby's was a significant event not only in the history of jewellery but also for Cartier.

Eric Nussbaum, who represented the Maison at this event, purchased two major pieces which included a threedimensional panther brooch paved with sapphires and yellow and white diamonds, featuring a panther perched atop a 152.35-carat cabochon-cut sapphire. This magnificent and unique piece of jewellery is now part of the Cartier Collection that was created four years previously in Geneva under the impetus of Eric Nussbaum himself.



COTE 118 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ **[Cartier genève]**

LA MÉTAMORPHOSE

-/ THE METAMORPHOSIS

C'est à l'agence Moinard Bétaille, qui œuvre depuis plus de vingt ans à ses côtés à la conception et à l'aménagement des boutiques, que Cartier a confié la transformation des espaces dédiés aux clients.

-/ Cartier entrusted the transformation of the client dedicated spaces to the Moinard-Bétaille Agency, which has been working with the Maison on the design and layout of its boutiques for more than twenty years.

COMME UNE PROMENADE AU BORD DU LAC

Le rez-de-chaussée insuffle le caractère et l'esprit de Genève qui fascine par son contraste de paysages, entre espaces lacustres, montagnes enneigées et plaines verdoyantes. Dès l'entrée, les nuances de dorés et de blancs installent une atmosphère apaisante et chaleureuse. Les codes de l'hospitalité et du confort, si caractéristiques de cette ville, font ici l'objet d'une réinterprétation toute en élégance et en modernité

Les ouvertures sur l'extérieur ont été agrandies, laissant pleinement entrer, selon le moment, la lumière du jour ou le scintillement des éclairages nocturnes. Un jeu de variations chromatiques qui évoque les chatoiements à la surface du lac et vient subtilement mettre en scène les objets présentés en vitrines.

Le premier salon privé, dont les formes, les couleurs et les matières sont empruntées au vocabulaire nautique, a été conçu comme une évocation poétique et métaphorique des navigations sur le lac Léman. À gauche, un coin cheminée propice au repos et à la rêverie donne accès au nouvel escalier. Transparente, cristalline, faite de verre griffé évoquant les sommets alentours, cette réalisation aux accents poétiques éveille la curiosité et invite à la découverte.

-/ LIKE A WALK ALONG THE LAKESIDE

He ground floor exudes the character and spirit of Geneva which draws visitors in with its contrasting landscapes, from lakes, snow-capped mountains and verdant plains. As soon as you enter, the shades of gold and white create a peaceful and warm atmosphere. The codes of hospitality and of comfort, so very typical of this city, become the objective within this elegant and modern interpretation.

The openings to the exterior have been enlarged allowing vast amounts of daylight to enter, or depending on the time of day, flickering lights during the night. An interplay of multiple variations allows light to dance on the surface of the lake and in turn subtly showcase the objects presented in the counters.

The first private room, whose shapes, colours and materials are borrowed from the nautical world, has been designed like a poetic and metaphorical illustration of voyages on Lake Geneva.

On the left, a corner fireplace perfect for relaxing and daydreaming leads to a new staircase. Transparent, crystal clear and made from engraved glass recalling the surrounding peaks, this use of poetic accents awakens curiosity and is an invitation to discover more.



Salon escalier.

Au premier étage le parcours permet désormais de faire le tour complet du bâtiment, offrant au regard une variation inédite de points de vue sur le lac et la ville, et tout un kaléidoscope de sensations selon les saisons et l'heure du jour. Impressions de feuillages sur les lustres, représentations végétales sur les panneaux muraux ou les motifs au sol... Ici le rapport étroit de Genève avec la nature et ses liens intimes avec les éléments ont inspiré les architectes et les artisants pour ponctuer cette déambulation d'œuvres et de pièces de mobilier qui sont toutes des créations originales.

Comme lors d'une promenade au bord du lac, les espaces se succèdent avec fluidité. Ensemble, lumières, architecture, couleurs et matières procurent un grand sentiment de douceur et de sérénité. Et l'on chemine d'un univers à l'autre, d'une thématique à l'autre, au rythme des impressions et des émotions suscitées par le jeu des contrastes et des surprises, le dévoilement d'une nouvelle vue sur le lac ou la découverte d'une réalisation spectaculaire.

-/ On the first floor, the layout now allows visitors to discover the entire building, offering a variation of never-before seen viewpoints that look out onto the lake and the city: a kaleidoscope of sensations according to the season and the time of day. The impression of foliage on the chandeliers, shapes of plants on the wall panels and sun motifs... Here, the close relationship Geneva shares with nature and its elements has inspired the architects and craftsmen to decorate this journey with art and pieces of furniture that are all original creations.

As though walking along the lakeside, the spaces follow on from each other seamlessly. Together, the lights, architecture, colours and materials form a great feeling of comfort and serenity. Visitors wander from one universe to another, from one theme to another, to the beat of feelings and emotions sparked by the interplay of contrasts and surprises, like the unveiling of a new view onto the lake or the discovery of a spectacular creation.





Claire Bétaille et Bruno Moinard, architectes.



Rez-de-Chausée, tableau en cordage dans le salon VIP par Véronique de Soultrait. **Premier étage**, bureau de vente et présentation produits.

COTE 121 NOVEMBRE 2021

ULTRA CRÉATIVITÉ **[Cartier genève]** The luxe editions





Premier étage, salon VIP.



« Nous avons créé cette boutique en pensant aux personnes qui allaient y travailler tous les jours et à celles qui viendraient se fabriquer un souvenir pour la vie. Et nous l'avons imaginée en pensant à cette magie des bijoux Cartier qui s'imposent sans peser, par la seule magie du spectacle qu'ils offrent aux yeux et leurs vibrations uniques. Nous avons réfléchi en termes d'impressions et d'expérience émotionnelle et fait en sorte que le décor ne vienne jamais supplanter l'instant vécu »

"We designed this boutique thinking about the people who go and work there every day, and about those who may come to make a memory for life. We imagined it with the magic of Cartier jewellery in mind as it is bold, yet doesn't take away from the magic that this spectacle offers to the eyes and their unique sensations. We thought long and hard about visitor's feelings and their emotional experience and ensured that the decor would never overshadow the journey experienced."

Bruno Moinard et Claire Bétaille, architectes.

COTE | 22 NOVEMBRE 2021 COTE | 23 NOVEMBRE 2021

LA RÉSIDENCE

Le deuxième étage de la boutique Cartier, entièrement repensé, intègre un nouvel espace, à la fois vaste et chaleureux, qui vivra au rythme de l'exceptionnel et de l'exclusif.

-/ The second floor of the Cartier boutique was also reimagined and now houses a new space that is both vast but cosy, and which is punctuated with exceptionality and exclusivity.

UN CHANGEMENT DE PARADIGME

La Résidence, au sein de la boutique Cartier de Genève, témoigne d'une transformation qui va bien au-delà d'un changement de décor. Ce nouveau lieu porte aussi une nouvelle approche de la relation avec la ville et les clients de la Maison. Réaffirmant ainsi son ouverture sur le monde, le 35, rue du Rhône se veut un point de rendez-vous d'une communauté avec laquelle Cartier veut partager ses engagements, ses valeurs, ses partis-pris esthétiques et ses coups de cœur humains.

La Résidence, c'est un état d'esprit, un goût pour le partage, une aspiration pour le sens et la beauté, qui rayonnent au sein des autres espaces de la boutique et en-dehors. Fenêtre ouverte sur le monde, cette plateforme de discussions et de découvertes où l'on fêtera de mille manières les idées et les imaginaires, lèvera aussi parfois le voile sur certains secrets de la Maison et sur ces savoir-faire d'exception qui constituent sa singularité.

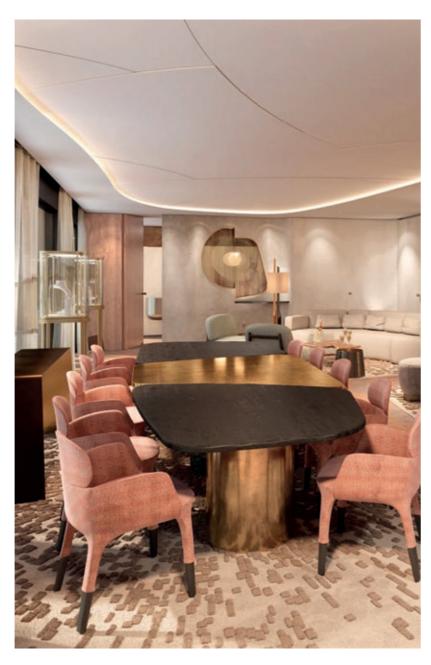
C'est là, dans le petit salon conçu comme un boudoir aussi confortable que secret, que l'on pourra, en toute discrétion, organiser la présentation de pièces très rares ou uniques issues de la Collection Cartier.

-/ A PARADIGM SHIFT

Housed within the Cartier boutique in Geneva, La Résidence bears witness to a transformation which goes much further than a fresh coat of paint. This new place also provides a new way for the city and the Maison's customers to interact. To celebrate its reopening with the rest of the world, 35, Rue du Rhône is offering up its space as a meeting place for a community with which Cartier wants to share its commitments, values, aesthetic choices and dear friends.

La Résidence is a state of mind, a treat to share, a dream for the senses and for beauty, and which influences other spaces both in the boutique and elsewhere. A window open to the world, this platform for discussions and discoveries, where ideas and the imagination will be celebrated in thousands of different ways, also reveals some of the Maison's secrets and its exceptional expertise that makes this Cartier so unique.

It's here, in the small room imaged as though a comfortable yet secret boudoir, that, with complete discretion, very rare and unique pieces from the Cartier Collection can be showcased.



Studio avec sa table de repas modulable, en bois usé et métal ; au fond, la partie salon, et au dernier plan, une ouverture murale en verre à effet cinétique, donnant sur la cuisine.

Lieu de rencontres, de découverte et d'échanges, la Résidence a vocation à accueillir des événements culturels, à recevoir des artistes, à organiser des manifestations inspirantes.

Y seront proposés tout au long de l'année, sur invitation, des conférences, des dîners, des masterclasses, des expositions thématiques... Avec ce nouvel espace la boutique Cartier de Genève réaffirme son ancrage dans la ville et pousse encore plus loin son rôle dans la vie culturelle et sociale de ses habitants qu'elle va surprendre et faire rêver en les mettant en contact avec les esprits les plus créatifs de notre époque.

La Résidence sera aussi un lieu d'hospitalité privilégié pour les amis de la Maison et certains grands clients internationaux qui trouveront là une halte réconfortante entre deux voyages et tout l'agrément, au cœur de Genève, d'un pied-à-terre intimiste et familial spécialement aménagé pour eux.

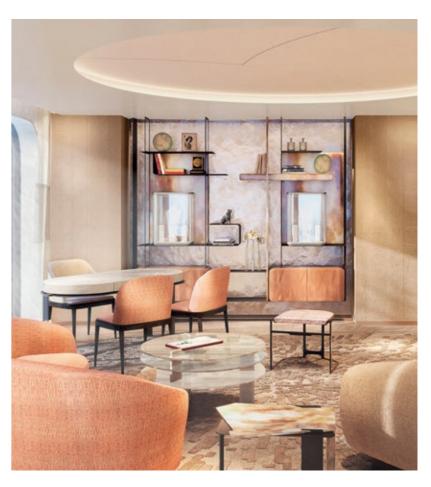


Daniel et Michel Bismut, architectes.

« DEVENIR UN ÉPICENTRE CULTUREL, UNE BOUTIQUE OUVERTE SUR LE MONDE, UN LIEU PORTE-PAROLE DES VALEURS PHARES DE LA MAISON »

"BECOMING A CULTURAL EPICENTRE,
A BOUTIQUE OPEN TO THE WORLD, A VOICE FOR THE
MAISON'S VALUES."

LAURENCE BOURGEOIS, DIRECTEUR GÉNÉRAL CARTIER SUISSE.



-/ A place to meet others, to make discoveries and exchanges, La Résidence works to welcome artists and host cultural and inspiring events.

Throughout the year, guests will be invited to conferences, dinners, masterclasses, themed exhibitions

With this new space, the Cartier boutique in Geneva reaffirms its long-standing connection to the city and further plays its part in the cultural and social life of its inhabitants who will soon be surprised and enchanted when encountering some of the most creative minds of our era.

La Résidence will also privately host friends of the Maison and important international clients who may look to the boutique as a comforting place to relax between long journeys and which houses all the comforts of an intimate and family pied-à-terre specially designed for them and found right in the heart of Geneva.

COTE 124 NOVEMBRE 2021 COTE 125 NOVEMBRE 2021

GENÈVE LIEU DE NAISSANCE ET D'ANCRAGE DE LA COLLECTION CARTIER

-/ BIRTHPLACE AND HOME TO THE **CARTIER COLLECTION**

Si Cartier a commencé dès les années 70 à réunir des pièces témoignant de son histoire artistique et de l'évolution de ses créations, c'est en 1983 que l'idée de constituer une Collection prend forme.

-/ Although Cartier started to bring together pieces that reflect its artistic history and the evolution of its creations in the 1970s, it wasn't until 1983 thatthe idea to create a Collection came about.

totalement novateur pour l'époque et qui reste encore aujourd'hui l'un des marqueurs de la singularité de Avec ce travail scientifique inédit, celui la Maison, était Eric Nussbaum. Ce qui avait compris avant tout le monde grand gemmologue, reconnu comme que le bijou pouvait être une œuvre d'art, l'un des plus éminents experts dans a offert à Cartier une source inestimable son domaine, était aussi le tout premier d'informations, tout en révélant au public directeur de la boutique de Genève. C'est l'histoire de la Maison pour la première à lui que l'on doit les acquisitions les fois. Ainsi la Collection, cœur battant plus emblématiques de la Collection et du patrimoine de Cartier, va trouver quelques épisodes mémorables de son dans la boutique du 35, rue du Rhône histoire comme l'achat, pour un montant un véritable lieu de vie, de partage et de record, de la broche Panthère de la transmission qui permettra aussi aux Duchesse de Windsor lors de la vente d'anthologie organisée à Genève en 1987. des styles et des domaines créatifs

Eric Nussbaum était très proche d'une caractère unique de la Maison. autre personnalité genevoise qui a contribué à la naissance de la Collection, À l'occasion de sa réouverture, la boutique Hans Nadelhoffer. Au moment où l'idée proposera aussi une sélection exclusive de constituer la Collection se concrétise, d'une dizaine de pièces Cartier Tradition, le grand expert en bijoux de Christie's à qui trouveront là un nouvel écrin d'une Genève a eu l'autorisation exceptionnelle élégance toute contemporaine qui les

L'un des artisans de ce projet les archives de la Maison. C'est à lui que l'on doit, en 1984, la toute première monographie Cartier.

> générations futures de s'initier à la diversité qui constituent, encore aujourd'hui, le

de se plonger, deux ans durant, dans mettra particulièrement en valeur.

-/ One of the craftsmen of this project, which was very innovative for its time and still remains one of the symbols of the Maison's uniqueness, was Eric Nussbaum. This great gemmologist, recognised as one of the most prestigious experts in his field, was also the very first director of the boutique in Geneva. It is to him that we owe the most emblematic acquisitions which now form part of the Collection. In addition, there are several memorable events from his time at Cartier, such as his purchase of the Panthère brooch from the Duchess of Windsor which he bought during an auction organised in Geneva in 1987 for a record amount.

Eric Nussbaum was also very close to another Genevan personality who contributed to the creation of the Collection, Hans Nadelhoffer. When the idea to create the collection finally became a reality, the great jewellery expert working at Christie's in Geneva was given the rarely accorded authorisation to dive into the Maison's archives for a period of two years. It's him we thank for the very first Cartier catalogue that appeared in 1984. With this never-before-seen scientific work, he understood that a jewel could be a piece of art before the rest of the world thus offering Cartier an invaluable source of information, all the while revealing the Maison's history to the public for the first time.

The Collection, the beating heart of Cartier's heritage, will find a real home within the walls of the boutique at number 35, Rue du Rhône. A place where it can share and pass down its history, allowing future generations to learn about the variety of creative styles and fields that built, and continue to build today, the Maison's unique character.

For the reopening, the boutique is also showcasing an exclusive collection of a dozen Cartier Tradition pieces that will find a new home, one that radiates with a resoundingly contemporary elegance which will highlight their beauty.



Tank Must exclusivité Genève Modèle limité à 100 pièces, cadran noir, boîtier en acier, couronne du bracelet en acier sertie d'un cabochon en spinelle synthétique noir, bracelet en cuir d'alligator noir,



RED ICONS - FGP SWISS AND ALPS - SPG ONE - LE STYLE HUI - SPECIAL COACHING - WEPULSE - CLINIQUE VALMONT - DR MERCADIER



Mohammed Ali, alias Cassius Clay. Son style, ses mots, ses prises de position, ses croyances religieuses... Tout, chez lui, faisait réagir. Cette flamboyance lui a permis d'entrer dans la légende dans les années 1960...

COTE 126 NOVEMBRE 2021

WHAT'S UP [MOTOR VILLAGE] [RED ICONS] WHAT'S UP

Red Icons, des voitures qui font du bien à la planète

-/ Red Icons, cars that care for our planet.

La Nouvelle Fiat (500)RED -entièrement et exclusivement électrique- est la première voiture portant le célèbre label RED, et dont le message est de "protéger la planète et ses habitants". Nous la découvrons au centre Motor Village à Genève. -/ The new Fiat (500) RED - entirely and exclusively electric - is the first car bearing the famous RED label, whose message is to "protect the planet and its inhabitants". We discovered it at the Motor Village center in Geneva.

Motor Village Genève Chem. du Grand-Puits 26, 1217 Meyrin www.motorvillage.ch





FIAT, mais aussi Jeep et RAM font équipe avec RED, dans le but de recueillir plus de 4 millions de dollars au cours des trois prochaines années. Cette somme est destinée à soutenir le travail essentiel de la Global Fund dans la lutte contre les pandémies, notamment le SIDA et le COVID-19.

RED, qui tire son nom de la couleur de l'urgence, a été fondée par Bono et Bobby Shriver en 2006, et a généré près de 700 millions de dollars pour le Fonds mondial à ce jour.

Créée en collaboration entre FIAT et RED autour d'un message commun en faveur de l'environnement, de la planète et de ses habitants, la Nouvelle (500) RED arbore le rouge comme couleur distinctive, affirmant d'emblée sa différence. Si les trois sièges passagers sont noirs, celui du conducteur est... rouge. Comme une invitation à prendre les commandes du changement. Pour ceux qui préfèrent l'uniformité des couleurs, le modèle est toutefois disponible avec les sièges entièrement noirs et le logo (500)RED rouge, ou entièrement rouges avec un logo noir.

Une série spéciale RED que FIAT a voulu étendre à l'ensemble de la famille 500. Toutes adoptent dès lors le rouge comme signe distinctif, tant à l'extérieur (de la carrosserie et des logos aux coques de rétroviseurs et aux éléments de design sur les jantes en alliage) qu'à l'intérieur (bouclier du tableau de bord, éléments de

-/ FIAT, but also Jeep and RAM are teaming up with RED, in order to raise over 4 million dollars in the next three years. This money is intended to support the Global Fund's vital work in the fight against pandemics, including AIDS and COVID-19.

RED, which takes its name from the color of the emergency, was founded by Bono and Bobby Shriver in 2006, and has generated nearly \$700 million for the Global Fund to date.

Created in collaboration between FIAT and RED around a common message for the environment, the planet and its inhabitants, the New (500) RED has red as its distinctive color, asserting its difference from the get-go. While the three passenger seats are black, the driver's seat is... red. Like an invitation to take the wheel of change. For those who prefer uniformity of color, however, the model is available with all-black seats and the red (500) RED logo, or all-red with a black logo.

A special RED series that FIAT wanted to extend to the entire 500 family. All of them adopt red as a distinctive sign, both on the outside (from the bodywork and logos to the mirror caps and design elements on the alloy wheels) and inside (dashboard shield, design elements on the floor mats, and the exclusive seats made with Seaqual® thread, derived from plastics



design sur les tapis de sol, et les sièges exclusifs réalisés avec du fil Seaqual®, dérivé de plastiques récupérés dans les océans, avec la signature FIAT et le logo (500)RED sur le dossier).

Tous les modèles de la famille (500)RED sont équipés d'un filtre à air traité avec une substance biocide efficace à plus de 99,9 contre les virus et les bactéries ; les surfaces des composants intérieurs ont été soumises à un traitement antimicrobien du même acabit.

La Nouvelle (500)RED est proposée en deux variantes de carrosserie : berline et cabriolet avec capote noire, et avec deux niveaux d'autonomie : un moteur électrique de 70 kW (95 ch) avec une autonomie allant jusqu'à 190 km (cycle WLTP) ; l'autre, de 87 kW (118 ch) avec une autonomie allant jusqu'à 320 km (cycle WLTP).

La (500)RED est basée sur la version Dolcevita et, avec les caractéristiques partagées par toute la famille (500)RED, elle porte le logo (500)RED sur les deux piliers. La (500)RED Hybrid est disponible en Gris Pompéi, Blanc Gelato et Noir Cinéma, ainsi qu'en Rouge Passione, bien sûr.

Cette version est également agrémentée d'éléments de design chromés sur la calandre, la moustache et les poignées de porte, tandis qu'en termes d'infodivertissement, elle est équipée d'une radio à écran tactile de 7 pouces avec Apple CarPlay™, Android Auto™, et de jantes en alliage 16 pouces. Disponible en version berline avec toit en verre panoramique et en version cabriolet avec capote noire, elle est équipée d'un moteur 1,0 litre Mild Hybrid de 70 chevaux.

La (500X)RED, quant à elle, est basée sur la version Cross et est disponible à la fois en version berline et en version décapotable avec capote Dolcevita noire. Outre le rouge Passione, la palette de couleurs comprend le gris Moda, le blanc Gelato et le noir Cinema, tous dotés de motifs rouges. Les intérieurs présentent une élégante teinte sombre et les sièges noirs sont agrémentés de garnitures et de surpiqûres rouges sur l'accoudoir. La connectivité est garantie par le système Uconnect avec un écran tactile de 7" avec Navigation intégrée, Apple CarPlay™, Android Auto™, et des jantes en alliage de 19". Les spécifications sont complétées par une caméra de recul, des capteurs de stationnement et de lumière, des phares antibrouillard et une climatisation automatique.

La voiture est proposée avec deux moteurs à essence - les modèles Firefly 1,0 litre de 120 chevaux et 1,3 litre de 150 chevaux - et un moteur diesel 1,6 Multijet de 130 chevaux.

A découvrir d'urgence au centre Motor Village, pour se faire plaisir tout en améliorant le sort de la planète !





recovered from the oceans, with the FIAT signature and the (500)RED logo on the backrest)

All models in the (500)RED family are equipped with an air filter treated with a biocide that is over 99.9% effective against viruses and bacteria; the surfaces of the interior components have undergone a similar antimicrobial treatment.

The New (500)RED is offered in two body variants: sedan and convertible with black soft top, and with two battery capacities: a 70 kW (95 hp) electric motor with a range of up to 190 km (WLTP cycle); the other, 87 kW (118 hp) has a range of up to 320 km (WLTP cycle).

The (500)RED is based on the Dolcevita version and, with the features shared by the entire (500)RED family, it carries the (500)RED logo on both pillars. The (500)RED Hybrid is available in Pompeii Grey, Gelato White and Cinema Black, as well as in Passione Red, of course.

This version is also adorned with chrome design elements on the grille, mustache and door handles, while in terms of infotainment, it comes with a 7-inch touchscreen radio with Apple CarPlay $^{\text{\tiny TM}}$, Android Auto $^{\text{\tiny TM}}$, and 16-inch alloy wheels.

Available as a sedan with a panoramic glass roof and a convertible with a black soft top, it is powered by a 1.0-liter Mild Hybrid engine with 70 horsepower.

The (500X)RED, on the other hand, is based on the Cross version and is available both as a sedan and as a convertible with a black Dolcevita top. In addition to Passione Red, the color palette includes Moda Grey, Gelato White and Cinema Black, all with red patterns. The interiors have an elegant dark hue and the black seats have red trim and stitching on the armrest. Connectivity is ensured by the Uconnect system with a 7" touchscreen with integrated Navigation, Apple CarPlay™, Android Auto™, and 19" alloy wheels. The specs are rounded out with a rearview camera, parking and light sensors, fog lights, and automatic climate control.

The car is offered with two gasoline engines - the 120-horsepower 1.0-liter Firefly and 150-horsepower 1.3-liter models - and a 130-horsepower 1.6 Multijet diesel engine.

A must-see at the Motor Village center, to enjoy yourself while improving the fate of the planet!

COTE 128 NOVEMBRE 2021 COTE 129 NOVEMBRE 2021



The courage of conviction in serving your wealth



15, rue des Alpes 1201 Genève Suisse Td. +41 22 787 06 80 www.prime-partners.com

FGP Swiss & Alps, le sponsor principal du GPHG

-/ FGP Swiss & Alps, the main sponsor of the GPHG.

Un lien indéfectible unit le Comptoir Immobilier et le GPHG depuis plus de dix ans maintenant. Le groupe genevois confie, cette année, les rênes de ce partenariat historique à sa nouvelle filiale, FGP Swiss & Alps. -/ Comptoir Immobilier and the GPHG have enjoyed a strong bond for over ten years. This year sees the Geneva-based group handing over the reins of this historic partnership to its new subsidiary, FGP Swiss & Alps.





Quentin Epiney, Senior Executive Officer, Cl Group, Chief Executive Officer, FGP Swiss & Alps SA-Aurore Lucido, Sales Director, FGP Swiss & Alps SA-Quentin Du Pasquier, Managing Director, FGP Swiss & Alps SA

UN MARIAGE DE PASSIONS

« Sponsor officiel du GPHG depuis 2011, le Comptoir Immobilier en est le plus ancien soutien privé, témoigne Quentin Epiney, membre de la Direction Générale du CI et administrateur délégué de FGP Swiss & Alps.

En 2020, nous avons renforcé notre engagement en devenant sponsor principal. Entretemps, notre groupe a participé à la création de Forbes Global Properties, un consortium international, qui a insufflé le désir de donner naissance à FGP Swiss & Alps au sein du Groupe Comptoir Immobilier.

Il nous est apparu naturel que notre nouvelle filiale, bénéficiant d'un public proche de celui du GPHG et en partageant les valeurs, devienne la figure de proue de ce partenariat qui nous est cher ». En effet, le GPHG fait rayonner la région lémanique par l'un de ses secteurs économiques les plus symboliques, promouvant le travail d'équipe, l'innovation, l'ancrage local mais aussi la transmission du savoir-faire. S'adressant à des publics avertis, amateurs de biens d'exception et érigeant la Suisse en valeur refuge, les deux entités nourrissent des liens organiques forts et susceptibles de s'enrichir mutuellement. Dans l'immobilier de luxe, comme dans l'horlogerie, la relation au temps est un élément clé. Objets et projets accompagnent leur propriétaire toute leur vie et transcendent même les générations. FGP Swiss & Alps amène par ailleurs une puissance médiatique mondiale portée par Forbes, une dimension internationale déjà profondément ancrée dans l'ADN du Grand Prix » ajoute Quentin Epiney.

-/ A UNION OF SHARED BELIEFS

Official sponsor of the GPHG since 2011, Comptoir Immobilier is its oldest private supporter, attested Quentin Epiney, member of the Executive Board of CI and Managing Director of FGP Swiss & Alps.

In 2020, we reinforced our commitment by becoming the main sponsor. In the meantime, our group had been involved in establishing the international consortium, Forbes Global Properties, which inspired the creation of FGP Swiss & Alps within the Comptoir Immobilier Group. It seemed natural to us that our new subsidiary, which shares a similar audience and values to those of the GPHG, should become the figurehead of this muchvalued partnership. Indeed, the GPHG promotes the Lake Geneva region through one of its most symbolic economic sectors, promoting teamwork, innovation, integration in the community as well as the transfer of skills. By communicating with well-informed public and connoisseurs of exceptional properties, and rooting Switzerland as a safe haven, the two organisations can develop strong organic ties which serve to enrich each other. A connection to time plays a key role in both luxury real estate and watchmaking. Objects and projects accompany their owners throughout their lives, transcending generations. FGP Swiss & Alps brings with it global media power driven by Forbes, an international dimension which is already firmly entrenched in the DNA of the Grand Prix' continues Quentin Epiney.











PIERRES NATURELLES - CARRELAGES - INDOOR & OUTDOOR : HABILLAGE MURAL, SOL, SUR-MESURE, DÉCO JARDIN

Showroom France - 74800 St Pierre en Faucigny, France (Proche Genève) - Tél. +33(0)4 50 03 50 86 - info@group-capri.com Showroom Suisse - 1957 Ardon, Suisse (Proche Sion) - Tél. +41(0)27 306 33 73 - info@group-capri.com

group-capri.com store-capri.com WHAT'S UP [SPG ONE] [SPG ONE] WHAT'S UP

SPG One, Christie's International Real Estate Pionnier de l'immobilier de prestige

-/ SPG One, Christie's International Real Estate Pioneer in prestige real estate

L'immobilier de luxe ne connaît pas la crise. La pandémie n'a pas freiné l'appétit pour la belle pierre, bien au contraire. C'est particulièrement vrai en Suisse Romande, où, malgré la stagnation des prix pour les logements standards, le marché des biens très haut de gamme, au-delà de 5 millions. affiche une santé insolente. -/ Luxury real estate is not in crisis. The pandemic has not dampened the appetite for fine stone, quite the contrary. This is particularly true in French-speaking Switzerland, where, despite the stagnation of prices for standard housing, the market for very high-end properties above 5 million, is showing an insolent health.



Maxime Dubus, directeur de SPG One et fin connaisseur du marché, répond à nos questions.

- Comment définiriez-vous la position de SPG One - Christie's International Real Estate en Suisse?

Etant pionniers dans l'immobilier de prestige en Suisse romande, mon équipe, et moi-même sommes au service d'une clientèle exigeante et possédons tout le savoir-faire et les ressources nécessaires à l'aboutissement de transactions et de projets dans les meilleures conditions possibles. Pour tout ce qui a trait à l'acquisition de biens d'exception, nous sommes des spécialistes et fins connaisseurs de ce marché si particulier. Notre présence, notamment à Genève, Lausanne, Montreux, Neuchâtel, Villars, Gstaad, Crans-Montana et Verbier, nous offre un formidable champ d'action. En outre, notre

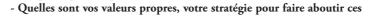
With a degree in real estate management and a deep knowledge of the market, the director of this new entity, Maxime Dubus, answers our questions.

- How would you define SPG One - Christie's International Real Estate's positioning in Switzerland?

As pioneers in prestige real estate in French-speaking Switzerland, my team and I are at the service of a demanding clientele and have all the know-how and resources necessary to complete transactions and projects in the best possible conditions. For all matters relating to the acquisition of exceptional properties, we are privileged interlocutors. Our presence, notably in Geneva, Lausanne, Montreux, Neuchâtel, Villars, Gstaad, Crans-Montana and Verbier, offers us a formidable field of action. In addition, our partnership with Christie's International Real Estate gives us access to a selection of exclusive real estate

partenariat avec Christie's International Real Estate nous donne accès à une sélection d'objets immobiliers exclusifs, très souvent hors marché. Enfin, un autre de nos atouts, et pas des moindres, réside dans notre affiliation avec le groupe familial SPG-Rytz, dont la longue expérience et le solide réseau ne sont plus à prouver. Depuis 60 ans et trois générations, ce groupe constitue la référence en matière de promotion, de courtage et de gérance immobilière en Suisse romande.

- Comment se porte le marché de l'immobilier de prestige en Romandie? Si l'on prend l'exemple de Genève, le marché immobilier de luxe y est en forte progression par rapport aux années précédentes, 23 transactions résidentielles à plus de CHF 10'000'000.- y ont été recensées depuis début 2021, dont 5 à plus de CHF 40'000'000.- La situation est un peu plus nuancée sur Vaud. Les ventes de propriétés et d'appartements de luxe y ont certes progressé, mais de manière plus mesurée. La demande se répartit sur les différentes régions du canton, les acquéreurs potentiels élargissant leur rayon de recherche. C'est en Terre-Sainte et dans la région Lausannoise que connaissent le plus fort dynamisme par rapport aux années précédentes. Enfin, dans les Alpes suisses où nous sommes particulièrement présents, on assiste à une évolution très nette: la demande y est en plein essor. Assez naturellement, c'est à Gstaad et à Verbier que la tendance est la plus marquée, au vu de la rareté de l'offre. De sorte que les prix ont pris l'ascenseur.











properties, very often off the market. Last but not least, our affiliation with the family-owned SPG-Rytz group, whose long experience and solid network are well known, is another of our assets. For 60 years and three generations, this group has been the reference in real estate development, brokerage and management in French-speaking Switzerland.

- How does the prestige real estate market in French-speaking Switzerland fare? If we take Geneva as an example, the luxury real estate market there is clearly on the rise compared to previous years, 23 residential transactions at more than CHF 10'000'000.- have been completed since the beginning of 2021, including 5 properties priced at over CHF 40,000,000.

The situation in Vaud is a little more nuanced. Sales of luxury properties and apartments have certainly increased there, but in a more measured way. Demand is spread over the different regions of the canton, with potential buyers widening their search radius. Terre-Sainte and the Lausanne area are experiencing the strongest growth compared to previous years. Finally, in the Swiss Alps, where we are particularly present, we are witnessing a very significant evolution: demand is booming there. Naturally, the trend is most pronounced in Gstaad and Verbier, given the scarcity of supply. As a result, prices have gone up.

COTE 134 NOVEMBRE 2021 COTE 135 NOVEMBRE 2021



transactions hors du commun?

Nous nous plaçons sous l'égide des «trois C» : confiance, connaissance et confidentialité, nos trois valeurs cardinales, nos trois éléments de différenciation. L'immobilier d'exception est un univers à part entière, avec ses propres codes. La clientèle privilégiée à laquelle il s'adresse exige une sensibilité particulière et une discrétion absolue. Et surtout un service haute couture.

L'écoute du client, la compréhension de ses besoins et de ses désirs est un élément-clé que nous plaçons au premier plan. Il est presque toujours à la recherche de la perle rare, et grâce à notre parfaite connaissance du marché local et national, nous sommes en mesure de lui proposer des objets en exclusivité. De même, pour celles et ceux qui souhaitent mettre leur propriété en vente, l'équipe de SPG One dispose des contacts appropriés au sein d'une clientèle de premier plan.

What are your own values, your strategy for bringing these extraordinary transactions to fruition?

Trust, knowledge and confidentiality are our three cardinal values, our three elements of differentiation. Exceptional real estate is a world of its own, with its own codes. The privileged clientele for whom it is intended requires special sensitivity and absolute discretion. And above all, haute couture service. Listening to the client, understanding their needs and desires is a key element that we place at the forefront. Our customers are almost always looking for the rare gem, and thanks to our perfect knowledge of the local and national market, we are able to propose exclusive items. For those who wish to put their property up for sale, the SPG One team has the relevant contacts within a prominent clientele.



Parce que chaque détail compte!





12 /14 rue Etienne Dumont 1204 Genève +41 22 310 23 74 info@bedesign.store www.bedesign.store WHAT'S UP [LE STYLE HUI] [HUI STYLE] WHAT'S UP

Découvrez l'architecture chinoise de style Hui

-/ Discover the Chinese Hui style architecture

Au fil des siècles, six styles architecturaux traditionnels
- Anhui, Fujian, Beijing, Suzhou, Shanxi et Sichuan – se
sont succédés sur le vaste territoire de la Chine. Au fil
de leur histoire et de leur culture unique, ils ont chacun
composé leur propre récit. Synonymes de majesté et de
raffinement depuis toujours, leurs caractéristiques et
leur patrimoine demeurent inégalés à ce jour.

-/ Over the centuries, six traditional architectural styles - Anhui, Fujian, Beijing, Suzhou, Shanxi and Sichuan - have succeeded one another across China's vast territory. Through their unique history and culture, each of them has composed its own story. Synonymous with majesty and refinement since time immemorial, their characteristics and heritage remain unmatched to this day.



Le style Anhui est l'un des plus importants des six styles architecturaux traditionnels, le plus connu étant celui de style Hui, qui a toujours été admiré par les architectes chinois comme étrangers.

Qu'est-ce que l'architecture de style Hui?

Il s'agit d'une perle, populaire dans la région de Huizhou, "terre de culture" (aujourd'hui la ville de Huangshan, le comté de Jixi et le comté de Wuyuan, en Chine), qui combine les paysages de Huizhou et l'essence des coutumes et de la culture traditionnelle. Son style architectural global est tout à fait unique, avec sa structure rigoureuse et ses sculptures magnifiques.

Chef-d'œuvre en termes de couleurs, de lignes et de détails, gorgé de réflexions sur la nature, les matériaux, l'artisanat et l'humanité, il reflète un esprit humaniste qui va bien au-delà de l'architecture, poussant à la rêverie.

Les caractéristiques techniques et le style de l'architecture du style Hui se retrouvent principalement dans les maisons résidentielles, les temples ancestraux, les maisons en tourbe, les arches, les portes commémoratives et les jardins. Parmi elles, les maisons résidentielles traditionnelles ont le style le plus

-/ Anhui style is one of the most important of the six traditional architectural styles, the most famous being Hui style, which has always been admired by both Chinese and foreign architects.

What is Hui style architecture?

It is a gem, popular in Huizhou "land of culture" region (now Huangshan City, Jixi County and Wuyuan County, China), which combines the scenery of Huizhou and the essence of traditional customs and culture. Its overall architectural style is quite unique, with its rigorous structure and beautiful sculptures.

A masterpiece in terms of color, line and detail, full of reflections on nature, materials, craftsmanship and humanity, it reflects a humanistic spirit that goes far beyond architecture, inspiring reverie.

The technical characteristics and style of Hui style architecture are mainly found in residential houses, ancestral temples, joss houses, arches, memorial gates and gardens. Among them, the traditional residential houses have the most distinctive style: they are often focused on the geomantic omens of traditional Chinese religions, surrounded by green hills and clear waters, as if



distinctif: elles sont souvent axées sur les présages géomantiques des religions traditionnelles chinoises, entourées de collines vertes et d'eaux claires, comme en quête d'un cadre de vie et d'un paysage idéaux. La campagne telle qu'elle apparaît dans les peintures chinoises.

L'âme de l'architecture de style Hui réside dans son mur dit «tête de cheval». Même les non-connaisseurs seront impressionnés par cet élément architectural à la fois décentré et aligné. Le mur en tête de cheval désigne celui qui se trouve entre les deux murs du toit à pignon, et qui surplombe ceux-ci. Son nom vient de son aspect, qui rappelle celui d'un cheval au galop. Le mur est peint en plâtre blanc et couvert de tuiles gris-vert à deux pans, ce qui rend le bâtiment lumineux et élégant tout en étant ignifuge et antieffraction.

L'architecture de style Hui utilise aussi largement la brique, le bois et la pierre sculptés, révélant un haut niveau d'art décoratif. Cette décoration sculptée révèle en profondeur les codes culturels des anciennes sociétés orientales, et constitue l'une des réalisations les plus brillantes et les plus splendides de l'architecture de style Hui. La sculpture présente un large éventail de sujets décoratifs, notamment des figures, des poissons, des fleurs, des oiseaux, et d'autres motifs de bon augure qui prennent vie entre les mains des artisans, ajoutant un charme distinctif aux bâtiments anciens.

La gloire de la culture de Huizhou

L'architecture de style Hui est l'expression constante des caractéristiques typiques de la culture de Huizhou, de l'extraordinaire sagesse d'innombrables créateurs et des rêves du peuple. Sa formation est naturellement influencée par les concepts historiques, économiques et humanistes typiques de Huizhou.

Après la dynastie des Ming, les marchands de Huizhou ont dominé le monde des affaires chinois. Devenus riches, les marchands sont retournés dans leur ville natale et ont construit leurs maisons, ce qui a entraîné de profonds changements dans la campagne de Huizhou. Les marchands de Huizhou, qui avaient un grand intérêt pour l'histoire et l'humanisme, ont injecté dans l'architecture leurs propres idées, ce qui se traduit dans l'agencement résidentiel, la structure, la décoration intérieure et la disposition des salles, conduisant à la formation progressive d'un système architectural unique, qui rend l'architecture de style Hui non seulement concrète mais aussi riche en connotations culturelles, laissant derrière elle un important patrimoine culturel et matériel.

Découvrir l'architecture de style Hui, c'est comme entrer dans une machine à remonter le temps. Dans chaque brique et chaque tuile du bâtiment, la vie des habitants de la Chine ancienne est présentée de manière vivante, et la richesse spirituelle des marchands Huizhou, pionniers et pragmatiques, se ressent dans cette expérience très particulière.

Cote soutient la restauration et la conservation de l'architecture traditionnelle chinoise de style Hui.



in search of an ideal living environment and landscape. The countryside as it appears in Chinese paintings.

The soul of the Hui style architecture lies in its so-called "horse head" wall. Even non-experts will be impressed by this off-center yet aligned architectural element. The horse head wall refers to the one between the two walls of the gable roof, standing above them. Its name comes from its appearance, which is reminiscent of a galloping horse. The wall is painted with white plaster and covered with graygreen double-sided tiles, which makes the building bright and elegant while being fireproof and burglar-proof.

Hui style architecture also makes extensive use of carved brick, wood and stone, revealing a high level of decorative art. This carved decoration deeply reveals the cultural codes of ancient Eastern societies, and is one of the most brilliant and splendid achievements of Hui style architecture. The carving features a wide range of decorative subjects, including figures, fish, flowers, birds, and other auspicious motifs that come to life in the hands of craftsmen, adding a distinctive charm to ancient buildings.

The glory of Huizhou culture

Hui style architecture is a constant expression of the typical characteristics of Huizhou culture, the extraordinary wisdom of countless creators and the dreams of the people. Its formation is naturally influenced by the historical, economic and humanistic concepts typical of Huizhou.

After the Ming Dynasty, Huizhou merchants dominated the Chinese business world. Having become rich, the merchants returned to their hometowns and built their houses, which led to profound changes in the Huizhou countryside. Huizhou merchants, who had a great interest in history and humanism, injected their own ideas into architecture, which is reflected in the residential layout, structure, interior decoration and room arrangement, leading to the gradual formation of a unique architectural system, which makes Hui style architecture not only concrete but also rich in cultural connotations, leaving behind an important cultural and material heritage.

Discovering Hui style architecture is like entering a time machine. In every brick and tile of the building, the life of the people of ancient China is vividly presented, and the spiritual richness of the pioneering and pragmatic Huizhou merchants can be felt in this very distinctive experience.

Cote supports the restoration and conservation of traditional Chinese Hui architecture.



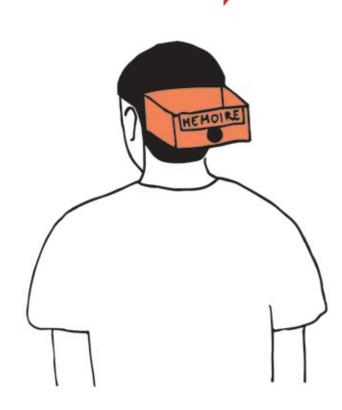
COTE 138 NOVEMBRE 2021 COTE 139 NOVEMBRE 2021

WHAT'S UP [DRAW YOUR WAY] [DRAW YOUR WAY] WHAT'S UP

Special coaching: Un cahier de desseins ©

pour y écrire votre aventure intérieure

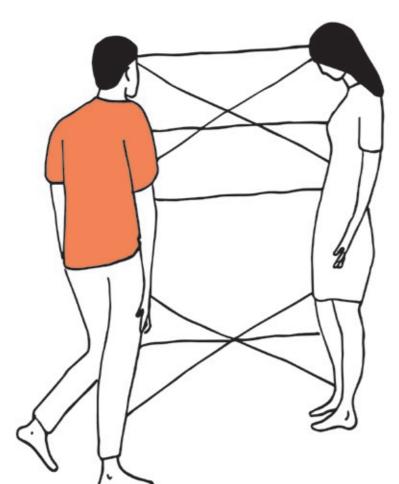
EPISODE 5



- Bonjour Mark, comment vous sentez-vous aujourd'hui?

Elise arborait comme à son habitude son regard bienveillant et sincère qui m'incitait à l'être également avec moi-même.

- Je me sens déchiré, Elise. Je suis partagé entre le sentiment de vouloir réellement redonner du sens à ma vie et le doute concernant ma capacité à y parvenir.
- Que s'est-il passé pour que vous ressentiez cela aujourd'hui?
- Sur le chemin de votre cabinet, une phrase que j'avais reléguée dans un tiroir oublié de ma mémoire m'est revenue : "Ce n'est pas tant ce que tu entends ou ce que tu vois qui est difficile à supporter. La vraie difficulté c'est de vivre avec."
- Qui vous a dit cela et dans quelles circonstances ?



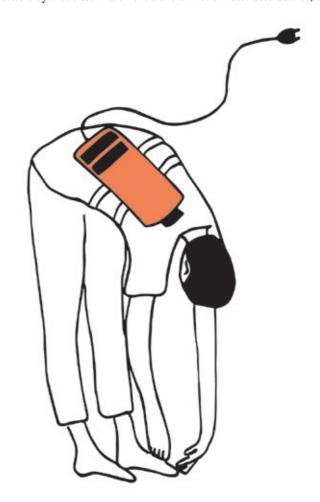
- C'est un médecin maintenant à la retraite qui m'avait prononcé ces mots lors d'une visite de contrôle il y a déjà 3 ans. Je venais de lui confier ma grande souffrance au travail et mes relations de plus en plus délétères avec mes responsables et mes collaborateurs.

- Et qu'est-ce que cela vous inspire à présent ?
- Je ne veux plus me résigner ou faire semblant. Je ne veux pas apprendre "à vivre avec" comme il m'a dit. Je veux faire ce qui est important pour moi!
- Cela me semble un excellent point de départ pour aujourd'hui. Qu'en pensez-vous, Mark ?

Lors de cette séance, le travail que me fit faire Élise fut plus facile que je ne le pensais. Mettre à distance mon problème me permit de me créer un nouvel espace de liberté de manière presque intuitive. Notre conversation m'invita à explorer des territoires inconnus, à envisager des chemins alternatifs. Comme autant d'itinéraires bis me permettant de rejoindre la destination tant rêvée. J'avais le sentiment de pouvoir à nouveau choisir. Choisir les nouvelles étapes de ma vie, adapter ma vitesse pour les franchir, prendre le temps de regarder les paysages et surtout de faire connaissance, de tisser de nouveaux liens sincères et dénués d'intérêt égocentrique avec les personnages rencontrés sur ces routes. Pourquoi choisissons-nous toujours de prendre l'autoroute de la vie ? Griller inutilement du carburant, vider ses batteries, apercevoir à peine les paysages pour arriver plus vite ? Et arriver où exactement ?

À présent, reconnecté à mes profondes aspirations, mes valeurs et mes rêves de vie, je découvrais de nouveaux horizons et surtout de nouvelles intentions me concernant.

- Qu'est-ce qui vous semble particulièrement important à présent, Mark?
- De vaincre la peur de ne plus être utile. De transformer également cette croyance que le seul moyen de diriger une équipe c'est de la dominer. Parce que cette croyance s'est finalement transformée en lutte destructrice, comme



davantage à ceux qui me sont chers ou qui partagent mes engagements et mes rêves.

À présent, j'entends clairement la réponse que j'ai formulée à Élise quand elle me demanda ce que m'inspiraient nos conversations pour mon avenir. Je lui ai répondu sans aucune hésitation. - "Je veux agir avec confiance et estime de moi, je veux accepter les pertes engendrées par le changement et redevenir l'acteur principal de ma vie. À présent, je vais organiser mon temps autour de ma raison d'être."

Et c'est ce que je fais depuis ce jour-là.



une tumeur maligne qui me ronge mais que je me dépêche d'oublier pour continuer à me croire invincible.

Élise venait tout simplement de m'offrir le droit de reprendre le contrôle de cette petite voix qui me diffusait sans cesse ce message : "Tu es le problème!" Elle m'avait fait passer de personnage de tragédie en proie à un destin inexorable, à un héros de roman prenant en main sa destinée. Et comme un personnage n'est jamais seul pour vivre l'histoire, je pris enfin conscience de toutes les personnes qui pouvaient m'aider à construire un nouveau futur.

- Mark, rappelez-vous de ceux que vous avez croisés et de ce qu'ils vous ont transmis d'important. Remémorez-vous les endroits, les situations dans lesquelles vous vous êtes senti vivant, à votre place.

C'est ainsi que j'ai retrouvé également l'agréable sensation du souvenir de mes propres contributions aux personnes rencontrées, aux causes défendues. J'ai repris enfin de la valeur à mes yeux pour en donner

Découvrez comment poursuivre votre cahier de desseins en flashant ce lien de l'exercice de l'épisode 5.



COTE 141 NOVEMBRE 2021

WHAT'S UP [WEPULSE]

WePulse, l'anti-salle de sport pour sculpter votre corps

-/ WePulse, the alternative to gym to shape your body.

Grâce à la nouvelle technologie Mihabodytec, qui révolutionne le concept de salle de sport et le milieu du fitness, WePulse vous propose de réaliser l'équivalent de 4 heures de contraction musculaire en seulement 20 minutes d'exercice... A tester d'urgence! -/ Thanks to the new Mihabodytec technology, which is revolutionizing the concept of gym and the fitness world, WePulse offers you to achieve a 4-hour equivalent of muscle contraction in only 20 minutes of exercise... A must try!

WePulse
Rue Adrien Lachenal 12 - 1207 Genève / +41 22 840 00 05
wepulse.ch



Perte de poids, tonification, musculation, santé, bien-être, performances sportives... L'EMS (Electro Myo Stimulation) permet d'atteindre des résultats rapides quels que soient vos objectifs. Un travail plus efficace et accessible à tous, effectué sur 8 groupes musculaires simultanément (pectoraux, abdominaux, lombaires, haut du dos, grands dorsaux, bras, cuisses, fessiers) pour des résultats en 20 minutes déjà.

La contraction volontaire associée à l'électrostimulation entraîne une mobilisation globale des muscles pour des résultats durables sur l'ensemble du corps. Progressif, l'entraînement varie entre 1 et 2 séances par semaine en fonction de votre profil et de vos objectifs. Au programme, santé, fun et bien-être.

Ces séances de 20 minutes de coaching personnalisé sont dispensées par des coaches bilingues (français-anglais) diplômés et formés à la technologie EMS. Grâce à leurs conseils techniques ciblés, aussi bien les débutants que les sportifs de haut niveau observeront des résultats dès les premières séances. En outre, **FitQuest**, une machine unique au monde, permettra d'évaluer votre composition corporelle ainsi que vos qualités physiques afin de suivre au plus près votre évolution au fil des séances.

Pas convaincu/e ? WePulse vous offre une séance d'essai gratuite suivie d'un bilan personnalisé, aux côtés d'un coach Action Sport, pour vous faire découvrir la contraction volontaire, les mouvements ainsi que les postures à adopter.

A la pointe en termes de standards, WePulse vous propose des équipements de dernière génération, le prêt et l'entretien de votre tenus EMS, un bar détox avec une sélection de jus de fruits frais et des snacks healthy, un vestiaire/douche personnel avec serviette, ainsi qu'une gamme de produit Clarins (gel douche & shampooing) : une expérience premium unique!

Foncez prendre rendez-vous, votre corps vous en remercie d'avance.

-/ Weight loss, toning, muscle building, health, well-being, sports performance... EMS (Electro Myo Stimulation) allows you to achieve quick results whatever your objectives. A more effective workout accessible to all, performed on 8 muscle groups simultaneously (pectoral, abdominal, lumbar, upper back, lats, arms, thighs, buttocks) for results in 20 minutes.

Voluntary contraction associated with electrostimulation leads to a global mobilization of the muscles for lasting results on the whole body. The training is progressive and varies between 1 and 2 sessions per week depending on your profile and your objectives.

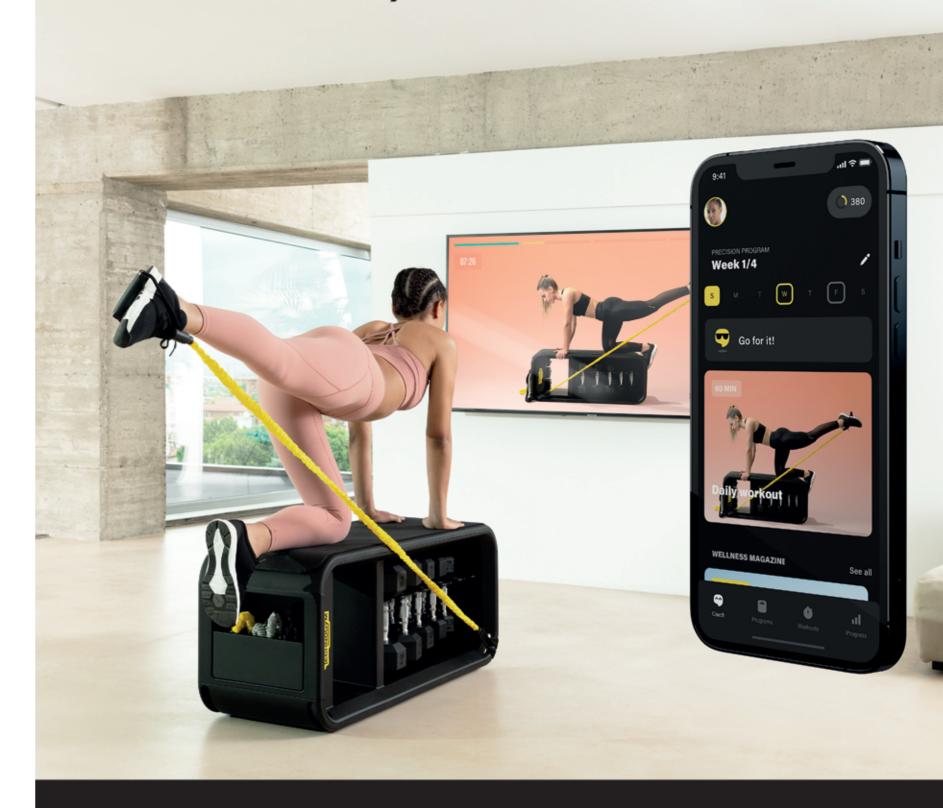
On the agenda: health, fun and well-being. These 20-minute personalized coaching sessions are given by bilingual (French-English) coaches who have been trained in EMS technology. Thanks to their targeted technical advice, both beginners and high-level athletes will see results from the very first sessions. In addition, **FitQuest**, a unique machine in the world, will allow you to evaluate your body composition as well as your physical qualities in order to follow closely your evolution over the sessions.

Not convinced? WePulse offers you a free trial session followed by a personalized assessment, alongside an Action Sport coach, to help you discover voluntary contraction, movements and postures to adopt.

At the cutting edge of standards, WePulse offers you the latest equipment, the lending and maintenance of your EMS suit, a detox bar with a selection of fresh fruit juices and healthy snacks, a personal changing room/shower with towel, as well as a range of Clarins products (shower gel & shampoo): a unique premium experience!

Go ahead and book a session, your body will be grateful!

TECHNOGYM APP, SUPERIOR RESULTS FASTER.



Avec l'application Technogym, vous vous entraînez chez vous, à l'hôtel, dans un fitness ou à l'extérieur. Technogym Coach personnalise votre entraînement, avec des équipements ou le poids de votre corps.









Appelez-nous au 032 387 05 05 ou visitez technogym.ch

WHAT'S UP **[CLINIQUE VALMONT]** Par Raphaël Klemm

Clinique Valmont,

les nouveaux visages de l'innovation médicale

-/ Clinique Valmont, the new faces of medical innovation.

Mettre la technologie, l'humain et l'animal au service des patients: c'est une étonnante trinité que décline désormais la Clinique Valmont, établissement privé de réadaptation parmi les plus réputés de Suisse romande. -/ Technology, human beings and animals at the service of patients: that is the surprising trifecta now offered by Clinique Valmont, one of the most renowned private rehabilitation establishments in French-speaking Switzerland.

Clinique Valmont Route de Valmont / CH-1823 Glion sur Montreux www.cliniquevalmont.ch





Située à Glion sur Montreux, la Clinique Valmont a acquis ses lettres de noblesse notamment dans les domaines de la réadaptation neurologique et orthopédique. Un vaste champ d'action dans lequel l'excellence de ses équipes fait l'unanimité et la positionne en tant que leader incontesté.

Fondée en 1905, la Clinique Valmont a été intégrée en 2006 à Swiss Medical Network, réseau regroupant un total de 22 cliniques.

Toujours en avance en matière d'avancées thérapeutiques, elle démontre aujourd'hui une fois de plus le caractère visionnaire de ses méthodes, en combinant trois approches inédites de la réadaptation et de la prise en charge des patients.

Le volet technologique

En avant-première suisse, la Clinique Valmont vient de se doter de l'appareil REAplan, dispositif médical d'assistance robotisé dont l'objectif est de mobiliser de manière interactive les membres supérieurs des patients pour accroître la récupération de leur motricité. Destinée en priorité aux patients cérébrolésés, la technologie REAplan est également utilisée avec des patients souffrant d'autres atteintes neurologiques, comme la sclérose en plaques ou la maladie de Parkinson. La répétition intense des mouvements entraîne un phénomène de plasticité cérébrale autour de la lésion, ce qui va favoriser le réapprentissage et la

leader in the fields of neurological and orthopedic rehabilitation. The excellence of its teams is unanimously recognized in this vast field of action, of which it is considered the undisputed leader.

Founded in 1905, Clinique Valmont became part of the Swiss Medical Network, a network encompassing 22 clinics, in 2006.

Always ahead of the curve in terms of therapeutic advances, it is now demonstrating once again the visionary nature of its methods, by combining three innovative approaches to rehabilitation and patient care.

The technological aspect

In a first for Switzerland, Clinique Valmont has recently acquired the REAplan device, a robotic medical assistance device whose objective is to interactively mobilize the upper limbs of patients in order to increase the recovery of their motor skills. Primarily intended for cerebro-injured patients, the REAplan technology is also used with patients suffering from other neurological disorders, such as multiple sclerosis or Parkinson's disease. The intense repetition of movements leads to a phenomenon of brain plasticity around the lesion, which will promote relearning and recovery. As for MindMotion Go, it is an innovative device that offers fun therapeutic



Quant au MindMotion Go, il s'agit d'un appareil innovant offrant un entraînement thérapeutique ludique dans un but de rééducation physique et cognitive. MindMotion Go est constitué d'un grand écran et de caméras, permettant au patient de participer à des jeux vidéos thérapeutiques uniquement par les mouvements de son corps, qui sont captés par les caméras (tracking). Ainsi, les exercices proposés requièrent une participation active de la part du patient.

L'humain au service de l'humain

Originaire de Nyon, Yves Auberson est un ancien golfeur professionnel et coach sportif. En 2019, il a fêté ses 50 ans et par la même occasion ses 15 ans de vie commune avec la maladie de Parkinson. Pour marquer ce double anniversaire, Yves s'est lancé dans un défi fou : réaliser durant l'été 2020 une boucle de plus de 1'000 kms en moins de 100 jours.

Suite à la réussite de défi, Yves Auberson a choisi la Clinique Valmont pour concrétiser son deuxième objectif: aider par le sport les patients atteints, comme lui, d'une maladie neurologique. Aux côtés de l'équipe thérapeutique de la Clinique Valmont, Yves Auberson donnera trois cours de coaching sportif par semaine.

Ravie de cette nouvelle collaboration, la Clinique Valmont s'engage à soutenir Yves Auberson dans ses futurs projets, même les plus fous.

L'innovation par l'animal : la cynothérapie

Dès le début 2022, la cynothérapie (qui consiste à soigner des troubles moteurs ou psychiques grâce à un chien de thérapie) viendra compléter l'offre déjà diversifiée de la Clinique Valmont. Très bientôt, Sanka, charmant Bouvier des Flandres, se verra attribuer le rôle de thérapeute. En complément des soins prodigués par les thérapeutes, sa présence sera un important vecteur dans le processus de réadaptation de certains patients. Un lien fort se noue avec l'animal, ce qui met le patient en situation d'ouverture et le motive. Encore en phase de formation, le jeune chien a cependant déjà accompli des«miracles» comme le rapporte Maureen Tournay, ergothérapeute et maîtresse du chien: «Nous avons présenté Sanka à une patiente aphasique, qui avait le regard rivé au sol depuis des semaines, ne manifestait aucune émotion ni désir. Leur rencontre a été incroyable : tout à coup, la patiente a commencé à regarder Sanka, à le caresser, à interagir avec lui. Elle est comme subitement sortie de sa torpeur. C'était incroyablement émouvant.»

Indéniablement, la Clinique Valmont ne se contente pas d'appliquer des recettes thérapeutiques déjà établies, mais prend les devants, ayant à coeur d'innover, de tester, d'ouvrir le champ des possibles. Autant de défis relevés avec un succès qu'on lui souhaite croissant dans la prise en charge et le traitement des patients atteints de troubles neurologiques et moteurs.

training for physical and cognitive From the beginning of 2022, cynotherapy rehabilitation. MindMotion Go is made (which consists in treating motor or up of a large screen and cameras, allowing psychological disorders with a therapy dog) the patient to participate in therapeutic will complete the already diversified offer video games solely through his or her body at Clinique Valmont. Very soon, Sanka, movements, which are captured by the a delightful Bouvier des Flandres, will cameras (tracking). Thus, the exercises that take on the role of therapist. In addition are proposed require the patient's active to the care provided by the therapists, his

presence will be an important factor in the



The Human serving the Human

A native of Nyon, Yves Auberson is a former professional golfer and sports coach. In 2019, he celebrated his 50th birthday him. Still in its training phase, the young and his 15th year of living with Parkinson's dog has already achieved "miracles" as disease. To mark this double anniversary, Maureen Tournay, occupational therapist Yves embarked on a crazy challenge: to and dog owner, reports: "We introduced complete a loop of over 1'000 kms in Sanka to an aphasic patient who had less than 100 days during the summer of been staring at the ground for weeks and 2020. Following his successful completion showed no emotion nor desire. Their of this challenge, Yves Auberson chose encounter was incredible: all of a sudden, Clinique Valmont to achieve his second the patient started to look at Sanka, to objective: to help patients suffering from a caress him, to interact with him. It was neurological disease, like himself, through as if she suddenly came out of her state of sport. Alongside the therapeutic team of torpor. It was incredibly moving." Clearly, Clinique Valmont, Yves Auberson will Clinique Valmont is not satisfied with give three sports coaching classes per applying established therapeutic recipes, week. Delighted by this new collaboration, Clinique Valmont is committed to test, to open the field of possibilities. These supporting Yves Auberson in his future challenges have been met with increasing projects, even the craziest ones.

Innovation through animals cynotherapy

rehabilitation process of certain patients. A strong bond is formed with the animal, which opens up the patient and motivates but is taking the lead, keen to innovate, to success in the care and treatment of patients with neurological and motor

COTE 144 NOVEMBRE 2021

WHAT'S UP F DR MERCADIER 1

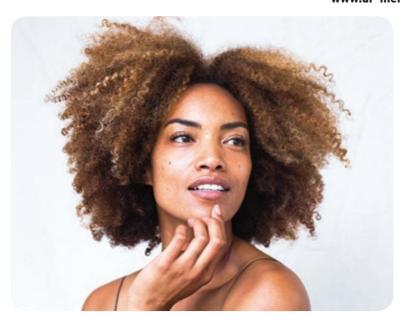
La chirurgie esthétique, à quel âge ?

-/ COSMETIC SURGERY: AT WHAT AGE?

Nous voyons de plus en plus de jeunes patients ou patientes franchir les portes de notre cabinet. La pression des réseaux sociaux est certainement l'un des facteurs déclenchants.

-/ We see more and more young patients coming to our practice. The pressure of social networks is certainly one of the triggers.

Dr Bertrand Mercadier
Rue de la Paix 4, 1003 Lausanne
+41 21 324 04 44
www.dr-mercadier.ch



Il faut toujours garder à l'esprit qu'une opération de chirurgie esthétique, des injections ou un traitement laser doivent être précédés d'un examen clinique qui déterminera les éventuelles indications et contre-indications liées à la demande ou à la gêne exprimée par les patients.

Les techniques évoluent, se précisent, et les résultats sont toujours plus satisfaisants. La question de l'âge est secondaire, c'est davantage la présence d'un défaut qui va déterminer si une intervention est nécessaire ou non, par exemple un excès de graisse ou de peau, des rides plus ou moins marquées, l'absence de volume dans des régions précises... Cette situation est donc à différencier de la recherche par certain/es jeunes d'une image irréaliste créée par les filtres virtuels ou par l'influence des réseaux sociaux, que nous pouvons qualifier de chimères numériques. De nombreuses études soulignent cette exagération des défauts physiques ainsi que les troubles psychologiques engendrés par l'utilisation des filtres pour corriger un complexe souvent minime, quand il n'est pas inexistant. C'est encore une fois aux chirurgiens esthétiques de poser le bon diagnostic et de renoncer à des demandes irréalistes.

La démocratisation de la médecine esthétique ne doit pas être synonyme de dérive commerciale, à la limite de l'exercice illégal de la médecine. Il ne faut pas céder à des offres de prix alléchantes ou à des personnes s'improvisant spécialistes après une formation de quelques semaines à l'étranger. Malheureusement, nous voyons ensuite régulièrement les dégâts de ces dérives sur des jeunes patient/es marqué/es à vie. Nous pouvons nous poser la question, est-ce que l'avenir de la chirurgie et médecine esthétique est d'humaniser nos avatars numériques ? Pour ma part je ne le pense pas.



-/ We must always keep in mind that a cosmetic surgery operation, injections or laser treatment must be preceded by a clinical examination that will determine the (contra)indications related to the request or discomfort expressed by the patients.

Techniques are evolving and becoming more precise, and the results are increasingly satisfactory. The question of age is secondary, it is more the presence of a defect that will determine whether an intervention is necessary or not, for example an excess of fat or skin, more or less marked wrinkles, lack of volume in specific areas ... This situation is therefore to be distinguished from the search by some young people for an unrealistic image created by virtual filters or by the influence of social networks, which we can call digital chimeras. Many studies underline this exaggeration of physical defects as well as the psychological disorders caused by the use of filters to correct an often, if not non-existent, complex. Once again, it is up to the aesthetic surgeons to make the right diagnosis and to renounce unrealistic demands. The democratization of aesthetic medicine must not be synonymous with commercial drift, bordering on the illegal practice of medicine. We must not give in to tempting price offers or to people who improvise themselves as specialists after a few weeks of training abroad. Unfortunately, we regularly see the damage of these abuses on young patients who are marked for life. We can ask ourselves the question, is the future of cosmetic surgery and medicine to humanise our digital avatars? For my part, I don't think so.

ARK HYATT **maldives hadahaa** - Philippe **durandeau** - Forever **africa**



Bill Gates et Steve Jobs ensemble.

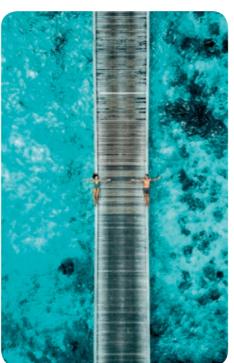
COTE 146 NOVEMBRE 2021 COTE 147 NOVEMBRE 2021

ESCAPE [PARK HYATT MALDIVES HADAHAA] ESCAPE



Situé sur l'atoll de Huvadhoo, le complexe Park Hyatt Maldives Hadahaa offre un décor à la lisière entre rêve et réalité. Laissez-nous vous faire envie... -/ Located on the Huvadhoo Atoll, the Park Hyatt Maldives Hadahaa resort offers a setting that's halfway between dream and reality. Let us wow you...

Park Hyatt Maldives Hadahaa Gaafu Alifu Atoll - Republic of Maldives T. +960 682 1234 - F. +960 682 1235 1815 Clarens www.parkhyattmaldives.com parkhyattmaldiveshadahaa





Sa beauté marine naturelle intacte, dont une sublime barrière de corail, abrite l'un des plus importants écosystèmes de récifs des Maldives. A proximité immédiate de l'équateur (55 kms) et de ses circuits aventure, il comprend pas moins de 50 villas de luxe, dont 36 sur terre et 14 sur l'eau et a remporté l'année dernière le prix du meilleur complexe hôtelier des Maldives aux World Travel Awards.

Si le paradis existe, il doit lui ressembler un peu, beaucoup, passionnément....

Expériences exclusives et éco-responsabilité

Depuis sa prise de fonction en janvier 2021, le nouveau Directeur Général du Park Hyatt Maldives Hadahaa, Nikolaus Priesnitz, déploie toute son énergie au profit de nouveaux projets au cœur de l'île privée du Park Hyatt Maldives Hadahaa.

Pour cette première année, son objectif est de permettre aux clients d'expérimenter un service d'excellence et d'être sensibilisés à la culture maldivienne, tout en s'engageant résolument en faveur de l'environnement et du développement durable.

Nikolaus a d'ores et déjà mis en place un nouveau panel d'expériences clients, avec entre autres un programme d'activités éducatives et responsables pour les enfants, au sein de l'environnement naturel et préservé de l'atoll de Huvadhoo. Ici, l'imagination des tous petits s'en donne à cœur joie, alimentée par la beauté et la diversité de la nature tropicale.

En symbiose avec la nature, les couples et les familles pourront expérimenter le temps d'une journée la vie de naufragé, en apprenant les techniques essentielles de survie avant de se régaler autour de grillades de poissons fraîchement pêchés dans le lagon, de profiter d'un pique-nique sur une ile déserte ou encore d'une séance de snorkeling, immergés à 360° dans un récif exceptionnel.

-/ Its pristine natural marine beauty, including a sublime coral reef, is home to one of the largest reef ecosystems in the Maldives. In close proximity to the equator (55 kms) and its adventure tours, it features no less than 50 luxury villas, 36 on land and 14 on water, and last year won the World Travel Awards for the best resort in the Maldives.

If heaven does exist, it must look a lot like it...

Exclusive experiences and sustainability

Since taking office in January 2021, the new General Manager of Park Hyatt Maldives Hadahaa, Nikolaus Priesnitz, has been focusing all his energy on new projects in the heart of the private island of Park Hyatt Maldives Hadahaa.

His aim for this first year is to enable guests to experience excellence in service and cultural awareness, while making a strong commitment to the environment and sustainability.

Nikolaus has already developed a new range of guest experiences, including a program of educational and responsible activities for children in the natural and unspoiled environment of Huvadhoo Atoll. Here, children's imaginations run wild, fueled by the beauty and diversity of tropical nature.

In symbiosis with nature, couples and families can experience life as a castaway for a day, learning essential survival skills before enjoying grilled fish freshly caught in the lagoon, a picnic on a deserted island or a snorkeling session, fully immersed in a unique reef.

COTE 148 NOVEMBRE 2021 COTE 149 NOVEMBRE 2021

[PARK HYATT MALDIVES HADAHAA] ESCAPE



Explorez les profondeurs et nager avec les tortues

Pour les clients souhaitant explorer les profondeurs de l'océan et son écosystème, tout en élargissant leurs connaissances de la vie sous marine, le biologiste résident du complexe organise des « conférences au cœur du récif » deux fois par semaine et avant chaque excursion, au Blue Journeys Dive ainsi qu'au Centre d'activités.

-/ Explore the depths and swim with turtles

For guests interested in exploring the deep ocean and its ecosystem while expanding their knowledge of marine life, the resort's resident biologist hosts "Reef Lectures" twice a week and prior to each excursion at the Blue Journeys Dive and Activity Center.













Unique culinary experiences are also at the forefront, with a variety of international cuisine options, including the newly opened "Tree House at the Secret Garden" and the Japanese restaurant "KOI @ The Drift".

Note that this is the only 5* hotel in the Maldives that currently offers a cancellation policy up to 24 hours prior to arrival, providing total flexibility to guests.

Beach access pool villas start from CHF 1,633 per night at this time of year and are available to book online at www.experienceparkhyattmaldives.com

Alors que l'hôtel offre une expérience luxueuse les pieds dans l'eau, Nikolaus est conscient de l'emprunte du fonctionnement quotidien de l'hôtel et de l'importance vitale d'éliminer le plastique afin de tendre vers le zéro déchets. La mise en place d'initiatives concrètes, comme les capsules de café 100% biodégradables ou encore de nouvelles façons d'utiliser les matériaux recyclés dans le quotidien du client, font partie des nombreux projets en cours.

Les expériences culinaires uniques sont également au premier plan, au fil d'une variété d'options gastronomiques de cuisine internationale, y compris le tout nouveau "Tree House at the Secret Garden" et le restaurant japonais "KOI @ The Drift".

A noter qu'il s'agit du seul hôtel 5* des Maldives qui propose actuellement une politique d'annulation de séjour jusqu'à 24h avant l'arrivée, offrant une flexibilité totale aux clients.

Les villas avec piscine avec accès à la plage commencent à partir de 1 633 CHF par nuit à cette période de l'année et peuvent être réservées en ligne sur **www.experienceparkhyattmaldives.com**





[PARK HYATT MALDIVES HADAHAA] ESCAPE ESCAPE **I PARK HYATT MALDIVES HADAHAA 1**



Hadahaa Overwater Presidential Residence

Et pour aller encore plus loin dans son offre d'expériences exclusives, le Park Hyatt Maldives Hadahaa se voit couronné d'un nouveau joyau, la "Hadahaa Overwater Presidential Residence".

Avec sa superficie de 895 m² et sa vue panoramique sur l'océan Indien, cette résidence dont l'ouverture est prévue pour le mois de décembre 2021, dispose d'une incroyable piscine à débordement d'eau douce de 16 mètres de long et de trois chambres avec salle de bains climatisée pour accueillir confortablement jusqu'à six personnes.

La grande terrasse privée de la piscine à débordement comprend des chaises longues et un coin repas et salon extérieur ombragé, tandis que les chambres principale et royale sont dotées de terrasses séparées.

La résidence dispose d'une salle de sport privée, d'un grand bain à remous sur la terrasse de la chambre principale, d'un spa, d'une salle de télévision avec un téléviseur de 85 pouces et une console de jeux de nouvelle génération, d'une kitchenette et des services d'un majordome privé, d'un chef cuisinier personnalisé et d'un thérapeute de spa disponibles 24 heures sur 24.

Avec un accès direct à un récif privé sur le lagon, profitez du meilleur de la vie subaquatique et des explorations sous-marines.

De grandes fenêtres allant du sol au plafond inondent le salon et la salle à manger d'une lumière chaleureuse et offrent un époustouflant panorama de l'océan.

- Service de majordome disponible 24 heures sur 24
- Chef privé pour des expériences gastronomiques personnalisées
- Salle de divertissement avec télévision de 85 pouces et consoles de jeu de nouvelle génération
- WiFi haut débit gratuit
- Vastes salles à manger équipées de matériel dernier cri
- Barbecue en plein air et salle à manger en contrebas au bord de l'océan
- Salle de sport privée ultramoderne
- Spa privé avec thérapeute personnel
- Une chambre principale king surdimensionnée, une chambre principale king et une chambre à lits jumeaux
- Trois salles de bains intérieures privées, avec baignoire et douche à effet de
- Bain à remous sur la terrasse privée
- Equipements personnels de luxe
- Gilets de sauvetage et équipement de plongée avec tuba
- Sacs de plage et pantoufles
- Tapis de yoga
- Terrasse privée
- Piscine à débordement privée
- Accès direct au récif de la résidence

Alors, si on s'évadait un peu cet hiver, direction le Park Hyatt Maldives Hadahaa?











-/ Hadahaa Overwater Presidential Residence

And to further enhance its exclusive experience, the Park Hyatt Maldives Hadahaa is crowned with a new jewel, the Hadahaa Overwater Presidential

Spanning 895 sqm with panoramic views of the Indian Ocean this residence is scheduled to open in December 2021. Amongst its dreamy features, an incredible 16-meter long fresh- water infinity pool and three bedrooms with ensuite airconditioned bathrooms to comfortably accommodate up to six guests.

The extended private infinity pool terrace features sunken loungers and a shaded outdoor dining and lounge area, while separate decks adjoin the master and king bedrooms.

The residence boasts a private gym, large whirlpool on the master bedroom terrace, spa, TV room with 85-inch TV and next-generation games console, kitchenette and the services of a 24-hour private butler, personalized chef and spa therapist.

With direct access to the lagoon house reef, enjoy the best in overwater living and underwater explorations.

Expansive floor-to-ceiling windows fill the spacious living and dining area with warm light and serene ocean views.

- Anticipatory butler service available Life jackets and snorkeling gears 24 hours
- Private chef for personalized wining Yoga mats and dining experiences
- Entertainment room with 85 inch TV and next-generation gaming consoles
- Complimentary high-speed WiFi
- · Vast dining facilities equipped with modern appliances
- Outdoor barbeque area and oceanfront sunken dining
- Private state-of-the-art gym
- Private spa experience with personal spa therapist
- One master oversized king bedroom, one master king bedroom and one twin bedroom
- Three private indoor ensuite bathrooms, including bathtub and rain
- shower
- Whirlpool on the private terrace
- Luxury personal amenities

- Beach bags and slippers
- Private sundeck area
- Private infinity pool • Direct access to the house reef
- So how about a little getaway

this winter, to the Park Hyatt Maldives Hadahaa?

edelweiss

Edelweiss vole sans escale de Zurich vers les Maldives les lundis, jeudis et samedis.

-/ Edelweiss flies nonstop from Zurich to The Maldives on Mondays, Thursdays and Saturdays.

www.flyedelweiss.com









COTE 153 NOVEMBRE 2021 COTE 152 NOVEMBRE 2021

ESCAPE F PHILIPPE DURANDEAU 1 [PHILIPPE DURANDEAU] ESCAPE Par Raphaël Klemm

Philippe Durandeau, un magicien aux fourneaux

-/ Philippe Durandeau, a wizard in the kitchen

On ne présente plus l'homme. Celui qui a marqué de son empreinte le restaurant du Parc des Eaux-Vives, puis longtemps présidé aux destinées culinaires -aussi variées que gastronomiques- de la Réserve, officie depuis près de 5 ans au Café de la Paix. Mais signe également les cartes du Freka et de la Table de Karine dans la station de La Clusaz. Une aventure au sommet.

-/ The man needs no introduction. He made his mark on the restaurant du Parc des Eaux-Vives, and then has long presided over the culinary affairs - as varied as they are gastronomic - of La Réserve. For the past five years, he has been in charge of the Café de la Paix. He now signs the menus of Le Freka and La Table de Karine in the ski resort of La Clusaz. An adventure at the top.



Il n'aime pas qu'on rappelle son parcours : ce diplômé de l'Ecole hôtelière de Thonon-les-Bains, notamment formé auprès de Jean Marc Delacourt (MOF) au domaine de Divonne, préfère laisser sa cuisine parler pour lui.

Au printemps 2021, son amie Karine Blanc, propriétaire du superbe hôtelrestaurant Les Chalets de la Serraz sur les hauteurs de la Clusaz et du restaurant Le Freka en plein coeur de la station, fait appel à lui pour concocter les cartes de ses deux établissements. C'est tout naturellement qu'il accepte cette invitation, heureux de pouvoir donner libre cours à sa créativité dans le cadre magnifique des Alpes savoyardes. Car, pour Philippe Durandeau, le décor est une donnée qui entre en jeu dans l'élaboration d'une carte. «Les clients qui ont derrière eux une éreintante journée de ski n'ont pas envie d'un petit plat léger et sophistiqué

He doesn't like his track record to be brought up: this graduate of the Ecole hôtelière de Thonon-les-Bains, who trained with Jean Marc Delacourt (MOF) at the Domaine de Divonne, would rather let his cooking speak for

In the spring of 2021, his friend Karine Blanc, owner of the superb hotelrestaurant Les Chalets de la Serraz in the heights of La Clusaz and of the restaurant Le Freka in the heart of the resort, called on him to create the menus for both establishments. Quite naturally, he took up this invitation, happy to give free rein to his creativity in the magnificent setting of the Savoyard Alps. As for Philippe Durandeau, the scenery is a factor that comes into play in the elaboration of a menu. "Clients who have a grueling day of skiing behind them

comme ce serait le cas dans un restaurant chic en ville. Mais ils ne veulent pas non plus se limiter aux éternelles fondue, raclette ou tartiflette... C'est là qu'il faut faire preuve d'imagination, se mettre à leur place, voire devancer leurs désirs». Véritable institution à la Clusaz. Le Freka doit notamment son statut à Alex Blasi (dit «le Moustachu»), figure locale bien connue, et actif dans le milieu de la restauration depuis quelque 25 ans. Les origines italiennes du patron ont d'ailleurs partiellement influencé la carte du FREKA, où l'on retrouve des mets aux saveurs transalpines. Ce « bar à viandes d'exception » ne propose que des pièces de premier choix. Et pour cause, le fournisseur n'est autre que Franck Metzger, de la Boucherie Metzger à Rungis, réputé pour la qualité inégalée de ses viandes. Depuis toujours, cette famille de bouchers passionnés a fait de l'exception son savoir-faire : des viandes uniques alliées à la perfection du conseil.

Au Freka, restaurant à vocation « bistronomique » la part belle est faite aux produits savoyards, dans un décor en vieux bois qui ajoute encore à l'authenticité du lieu. Une carte des mets déjà plébiscitée, mais que Philippe et Alex souhaitent faire évoluer, pour aller au plus près des envies de leur clientèle et leur faire vivre une expérience sans cesse renouvelée. Avec, pour fil rouge, le partage, auquel le Freka se prête particulièrement bien. Ainsi, on verra bientôt arriver des cocottes en fonte Staub, permettant de se régaler à plusieurs de plats doucement mijotés.

La Table de Karine quant à elle, restaurant niché au coeur des Chalets de la Serraz, affiche clairement son ambition gastronomique. «Cocoonée» dans un hôtel de charme digne d'un palace, mais sans le côté «bling-bling», ladite Table offre une carte qui met l'eau à la bouche. La truffe y règne ; les poêlées de cèpes, brouillades d'oursins ou terrines de foie gras tutoient les Vacherins Mont d'Or au four, les côtes de veau ou de bœuf maturées accompagnées d'une béarnaise maison... Côté douceurs, vous aurez droit me dit «Ce soir, j'adorerais un poulet rôti croustillant saisons, elles n'en sont pas moins toujours marquées du plaisir portés à leur paroxysme.

Le FREKA 112 route des grandes alpes, 74220 La Clusaz 04 50 19 41 64 Www.lefreka.fr

Restaurant « La Table de Karine » 3862 route du col des Aravis, 74220 La Clusaz 04 50 02 48 29 www.chalets-la-serraz.fr





don't want a light, sophisticated dish like they would in a fancy restaurant in town. But they also don't want the same old fondue, raclette or tartiflette... That's where you have to be imaginative, put yourself à des crêpes Suzette, à une tarte fine aux pommes ou in their shoes, and even anticipate their desires." A la Serraz, it clearly states its gastronomic ambition. encore des profiteroles... Mais surtout, ici, la carte true institution in La Clusaz, Le Freka owes its se décline presque à l'infini. Le Chef met en effet un popularity to Alex Blasi (known as "le Moustachu"), point d'honneur à s'adapter aux envies de chacun. a well-known local figure who has been active in the «J'aime avant tout faire plaisir à nos hôtes. Si un client restaurant business for some 25 years. The boss's Italian origins have contributed to the FREKA's ou un pot-au-feu façon grand-mère», je ferai en sorte menu, which includes transalpine cuisine. This que son vœu soit exaucé», nous confie Philippe. Si les "exceptional meat bar" only offers first choice pieces. cartes des deux établissements varient en fonction des And for good reason : the supplier is none other than Franck Metzger, from the Metzger butcher's shop in du sceau de la même exigence, celle de l'excellence et Rungis, renowned for the unequalled quality of its meats. This family of passionate butchers has always made exception its specialty: unique meats combined with perfect advice.

> At Freka, a bistronomic restaurant, the emphasis is put on Savoyard products, in an old wooden decor that adds to the authenticity of the place. The menu is already popular, but Philippe and Alex want to develop it further to meet the needs of their clientele and offer them a constantly renewed experience. The common thread is sharing, to which Freka lends itself particularly well.

> > **COTE** 155 NOVEMBRE 2021

Thus, we will soon see the arrival of Staub's cast iron casseroles, allowing several people to enjoy gently simmered dishes. As for La Table de Karine, a restaurant nestled in the heart of the Chalets de "Cocooned" in a charming hotel worthy of a palace, (but without the "bling-bling" aspect), the aforementioned Table offers a menu that makes your

The truffle is king; the poêlées of boletus, sea urchin scrambles or foie gras terrines go hand in hand with baked Vacherins Mont d'Or, matured veal or beef ribs accompanied by a homemade Béarnaise sauce... As for desserts, you will be treated to crêpes Suzette, a fine apple pie or profiteroles... But above all, here, the menu can be adapted almost limitlessly. The Chef makes it a point of honor to cater to everyone's

"I like above all to please our guests. If a customer says to me, 'Tonight, I would love a crispy roast chicken or a grandma-style stew,' I will make sure that his wish is granted," Philippe confides. If the menus of the two establishments vary according to the seasons, they are always marked by the same high standards, that of excellence and pleasure taken to

COTE 154 NOVEMBRE 2021

ESCAPE [FOREVER AFRICA] ESCAPE

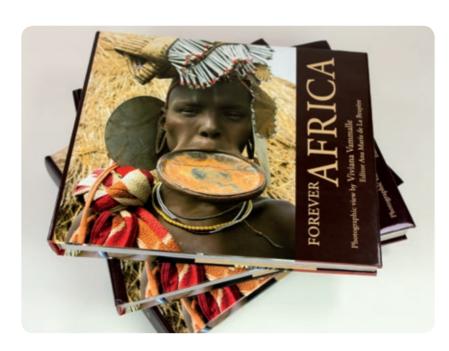
FOREVER AFRICA,

rendez-vous en terre subsaharienne

-/ FOREVER AFRICA, 12 years a journey.

Forever Africa, c'est l'histoire d'une rencontre. Celle, humaine et artistique, de Viviana Vammalle, psychologue de profession et photographe par passion, avec les peuples d'Afrique subsaharienne, au long de ses 12 années de voyage sur le continent africain. -/ Forever Africa is the story of an encounter. That of Viviana Vammalle, psychologist by profession and photographer by passion, with the people of sub-Saharan Africa, throughout her 12 years of traveling across the African continent.

www.forever-africa.com Instagram: @forever.africa.book



De retour de son périple, Viviana montre ses photos à Ana Maria de la Bruyère, une amie d'enfance recroisée des décennies plus tard, qui tombe sous le charme et décide d'en faire un ouvrage.

Forever Africa témoigne de la richesse mais aussi de la fragilité des populations qui en sont le sujet. Capturées lors de ses voyages à travers huit pays (Mali, Burkina Faso, Niger, Éthiopie, Kenya, Ghana, Togo, Benin), les photos de Viviana invitent à une prise de conscience urgente de l'extinction culturelle à laquelle elles paraissent inexorablement vouées.

En partageant la vie quotidienne de ces peuples, l'auteur a petit à petit noué des liens de confiance, d'amitié et de respect mutuel avec eux. A la clé, une authenticité du propos qui ne laisse aucun doute.

Une partie des revenus tirés de la vente de ce livre sera reversée à **l'Œuvre Bienheureuse Luigi Guanella « O.S.E.P.E.R »** (Œuvre de Suivi, Éducation et Protection des Enfants de la Rue), qui gère sept orphelinats en République démocratique du Congo.

Une réussite saluée par l'ONU, qui a nommé Viviana et Ana Maria Ambassadeurs Honoraires des Nations Unies. Très sensible à ce projet, SAR la reine Diambi Kabatusuila du Congo soutient activement cet ouvrage, dont elle est très heureuse de participer à la diffusion.

-/ Back from her journey, Viviana shows her photos to Ana Maria, a childhood friend she reconnected with decades later, who is spellbound and decides to make a book of them.

Forever Africa testifies to the richness but also to the fragility of the populations that make up its subject. Taken during her travels through eight countries (Mali, Burkina Faso, Niger, Ethiopia, Kenya, Ghana, Togo, Benin), Viviana's photos raise an urgent awareness about the cultural extinction to which they seem inexorably doomed.

By sharing the daily life of these peoples, the author has slowly established bonds of trust, friendship and mutual respect with them. As a result, her work is unmistakably authentic.

Part of the proceeds from the sale of this book will be donated to the Oeuvre Bienheureuse Luigi Guanella "O.S.E.P.E.R" (Oeuvre de Suivi, Éducation et Protection des Enfants de la Rue), which manages seven orphanages in the Democratic Republic of Congo.

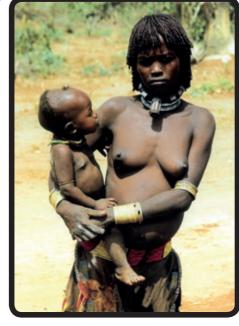
This achievement has been praised by the United Nations, which has named Viviana and Ana Maria Honorary Ambassadors of the United Nations. HRH Queen Diambi Kabatusuila of Congo is very supportive of this project and delighted to participate in its distribution.

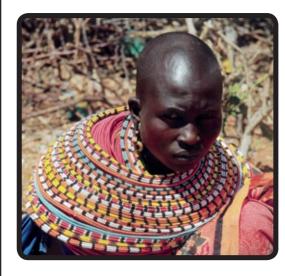
















COTE 156 NOVEMBRE 2021 COTE 157 NOVEMBRE 2021





WWW.GESTOCIGARS.CH

votre boutique de cigares en ligne

Gestocigars S.A. Rue Robert-Céard 8 — 4º étage 1204 Genève — Suisse

Horaires d'ouverture Lundi au Vendredi: 09h – 19h Samedi: 10h – 14h Contact sales@gestocigars.ch +41 22 312 10 80

Se de la company de la company

CULTURE - DÉCO - SHOPPING - BEAUTÉ - WELLNESS - GASTRONOMIE - HÔTELS



Le buggy que Steve McQueen conduit dans «l'Affaire Thomas Crown» de Norman Jewison sorti dans les salles en 1968, s'est vendu 400'351 euros lors de la vente Bonhams d'Amelia Island en 2019.

Agendate! Agendate! Agendate!

Théâtre!



OUVERTURE NOCTURNE

Ce spectacle met en scène trois femmes lors d'une nuit urbaine, chacune à la recherche d'un désir, d'un fantasme ou en quête d'apaisement. Le soir venu, des émotions et des relations surgissent sur les dancefloors. Ce spectacle reflète un portrait très subjectif de la nuit sous les spotlights. Une nuit à la fois épanouie, périlleuse, irréfléchie, pleine d'angoisse et de solitude.

-/ This show features three women during an urban night, each in search of a desire, a fantasy or seeking appeasement. At night, emotions and relationships arise on the dancefloors. This show reflects a very subjective portrait of the night under the spotlights. A night that is at once fulfilling, perilous, thoughtless, filled with anguish and loneliness.

MAISON DES ARTS DU GRÜTLI RUF DU GÉNÉRAL-DUFOUR 16 1204 GENÈVE TÉL. +41 22 418 35 54

COMÉDIE DE GENÈVE ESPLANADE ALICE-BAILLY 1 1207 GENEVA +41 22 320 50 01

Théâtre!



NOUS AURONS ENCORE L'OCCASION DE DANSER ENSEMBLE

Une mise en scène théâtrale inspirée par le film italien de Fellini, Nous aurons encore l'occasion de danser ensemble est un spectacle qui illustre trois couples à l'image du cinéma, du théâtre et de la vie : Fred Astaire & Ginger Rogers, Marcello Mastroianni & Giulietta Masina. Daria Deflorian et Antonio Tagliarini parcourent la scène comme on traverse les trois âges de la vie.

-/ A theatrical production inspired by Fellini's Italian film, Nous aurons encore l'occasion de danser ensemble is a show that depicts three couples in the image of cinema, theatre and life: Fred Astaire & Ginger Rogers, Marcello Mastroianni & Giulietta Masina. Daria Deflorian and Antonio Tagliarini walk across the stage as one goes through the three ages of life.

> ALHAMBRA RUE DE LA RÔTISSERIE 10 1204 GENÈVE TÉL. +41 22 418 36 50

Musique!



CARAVAN PALACE

Les membres du groupe Caravan Palace font preuve de leur virtuosité musicale dans les plus grands festivals tels que Coachella. Un succès auquel s'ajoute une véritable reconnaissance médiatique, le groupe ayant multiplié les invitations à se produire en live à la télévision. Ils comptent pas moins d'1 million d'abonnés sur leur chaine YouTube, 1 million d'auditeurs mensuels sur Spotify.

-/ The members of Caravan Palace showcase their musical virtuosity at major festivals such as Coachella. This success has been matched by media recognition, with the band being repeatedly invited to perform live on television. They have no less than 1 million subscribers on their YouTube channel, 1 million monthly listeners on Spotify.

Musique!



IAN BOSTRIDGE

A l'occasion de ce récital, Ian Bostridge choisit les deux cycles des Fêtes galantes composés par Debussy sur les poèmes de Verlaine, interprétant avec raffinement l'injonction du premier vers de l'Art poétique en exergue. Quelques mélodies de Francis Poulenc avec le cycle Tel jour, telle nuit, sur des poèmes brûlants de Paul Éluard, en passant par des poèmes de Thomas Hardy.

-/ For this recital, Ian Bostridge chooses the two cycles of Fêtes galantes composed by Debussy on Verlaine's poems, giving a refined interpretation of the injunction from the first verse of the Art poétique in the exergue. Some melodies by Francis Poulenc with the cycle Tel jour, telle nuit, on searing poems by Paul Éluard, via poems by Thomas Hardy.

GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE **BOULEVARD DU THÉÂTRE 11** CH-1204 GENÈVE +41 22 322 50 00 +41 22 322 50 50



Danse!



LA MARCHE BLEUE "PREMIÈRE RIDE"



Expo!

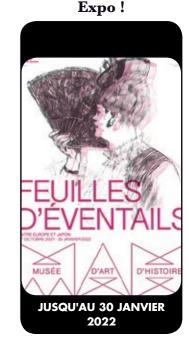
INTERNATIONALE



AUTO-TUNE

L'Espace Muraille met en avant

Expo!



FEUILLES D'ÉVENTAILS

"Première Ride", est le récit d'un voyage entre deux mondes. Huit jeunes se retrouvent dans une voiture, le temps d'un trajet qui devient une traversée symbolique entre l'enfance et l'âge adulte. Huit danseurs avec chacun une histoire, des peurs et des doutes. Tous à la recherche de la liberté et en quête de leurs rêves d'enfant.

-/ "Première Ride" is the story of a journey between two worlds. Eight young people gather in a car for a journey that becomes a symbolic crossing between childhood and adulthood. Eight dancers, each with a story, fears and doubts. All of them in search of freedom and in search of their childhood dreams.

L'Exposition Canine Internationale revient aux Automnales pour la 8ème année consécutive, accompagnée par 6'000 chiens de 200 races différentes originaire de 31 pays. On pourra également y découvrir l'exposition Féline internationale. De nombreuses animations rythment la plus grande exposition consacrée aux chiens et aux chats, et un merveilleux espace shopping leur y est 100% dédié.

-/ The International Dog Show returns to Les Automnales for the 8th consecutive year, accompanied by 6,000 dogs of 200 different breeds from 31 countries. You will also be able to discover the International Cat Show. Numerous events punctuate the largest exhibition devoted to dogs and cats, with a wonderful shopping area 100% dedicated to them.

l'artiste péruvien et irlandoaméricain Eamon Ore-Giron et son aspiration à l'art Auto-Tune, avec ses 18 peintures de sa série continue Infinite Regress et ses 2 tapisseries tissées. Une grande première pour l'artiste en Europe continentale, et l'occasion d'exposer sa pratique visuelle et son rapport à la musique et au son.

-/ The Espace Muraille is showcasing Peruvian-Irish-American artist Eamon Ore-Giron and his aspiration to Auto-Tune art, with 18 paintings from his ongoing Infinite Regress series and 2 woven tapestries. A major first for the artist in continental Europe, and an opportunity to exhibit his visual practice and his relationship to music and sound.

L'exposition des "feuilles d'éventails" dessinées ou gravées vous fera voyager entre le Japon et l'Europe. C'est autour de cet accessoire de mode, connu pour son utilité à nous rafraîchir lors de journées chaudes, que l'exposition dévoile pour la première fois au public une série exceptionnelle de huit feuilles peintes au XVIIIème siècle provenant de différents artistes.

-/ The exhibition of " leaves of hand fan" drawn or engraved will take you on a journey between Japan and Europe. The exhibition presents for the first time an exceptional series of eight fan leaves painted in the 18th century by different artists. The leaves are based on this fashion accessory, known for its usefulness in cooling us on hot days.

ALHAMBRA RUE DE LA RÔTISSERIE 10 1204 GENÈVE TÉL. +41 22 418 36 50

PALEXPO - LES AUTOMNALES RTF FRANCOIS-PEYROT 30 1218 LE GRAND-SACONNEX +41 22 761 11 11

ESPACE MURAILLE PL. DES CASEMATES 5 1204 GENÈVE +41 (0)22 310 42 92 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE **RUE CHARLES-GALLAND 2** 1206 GENÈVE +41 (0)22 418 26 00









MARIELA GARIBAY **Contemporary Sculpture**

Bel Air Fine Art Geneva Rue de la Corraterie 7, 1204 Genève +41 22 310 16 67 www.belairfineart.com

Mariela Garibay (Lima, Pérou 1976) nous raconte que la sculpture n'est pas seulement une question de forme mais le langage que l'artiste choisit pour communiquer son message à travers un travail d'intériorisation. La sculpture est une discipline qui requiert de la patience, de nombreuses heures de travail et de l'amour: un amour pour l'idée initiale, l'œuvre, le message et le spectateur inconnu qui un jour la découvrira.

"Toutes ces heures de réflexion, de maturation, de travail et d'amour dédié font prendre conscience de la valeur des choses", confie l'artiste. Son œuvre est figurative mais non réaliste. Mariela Garibay observe le monde qui l'entoure et le retranscrit avec beaucoup de tendresse au travers des personnages aux rondeurs enfantines. Son oeuvre est positive et généreuse, elle immortalise un instant de bonheur saisi par l'artiste, un moment de paix, un bon souvenir, un sourire, une surprise, la joie simple et sincère.

-/ Mariela Garibay (Lima, Peru 1976) tells us that sculpture is not only about shape but also the language chosen by the artist to communicate his/her message through a work of internalization. Sculpture is a discipline that requires patience, many hours of work and love: a love for the initial idea, the process, the message and for the unknown spectator who one day will discover it.

"All these hours of thinking, maturing, working and of committed love make one aware of the value of things", says the artist. Her sculptures are figurative but not realistic; Mariela Garibay observes the world around her and transcribes it with a lot of tenderness through childish characters. Her art is positive and generous, it immortalizes a moment of happiness seized by the artist, a peaceful moment, a good memory, a smile, a surprise, a simple and sincere enjoyment.



Pour L'avenir

Nous ouvrons des horizons à nos élèves en créant une communauté éducative épanouie, diverse et inclusive.

Nos programmes d'étude et nos activités extrascolaires sont enseignés par des éducateurs d'exception. Nous offrons un parcours d'apprentissage personnalisé à chaque élève.

En tant qu'école visionnaire, nous guidons nos élèves pour qu'ils révèlent leur plein potentiel. Nous obtenons des résultats exceptionnels, avec un taux de réussite de 99 % dans nos cinq

Nous nous réjouissons d'accueillir votre enfant de 2 à 18 ans dans notre école internationale ou dans notre internat. Cliquez sur le code-barres ci-dessous ou contactez-nous à :

> admissions@cdl.ch www.cdl.ch/fr







Tempus L7Matrix x iDroom

Au cœur des œuvres de L7Matrix règne la volonté de représenter l'instant sur une toile, comme une variation invisible à l'œil nu.

-/ At the heart of L7Matrix's work is the desire to capture the moment on canvas, as a variation invisible to the naked eye.

iDroom Gallery Rue du Vieux-Chêne 2, 1224 Chêne-Bougeries / +41 (0)78 913 14 35 www.idroom.ch

Dès ses 13 ans, Luis Martins dit L7Matrix s'imprègne du monde artistique et invente un art à la fois réaliste et abstrait au fil de détails soigneusement élaborés. Des toiles uniques dans leur genre, où rugosité et élégance se mêlent, faisant contraster les émotions humaines et le fouillis de la ville. «Tout génère le chaos, du mélange de points de vue et de sentiments aux matériaux et médias utilisés» déclare l'artiste. Unique dans son approche, il crée des peintures presque vivantes à travers la simplicité des couleurs et la géométrie libre. Telle cette représentation d'un colibri battant ses ailes 70 fois par seconde, un mouvement rapide capturé, dans lequel la magie prend vie, à travers l'application méticuleuse de couleurs froides et des explosions d'abstractions créées par l'artiste. Un artiste et une exposition personnelle à découvrir sans plus attendre chez iDroom Gallery durant le mois de novembre.

-/ From the age of 13, Luis Martins, known as L7Matrix, immersed himself in the world of art and invented an art form that is both realistic and abstract, with carefully crafted details. His paintings are one of a kind, mixing roughness and elegance, contrasting human emotions with the city's chaos. "Everything generates chaos, from the blend of perspectives and feelings to the materials and media used" says the artist. Unique in his approach, he creates almost life-like paintings through the simplicity of color and free geometry. Such as this depiction of a hummingbird flapping its wings 70 times per second, a rapid movement captured, in which magic comes to life, through the meticulous application of cool colors and explosions of abstractions created by the artist. An artist and a personal exhibition to be discovered without further delay at iDroom Gallery during the month of November.



Monsieur Jamin, le peintre des recoins de l'âme

Outre son authentique mobilier art déco d'époque, Makass'Art, une nouvelle pépite à découvrir en plein centre-ville à Genève, dévoile des œuvres d'art d'exception, créées par des artistes non moins exceptionnels.

-/ In addition to its authentic art deco furniture, Makass'Art, a new gem to discover in the heart of downtown Geneva, unveils exceptional works of art, created by no less exceptional artists.

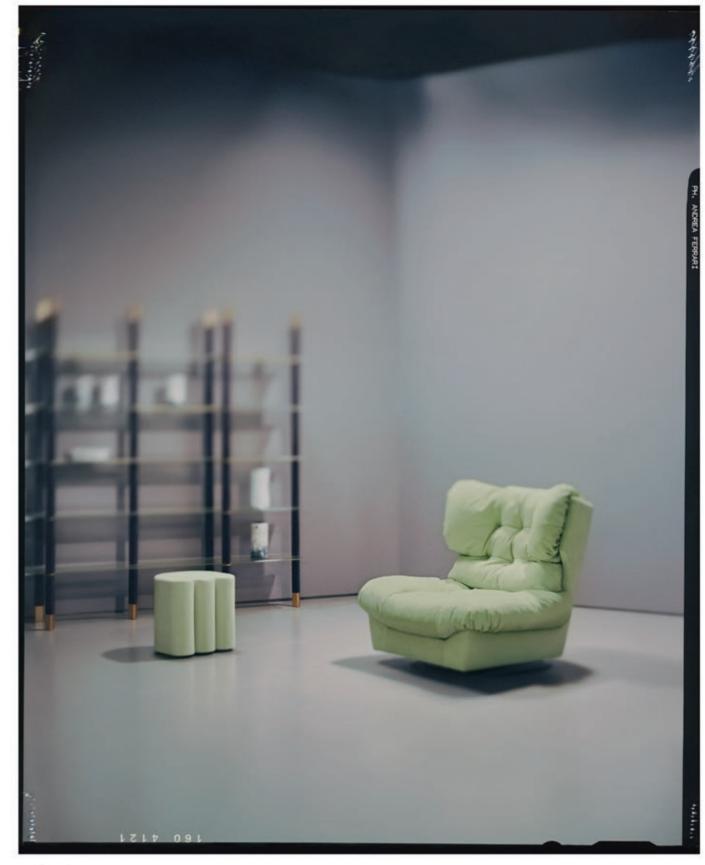
Makass'art
Rue de la rôtisserie 4, 1204 Genève
+41 22 340 50 60
www.makassart.com

Cette fois, c'est à la découverte d'un jeune peintre parisien au talent débordant, Monsieur Jamin, que nous invite la galerie.

Un style unique en son genre, une empreinte pittoresque, une surprenante liberté intellectuelle qui fait l'effet d'une véritable claque artistique. Son génie poignant et créatif ne manquera pas de vous émouvoir à l'occasion du vernissage, ce mois de novembre à la galerie Makass'art.

-/ This time, the gallery invites us to discover a young Parisian painter with an overflowing talent, Mr. Jamin. A unique style, a picturesque imprint, a surprising intellectual freedom that feels like a real artistic blast.

His poignant and creative genius will not fail to move you on the occasion of the vernissage, this November at the Makass'art gallery.



www.baxter.it



URBAN GUIDE DÉCO



Avec Schilliger, vivez un Noël aux confins des océans

Cette année, à l'occasion de leur superbe marché de Noël Schilliger vous invite à un voyage sur le bateau du père Noël, à la découverte des océans et de la banquise.

-/ This year, Schilliger invites you to take a trip on Santa's boat to discover the oceans and the ice floes as part of their wonderful Christmas market.

Garden Centre Schillige Route Suisse 40,1196 Gland +41 22 354 44 44

Garden Centre Schillige Route de Base, 1228 Plan-les-Ouates +41 22 794 77 47

Garden Centre Schilliger Route du Bois, 1753 Matran +41 26 407 33 00

C'est désormais une tradition chez Schilliger depuis 30 ans : offrir à leur clientèle locale et internationale d'incroyables marchés de Noël qui en mettent plein les yeux des petits comme des grands.

Agnès rapportent ce concept, alors inédit, des Etats-Unis.

Déployé et embelli par leur fils Maurice Schilliger Jr, c'est aujourd'hui au tour de sa fille Sara Hächler-Schilliger et de ses équipes, que revient la tâche de perpétuer cet incroyable succès devenu tradition, ainsi qu'une véritable institution.

La maison Schilliger et ses collaborateurs s'y préparent plus d'un an à l'avance, y consacrant plus de 6'000 heures de travail. Le thème est choisi et validé 18 mois en Ouvertures spéciales amont... puis l'équipe Schilliger, les menuisiers, serruriers, électriciens, décorateurs et peintres s'affairent sans compter pour vous faire vivre un spectacle inoubliable.

Pour cette édition, le monde de Noël Schilliger plonge dans les merveilleux fonds Fête du marché de Noël marins, nous embarquant dans une inoubliable croisière au cœur de Noël. Clientes et Gland & Matran – Samedi 13 et dimanche 14 novembre clients sont alors immergés dans de splendides mises en scènes marines, au coeur d'un Plan-les-Ouates - Samedi 13 novembre

univers lumineux et festif, où ils rencontreront le père Noël sur son magnifique navire et admireront les traditionnelles maquettes de Noël.

Au fil des flots et des glaces, l'atmosphère enchantée fait la part belle aux décorations. A l'origine, le fondateur de l'entreprise Maurice Schilliger Sr et sa femme Chez Schilliger, vous retrouvez tous les magnifiques accessoires dont vous avez besoin pour un Noël magique. Des traditionnelles boules et guirlandes aux figurines, de la vaisselle, verrerie, bougies aux fleurs artificielles qui animent cet univers miniature enchanté, rien ne manque pour reproduire la féérie de Noël chez soi.

Gland - Ouvert tous les dimanches du 7 novembre au 12 décembre Matran – Ouvert le dimanche 14 novembre







-/ For 30 years, Schilliger has been offering its local and international clientele incredible Christmas markets that are a feast for the eyes of

Company founder Maurice Schilliger Sr. and his wife Agnes originally brought this novel concept from the United States.

Unfolded and embellished by their son Maurice Schilliger Jr, it is now the turn of his daughter Sara Hächler-Schilliger and her teams to perpetuate this incredible success, which has become a tradition as well as a true institution.

Schilliger and its employees prepare for the event over a year in advance, devoting some 6,000 hours of work to it. The theme is chosen and validated 18 months ahead of time... then the Schilliger team, carpenters, locksmiths, electricians, decorators and painters work hard to make sure you experience an unforgettable event.

This year, Schilliger's Christmas World is taking a trip to the depths of the sea, where customers can enjoy an unforgettable Christmas cruise. Guests will be immersed in a

splendid marine setting, in the heart of a luminous and festive universe, where they will meet Santa Claus on his magnificent ship and admire the traditional Christmas

Along with the waves and the ice, the enchanted atmosphere is filled with decorations. At Schilliger, you will find all the beautiful accessories you need for a magical Christmas. From traditional baubles and garlands to figurines, from tableware, glassware and candles to artificial flowers that bring this enchanted miniature world to life, everything you need to create a magical Christmas at home is here.

Special openings

COTE 169 NOVEMBRE 2021

Gland - Open every Sunday from 7 November to 12 December Matran - Open on Sunday 14 November

Christmas Market Festival

Gland & Matran - Saturday 13 and Sunday 14 November Plan-les-Ouates - Saturday 13 November

COTE 168 NOVEMBRE 2021

URBAN GUIDE DÉCO



Dôme takes on a new dimension

Une arcade de 400 m2, un décor d'exception, des marques prestigieuses : Après plus d'une décennie dans le canton de Vaud, le studio d'architecture intérieure primé Dôme Project Interiors ouvre son concept store en Vieille-Ville de Genève.

> -/ A 400 m2 arcade, an exceptional setting, prestigious brands: After over a decade in the canton of Vaud, the award-winning interior design studio Dôme Project Interiors is opening its concept store in the Old Town of Geneva.

> > Grand Rue 4, 1204 Genève Horaire d'ouverture : Lundi - Vendredi 10h-18h30 / Samedi 10h -17h Ouverture le Mercredi 03 novembre 2021 www.dome.ch - Instagram: @domeprojectinteriors

Au fil de nouvelles collaborations avec des marques de renommée internationale et des créateurs européens, le studio Dôme a choisi de mettre en avant le savoir-faire de son équipe en tant qu'architectes intérieurs, décorateurs et curateurs au service de la communauté genevoise.

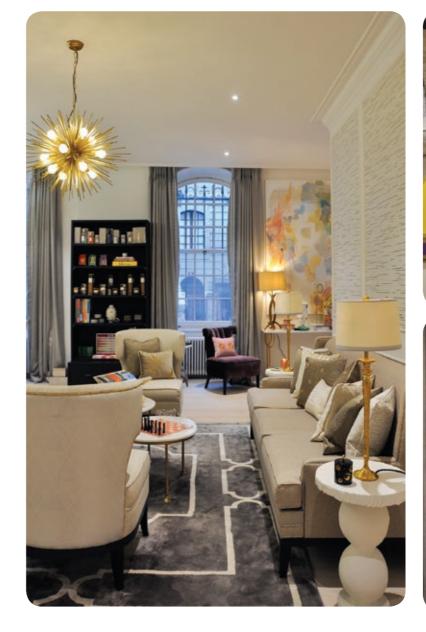
Dans le but de proposer un concept moderne et éclectique, le showroom représentera des marques innovantes pour la toute première fois à Genève, telles que Bitossi, Anna New York, Klevering ou encore Serena Confalonieri. L'artiste sculpteur Timothy Horn ainsi que le photographe de mode Miles Aldridge seront également à l'honneur. Tout en apportant ses services d'architecture intérieure dans un espace dédié à la réalisation de projets, le studio propose une sélection de mobilier de grands créateurs et d'articles de fournisseurs de renom. Un large choix de tissus, de papiers peints, de tapis et luminaires sera également à disposition, permettant d'offrir des possibilités uniques et variées.

-/ Through new collaborations with internationally renowned brands and European designers, the Dôme studio has chosen to put forward the know-how of its team as interior architects, decorators and curators for the benefit of the Geneva community.

In order to propose a modern and eclectic concept, the showroom will represent innovative brands for the very first time in Geneva, such as Bitossi, Anna New York, Klevering or Serena Confalonieri. Sculptor Timothy Horn and fashion photographer Miles Aldridge will also be featured.

While providing interior design services in a space dedicated to project development, the studio offers a selection of furniture from top designers and items from renowned

A wide selection of fabrics, wallpapers, rugs and lighting fixtures will also be available, offering unique and varied possibilities.







Les marques phares très présentes dans les projets de Dôme telles que Porta Romana et : The flagship brands that are very present in Dôme's projects, such as Porta Pieter Adam, seront exposées afin de faire découvrir le talent spectaculaire de ces métiers d'art. Dôme poursuit également sa collaboration avec ses partenaires de toujours tels que Andrew Martin, Guadarte, Jonathan Adler, Eichholtz, Oasis ou encore Pullcast, au gré Andrew Martin, Guadarte, Jonathan Adler, Eichholtz, Oasis and Pullcast to offer d'une palette raffinée d'accessoires et de mobilier.

collections, telles que les Travel Series et les Impossible Collection. La grande nouveauté sera l'arrivée de Taschen avec des numéros exclusivement disponibles chez Dôme.

Enfin, Dôme Project Interiors lance sa nouvelle ligne d'accessoires Dôme Precious aux Finally, Dôme Project Interiors is launching its new Dôme Precious line of thématiques inspirées de la mer, du cosmos et de la nature. Ces univers se déclinent en accessories with themes inspired by the sea, the cosmos and nature. These différents objets tels que des bougies parfumées, des coussins brodés, des diffuseurs ou universes are expressed in different objects such as scented candles, embroidered encore des boîtes et plateaux sublimés par des poignets d'exception.

idéale pour trouver un cadeau, un objet atypique, une pièce signée ou encore un lieu pour développer son projet. Un concept store à l'esprit libre, le parfait endroit pour s'évader, à project. A free-spirited concept store, the perfect place to escape, in the image of l'image de sa fondatrice Cécile Demole et d'Alice Cajka Directrice du Showroom..

Romana and Pieter Adam, will be on display to showcase the spectacular talent of these crafts. Dôme will also continue to work with long-time partners such as a refined palette of accessories and furniture.

Dôme est en outre revendeur agréé des éditions Assouline, dont ils proposent l'ensemble des Dôme is also an authorized retailer of Assouline editions, whose entire collections they offer, such as the Travel Series and the Impossible Collection. The big news will be the arrival of Taschen with issues exclusively available at Dôme.

cushions, diffusers or even boxes and trays sublimated by exceptional cuffs.

Ce nouveau lieu d'exception se veut unique, inspirant et convivial. Une référence créative, This new exceptional place is unique, inspiring and friendly. A creative reference, ideal to find a gift, an atypical object, a signed piece or a place to develop your its founder Cécile Demole and Alice Cajka, Director of the Showroom....

COTE 170 NOVEMBRE 2021 COTE 171 NOVEMBRE 2021







Aussi doux que raffiné, l'intérieur selon GALLI

Avec la brise automnale, la fraîcheur s'installe, et l'envie de donner une note chaleureuse à son intérieur aussi. Le mobilier, tout en rondeur, se fait plus enveloppant et les matières douces reviennent sur le devant de la scène.

-/ With the autumn breeze, freshness sets in, and so does the will to give a warm note to one's interior. The furniture, all in roundness, becomes more enveloping and soft materials are back to center stage.

> Galli Interiors & Manufacture Place du Bourg-de-Four 9, 1204 Genève

Cet automne, les nouvelles collections de meubles se parent de lignes rondes et généreuses. Bien loin des intérieurs minimalistes, ces formes organiques et volumineuses reflètent un besoin de douceur dans notre quotidien.

Alors que les assises et les tables se font sculpturales, on maximise le confort avec des textures douces et raffinées. Du sofa Softbay signé Porada à la table Infinito de Poltrona Frau, les courbes arrondies dialoguent harmonieusement avec les matières nobles et naturelles. Cuir, twill de laine, marbre, laine bouclée d'alpaga et encore bois se côtoient ainsi pour créer un univers serein et sophistiqué. Tous les détails, tels que l'élégant porte-magazines en cuir intégré au fauteuil Teresa chez Méridiani, sont pensés pour offrir un moment de bien-être hors du temps. Afin d'accentuer plus encore le sentiment de douceur, on mise sur les textiles, en installant de jolis rideaux et en multipliant les coussins. Osons le mélange de couleurs et de motifs en faisant appel aux artisans de la Maison GALLI pour créer des pièces sur-mesure!

Côté coloris, ce sont les teintes naturelles et sobres qui habillent notre espace de vie, égayées par quelques touches de couleurs de saison comme le kaki ou l'ocre. Les jeux de contrastes clair-foncé sont aussi les bienvenus. Les nouvelles tendances se glissent partout, jusqu'en cuisine, avec une belle vaisselle en céramique. Fabriquée dans le sud de l'Italie, la collection d'Enza Fasano est désormais à découvrir dans le showroom du Bourg-de-Four. Pour peaufiner le coin bureau, on privilégie une bonne assise avec une chaise aussi esthétique que confortable, comme le fauteuil pivotant d'Expormim. Outre les accessoires fonctionnels, on s'entoure d'objets décoratifs qui nous font du bien. Vases, bougies et luminaires apportent une touche de chaleur et de lumière dans nos lieux de vie.

-/ This fall, the new furniture collections are adorned with round and generous lines. Far from minimalist interiors, these organic and voluminous shapes reflect a need for softness in our daily lives.

While the seats and tables become sculptural, comfort is enhanced with soft and refined textures. From Porada's Softbay sofa to Poltrona Frau's Infinito table, rounded curves harmoniously interact with noble and natural materials. Leather, wool twill, marble, curly alpaca wool and wood all come together to create a serene and sophisticated universe. Every detail, such as the elegant leather magazine holder integrated into the Teresa armchair at Meridiani, is designed to offer a moment of timeless well-being. To further accentuate the feeling of softness, the focus is on textiles, with pretty curtains and lots of cushions. Dare to mix colors and patterns by calling upon GALLI's craftsmen to create custom-made items!

In terms of colors, natural and sober tones dress up the living space, brightened by a few touches of seasonal colors such as khaki or ochre. Light-dark contrasts are also a welcome addition. The new trends are creeping in everywhere, even in the kitchen, with beautiful ceramic tableware. Made in southern Italy, Enza Fasano's collection is now available in the Bourg-de-Four showroom. To perfect the office area, a good seat is favored, with a chair that is as aesthetic as it is comfortable, such as the swivel chair by Expormim. In addition to functional accessories, let's surround ourselves with decorative objects that make us feel good. Vases, candles and lights bring a touch of warmth and light to the living spaces.







Technogym, la nouveauté à ne pas manquer

Technogym s'installe à Genève, Rue du Stand 57 dans le quartier des Banques.

-/ Technogym opens in Geneva, Rue du Stand 57 in the Banks district.

Technogym Genève
Rue du Stand 57
+41 22 555 76 77
Horaires d'ouverture: Lundi au Vendredi de 11h à 18h30 et
le samedi de 10h à 17h.

C'est l'endroit idéal pour découvrir, expérimenter et acheter les derniers produits Technogym. Dès l'ouverture de la boutique, bénéficiez de leur nouveauté sortie en octobre 2021, le « Technogym Cycle ». Cette nouvelle machine s'intègre parfaitement à Technogym MyRun, Technogym Bench, Technogym Bike et Unica, qui ont tous été conçus pour s'adapter à n'importe quel espace disponible, dans le but d'offrir des séances d'entraînement amusantes et motivantes à domicile. Bien entendu la boutique proposera également la ligne Personal Line, exclusive et primée de Technogym, conçue par Antonio Citterio, ainsi que la ligne Skill Line, dédiée à tous ceux qui cherchent à améliorer leurs performances sportives.

-/ This place is where people can discover, experience, and buy the latest Technogym products, like the Technogym Cycle, which was just introduced to the Swiss market in October.

Technogym Cycle fits right in with Technogym MyRun, Technogym Bench, Technogym Bike and Unica, which were all designed to fit into any available space in order to deliver fun and motivating workouts at home. Of course, the boutique will also feature Technogym's exclusive award-winning Personal Line designed by Antonio Citterio, as well as the Skill Line, dedicated to all those looking to improve their athletic performance.





CH planner Créateurs de bonheur

En 2019, Célia Kessiri, anciennement dans la gestion de projet industriel et passionnée de déco, lance l'agence d'événementiel CH Planner. En deux ans, la voilà propulsée au rang d'incontournable grâce à ses événements signature.

-/ In 2019, Célia Kessiri, formerly in industrial project management and passionate about decor, launched the event agency CH Planner. In two years, here she is, rocketing to prominence with her signature events.

> CH Planner contact@chplanner.ch +41 79 839 10 10 /www.chplanner.ch/

Que ce soit pour une fête privée ou professionnelle, le succès est au rendez-vous à tous les coups! CH Planner crée des scénographies emplies de magie. Anniversaire, mariage, gender reveal party, garden party, lancement de produit, inauguration et autres, pour CH Planner, organisation rime avec passion, sens du détail et raffinement.

Pour chaque événement marquant de votre vie, CH Planner propose des formules clé en main ou sur mesure.

Promesses de moments inoubliables, les événements signés CH Planner sauront vous surprendre et ravir vos invités.

-/ Whether for a private or professional party, success is guaranteed every time! CH Planner creates magic-filled scenographies. Birthdays, weddings, gender reveal parties, garden parties, product launches, inaugurations and more, for CH Planner, organization is synonymous with passion, attention to detail and refinement.

For each milestone in your life, CH Planner offers turnkey or customized packages.

With a commitment to unforgettable moments, CH Planner's events will surprise and delight your guests.

absolut cashmere.



absolutcashmere.com

GENÈVE | CRANS MONTANA | LAUSANNE

URBAN GUIDE SHOPPING

URBAN GUIDE SHOPPING

Haya, le monde de la joaillerie compte une nouvelle perle

Que faut-il pour oser se lancer dans la création d'une marque de joaillerie de nos jours ? Du talent, certainement, de la passion évidemment, du courage assurément. Et une touche de folie sans doute...

-/ What does it take to venture into the creation of a jewelry brand these days? Talent, certainly, passion obviously, courage definitely. And probably a touch of madness...



Fort heureusement, Dorra et Léa, le séduisant duo à l'origine de Haya, ne manquent d'aucune de ces ressources. Rencontre avec deux jeunes femmes à la volonté et l'énergie contagieuses.

Haya, c'est deux lignes de vie qui se rencontrent, deux amies aussi complices que différentes, aussi talentueuses que complémentaires. Baignant toutes deux dans l'univers de la joaillerie depuis toujours, passionnées, avides de conjuguer leurs connaissances respectives, Léa et Dorra savaient intimement qu'elles finiraient par donner le jour à un projet commun. C'est désormais chose faite, avec la naissance d'Haya. Une nouvelle marque, à leur image, composée de bijoux inspirés, reflet du mariage réussi de leurs deux univers, à porter seuls ou en accumulation. On les perçoit à la fois tendres et fougueuses, comme leurs créations. Leur terrain de jeu favori ? Les pierres fines et précieuses, qu'elles parent de formes et symboliques attachantes et protectrices.

Léa, la créatrice, est passionnée par la peinture et les travaux manuels depuis son plus jeune âge. Enfant prodige, elle signe sa première expo à 12 ans. Après son bac, obtenu à tout juste 18 ans, elle se lance dans 5 années d'études en design général, avant de se focaliser sur celui des bijoux. Au cours de sa dernière année de bachelor à la Head – Genève, elle remportera le prix de première lauréate des jeunes talents Piaget. Dorra, quant à elle, est « tombée dedans quand elle était petite ». Née dans le monde de la joaillerie, son œil se forme dès l'enfance aux belles pierres, aux bijoux d'exception.

-/ Fortunately, Dorra and Léa, the seductive duo behind Haya, do not lack any of these resources. Let's meet two young women with a contagious drive and energy.

Haya is about two lifelines that intersect, two friends as complicit as they are different, as talented as they are complementary. Both of them have been immersed in the world of jewelry for as long as they can remember, both are passionate about their work and eager to share their respective knowledge. Léa and Dorra knew that they would eventually give birth to a common project. It is now a done deal, with the birth of Haya. A new brand, in their image, made of inspired jewelry, reflecting the successful marriage of both their worlds, to be worn alone or in accumulation. They come across as both tender and fiery, like their creations. Their favorite playground? Fine and precious stones, which they adorn with endearing and protective shapes and symbols.

Léa, the creator, has been passionate about painting and manual work since her early youth. A child prodigy, she held her first exhibition at the age of 12. After graduating from high school at the age of 18, she studied general design for 5 years before focusing on jewelry design. During her last year of bachelor studies at the Head - Geneva, she was awarded the first prize of the Piaget young talents. As for Dorra, she "fell into it when she was little". Born into the world of jewelry, her eye was trained from childhood on beautiful stones and exceptional

Site Web





C'est dès lors tout naturellement qu'elle fera ses premières armes dans la vente de bijoux chez Les Ambassadeurs à Genève.

Haya est en quelque sorte l'aboutissement d'un destin commun, d'une passion dévorante et partagée. Si Dorra rêvait depuis longtemps de créer sa marque, Léa n'osait réellement y songer, imaginant se lancer « à 40 ans, pas avant », s'amuse-t-elle à dire. Le déclic surgit un soir au bord du lac à Genève, devant un coucher de soleil... De concert, les jeunes femmes s'exclament : « Allez, on y va! ». Plus qu'une décision, un vrai cri du cœur, comme une évidence qui s'impose à elles.

Haya (« pureté » en arabe) voit le jour en septembre 2019. Un nom qui fait également écho aux souvenirs d'enfance de Dorra, lorsqu'elle entendait les vendeurs sur les marchés en Tunisie appâter leurs clients avec bonne humeur en criant « Haya Haya Haya ! ». Poussées par leur dynamisme, les deux amies créent ensemble. Tout prend forme. Vite. Car les jeunes femmes ne sont pas du genre à traîner, elles aiment avancer. Aujourd'hui, Haya s'impose comme le fruit, mûri à point, de leurs deux personnalités complémentaires, de leurs compétences et talents additionnés.

A découvrir absolument, quatre collections, autant de bijoux raffinés et mystérieux, inspirés par leurs parcours, par l'antiquité mais également l'art contemporain.

Totem, un pendentif à secret aux allures de maisonnette thaïlandaise qui s'ouvre et laisse apparaître un serpent. Animal fort en joaillerie, riche de nombreuses symboliques positives.

Cléopatra, des pendentifs sur chaînes en pierres dures dont la forme est tout droit sortie de la culture égyptienne.

Tara, plus joaillière, avec un ras du cou en perles de cultures rehaussé d'une pierre de centre, un rubis taille coussin par exemple.

Mojo, mixte, avec des pendentifs talismans en onyx, lapis lazuli ou cornaline.

Quatre collections nourries de passion et de minutie, que Dorra et Léa entendent bien faire évoluer au fil de leurs idées, de leur créativité. A les écouter en parler, nul doute que le futur d'Haya nous réserve encore de belles surprises... jewelry. It was therefore only natural that she should start selling jewelry at Les Ambassadeurs in Geneva.

Haya is in many ways the result of a common destiny, of a devouring and shared passion. If Dorra had been dreaming of creating her own brand for a long time, Léa did not really dare to think about it, imagining that she would launch her own business " at the age of 40, not before ", she likes to say in an amused way. It all clicked one evening on the shores of Lake Geneva, watching the sunset... Together, the young women exclaimed: "Let's make it happen!" More than a decision, a true cry from the heart, like a conclusion they came to quite naturally.

Haya ("purity" in Arabic) was born in September 2019. A name that also echoes Dorra's childhood memories, when she heard vendors on the markets in Tunisia shouting "Haya Haya!" to bait their customers with cheerfulness. Driven by their dynamism, the two friends create together. Everything takes shape. Quickly. Because the young women are not ones to dawdle, they like to move forward. Today, Haya is the -ripe- fruit of their two complementary personalities, their combined skills and talents.

To discover absolutely, four collections, as many refined and mysterious jewels, inspired by their paths, by antiquity but also by contemporary art.

Totem, a pendant with a secret that looks like a Thai house and opens to reveal a snake. A strong animal in jewelry, rich in positive symbolism.

Cleopatra, pendants on hard stone chains whose shape is straight out of Egyptian culture.

Tara, more jewel-like, with a cultured pearl choker enhanced by a center stone, a cushion cut ruby for example.

Mojo, mixed, with talismanic pendants in onyx, lapis lazuli or carnelian.

Four collections nourished by passion and meticulousness, that Dorra and Léa intend to develop as their ideas and creativity evolve. Listening to them talk about it, there is no doubt that Haya's future still holds many beautiful surprises...



COTE 176 NOVEMBRE 2021 COTE 177 NOVEMBRE 2021





L'Escalet Jewellery, la Méditerranée sur la peau

Des bijoux ensoleillés à porter au quotidien.

-/ Sunny jewelry to wear every day.

Sur RDV au showroor Rue de Candolle, 12, 1205 Genève / 00 41 78 884 13 63 www.lescalet-jewellery.com - instagram : lescalet.jewellery



Impossible de douter du talent créatif de Caterina. Sa personnalité parle d'ellemême. Caterina est une femme moderne, en harmonie avec son temps. Ce qui se traduit dans ses bijoux... De la joaillerie fine de qualité, précieuse et artisanale.

C'est en 2017 qu'elle crée sa marque sous le nom de L'Escalet. « C'est une petite plage près de Saint-Tropez, j'en suis tombée amoureuse, c'est le petit paradis qui m'inspire ». Ce qui explique les « Mediterranean Vibes » que l'on ressent en admirant ses créations. A porter à même la peau sur un t-shirt, légères, aux couleurs chaudes... « J'imagine

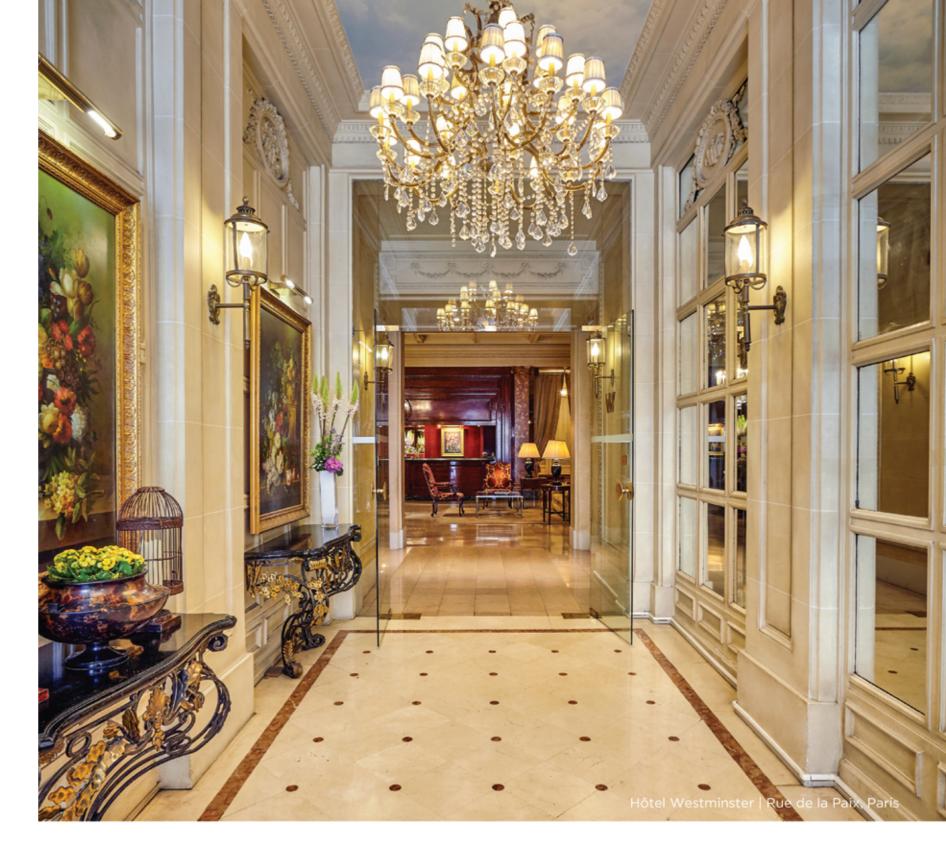
mes bijoux comme une seconde peau, pas besoin de les enlever pour prendre une douche, nager ou dormir ». En 2018, ses premières pièces voient le jour et dès lors, L'Escalet étoffe sa gamme, affirme son identité, son atout charme et une incontestable hyper-féminité.

Toutes réalisées à la main dans un atelier italien, et un autre genevois, chaque pièce est riche de leurs deux savoir-faire complémentaires. Les pierres de couleurs, émeraudes, saphirs, tourmalines, opales, côtoient les diamants ; plus récemment les pierres dures comme la turquoise ou le larimar font leur entrée en scène, mais toujours rehaussées de pierres précieuses... Caterina n'aime pas l'idée de collection, elle préfère parler d'offres. Les pièces constamment au catalogue, essentiellement en or et diamants, qui sont produites sur commande, au-delà d'un petit stock. Et celles uniques, produites en amont au cours de l'année, avec les pierres de couleurs dénichées auprès de ses fournisseurs. Autant de trésors à découvrir sur rendez-vous dans son showroom, bien entendu sur lescalet-jewellery.com et à l'occasion de ventes organisées à Genève dont les dates sont disponibles sur « news & events » sur le site. Et si l'on questionne Caterina sur ses projets... La réponse et claire : une collection mixte pour 2022. Vive la parité des sexes.

-/ One can't doubt Caterina's creative talent. Her personality speaks for itself. Caterina is a modern woman, in tune with her time. This translates into her jewels... Fine jewelry of the highest quality, precious and handcrafted.

She created her brand in 2017 under the name L'Escalet. "It's a small beach near Saint-Tropez, I fell in love with it, it's the little paradise that inspires me". This explains the "Mediterranean Vibes" that one feels when admiring her creations. To be worn next to the skin on a t-shirt, light, with warm colors... "I imagine my jewels as a second skin, no need to take them off to take a shower, swim or sleep". In 2018, her first pieces see the light of day and from then on, L'Escalet expands its range, asserts its identity, its appeal and an undeniable

All handmade in an Italian workshop and another in Geneva, each piece reflects their two complementary skills. Colored stones, emeralds, sapphires, tourmalines, opals, rub shoulders with diamonds; more recently, hard stones such as turquoise or larimar have entered the scene, but always enhanced with precious stones... Caterina does not like the idea of collections, she prefers to talk about offers. The pieces constantly in the catalog, mainly in gold and diamonds, which are produced to order, beyond a small stock. And the unique ones, produced in advance throughout the year, with colored stones unearthed from her suppliers. So many treasures to be discovered by appointment in her showroom, of course on lescalet-jewellery.com and during sales organized in Geneva, the dates of which are available on "news & events" on the website. And if you ask Caterina about her plans... The answer is pretty straightforward: a mixed collection for 2022. Long live gender parity.





PARIS | GENEVA | AMSTERDAM | BRUSSELS | LONDON | LYON | NICE | ZURICH And more to discover.



RHÔNE DENTAL CLINIC GENÈVE

La clinique dentaire numéro 1 en Suisse



L'Esthétique dentaire

Les facettes sont entièrement liées au savoir-faire et à l'expérience du dentiste, qui limitera au maximum le polissage des dents vivantes et, de nos maîtres-céramistes, capables de créer des surfaces extrêmement fines (0,4 mm) avec toutes les subtilités de la semi-transparence et de l'éclat naturel.

L'Orthodontie

L'orthodontie est une spécialité qui corrige les défauts dentaires pour restaurer les dents fonctionnelles et esthétiques.

La Chirurgie implantaire

Notre clinique aborde la chirurgie implantaire dans le cadre et les consensus validés par les meilleurs spécialistes à l'échelle internationale, un véritable « Golden Standard » garantissant à nos patients la pose implantaire exclusivement par nos spécialistes.

Le Laboratoire de prothèses

À travers leur expérience, leur talent et leur sensibilité, nos artisans céramistes ont développé des compétences exceptionnelles pour recréer le naturel en partant de la matière (poudre de céramique).

Leur passion de la précision, fortement ancrée dans la culture suisse, évoque aussi l'âme de la mythique rue du Rhône à Genève, berceau de l'horlogerie et haut lieu de la joaillerie mondiale.



URBAN GUIDE BEAUTÉ

URBAN GUIDE BEAUTÉ

Jean Louis David, 60 ans de style au service d'une féminité assumée

En 1961, Jean Louis David monte à Paris et fonde son 1er salon avenue de Wagram. La marque Jean Louis David est née. Depuis, il n'a jamais cessé d'être en avance sur son époque, de comprendre voire d'anticiper les attentes des femmes.

-/ In 1961, Jean Louis David moved to Paris and founded his first salon on avenue de Wagram. The Jean Louis David brand was born. Since then, he has never stopped being ahead of his time, understanding and even anticipating women's expectations.

www.jeanlouisdavid.com





Un rien androgyne, un brin sexy, un voile de provocation : le cocktail est marqué par le mouvement, la tendance, l'audace.

Aujourd'hui encore, le style Jean Louis David reste inimitable et les femmes Jean Louis David reconnaissables entre toutes. Plus qu'un nom, un véritable ADN de marque, une signature.

1. COULEUR : Le Service 2 en 1 Jean Louis David réalisé sur les mèches de recouvrement crée un halo de lumière et accentue le volume tout en gardant une profondeur en racines.

COUPE : Courte dégradée en conservant la nuque longue. La longue mèche sur l'avant permet de varier les coiffages.

COIFFAGE: Les boucles sont réalisées en couronnes exclusivement sur la partie extérieure de la chevelure. Les cheveux sont travaillés par section à l'aide d'un fer à boucler en conservant la calotte lisse. Le Fix Spray Go Style Jean Louis David permet d'avoir un maintien naturel du cheveu pour ce coiffage emblématique des années 90 chez Jean Louis David.

-/ A tad androgynous, a hint of sexy, a touch of provocation: the cocktail is marked by movement, trend and audacity.

Even today, the Jean Louis David style remains inimitable and Jean Louis David women recognizable among all. More than a name, a true brand DNA, a signature.

1. COLOR: Jean Louis David's 2-in-1 service on the top strands creates a halo of light and accentuates the volume while remaining deep in the roots

CUT: Short layered style with a long neck. The long strand in the front allows for variety in styling.

HAIR STYLING: Curls are shaped into crowns exclusively on the outer part of the hair. The hair is worked in sections with a curling iron, keeping the cap smooth. The Fix Spray Go Style Jean Louis David allows for a natural hold of the hair in this emblematic 90's hairstyle by Jean Louis David.





2. COULEUR: Le nouveau Service Exclusif Rocking Light est créé avec des zones de couleur choisie en adéquation avec la base du cheveu. Ces zones sont positionnées sur les parties du dessous afin de pouvoir les faire ressortir en fonction des différents coiffages et des envies. Afin de souligner le regard, une partie de la frange est travaillée sur ce carré. La technique permet de renforcer la ligne de la coupe pour en faire ressortir son graphisme et ses volumes.

COUPE : Carré très défini avec une frange droite qui tombe au dessus des sourcils. Les parties de recouvrements et l'extérieur sont légèrement dégradés pour apporter volume et mouvement

COIFFAGE : Totalement bouclé, puis décoiffé pour obtenir des boucles lâches et un volume décuplé. **Le Perfect Curls Go Style Jean Louis David** permet de retravailler les boucles naturellement et le Spray Wavy Go Style offre un rendu plus sauvage.

3. COULEUR : Le Contrast en duo avec le Gloss, Services Exclusifs Jean Louis David, apportent un dégradé de tonalités de blonds avec un éclaircissement progressif et un apport de lumière accentué sur les contours du visage.

COUPE : Longue légèrement dégradée pour obtenir du volume et ovalisée autour du visage avec des mèches plus courtes pour créer du mouvement.

COIFFAGE: Lisse obtenu à l'aide de la Brush Cream Go Style Jean Louis David et légèrement arrondi autour du visage avec les pointes ressorties à l'aide de la Density Paste Go Style.

COIFFAGE : Lisse réalisé au fer avec la Brush Cream Go Style Jean Louis David pour un cheveu souple et brillant. Les pointes sont légèrement arrondies pour apporter du mouvement.

4. COIFFAGE : Lisse réalisé au fer avec la Brush Cream Go Style Jean Louis David pour un cheveu souple et brillant. Les pointes sont légèrement arrondies pour apporter du mouvement.

2. COLOR: The new **Exclusive Rocking Light Service** is designed with zones of color chosen to match the hair base. These zones are positioned on the lower parts of the hair so that they can be brought out according to the

different hairstyles and preferences. In order to emphasize the look, a part of the fringe is worked on this square. The technique allows to highlight the line of the cut to emphasize its graphics and its volumes.

CUT: A very defined square with a straight fringe that comes down above the eyebrows. The overlaying parts and the outside are slightly shaded to bring volume and movement.

HAIR STYLING: Fully curled, then tousled for loose curls and tenfold volume. Jean Louis David's Perfect Curls Go Style allows for natural curl rework and the Wavy Go Style Spray offers a wilder look.

3. COLOR: Contrast in combination with Gloss, Exclusive Jean Louis David Services, bring a gradation of blond tones with a progressive lightening and an accentuated brightness on the contours of the face.

CUT: Long, slightly layered for volume and ovaled around the face with shorter strands to create movement.

HAIR STYLING: Smooth with Jean Louis David Brush Cream Go Style and slightly rounded around the face, leaving the ends of the hair highlighted with Density Paste Go Style.

HAIR STYLING: Smoothed with the Brush Cream Go Style Jean Louis

David for a soft and shiny hair. The ends are slightly rounded to add movement.

4. HAIR STYLING: Smoothed out with an iron using **Jean Louis David Brush Cream Go Style** for supple, shiny hair. The ends are slightly rounded to bring movement.

COTE 182 NOVEMBRE 2021 COTE 183 NOVEMBRE 2021





Forever Boutique Nyon, chronique d'une beauté annoncée

On pourrait les appeler les «Fab Four de Forever Boutique». Quatre sœurs, quatre filles du dermatologue genevois Dr. Luigi L. Polla, créateur du célèbre Forever Institut, bien déterminées à poursuivre le développement de leur enseigne avec toujours le même «motto» : casser les codes !

-/ You could call them the "Fab Four of Forever". Four sisters, four daughters of Geneva-based dermatologist Dr. Luigi L. Polla, creator of the famous Forever Institut, committed to further developing their brand with the same motto: break the mould!

> Forever Boutique 9 Rue de la Gare 1260 Nyor +41 22 566 05 01

Et puisque 4 semble ici le chiffre emblématique, la deuxième arcade de la marque voit le jour au centre de Nyon... 4 ans après l'ouverture de celle de Lausanne. Ce concept-store de médecine esthétique, au succès immédiat et confirmé, avait notamment pu voir le jour grâce à une campagne de financement participatif. Sur 140 m², «Forever Boutique» vous accueille désormais au sein d'un univers à l'identité bien trempée, reprenant les éléments d'architecture et de design emblématiques de la marque. Elle se fonde également sur le credo des sœurs Polla : Oser la médecine esthétique, la démystifier, l'inscrire dans une philosophie de vie centrée sur le «self-care» sans pour autant banaliser l'acte médical.

Outre les emblématiques soins Hydrafacial, mini-Botox ou Instalip, c'est une panoplie complète de traitements que vous propose Forever Boutique Nyon :

- Injections anti-rides et volume des lèvres
- Peelings anti-acné et éclaircissants
- Microneedling
- Réjuvénation laser
- Détatouage laser
- Épilation laser

Les maîtres-mots du quatuor et de leurs équipes sont convivialité, simplicité, accessibilité et efficacité. Dans un espace ouvert, tourné vers le monde, la vie urbaine et la lumière, vous découvrirez une atmosphère imprégnée de joie décomplexée, de fraîcheur et de spontanéité, un bar qui invite à l'échange en lieu et place d'une réception classique. Et surtout, un espace de dialogue afin de briser les tabous autour de la médecine esthétique...

-/ And since 4 seems to be the emblematic number here, the second arcade of the brand has been opened in the center of Nyon... 4 years after the opening of the one in Lausanne. This concept-store of aesthetic medicine, with an immediate and established success, was made possible thanks to a participative financing campaign. Over 140 m², "Forever Boutique" now welcomes you in a universe with a strong identity, using the brand's emblematic architectural and design elements. It is also based on the credo of the Polla sisters: to embrace aesthetic medicine, to demystify it, to make it part of a philosophy of life centered on self-care without trivializing the medical act.

In addition to the emblematic Hydrafacial, mini-Botox or Instalip cares, Forever Boutique Nyon offers a complete range of treatments:

- Anti-wrinkle injections and lip filler
- Anti-acne and lightening peels
- Microneedling
- Laser rejuvenation
- Laser tattoo removal
- Laser hair removal

The key words of the foursome and their teams are friendliness, simplicity, accessibility and efficiency. In an open space, turned towards the world, urban life and light, you will discover an atmosphere imbued with uninhibited joy, freshness and spontaneity, a bar that encourages exchange instead of a classic reception. And above all, a space for dialogue in order to break the taboos around aesthetic medicine..





Villa Babette & Spa, la bulle de bien-être

Au cœur du Jura bernois, loin de votre routine, régénérez votre paix intérieure dans un cocon de bien-être naturel

-/ In the heart of the Bernese Jura, far from your routine, regenerate your inner peace in a cocoon of natural well-being.

Villa Babette & Spa
Sur-Mont-Tillier 30, 2534 Orvin (BE) Switzerland
+41 (0)78 737 62 83

Une surface de 500m² au centre du Parc Chasseral, en plein coeur de la Suisse, l'expérience de la Villa Babette offre une véritable déconnexion du monde extérieur. Outre ses 6 chambres minutieusement décorées, la Villa Babette vous accueille dans sa piscine intérieure chauffée, son hammam, ainsi que des espaces de travail et de cuisine. Un environnement familier où l'on se sent comme chez soi. Un havre de détente dans lequel vivre un séjour régénérant pour mieux se ressourcer et se retrouver avec soi-même, en profitant d'agréables traitements de soins du visage, du corps ou de l'âme et des journées relaxantes en immersion totale avec la nature : au programme, des randonnées pédestres ou à vélo et la découverte des produits locaux. Sa localisation en altitude offre un cadre exceptionnel grâce à son ensoleillement toute l'année, été comme hiver, promettant un séjour parfait.

-/ A 500m² area in the center of the Chasseral Park, in the heart of Switzerland, the Villa Babette experience offers a true disconnection from the outside world. In addition to its 6 meticulously decorated rooms, Villa Babette welcomes you to its heated indoor pool, hammam, as well as work and kitchen areas. A familiar environment where you feel at home. A haven of relaxation in which to live a regenerating stay to better recharge your batteries and find yourself, while enjoying pleasant treatments for the face, body or soul and relaxing days in total immersion with nature: on the program, hiking or biking and the discovery of local products. Its location at altitude offers an exceptional setting thanks to its year-round sunshine, summer and winter, promising a perfect stay.



Développement positif

Gabrielle Tamman, Praticienne PNL et Life coach certifiée, œuvre pour briser des schémas, des habitudes, des problèmes existentiels superflus, comme un guide vers une vie désirée.

-/ Gabrielle Tamman, NLP Practitioner and Certified Life Coach, works on breaking patterns, habits, unnecessary existential problems, as a guide towards a desired life.

Www.gabrielletamman.com

Grâce à des outils puissants basés sur des techniques de psychologie moderne, dont la Programmation Neuro Linguistique, PNL - connexion entre le cerveau et le corps - Gabrielle aide a lutter contre l'anxiété, la dépression, le stress, les blocages (professionnel, privé), et propose de résoudre des schémas relationnels ou encore problèmes de poids de manière rapide et durable. Plus que jamais il est dans l'air du temps d'atteindre ses objectifs, d'accomplir ses défis personnels pour trouver la paix intérieure, l'estime de soi et la clarté d'esprit. Gabrielle est le guide idéal pour devenir la meilleure version de vous même. « LE CERVEAU EST COMME UN MUSCLE. PLUS VOUS L'EXERCER PLUS IL DEVIENT FORT. »

Sessions individuelles par Zoom (français ou anglais)

-/ Thanks to powerful tools based on modern psychology techniques, including Neuro Linguistic Programming, NLP - connection between the brain and the body - Gabrielle helps to fight against anxiety, depression, stress, blockages (professional, private), and aims to resolve relational patterns or weight problems in a quick and sustainable way. More than ever, it is essential to reach one's goals, to accomplish one's personal challenges in order to find inner peace, self-esteem and clarity of mind. Gabrielle is the ideal guide to becoming the best version of yourself. "THE BRAIN IS LIKE A MUSCLE. THE MORE YOU EXERCISE IT, THE STRONGER IT GETS.

Individual sessions by Zoom (French or English)









La Nespresso de la cosmétique

Votre routine de soin en pleine révolution... DUOLAB présente son appareil nouvelle génération, la solution ultime pour un soin naturel et sur-mesure.

-/ Your skin care routine is undergoing a revolution... DUOLAB brings you the ultimate solution for a natural and tailored care.

www.duolab.com

De multiples facteurs tels que le stress, les hormones, le climat ou la fatigue continuent de se refléter dans le miroir... mais on le sait, pour avoir un teint frais, le visage a besoin de soins quotidiens, et surtout personnalisés. Duolab a la solution.

L'occasion de vous réjouir chaque matin et soir en concoctant votre soin idéal fraichement mélangé à un instant t.

Duolab, une start-up innovante du groupe L'OCCITANE, à l'affût des innovations et à l'écoute des besoins de ses client(e)s, lève le voile sur ses crèmes visage personnalisées et révolutionnaires. Une fabuleuse découverte pour une solution ultime de soin visage personnalisé et sans conservateurs, composée de formules hautement naturelles. Une révolution « Beauty Tech et Clean » moderne et ludique qui offre la juste dose d'un soin naturel, tout en garantissant une efficacité scientifiquement prouvée.

Baptisée la « Nespresso » du soin visage à domicile, elle adapte le produit cosmétique à l'envie d'un sur-mesure simplifié, laissant ainsi place à l'unique et au personnalisable pour une beauté pure et naturelle. Suite à la fermeture de nombreux spas et instituts durant une grande partie de l'année, de nouvelles habitudes de soin se sont imposées dans notre quotidien. Duolab s'est tournée vers des alternatives « maison » pour satisfaire au mieux les demandes des consommateurs-rices. L'innovation Duolab révolutionne votre routine de soin à domicile avec ce nouveau dispositif : un appareil innovant composé d'une gamme de capsules comprenant trois bases hydratantes et cinq concentrés ciblés, accompagnés d'un outil de diagnostic cutané qui évalue les besoins de la peau et procède à un protocole de soin personnalisé. Un soin fraîchement préparé en seulement 90 secondes pour délivrer une crème chaude et naturelle. Au quotidien, cela signifie la possibilité de choisir au sein d'une collection de capsules recyclables les actifs et les textures nécessaires à créer la dose de soin adaptée à vos besoins. Duolab, c'est l'expérience cosmétique réinventée pour une routine efficace et simple. Disponible prochainement sur <u>duolab.com</u> ou dans les Boutiques L'Occitane.

-/ Multiple factors such as stress, hormones, climate or tiredness keep reflecting in the mirror... but we know that to have a fresh complexion, the face needs daily, and more importantly, specific care. Duolab provides the solution.

The opportunity to rejoice every morning and evening by concocting your ideal care freshly mixed at a moment t.

Duolab, an innovative start-up of the L'OCCITANE group, on the lookout for innovations and listening to the needs of its customers, lifts the veil on its personalized and revolutionary face creams. A fabulous discovery for the ultimate in personalized, preservative-free facial care, with highly natural formulas. A modern and fun "Beauty Tech and Clean" revolution that offers the right dose of natural care, while guaranteeing scientifically proven effectiveness.

Called the "Nespresso" of home facials, it adapts the cosmetic product to a simplified customization, making room for the unique and customizable, resulting in pure and natural beauty. Following the closure of many spas and institutes during a large part of the year, new care habits have been adopted in our daily lives. Duolab has turned to "in-house" alternatives to best meet the demands of consumers. Duolab's innovation revolutionizes your home care routine with this new equipment: an innovative device consisting of a range of capsules including three moisturizing bases and five targeted concentrates, accompanied by a skin diagnostic tool that evaluates the needs of the skin and proceeds with a personalized care protocol. A freshly prepared skincare product in just 90 seconds to deliver a warm, natural cream. On a daily basis, this means the possibility of choosing the active ingredients and textures from a collection of recyclable capsules, to create the right care dose for your needs. Duolab offers a reinvented cosmetic experience for an effective and simple routine. Available soon on duolab.com or in L'Occitane Boutiques.



Restaurant, sushi bar & rooftop



HOTEL BEAULAC

Esplanade Léopold-Robert 2 2000 Neuchâtel Switzerland T +41(0)32 723 11 11 beaulac.ch

L'instant CLARINS

DANS MON MAQUILLAGE, TOUT LE SOIN CLARINS

Pour Clarins, le maquillage n'est pas qu'un geste beauté éphémère, destiné à masquer les imperfections de la peau et la sublimer par des artifices qu'un simple démaquillant vient effacer le soir venu. -/ Clarins believes that make-up is not just a temporary beauty gesture, designed to conceal skin imperfections and enhance the skin's beauty, to be erased by a simple make-up remover come the evening.



_60 ansde

ALLAMAN

C.Cial Littoral Centre 021 807 42 38

BULLE

Grand Rue 36 026 913 13 16

CHAVANNES DE BOGIS

C.Cial de Chavannes de Bogis 022 776 73 74

FRIBOURG

Boulevard Perolles, 5 026 322 76 78

GENEVE

Route de Florissant, 62 022 347 45 40

> Rue du Marché, 18 022 312 12 25

C.Cial Balexert - Av Louis Casaï, 27 022 796 00 53

LAUSANNE

Place Chauderon, 16

021 311 27 33

C.Cial Coop La Caroline - Rue Caroline, 6 021 323 06 06

LA NEUVEVILLE

C.Cial Migros- Chemin des Vergers, 20 032 753 84 44

MEYRIN

C.Cial Meyrin - Av de Feuillasse, 24 022 782 49 50

C. Cial Migros Le Forum - Place du Marché N°6 021 965 12 46

MORGES

Grande Rue, 8 021 802 30 68

NYON

C.Cial La Combe 022 361 89 74

PAYERNE C.Cial Coop

026 662 11 26

PETIT LANCY GENEVE

C.Cial Lancy-Onex 022 792 32 82 SIGNY

C.Cial Signy Centre 022 363 03 93

VERSOIX Rampe de la Gare, 2

022 755 11 41

VESENAZ

Route d'Hermance, 10 022 752 05 15

VEVEY

C.Cial St Antoine 021 923 64 46









Le Patio, Bistrot cosmopolite

En plein cœur de la ville genevoise, le must de la rive gauche est célèbre aussi bien pour ses viandes que pour ses poissons. Une rencontre entre terre et mer, promesse d'une gastronomie originale à déguster.

-/ In the heart of Geneva, this essential restaurant on the left bank is famous for its meat as well as its fish. A gathering of land and sea, offering an original gastronomy to be savored.

Le Patio
Boulevard Helvétique 19, 1207 Genève
+41 22 736 66 75
www.lepatio-restaurant.ch

Le Patio, restaurant bien connu des Genevois, ne cesse de séduire les fines bouches depuis la reprise par le célèbre Chef Philippe Chevrier et ses associés. Entre lac et vieille-ville, l'expérience culinaire fait preuve d'originalité en fusionnant des saveurs autant traditionnelles que modernes. Une cuisine préparée autour du bœuf et du homard, mais également tous les grands classiques de « bistrotière » française.

Ce n'est pas un hasard si l'enseigne est une valeur sûre dans le coeur des Genevois. Le Chef Rodolphe Estiot Braud, épaulé des précieux conseils de Philippe Chevrier, sélectionne des produits de saison pendant qu'Alexia Chevenard, aux commandes de la direction et de la salle, soigne une ambiance à la fois chaleureuse et élégante, dans un style harmonisé de tons bordeaux. En outre, la carte des vins conjugue qualité et expérience. Découvrez de prestigieuses cuvées genevoises et françaises, issues des célèbres caves de Bacchus et de la maison Baghera Wines.

L'équipe du Patio se réinvente pour garantir un service sur-mesure de qualité : les chefs se déplacent désormais chez vous pour vos fêtes privées. Une carte de cocktail dinatoire livrable sur demande : Un concept nouveau à votre service, pour ne plus hésiter à inviter vos amis chez vous. Alexia Chenevard vous accompagnera de ses conseils afin de réaliser l'événement parfait. Le bistrot cosmopolite genevois ne s'arrête pas là et vous réserve encore de belles surprises pour 2022.

-/ Le Patio, a well-known restaurant in Geneva, has been attracting gourmets ever since it was taken over by the famous Chef Philippe Chevrier and his associates. Between the lake and the old town, the culinary experience combines traditional and modern flavors. A cuisine prepared around beef and lobster, but also all the great French "bistrotière" classics.

No wonder that the restaurant is one of Geneva's favorites. Chef Rodolphe Estiot Braud, with the precious advice of Philippe Chevrier, selects seasonal products while Alexia Chevenard, in charge of the management and service, ensures a warm and elegant atmosphere, in a style harmonized with burgundy tones. Moreover, the wine list combines quality and experience. Discover prestigious Geneva and French vintages from the famous Bacchus cellars and Baghera Wines.

The Patio's team reinvents itself to guarantee a quality made-to-measure service: the chefs now come to your home for your private parties. A cocktail menu is now available upon request, a new concept for your private parties, so you don't hesitate to invite your friends to your home. Alexia Chenevard will provide you with advice in order to create the perfect event. The cosmopolitan bistro of Geneva does not stop there and still has beautiful surprises in store for 2022





FILL YOUR WORLD WITH WONDER



Perrier-Jouët présente « Cooking at Home » La recette d'huitres pochées par Stefan Heilemann

Cuisiner chez soi comme Stefan Heilemann? Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'avec 2 étoiles Michelin, 18 points Gault & Millau, son titre de Meilleur Chef suisse 2021, le palmarès de l'actuel Chef du Widder Hotel Zürich impressionne.

-/ Cooking at home like Stefan Heilemann? With two Michelin stars, 18 Gault & Millau points, and the title of Best Swiss Chef 2021, the current Chef of the Widder Hotel Zürich has an impressive track record, to say the least.

Pour les fêtes de fin d'année, Stefan Heilemann, en collaboration avec la Maison Perrier-Jouët, vous propose une recette inédite, un accord entre huîtres et champagne tout en délicatesse et volupté.

La source d'inspiration derrière cet incroyable mariage de saveurs ? La cuvée Perrier-Jouët Blanc de Blancs, son expression et son caractère uniques, qui ont donné envie au Chef de sublimer encore son talent. Vive et spontanée, fraîche et florale, associant des notes d'agrumes à celles de fleurs blanches, la cuvée Blanc de Blancs est un hommage au Chardonnay, cépage signature de la Maison Perrier-Jouët. « Les huîtres Gillardeau sont mes préférées. Elles sont particulièrement charnues et ont une consistance unique - absolument parfaite lorsqu'elles sont pochées. Un accord parfait avec le champagne! »

-/ For the end of the year celebrations, Stefan Heilemann, in collaboration with Maison Perrier-Jouët, has created an original recipe, a delicate and voluptuous combination of oysters and champagne.

The source of inspiration behind this incredible marriage of flavors? The Perrier-Jouët Blanc de Blancs vintage, its unique expression and character, which made the Chef want to further exalt his talent. Lively and spontaneous, fresh and floral, combining notes of citrus fruits and white flowers, the Blanc de Blancs cuvée is a tribute to Chardonnay, the signature grape variety of Maison Perrier-Jouët. « The Gillardeau oysters are my favorite. They are particularly meaty and have a unique consistency – absolutely perfect when poached. A perfect pairing with champagne!



Découvrez la recette complète en vidéo









Le Cercle des bains et son nouveau Sushi Lounge

Nouveauté au cœur de l'espace industriel mythique de Genève : le Sushi Lounge.

-/ New in the heart of the mythical industrial space of Geneva: the Sushi Lounge.

Cercle des bains
Rue des Vieux-Grenadiers 10
1205 Genève
+41 (0)78 644 82 76

Dès le mois d'octobre, Le Cercle des bains présente son nouveau Sushi lounge. Situé au sein du quartier des Bains, ce lounge saura ravir vos papilles grâce à des délicieux sushis et autres divers plats aux parfums japonais, dans un cadre industriel, chaleureux et convivial.

En plus de l'agréable dégustation culinaire fait maison, profitez de l'ambiance lounge accompagnée de la musique live afin d'égayer vos fins de journées.

-/ From October, Le Cercle des bains presents its new Sushi lounge. Located in the heart of the quartier des Bains, this lounge will delight your taste buds with delicious sushi and other various dishes with Japanese flavors, in a warm and friendly industrial setting.

In addition to the pleasant homemade food tasting, enjoy the lounge atmosphere with live music to brighten up your day.

Chez Bacchus, la passion du vin se partage

Le Restaurant-bar à vins Chez Bacchus, installé en plein centre de Genève, est le repaire des passionnés de vins et des plus gourmands.

-/ Chez Bacchus, a restaurant and wine bar located in the heart of Geneva, is the place to be for wine lovers and gourmets.

Chez Bacchus
Cours de Rive 7, 1204 Genève
+41 (0)22 312 41 72
Chez bacchus@bacchus.ch

Le cadre parfait pour épater les papilles des plus fins gourmets. Chez Bacchus, une sélection des meilleurs vins, un vaste choix de références soigneusement conservées dans le Caveau de Bacchus, enseigne spécialisée dans la vente de vins. Un restaurant unique où une quarantaine de délicieux vins sont proposés au verre chaque jour, accompagnés de mets raffinés ainsi que de délicieux plateaux de charcuterie et de fromage.

-/ The perfect setting to impress the taste buds of the finest gourmets. At Chez Bacchus, you will find a selection of the best wines, a vast choice of references carefully preserved in the Caveau de Bacchus, which specializes in the sale of wines. A unique restaurant where some 40 delicious wines are offered by the glass each day, accompanied by refined dishes as well as delicious charcuterie and cheese platters.



m3 RESTAURANTS

Esplanade de Pont-Rouge 2 - 1212 Grand-Lancy +41 22 342 12 12 - info@live-bar.ch - www.live-bar.ch



Lion d'Or, une destination gourmande

Le bistrot du Lion d'Or se réinvente avec l'ouverture de son premier salon de thé.

-/ The Lion d'Or bistro reinvents itself with the opening of its first

Salon de thé du Lion d'Or Place Pierre-Gautier 5, Cologny - Genève +41 (0)22 736 57 80

Des gourmandises, de l'épicerie fine, un lieu gracieux et chaleureux où salé et sucré se réunissent tout en délicatesse. À Cologny, à la Place Pierre-Gauthier 5, le Chef Dominique Costa vous accueille avec des délicieuses et gourmandes pâtisseries et viennoiseries. Une véritable destination gourmande pour le plus grand plaisir de vos papilles. Des saveurs sucrées de toutes sortes, même sans lactose ni gluten, issus d'une production locale et genevoise... ainsi que d'autres surprises culinaires, allant des poke bowls aux club sandwiches. Pour le petit déjeuner, le déjeuner ou à l'heure du thé, une expérience gourmande à vivre sans plus attendre.

-/ Delicacies, delicatessen, a gracious and warm place where salty and sweet come together with delicacy. In Cologny, at Place Pierre-Gauthier 5, Chef Dominique Costa welcomes you with delicious and gourmet pastries and viennoiseries. A real gourmet destination for the greatest pleasure of your taste buds. Sweet flavors of all kinds, even lactose and gluten free, from a local and Geneva production... as well as other culinary surprises, from poke bowls to club sandwiches. For breakfast, lunch or tea time, a gourmet experience to be enjoyed without further ado.





Rollers, Une ambiance bon enfant!

Rollers, le premier bar à mini-golf de Suisse situé dans le quartier des Eaux vives, une aventure ludique à partager entre amis.

-/ Rollers, the first mini-golf bar in Switzerland located in the Eaux vives district, a playful adventure to share with friends.

> Rollers - Mini golf bar Ruelle des Templiers 4, 1207 Eaux-Vives +41 (0)78 410 11 48

Un concept unique pour une grande première à Genève. Un espace de plus de 400 m2 à réserver pour des fêtes d'anniversaire, des sorties d'équipe, ou tout simplement une soirée originale entre amis. A l'étage inférieur, un mini-golf avec une décoration animée par des films culte. Pour agrémenter cet agréable moment, une buvette propose cocktails variés et savoureux ainsi que des snacks.

-/ A unique concept for a first in Geneva. A space of over 400 m2 to be reserved for birthday parties, team outings, or simply an original evening with friends. On the lower floor, a mini-golf with a decoration animated by cult movies. To enhance this pleasant moment, a refreshment bar offers varied and tasty cocktails as well as snacks.



Le traiteur de vos évènements





Bao Canteen karaoke, un hymne à la bonne humeur

Un lieu hors du commun à Genève pour s'amuser et faire entendre sa voix entre amis ou collègues.

-/ A unique place in Geneva to have fun and make your voice heard among friends or colleagues.

Rao Micro

Rue du Conseil-Général 11, 1205 Genève micro@baocanteen.com

Au sous-sol de Bao Canteen, à Plainpalais, les micros attendent vos meilleures prestations de chant, accompagnées de délicieux cocktails et de plats savoureux. Le lieu idéal pour vivre une nouvelle expérience pleine de joie, de fous rires et découvrir des nouveaux talents. Découvrez Bao Micro et passez vos meilleures soirées, en épatant le public de votre superbe voix.

-/ In the basement of Bao Canteen, in Plainpalais, the microphones are waiting for your best singing performances, accompanied by delicious cocktails and tasty dishes. The ideal place to live a new experience full of joy, laughter and discover new talents.

Discover Bao Micro and spend your best nights, wowing the audience with your beautiful voice.



L'atelier de Joël Robuchon

Après Paris, New York, Hong Kong et six autres villes autour du monde, le célèbre Atelier Robuchon s'est enfin installé à Genève.

-/ After Paris, New York, Hong Kong and six other cities around the world, the famous Atelier Robuchon has finally settled in Geneva.

Atelier Joël Robuchon

Hôtel The Woodward 37, quai Wilson, Genève
+ 41 022 901 37 00
atelierrobuchon@oetkercollection.com

C'est au cœur du tout nouvel hôtel The Woodward que ce concept de restauration innovant a pris place. Au menu, de nombreux classiques signés Joël Robuchon, orchestrés par le chef exécutif de l'établissement Olivier Jean. Après plus de 12 ans chez Joël Robuchon à Monte Carlo puis à Taipei, le chef a posé ses valises dans notre ville pour notre plus grand bonheur. En effet, riche de ses influences françaises et asiatiques, il offre aux convives un sublime voyage à travers les saveurs. Non, Joël Robuchon ne nous a pas quittés, son esprit veille encore sur les fourneaux de ses chefs.

-/ It is in the heart of the brand new hotel The Woodward that this innovative restaurant concept has set up shop. On the menu, numerous classics signed by Joël Robuchon, and prepared by the establishment's executive chef Olivier Jean. After more than 12 years with Joël Robuchon in Monte Carlo and then in Taipei, the chef has settled in our city for our greatest pleasure. Indeed, thanks to his French and Asian influences, he offers his guests a sublime journey through flavors. No, Joël Robuchon has not left us, his spirit still watches over the stoves of his chefs.





La nouvelle adresse sport et bien-être de Genève

Avec ses matières nobles, ses espaces généreux et son accès limité, Le Club Woodward se présente comme la nouvelle adresse sport et bien-être exclusive de Genève.

-/ With its elegant décor, generous spaces and private access, Oetker Collection is thrilled to announce Club Woodward as the new exclusive fitness and wellness address in Geneva.

Quai Wilson 37, 1201 Genève

Distribué sur deux étages et sur plus de 1200 mètres carrés, il se compose d'un Spa Guerlain, d'une salle de sport équipée d'une quinzaine de machines Technogym dernier cri, ainsi que d'un espace réservé à la musculation. En plus de la plus longue piscine intérieure privée de Genève, l'espace bien-être compte un jacuzzi, deux hammams, deux saunas, une douche à neige, une douche Ice bucket challenge, ainsi que deux bains suédois, un chaud et un froid.

Le Spa Guerlain at The Woodward

Echo au luxe français par excellence, Guerlain cultive un savoir-faire unique, expert et précurseur, mêlant gestes traditionnels et techniques inédites sans cesse renouvelées. Au sein des six cabines de soins - dont une double - décorées dans des tons clairs et habillées des plus belles matières, de l'onyx blanc des lavabos aux marbres des douches à l'italienne, Le Spa Guerlain at The Woodward propose un large éventail de massages et de soins imaginés spécialement pour le lieu: Parmi eux, « Le Soin Perfection Facialiste », une expérience ultime pour sublimer son visage alliant gestes experts Guerlain et technologie de pointe.

L'expérience bien-être commence dès l'entrée du Spa avec la découverte du salon de thé proposant des eaux infusées wellness et autres délicieuses bouchées conçues par le restaurant Le Jardinier et en lien avec les créations Guerlain. Les membres du Club Woodward profiteront également d'une remise de 10% sur l'ensemble de la boutique Guerlain, où l'on retrouvera notamment les collections de parfums, soin et maquillage les plus luxueuses et emblématiques de la Maison.

-/ Spread across two floors and over more than 1,200 square metres, the club features a Guerlain Spa, a gym equipped with state-of-the-art Technogym machines and a space reserved for weight training. In addition to housing the longest private indoor swimming pool in Geneva, the wellness center includes a jacuzzi, two steam rooms, two saunas, a snow shower, an ice bucket shower, and two Swedish baths.

The Guerlain Spa at The Woodward

True to its reputation for unparalleled French luxury, the Guerlain massage method offers precise and fundamental expertise, blending traditional and new techniques alike that are constantly refined and improved.

The Guerlain Spa at The Woodward – the first in Switzerland – features six treatment rooms, including one double room, each decorated in serene tones and adorned with the finest materials, from white onyx sinks to marble Italian showers. The extensive wellness offerings present a broad range of massages and treatments specially created for this most elegant venue.

Members will experience uninterrupted tranquillity upon entering the Spa and can indulge in offerings from the tearoom, where infused waters and other delicious bites from Le Jardinier, crafted to mirror the Guerlain Spa experience, are served. Club Woodward members will also enjoy a 10% discount on the entire selection at the Guerlain boutique, where the House's most iconic and luxurious perfumes, cosmetics and body care products will be available.



Une autre façon de vivre les vacances à La Clusaz







LOCATIONS PRESTIGES AVEC SERVICES HÔTELIERS





Hôtel Le Pélican, une escapade à couper le souffle

Ce nouvel établissement d'exception de 4 étoiles se situe à quelques pas de la vieille ville d'Annecy, entre lac et montagnes.

-/ This new exceptional 4-star establishment is located a few steps from the old town of Annecy, between the lake and the mountains.

> Le Pélican 20 rue des Marquisats - 74000 Annecy - France +33 (0)4 50 09 38 00

Le nouveau fleuron hôtelier de la ville d'Annecy récemment rénové par l'architecte Christian de Portzamparc offre un séjour idéal. Un établissement composé de 95 chambres et 6 suites premium, installé face au lac d'Annecy, entouré des montagnes environnantes, dans un cadre exceptionnel à partager à deux, en famille ou à l'occasion de séminaires. A quelques pas de chez vous... un coin de paradis inédit pour prendre le temps de se ressourcer, grâce à une expérience hôtelière haut de gamme novatrice et rafraîchissante.

Afin de peaufiner ce séjour inoubliable, Le Pélican imagine une nouvelle approche de la gastronomie pour vous offrir une expérience gustative d'exception, avec l'imagination et le savoir-faire du Chef Sylvain Fombertasse.

-/ The latest flagship hotel in Annecy, recently renovated by architect Christian de Portzamparc, offers an ideal stay. An establishment comprised of 95 rooms and 6 premium suites, facing lake Annecy, bordered by the surrounding mountains, to share with your partner, your family or for seminars. Just a few steps from your home... a genuine corner of paradise to take the time to recharge your batteries, thanks to an innovative and refreshing upscale hotel experience. In order to perfect this unforgettable stay, Le Pélican has imagined a new approach to gastronomy to offer you an exceptional gustatory experience, along with the imagination and know-how of the Chef Sylvain Fombertasse.



Le meilleur sommelier de Suisse chez m3 RESTAURANTS

Fabien Mene, Responsable sommellerie et formation chez m3 RESTAURANTS, a remporté dimanche dernier à Lugano le Trophée Swiss Wine du meilleur sommelier de Suisse ASSP 2021

-/ Fabien Mene, Head of Sommellerie and Training at m3 RESTAURANTS, has been awarded the Swiss Wine Trophy for the best Sommelier of Switzerland ASSP 2021 in Lugano.

Face à quinze autres candidats réunis pour l'occasion dans l'Hôtel Splendide Royal de Lugano, Fabien Mene, 34 ans, a convaincu un aréopage d'experts suisses et internationaux. Lors de cette 22e édition, l'ancien Chef Sommelier du Mandarin Oriental à Genève a su tirer son épingle du jeu lors de sept épreuves exigeantes mêlant notamment dégustation à l'aveugle à commenter par écrit, épreuve de service et correction de cartes de vins.

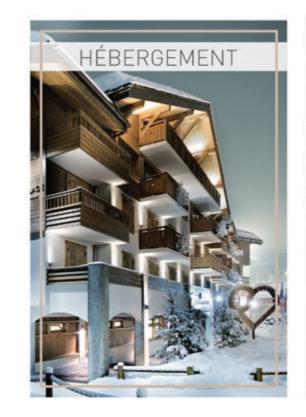
Vice meilleur sommelier de Suisse lors de sa participation en 2018, il a également reçu des mains du jury un second trophée pour la qualité de ses réponses au questionnaire écrit qui portait sur des sujets aussi variés que le thé, le saké, la législation ou l'accord entre mets et vins. À noter que la prochaine édition du Trophée Swiss Wine du meilleur sommelier de Suisse ASSP aura lieu en 2023, en Suisse romande.

-/Fabien Mene, 34 years old, convinced a panel of Swiss and international experts against fifteen other candidates gathered for the occasion in the Hotel Splendide Royal in Lugano. During this 22nd edition, the former Head Sommelier of the Mandarin Oriental in Geneva was able to stand out in seven demanding tests, including blind tasting with written comments, a service test and correction of wine lists.

He was also awarded a second trophy by the jury for the quality of his answers to the written questionnaire on topics as varied as tea, sake, legislation and food and wine pairing. Note that the next edition of the Swiss Wine Trophy for best sommelier of Switzerland ASSP will take place in 2023, in French-speaking Switzerland.



CHARME ET RAFFINEMENT au pied des pistes à La Clusaz











Ensemble, passons à l'action

Cette année, Action Innocence lance pour la première fois une opération de Noël 100% numérique. Pour nous soutenir, vous pouvez participer à la vente aux enchères de sapins de Noël, acquérir + de magnifiques boules à neige Chanel ou un Tote bag Leloluce.

Scannez le QR Code pour passer à l'action!



L'évènement sera lancé via une plateforme www.jepassealaction.org et un compte instragram #jepassealaction qui seront actifs à partir du 1er novembre. Les enchères débuterons dès le 25 novembre 2021



REVUE EN IMAGES DES SOIRÉES INCONTOURNABLES PAR NOS « PAPARAZZIS »



L'acteur américain Marlon Brando (1924 - 2004) avec sa femme, l'actrice Movita Castaneda, à la première du film de Brando «The Mutiny on the Bounty», USA, novembre 1962. ©Archive Photos.











TROMBINOSCOTE / JAMES BOND TROMBINOSCOTE / JAMES BOND





JAMES BOND PREMIÈRE

Ce 28 septembre 2021, l'un des tapis rouges les plus attendus de cette rentrée a eu lieu à Londres, avec la présentation, en première mondiale, du nouvel opus de James Bond «Mourir peut attendre»... tant attendu!

A cette occasion, le red carpet du prestigieux Royal Albert Hall a réuni un casting cinq étoiles, avec non seulement l'équipe du film : le réalisateur de ce 25ème James Bond, l'Américain Cary Joji Fukunaga, les stars à l'affiche Daniel Craig, Rami Malek, Léa Seydoux, Lashana Lynch, Ana de Armas, Judi Dench, Billie Eilish... mais aussi les deux couples royaux le prince William et son épouse Kate Middleton, le Prince Charles et son épouse Camilla accompagnés











COTE 208 NOVEMBRE 2021 **COTE 209** NOVEMBRE 2021 TROMBINOS**COTE** / HUBLOT **X** DJ SNAKE





COTE 210 NOVEMBRE 2021 COTE 211 NOVEMBRE 2021

TROMBINOS**COTE** / BAL DE LA CROIX-ROUGE

TROMBINOS**COTE** / BAL DE LA CROIX-ROUGE







BAL DE LA CROIX-ROUGE

Le Bal de la Croix-Rouge suisse et de la Croix-Rouge genevoise s'est tenu samedi 2 octobre au Domaine du Grand Malagny à Genève. Plus de 400 invités, dont de nombreuses personnalités, étaient réunies à l'occasion de l'un des plus grands événements caritatifs de Suisse.

1. Jean-Pierre Greff (directeur de la HEAD) et Stéphanie Lambert (directrice de la Croix-Rouge genevoise). 2. Membres du comité du bal et représentants de la Croix-Rouge suisse et genevoise (de gauche à droite : louise lombard, Marianne Mazou, Elisabetta Boselli-Mauro, Dania Samawi (co-présidente du comité), Sheikh Mohammed El-Khereiji (président du comité d'honneur), Barbara Schmid-Federer (vice-présidente de la Croix-Rouge suisse), Matteo Pedrazzini (président de la Croix-Rouge genevoise) Absa Kane (co-présidente du comité), Stéphanie Lambert (directrice de la Croix-Rouge genevoise), Natalia Törnqvist, Gwendolyn Samawi, Charlotte Henry, Raheek Ador. 3. Laetitia Guarino (ambassadrice de la Croix-Rouge suisse et Ex-Miss Suisse) avec son frère Adrien Guarino. 4. Mélanie Freymond (ambassadrice de la Croix-Rouge) et Guillaume E. Crausaz (charity events coordinator à la Croix-Rouge suisse). 5. Barbara et Nicole Kimpel. **6.**Thierry et Catherine de Marignac (membre du conseil d'administration de la fondation du musée de la Croix-Rouge). 7. Pierre Jacques (CEO de Bethune) et son épouse. 8. Le DJ star, Bob Sinclar. 9. Robert Mardini (directeur général du CICR) et Carla Haddad Mardini (directrice de la division de la collecte de fonds et des partenariats dans le secteur privé de L'UNICEF).10. Barbara Bertoli avec Nicole et Marc Boghossian. 11. Défilé Haute Couture Antonio Riva Milano et Chopard. 12. Daniel Ruch Gaemperle et Chantal Gaemperle (viceprésidente exécutive du groupe LVMH). 13. Marie et Christian Lüscher (conseiller national). 14. Vente aux enchères live avec Stéphane Aubert, commissaire-priseur d'Artcurial. 15. Mélanie Freymond (ambassadrice de la Croix-Rouge) et Guillaume E. Crausaz (charity events coordinator à la Croix-Rouge suisse). 16. Stéphanie Lambert (directrice de la Croix-Rouge genevoise) entourée de Dania Samawi et Absa Kane (co-présidentes du comité du bal de la Croix-Rouge). 17. Mariée du défilé Haute Couture Antonio Riva Milano et Chopard, 18. Défilé Haute Couture Antonio Riva Milano et Chopard. 19. Table de la Croix-Rouge avec représentants des autorités dont Mauro Poggia et Isabel Rochat. 20. Cédric d'Ambrosio (chef exécutif de la brigade du Mandarin Oriental, Genève) et chef Thierry Marx (chef exécutif et directeur Food & Beverage du Mandarin Oriental, Paris). 21. Mélanie Freymond (ambassadrice de la Croix-Rouge et maîtresse de cérémonie). 22. Matteo Pedrazzini (président de la Croix-Rouge genevoise) et Barbara Schmid-Federer (viceprésidente de la Croix-Rouge). 23. Défilé Haute Couture Antonio Riva Milano et Chopard. 24. Soutien aux projets mères-enfants de la Croix-Rouge au Ghana.

COTE 213 NOVEMBRE 2021







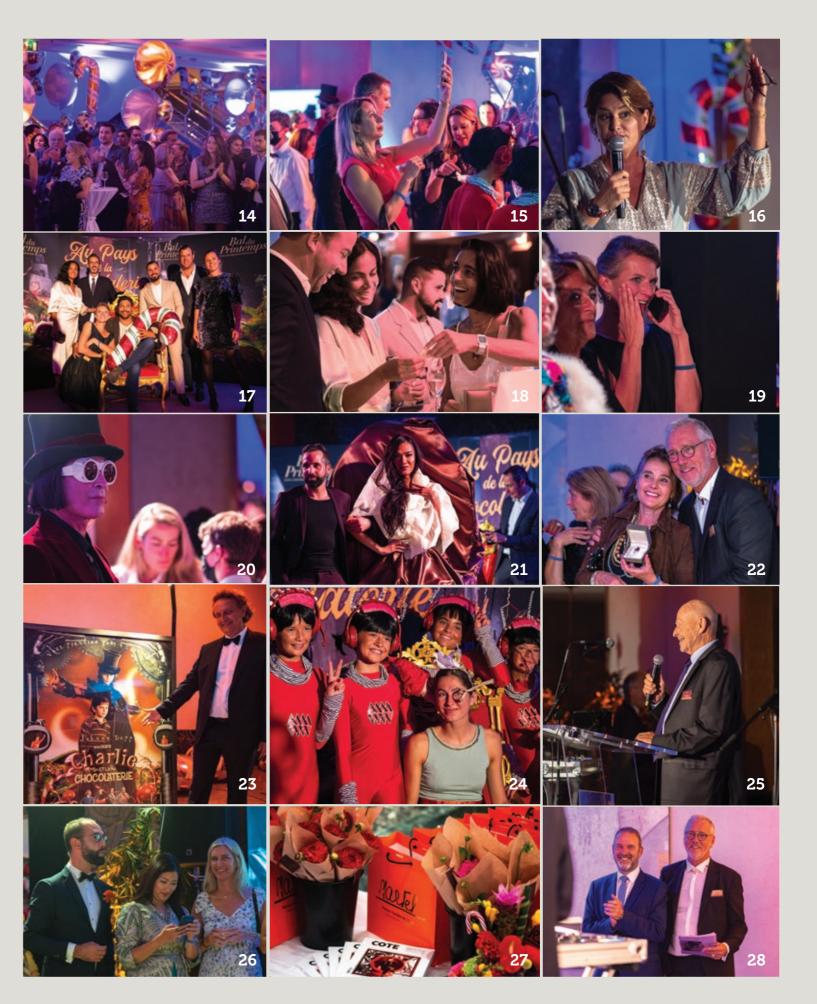




COTE 212 NOVEMBRE 2021

TROMBINOS**COTE** / BAL DU PRINTEMPS TROMBINOS**COTE** / BAL DU PRINTEMPS





COTE 214 NOVEMBRE 2021 COTE 215 NOVEMBRE 2021













RELOAD FOUNDATION GALA

Jeudi 7 octobre 2021 s'est tenu le premier gala de la fondation Reload au Bâtiment des Forces Motrices. Pour cette première édition, 350 convives ont répondu présent et ont fait preuve d'une grande générosité.

Une soirée jeune, glamour et dynamique, présentée par Julie Ordon et ponctuée d'animations de qualité -The Avener, Thomas Wiesel et Eva Liza-, puis couronnée d'un repas exquis concocté par Intenso.

1. Daniela et Niki Pirker (Président-Fondateur de Reload). 2. Joëlle Belina (organisatrice du gala, agence JBRP) et Niki Pirker. 3. Julie Ordon (maîtresse de cérémonie) et Niki Pirker. 4. Anna Maria et Jean Moget. 5. Daniela Pirker et Christian Pirker. 6. Nathalie et David Georges-Picot, Daniela Pirker, Hubert et Alessandra Lanvin. 7. Ikram Madmad, Nathalie Manganiello, Sophie Mérieux, Daniela Pirker, Corinne Jeunet et Claudia Ravnbo. 8. Daniela Pirker, Vera Marezova et Pierre Salanitro. 9. Yaël et Roberto Nespolo. 10. Yaël Boon et Billy Spielmann. 11. Carole Grimm, Thomas Saurino et Estelle Dutuel. 12. Anne-Sophie et Blaise Zuchuat. 13. Cloé Biessy et Yann Le Gallais. 14. Daniela Pirker, Hania Bailly et Stefania Nazzal. 15. Eva Liza (chanteuse-danseuse) et sa maman Fabienne Ciss. 16. DJ Avener. 17. La famille Pirker avec The Avener (DJ). 18. François De Jonckheere, Jiliette Longuet, Caroline et Didier Fitousi. 19. Niki Pirker et François-Henry Bennahmias. 20. David Pantillon et Mehdi Benssaa. 21. Julie Ordon, Pierre Salanitro, Aline Erbeia, Aurel Bacs et Livia, Céline Morel, Vera Marzerova, Natalia Benarrous, Christophe Pillon et François Bennahmias.















COTE 216 NOVEMBRE 2021 COTE 217 NOVEMBRE 2021











Le 23 septembre 2021, la boutique Notshy, au cœur de la Vieille-Ville de Genève, a présenté une variété de belles pièces en cachemire d'exception et tendance lors d'un Afterwork, alliant l'élégance à l'engagement écologique.

Ce rendez-vous unique et tant attendu a ravi les fashionistas genevoises avec des outfits automne-hiver 2021.

















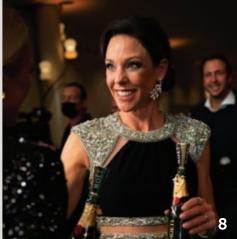


ZURICH FILM FESTIVAL

Zurich, 4 octobre 2021 : les temps forts ont été nombreux au cours des onze jours du Zurich Film Festival (ZFF), grâce à son nouveau Co-Partner officiel, Moët & Chandon.

La célèbre maison de champagne a rendu cet événement cinématographique encore plus pétillant, faisant du Mini Moët le dernier accessoire à la mode sur le tapis vert. Un prestigieux Mathusalem doré, signé par des stars comme Roger Federer, Ambassadeur de Moët & Chandon, et d'autres invités du ZFF comme Sharon Stone, la chanteuse Shania Twain, le lauréat aux Oscars Florian Gallenberger, l'actrice Christiane Paul ainsi que les acteurs Daniel Brühl et Söhnke Wortmann – a été mis aux enchères au profit de la Fondation Roger Federer.

1. Carlos Leal. 2. Sharon Stone. 3. Zoë Pastelle, Kevin Lütolf, Sebastien Bergerat, Elvira Legrand et Charles Legrand. 4. Vincent et Lionel Baldenweg. 5.Elke Mayer. 6. Mini Moët. 7. Zoë Pastelle et Xenia Tschoumi. 8. Kiki Mäder. 9. Patrizia Laeri. 10. Janine Händel, Gregory Carrier, Lynette Federrer avec la













TROMBINOSCOTE / SCABAL TROMBINOSCOTE / SHE'S MERCEDES





COTE 221 NOVEMBRE 2021 COTE 221 NOVEMBRE 2021

TROMBINOSCOTE / DIVAN TROMBINOS**COTE** / BE DESIGN













OKTOBERFEST CHEZ DIVAN

Ce vendredi 1^{er} Octobre 2021 Divan Luxury Goods a fêté la fameuse fête Bavaroise!

Sous le signe de l'Oktoberfest, Laurent Vultier, fondateur de Divan Luxury, passionné de montres et d'art contemporain, a accueilli ses clients et amis lors d'une belle soirée. L'occasion parfaite, dans son showroom de la Rue du Rhône, de découvrir une pièce unique dévoilée par son créateur, l'artiste Mark Dion.





























A l'occasion de son inauguration, BE Design store nous a offert un superbe vernissage le jeudi 30 septembre 2021. Le temps d'une soirée, nous avons eu la chance de parcourir et de visiter les intérieurs inédits de The Hamlet, tout en découvrant l'exposition « Vitra Miniatures & Design Icons ».













COTE 222 NOVEMBRE 2021 **COTE 223** NOVEMBRE 2021









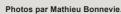




RALLYE DE L'AUTOMOBILE CLUB DE GENÈVE AVEC IWC

Pour la deuxième fois, IWC Schaffhausen est le partenaire horloger principal du rallye de l'Automobile Club de Genève, qui s'est déroulé durant le week-end du 1er au 3 octobre 2021.

Pour cette édition, une trentaine de voitures a pris le départ historique du parvis de la Cathédrale Saint Pierre à Genève pour rallier le circuit du Laquais. Sillonnant les routes ardéchoises et roulant sur les traces d'étapes mythiques des rallyes de Monaco, les vainqueurs Dominique et Antonio Garzon ont reçu deux Big Pilot's Watches 43 d'IWC.

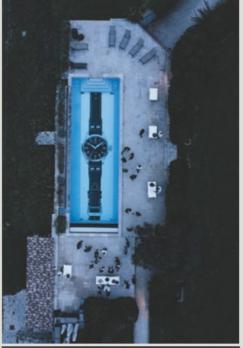


Parvis de la Cathédrale Saint Pierre à Genève. 2. Antonio et Dominique Garzon, Ludovic Bolle (Directeur Boutique IWC).
 Marco Gabella et Pierre Vogel. 4. Guillaume Chauvet et Gregoire Vaucher (Co-président ACG). 5. Nicolas Waser et Philippe Franke

Vaucher (Co-président ACG). 5. Nicolas Waser et Philippe Franke (Brand Director Switzerland IWC). 6. Jorge Guerreiro et Jérôme Della Santa. 7. Alexandre Axarlis et Arnaud Andrieu. 8. Florian Protoy, Christophe Caveng, Frank Casanova, Gregory Driot (Président ACG). 9. David-Georges Picot et Benoit Tarrazi. 10. David Ittah et Valentin Cerutti.



























L'USINE SPORTS CLUB X HUBLOT

La haute maison d'Horlogerie HUBLOT était présente le 23 septembre 2021 à l'occasion d'un Afterwork de rentrée à L'Usine Sports Club.

Le Club de fitness 5 étoiles à Genève propose à ses membres une expérience inédite. Un accueil privilégié suivi de larges services garantis : le numerus clausus, des linges, boissons et fruits à disposition, plus de 60 cours collectifs par semaine, un studio de CYCLING connecté, des espaces musculation et cardio-training avec des équipements dernière génération et des espaces privés d'entraînement.





















REVERSO: INTEMPORELLE DEPUIS 1931

Jaeger-LeCoultre a inauguré le 20 octobre au soir à Paris l'exposition « Reverso : Intemporelle depuis 1931 » en présence de Catherine Renier, CEO de la Manufacture et de nombreux invités venus de toutes

Point fort de cette exposition, le Café 1931, un lieu élégant qui propose les douceurs de la cheffe pâtissière Nina Métayer, présente également pour l'inauguration. Mise en scène sur cing niveaux, l'exposition « Reverso : Intemporelle depuis 1931 » explore de manière immersive l'univers créatif et culturel de l'une des montres les plus emblématiques de la Grande Maison. Une expérience à vivre tous les sens en éveil, qui commence par le spectacle d'une anamorphose signée par l'artiste américain Michael Murphy.

L'exposition « Reverso : Intemporelle depuis 1931 » et le 1931 Café sont ouverts du mardi au samedi du 21 octobre au 24 décembre 2021 au 15 rue du Faubourg Saint-Honoré à Paris 8e. L'exposition est gratuite et accessible au public. Réservation recommandée sur www.expositionreverso.com Audioquides disponibles pour l'exposition.

1. Catherine Reacutenier (CEO of Jaeger Lecoultre) 2. Nina Métayer. 3. Djebril Zonga. 4. Inès Mélia. 5. Nicolas Maury.







EQS

THIS IS FOR YOU, WORLD.

Avec le nouvel EQS, entrez dans une nouvelle ère. Le véhicule le plus aérodynamique au monde séduit par son autonomie pouvant atteindre 776 km et ses systèmes d'aide à la conduite ultramodernes. Découvrez maintenant la première berline luxe entièrement électrique de Mercedes-EQ.



Demandez une course d'essai



135 route de Chêne, 1224 Chêne-Bourgeries, Genève Tél. +41 22 888 16 16 - www.automobiles-caveng.ch

